



Это цифровая копия книги, хранящейся для потомков на библиотечных полках, прежде чем ее отсканировали сотрудники компании Google в рамках проекта, цель которого - сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских прав на эту книгу истек, и она перешла в свободный доступ. Книга переходит в свободный доступ, если на нее не были поданы авторские права или срок действия авторских прав истек. Переход книги в свободный доступ в разных странах осуществляется по-разному. Книги, перешедшие в свободный доступ, это наш ключ к прошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохранятся все примечания, комментарии и другие записи, существующие в оригинальном издании, как наименование о том долгом пути, который книга прошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

Правила использования

Компания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы перевести книги, перешедшие в свободный доступ, в цифровой формат и сделать их широкодоступными. Книги, перешедшие в свободный доступ, принадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, поэтому, чтобы и в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы предприняли некоторые действия, предотвращающие коммерческое использование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические запросы.

Мы также просим Вас о следующем.

- Не используйте файлы в коммерческих целях.
Мы разработали программу Поиск книг Google для всех пользователей, поэтому используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- Не отправляйте автоматические запросы.
Не отправляйте в систему Google автоматические запросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного перевода, оптического распознавания символов или других областей, где доступ к большому количеству текста может оказаться полезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем использовать материалы, перешедшие в свободный доступ.
- Не удаляйте атрибуты Google.
В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он позволяет пользователям узнать об этом проекте и помогает им найти дополнительные материалы при помощи программы Поиск книг Google. Не удаляйте его.
- Делайте это законно.
Независимо от того, что Вы используете, не забудьте проверить законность своих действий, за которые Вы несете полную ответственность. Не думайте, что если книга перешла в свободный доступ в США, то ее на этом основании могут использовать читатели из других стран. Условия для перехода книги в свободный доступ в разных странах различны, поэтому нет единых правил, позволяющих определить, можно ли в определенном случае использовать определенную книгу. Не думайте, что если книга появилась в Поиске книг Google, то ее можно использовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских прав может быть очень серьезным.

О программе Поиск книг Google

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне доступной и полезной. Программа Поиск книг Google помогает пользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый поиск по этой книге можно выполнить на странице <http://books.google.com/>



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

СКАЗАНІЯ ОБЪ АНТИХРИСТѢ

ВЪ СЛАВЯНСКИХЪ ПЕРЕВОДАХЪ

СЪ ЗАМѢЧАНІЯМИ О СЛАВЯНСКИХЪ ПЕРЕВОДАХЪ ТВОРЕНІЙ

Св. Ипполита.

Разворъ книги о нихъ К. И. Невоструева, — Описанія рукописей
и Выписки изъ нихъ

со снимками.

И. Срезневскаго.

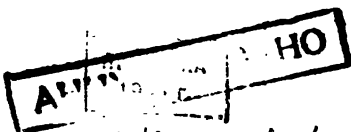
АННОУЛИРОВАНО
МОСКОВСКИЙ
ОБЩЕСТВЪ

САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

(ВАС. ОСТР., 9 лнн. № 12.)

1874.



Hippolytus, Saint, fl. 217-235.

V.

СКАЗАНІЯ ОБЪ АНТИХРИСТЪ

ВЪ СЛАВЯНСКИХЪ ПЕРЕВОДАХЪ

СЪ ЗАМѢЧАНІЯМИ О СЛАВЯНСКИХЪ ПЕРЕВОДАХЪ ТВОРЕНІЙ

Св. Ипполита.

*Skazanie ob antikhriste v slavianskikh perevodakh
s zamечanіami o slavianskikh perevodakh
tvoření Sv. Ippolita*

РАЗВОРЪ КНИГИ О НИХЪ К. И. НЕВОСТРУЕВА, — ОПИСАНІЯ РУКОПИСЕЙ

И ВЫПИСКИ ИЗЪ НИХЪ

СО СНИМКАМИ.

1878

И. Срезневскаго.

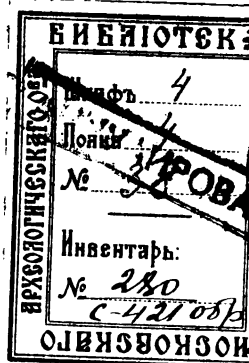


САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

(ВАС. ОСТР., 9 ЛИН. № 12.)

1874.

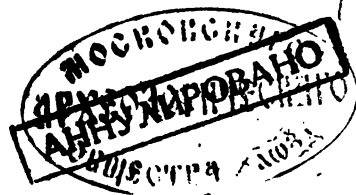


Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ.
С.-Петербургъ. Декабрь 1873 г.

Непрѣмѣнный Секретарь, Академикъ *К. Веселовскій*.



LOAN STACK



ОГЛАВЛЕНИЕ.

	Стр.
Разборъ сочиненія К. И. Невоструева	3
Описание рукописей и выписки изъ нѣхъ:	
1. Чудовская рукопись	33
Списокъ со 2-й части ея съ двумя главами Ипполитова толкованія пророчества Даниилова	5
2. Московская Академическая рукопись	35
— Сличеніе Славянскаго перевода Ипполитова толкованія пророчества Даниилова съ тѣмъ, что извѣстно въ Греческомъ подлинникѣ	38
3. Дечанская рукопись поученій Императорской Публичной библиотеки,	55
— Выписки	56
4. Румянцовская рукопись Лѣтвицы	58
5. Сербо-Болгарская рукопись поученій инока Дамаскина	59
— Выписки	62
6. Люблинская Болгарская рукопись тѣхъ же поученій	63
— Выписки	64
Сказанія о вѣ антихристѣ въ Славянскихъ переводахъ:	
I. Древній переводъ древняго слова	1
II. Древній переводъ передѣланнаго слова	34
III. Сербо-Болгарское чтеніе слова пересказаннаго инокомъ Дамаскиномъ	52
IV. Русское чтеніе того же слова	73
V. Болгарское чтеніе того же слова	97
VI. Прибавленіе	126
Указатель снимковъ	18



Слово св. Ипполита объ антихристѣ въ Славянскомъ переводѣ по списку XII вѣка съ изслѣдованіемъ о словѣ и о другой мнимой бесѣдѣ Ипполита о томъ же съ приищчаниями и приложеніями. К. И. Невоструева.

I.

Въ 1868 году изданъ былъ К. И. Невоструевымъ замѣчательный трудъ подъ заглавіемъ «Слово св. Ипполита объ антихристѣ въ Славянскомъ переводѣ по Чудовскому списку XII вѣка». К. И. Невоструевъ продолжалъ свои работы по изданному имъ слову и послѣ изданія его, нашелъ нужнымъ кое-что дополнить и поправить въ своей книгѣ, и затѣмъ представилъ ее на разсмотрѣніе Академіи Наукъ, какъ рукопись, приготовленную къ новому изданію. Разсмотрѣніе его труда въ этомъ новомъ видѣ будетъ тѣмъ менѣе лишне, что, сколько мнѣ извѣстно, онъ остался неразсмотрѣннымъ по первому изданію, и между тѣмъ стоить того, какъ трудъ замѣчательный. Замѣчателенъ онъ и какъ изданіе одного изъ важныхъ памятниковъ древней Русской письменности, и какъ произведеніе богословски-научное, имѣющее цѣлю объяснить значеніе древняго Русскаго памятника не только какъ перевода съ Греческаго подлинника, но и какъ пособія для восполненія Греческаго подлинника.

Лично изучая этотъ памятникъ и другіе съ нимъ сродные, съ особеннымъ удовольствіемъ остановился я на трудѣ К. И. Невоструева когда онъ былъ изданъ, какъ на важномъ пособіи, тѣмъ болѣе для меня важномъ, что послѣ перваго ознакомленія съ Чудовскою рукописью на мѣстѣ, я уже не могъ ею пользоваться до самаго изданія въ свѣтъ книги К. И. Невоструева, и только уже позже получилъ отъ о. архимандрита Амфилохія буквально вѣрный списокъ второй половины Чудовской рукописи т. е. того, что

неиздано К. И. Невоструевымъ, и нѣсколько снимковъ въ дополненіе къ сдѣланнымъ прежде мною самимъ *).

Познакомясь съ книгою К. И. Невоструева по изданію еще въ 1868 г. и теперь перечитавъ ее вновь по исправленному оттиску съ приписками, не могу не воздать должнаго уваженія ея достоинству. Вмѣстѣ съ тѣмъ нахожу не лишнимъ прибавить кое что отъ себя къ тому, что читатель найдетъ въ книгѣ К. И. Невоструева, и сдѣлать нѣсколько замѣчаній относительно труда этого почтеннаго изслѣдователя.

Прежде всего, впрочемъ, считаю долгомъ вспомнить о трудахъ тѣхъ ученыхъ, которые содѣйствовали раскрытію и объясненію произведеній, приписанныхъ св. Ипполиту, и подробностей, относящихся къ лицу этого епископа-мученика.

Рядъ этихъ трудовъ въ новой Европѣ начинается въ XVI вѣкѣ. Въ 1551 году, близъ Рима, у церкви св. Лаврентія найдена статуя съ такими написами на креслѣ, которыя явно указывали на нее какъ на изображеніе св. Ипполита, хотя и очень неудовлетворительное, такъ какъ оно найдено безъ головы. Статуя была исправлена и перенесена въ Ватиканъ, а изъ него въ Латеранскій музей, гдѣ и теперь находится, продолжая обращать на себя вниманіе археологовъ. Написи, нарѣзанныя на этомъ памятникѣ, нѣсколько разъ были описываемы и издаваемы съ объясненіями, и прежде другихъ тѣ двѣ, которыя относятся къ пасхальному кругу: онѣ изданы въ Парижѣ уже въ 1585 г. Онѣ важны и какъ расчетъ времени пасхи, распредѣленный на отдѣлы по 16 лѣтъ, и какъ доказательство, когда жилъ составитель, такъ какъ таблицы, начиная рядъ указаній первымъ годомъ царствованія Александра Севера (222 г. по Р. Х.), продолжаютъ его на 112 лѣтъ (до 334 г.) **).

*) Долгомъ считаю выразить признательность о. архимандриту Амфилохію какъ за это одолженіе, такъ и за многія другія: его теплою любви къ наукѣ я обязанъ значительнымъ количествомъ выписокъ изъ рукописей и снимковъ, изъ которыхъ нѣкоторые сдѣланы лично для меня. Получивъ послѣ самую рукопись твореній Ипполита изъ Чудовскаго монастыря и сличивъ сдѣланный имъ для меня списокъ съ подлинникомъ, я удостовѣрился, что и въ этомъ случаѣ онъ ни сколько не отступилъ отъ своей обычной тщательности.

**) Лучшее изданіе написей этихъ съ объясненіями читатель найдетъ въ *Corpus inscriptionum graecarum* IV: стр. 280 — 288, гдѣ обозначены и другіе труды, ихъ касающіеся.

Третья надпись не въ полнѣ сохранившаяся, представляетъ перечень трудовъ изображеннаго лица, не позволяющій сомнѣваться, что оно — св. Ипполитъ *), такъ какъ перечень этотъ чуть недословно сходится съ тѣми перечнями трудовъ св. Ипполита, которые находятся въ Церковной Исторіи Евсевія (VI:22) и въ книгѣ св. Иеронима о знаменитыхъ мужахъ (гл. 69). Всѣ эти перечни помогли отысканію самыхъ твореній; а рассмотрѣнія рукописей привели къ отысканію разныхъ другихъ отрывковъ изъ произведеній, приписанныхъ св. Ипполиту и неказанныхъ въ перечняхъ.

*) Надпись, представляющая перечень произведеній св. Ипполита, сохранилась не вся. Вотъ что въ ней читается:

ΙΟΥΣ	
ΝΙΑΣ	
ΑΛΜΟΥΣ	
ΓΑΣΤΡΙΜΥΘΟΝ	
ΥΠΕΡ ΤΟΥ ΚΑΤΑ ΙΩ	5
ΑΝΗΝ	
ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ ΚΑΙ ΑΠΟ	
ΚΑΛΥΨΕΟΣ	
ΠΕΡΙ ΧΑΡΙΣΜΑΤΩΝ	
ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗ ΠΑΡΑΔΟ	10
ΣΙΣ	
ΧΡΟΝΙΚΩΝ	
ΠΡΟΣ ΕΛΛΗΝΑΣ	
ΚΑΙ ΠΡΟΣ ΠΑΤΩΝΑ	
Η ΚΑΙ ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΠΑΝΤΟΣ	15
ΠΡΟΤΡΕΠΤΙΚΟΣ ΠΡΟΣ ΣΕ	
ΒΗΡΕΙΑΝ	
ΑΠΟΔΕΙΞΙΣ ΧΡΟΝΩΝ	
ΤΟΥ ΠΑΣΧΑ	
ΚΑΤΑ ΕΝ ΤΩ ΠΙΝΑΚΙ	20
ΩΔΑΙ ΙΣ ΠΑΣΑΣ ΤΑΣ ΓΡΑ	
ΦΑΣ	
ΠΕΡΙ ΘΥ ΚΑΙ ΣΑΡΚΟΣ	
ΑΝΑΣΤΑΣΕΩΣ	
ΠΕΡΙ ΤΑΓΑΘΟΥ ΚΑΙ	25
ΠΟΘΕΝ ΤΟ ΚΑΚΟΝ	

Въ XVI и XVII вв. участіе въ этомъ приняли I. Пикъ, Д. Гёшель, Поссевинъ, Канизъ, М. Гудъ, Сирмондъ, Комбефизъ, Лемоанъ, Монфокопъ и другіе. Большая часть произведеній Ипполита открыта, переведена по Латыни, издана и по нѣскольку разъ переиздана съ различными объясненіями на отдѣльные мѣста произведеній. Въ XVIII вѣкѣ къ найденному прежде прибавили еще отъ себя А. Фабрицій, Симонъ de Magistris и др. Въ XIX вѣкѣ потрудились надъ изданіемъ и объясненіемъ твореній св. Ипполита А. Маіо, Рошъ, Бунзенъ, де Лагардъ и др.

Для желающихъ заняться твореніями св. Ипполита, кромѣ разныхъ изданій его произведеній по одиночкѣ, есть уже четыре полныя собранія ихъ:

A. Fabricii: Opera S. Hippolyti. Hamburg. 1716—1718: два тома.

A. Gallandii: Bibliotheca veterum patrum. II. Venet. 1766.

I. P. Migne: Patrologiae cursus completus. Series Graeca. Paris. 1857. X: стр. 262—962.

P. A. De Lagarde: Hippolyti Romani quae reperiuntur omnia Graece. Berl. 1858.

Во всѣхъ этихъ изданіяхъ (за исключеніемъ изданія Миня, ограничившагося по обычаю перепечаткою стараго), кромѣ повтореній прежде извѣстнаго, есть и кое что новое если не въ текстѣ, то въ объясненіяхъ; и въ первыхъ двухъ есть много объясненій, касающихся содержанія произведеній Ипполита, а въ четвертомъ много провѣрокъ.

Изъ множества изслѣдованій, кромѣ старинныхъ, каковы на пр. Моретти (1752), Руджіери (1771), и новыхъ, каковы Ленормана,

=... ιους... νίας. (Εἰς τοὺς ψαλμοὺς. (Εἰς τὴν ἐργαστήριον. :5: Ὑπὲρ τοῦ κατὰ Ἰωάν(ν)ην εὐαγγελίου καὶ ἀποκαλύψεως. Περὶ χαρισμάτων :10: ἀποστολικὴ παράδοσις. Χρονικῶν. Πρὸς Ἑλληνας καὶ πρὸς Π(λ)άτωνα :15: ἡ καὶ περὶ τοῦ παντός. Προτρεπτικὸς πρὸς Σεβηρεῖναν. Απόδειξις χρόνων τοῦ πάσχα :20: κατὰ ἐν τῷ πίνακι. Ὡδαὶ ἐς πάσας τὰς γραφάς. Περὶ θεοῦ καὶ σαρκὸς ἀναστάσεως. :25: Περὶ τὰγαθοῦ καὶ πόθεν τὸ κακόν.

Изъ первыхъ четырехъ строкъ, не сохранившихъ своими началами, всего труднѣе разгадать двѣ первыя, какъ наиболѣе неполныя. Первую думали читать: εἰς πρωτοπλάστους или ἀπόδειξις κατὰ Ἰουδαίους = α. πρὸς τοὺς Ἰουδαίους и т. д.; вторую: περὶ κοσμογονίας, или περὶ ἡγεμονίας и пр. Давно предложенное дополненіе третьей и четвертой строки принимается всѣми.

Крюйса, Питры и др., замѣчательны: Бунзена: Hippolytus und seine Zeit 1852. 2 тома; Дёллингера: Hippolytus und Kallistus oder die römische Kirche in der ersten Hälfte des III Jahrh. 1853; Фолкмара: Hippolytus und die römische Zeitgenossen. 1855.

Кромѣ трудовъ ученыхъ, особенно занимавшихся Ипполитомъ, важны и труды изслѣдователей, работавшихъ надъ произведеніями другихъ древнихъ христіанскихъ писателей, или надъ разными богословскими и историко-церковными вопросами.

Вообще по отношенію къ произведеніямъ Ипполита сдѣлано такъ много, что можно особенно желать только окончательнаго разрѣшенія вопросовъ филологическихъ: 1) какія именно изъ произведеній приписываемыхъ Ипполиту надобно отнести въ рядъ ихъ несомнѣнно и какія отъ него отдѣлить? и за тѣмъ: 2) нельзя ли возстановить нѣкоторыхъ испорченныхъ мѣстъ въ найденныхъ доселѣ Греческихъ спискахъ въ ихъ первобытный видъ и пополнить пробѣлы помощію Славянскихъ переводовъ? По первому изъ этихъ вопросовъ сдѣлано уже много; по второму, въ отношеніи къ Славянскому переводу, кромѣ того, что (какъ указано будетъ послѣ) сдѣлано К. И. Невоструевымъ, на сколько извѣстно по печатной литературѣ, не сдѣлано ничего.

II.

Творенія, приписываемыя св. Ипполиту, по крайней мѣрѣ въ отрывкахъ, издревле стали извѣстны въ Славянскомъ переводѣ.

Въ Изборникѣ князя Симеона, извѣстномъ у насъ въ списокѣ 1073 года, подъ именемъ Святославова, есть четыре статьи съ именемъ этого отца церкви:

Статья 57-я 2-го отдѣленія: Иполутово отъ того ꙗже описныхъ писныхъ: Да кѣде ꙗ вьсь тѣ богатыи разоумъ.

Статья 59-я 2-го отдѣленія: Иполутово чѣто ꙗсть моудрость създавшия себѣ домъ: Христось вѣина и ѡчѣ моудрость (Прем. Сол. IX: I).

Статья 68-я 2-го отдѣленія: Иполутово отъ того ꙗже ѡ Даниили: Желѣзнымъ бо голѣнымъ.

Всѣ эти отрывки помѣщены въ Анастасіевыхъ Отвѣтахъ: первый находится въ отвѣтѣ на 41 вопросъ: Ἰππολύτου ἐκ τοῦ εἰς τὸ ἄσμα τῶν ἁσμάτων: Καὶ ποῦ πᾶσα ἡ πλουσία αὐτῇ γινώσκεις (De Lagarde

200:135); второй взятъ изъ отвѣта на 42-й вопросъ: Τοῦ ἁγίου Ἰππολύτου πάπα Ῥώμης εἰς τὸ σοφία ψκοδόμησεν ἑαυτῇ οἶκον... Χριστὸς γάρ, φησὶν, ἡ τοῦ Θεοῦ καὶ πατρὸς σοφία (De Lagarde 198:133); третий изъ отвѣта на 48-й вопросъ: Ἰππολύτου εἰς τὸν Δανιήλ: Τῶν γὰρ σιδηρῶν κνημῶν τῶν νῦν ἐπικρατουσῶν (De Lagarde 186:123).

Кромѣ этихъ отрывковъ въ статьѣ 194-й 2-го отдѣленія того же Изборника помѣщено Иполутово ѿ лв. аплоу. кѣде кыиждо ихъ проповѣда или кѣде оумрѣша: Петръ оубо въ Понтѣ и Галатии.

Это—Ἰππολύτου περὶ τῶν (β' ἀποστόλων τοῦ ἑκαστος αὐτῶν ἐκήρυξεν καὶ τοῦ ἐτελειώθη: Πέτρος μὲν ἐν Πόντῳ καὶ Γαλατίᾳ, статья, написанная св. Ипполиту и нѣкоторыми писателями, на примѣръ Кедриномъ *), и по тому много разъ изданная въ ряду его произведеній (Комбефизъ. 90, Фабрицій 1. 30).

Въ Киевскомъ продолженіи Повѣсти временныхъ лѣтъ, въ самомъ началѣ, подъ 6619—1111-мъ годомъ (л. 101) помѣщено мѣсто изъ Ипполитова толкованія пророчества Даниїла: «И се же пакы яко же Иполитъ глѣтъ. толкуеть Данила. В лѣто третее Коура цря азъ Данилъ плакахся» и пр.

Это мѣсто повторяетъ сокращенно часть какъ будто того произведенія Ипполита, которое сохранилось въ спискѣ X вѣка, извѣстномъ подъ названіемъ codex Chisianus и изданномъ Симономъ De Magistris (Daniel secundum septuaginta. Римъ. 1772 стр. 95—122): Ἰππολύτου ἐπισκόπου Ῥώμης. τῆς τοῦ Δανιήλ δράσεως καὶ τοῦ Ναβουχοδονόσορ ἐπιλύσεις ἐν ταύτῳ ἀμφοτέρων, и занимаетъ тамъ въ болѣе полномъ видѣ главы XXIII—XXVIII (De Lagarde 160—162). Можно бы предполагать, что и все это произведение было переведено по Славянски въ такомъ видѣ, какъ открыто оно въ Греческомъ подлинникѣ, и что Киевскій лѣтописецъ изъ него взялъ мѣсто, имъ выписанное.

И дѣйствительно, есть означенное мѣсто въ нашихъ рукописяхъ какъ часть большого цѣлаго, часть девятого слова изъ обширнаго толкованія пророчествъ Даниїла, состоящаго изъ двѣнадцати словъ.

Первое изъ этихъ 12-ти словъ извѣстно мнѣ только по древнему списку Чудовской рукописи, XII—XIII в. (л. 68—87), гдѣ оно

*) Ὁ θεῖος Ἰππολύτος Ῥώμης περὶ τοῦ θείου κηρύγματος καὶ τῆς τελειώσεως τῶν ἀποστόλων. Бонн. изд. 1: стр. 434.

озаглавлено такъ: «того же (т. е. Ипполита) отъ Данила сказаниѣ .Ѣ. видѣнии. д. Въ гѣто вѣторокъ прѣства Навходоносора» и пр. Оно относится къ 2-й главѣ книги пророка Даниїла.

Второе слово есть и въ той же Чудовской рукописи (л. 87—126), и въ рукописи Московской Духовной Академіи XVI в. 7027=1519 года (л. 79—121): «Видѣнии четвертокъ Данила пророка. о образѣ и о трѣхъ отроцѣхъ. Въ гѣто осмокъ на десяте Навоуходонсоръ прѣ сътвори образъ златъ». Оно относится къ 3-й главѣ книги пророка Даниїла.

Третье слово и всѣ слѣдующія мнѣ извѣстны только по выше-означенной рукописи XVI вѣка. Третье (л. 121—141) озаглавлено: «того же (т. е. Ипполита) ѡ видѣнии. е. слово. г. ѡ сынѣ еже ѡ джбѣ и егда изгнанъ бысть Навходоносоръ. Навходоносоръ прѣ всѣмъ людѣмъ». Оно относится, кромѣ начала, передающаго послѣдніе стихи 3-й главы, къ главѣ 4-й книги Даниїла.

Четвертое слово (л. 142—151): «ѡ шестѣмъ видѣнии и ѡ за-пасти ржкы. слово. д». срав. гл. 5-ю книги Даниїла.

Пятое слово (л. 152—167): «ѡ семѣмъ видѣнии и ѡ вѣметани Даниловѣ иже въ ѣмѣ къ львомъ. слово. е»: срав. гл. 6-ю главу книги Даниїла.

Шестое слово (л. 167—203): «того же (т. е. Ипполита) слово ѡ видѣнии и и ѡ чѣтырѣхъ звѣрехъ. з»: срав. 7-ю главу книги Даниїла.

Седьмое слово (л. 204—210): «ѡ девятомъ видѣнии и ѡвнѣ и ѡ кѣзѣ. з»: срав. гл. 8-ю книги Даниїла.

Восьмое слово (л. 210—221): «ѡ десѣтѣмъ видѣнии о ѡ ѡ седмирицаѣ и ѣв. и»: срав. гл. 9-ю книги Даниїла.

Девятое слово (л. 221—227): «ѡ перьвомъ на десѣть видѣнии и ѡ прѣиѣ оужьскыиѣ и сѣверьскыиѣ. и». срав. 10-ю главу книги Даниїла.

Десятое слово (л. 227—253): «ѡ вторѣмъ на десѣть видѣнии слово ѡ трѣхъ прѣхъ. е»: срав. 11-ю и 12-ю главу книги Даниїла.

Одинадцатое слово (л. 259—268): «ѡ плѣнѣ Иакима прѣи и снѣвъ Иоуды. Герѣмѣ градѣ. аѣ»: срав. 1-ю главу книги Даниїла.

Двѣнадцатое слово (л. 268—291): «ѡ Сѣсанѣ и ѡ обою старцѣ. видѣніе второе. вѣ»: срав. главу 13-ю книги Даниїла. (см. въ Bibl. Graec. patrum auct. nov. Комбефиза. 1. 50—55. Де Лагарда: 145: 58).

Между 10-мъ и 11-мъ словомъ помѣщено, какъ особенное слово подъ заглавіемъ «стаго Иполита ѡ Данилѣ видѣніе прѣвое. г». (л. 253—259), что то въ родѣ вступленія или приложенія къ тол-

кованію пророчествъ Даниїла о самомъ Даниїлѣ (см. въ *Bibl. Graec. patrum auct. nov. Комбениза. 1. 55—56. Де Лагарда; 143: 57*). Оно своимъ положеніемъ послѣ X-го слова какъ будто указываетъ, что все произведеніе Ипполита (или ему приписанное) или было иначе расположено, т. е. начиналось со словъ XI—XII, за которыми слѣдовали слова I—X, или же состояло только изъ десяти первыхъ словъ, къ которымъ уже послѣ прибавлены были слова XI—XII, вмѣстѣ съ введеніемъ. Это второе предположеніе находитъ нѣкоторую поддержку въ свѣдѣніи объ Ипполитѣ Георгія Синкелла (въ его 'Εκλόγη Χρονογραφίας: по Боннскому изданію стр. 413), гдѣ сказано, что Ипполитъ написалъ книгу о Сусаннѣ и Даниїлѣ. Не можемъ однако опустить изъ виду и показанія Славянскаго переводчика, передавашаго, какъ кажется, то, что было и въ подлинникѣ Греческомъ: Слово вступительное, стоящее передъ словомъ, относящимся къ 1-й главѣ книги Даниїла, названо видѣніе пръвое, слово о главѣ XIII названо видѣніе второе; а слова относящіеся къ главамъ II, III, IV, и т. д. названы видѣніями четвертымъ, пятымъ, шестымъ и т. д. Это позволяетъ думать, что въ послѣдствіи сдѣлана перестановка словъ, въ слѣдствіе чего и толкованіе главы XIII книги Даниїла могло быть переписываемо и какъ отдѣльное произведеніе.

Какъ бы то ни было въ выше означенной древней Греческой рукописи, извѣстной подъ названіемъ *Codex Chisianus*, помѣщено только извлеченіе изъ части толкованія книги Даниїла, состоящаго въ Славянскомъ переводѣ изъ 12-ти словъ, и находится тамъ, хотя впрочемъ и не совершенно все, въ словахъ VI—X.

То мѣсто, которымъ воспользовался Кіевскій лѣтописецъ, взято дословно, только сокращенно, изъ IX слова этого Славянскаго переводнаго толкованія. Привожу его по списку Московской Духовной Академіи, имѣя въ виду и испорченность нѣкоторыхъ выраженій его въ спискахъ лѣтописи. *)

Въ третіе лѣто ¹⁾ Коўра прѣя Перьскаго.... азъ Даниїлъ плакахся три нѣля... первого же рече ²⁾ ѿца смѣрихся моля Ба днїи .ка. ³⁾ прося оу него ⁴⁾ ѿкровенїа тайнѣ. оуслышавъ же ⁵⁾ ѿцѣ

*) Испорчены впрочемъ и нѣкоторыя выраженія списка слова.

¹⁾ Въ Л. в лѣто третье.

²⁾ Въ Л. нѣтъ сл. рече. Въ Греч. φησιν.

³⁾ Въ Л. ѣ. н. а.

⁴⁾ Въ Л. отъ него. Въ Греч. παρ αὐτοῦ.

⁵⁾ Въ Л. и оуслышавъ.

пжсти слово свое ⁶⁾. кажа хотящамъ быти имъ. и бы по велицѣи рѣцѣ ⁷⁾ глго бѣаше снѣж ⁸⁾ тж ся гавити. идѣ же хоташе и грѣхъ ѿпжщати. и възведохъ ⁹⁾ учи свои и видѣхъ. се мжже ¹⁰⁾ единъ удѣнъ въ багъръ. и въ первѣ оубо видѣннѣи ре^ч (акы) ¹¹⁾ аггелъ Гаоурилъ летя. сде же не тако. нѣ видѣ ¹²⁾ самого га. видѣ же не съвршена чѣка. нѣ ообразъмъ чѣчскимъ гавляющѣ. яко же глтъ. и се мжжъ едѣнъ. удѣнъ въ пестро.... и лядвѣа его прѣпоисаны златомъ чѣтомъ.... и тѣло емж ¹³⁾ акы оарсисъ.... и лице емж акы млгнѣа. и учи емж акы свѣщи огнене.... и мышца емж и плещи подобно ¹⁴⁾ мѣди чистѣи.... и гласъ его акы глас народа многа.... и падохъ ницъ ¹⁵⁾ на земли. и се акы ржка чѣкж мѣ мя. ржка рече чѣкж. а не чѣкж и еще. ¹⁶⁾ и вѣстави мѣ на колѣнѣхъ и ре^ч къ мнѣ.... не боися Даниле... вѣси ли чего ради ¹⁷⁾ придохъ к тебѣ. брань хоцж сътворити съ кнземъ Перьскимъ. нѣ повѣдаю ти писаніе ¹⁸⁾ в писаніи истиннѣмъ. и нѣ ни кого же прящѣ (о се^м) съ мною. развѣ Михаила кнзя вашего. того бо и оставихъ ¹⁹⁾ тж. ѿ него же бо (дне) оустрьмѣ мѣити прѣдъ гмѣ Бмѣ твоимъ. оуслыша мѣтвж твою. и пжщенъ есмь азъ брань сътворити съ кнземъ Перскимъ. свѣтъ бо нѣкоторымъ бы не ѿтпжстити людѣи. ²⁰⁾ да скоро оубо бждет мѣтва твоя свершена. противихся емж и оставихъ тж Михаилъ ²¹⁾ князя вашего. кто же ѣ Михаилъ раз-

⁶⁾ Въ Л. твое. Въ Греч. ἰδιον.

⁷⁾ Въ Л. слово рѣцѣ опущено. Въ Греч. παρὰ τὸν ποταμὸν τὸν μέγαν.

⁸⁾ Въ Л. слово снѣж опущено. Въ Греч. ἔδει γὰρ ἔχει τὸν παῖδα δεξι-
νισθαί.

⁹⁾ Въ Л. възведѣ. Въ Греч. ἤρα.

¹⁰⁾ Въ Л. мужъ.

¹¹⁾ Въ Л. первни рече видѣнъемъ акы... Въ Греч. ἐν μὲν τῇ
πρώτῃ ὀπτασία φησὶ(ν) ἰδοῦ...

¹²⁾ Въ Л. видѣ... и далѣе видѣ. Въ Греч. ἀλλὰ τὸν κύριον ὁρᾷ
οὐκ ὡς μὲν τελείως ἀνδρῶπον.

¹³⁾ Въ Л. его.

¹⁴⁾ Въ Л. подобна. Въ Греч. ὅμοιοι.

¹⁵⁾ Въ Л. слово ницъ опущено.

¹⁶⁾ Въ Л. и се мѣ мя акы рука речи чловѣку и еще.

¹⁷⁾ Въ Л. вѣси что ради.

¹⁸⁾ Въ Л. псанье.

¹⁹⁾ Въ Л. того бо оставихъ.

²⁰⁾ Свѣтъ вм. съвѣтъ. Въ Л. свѣтъ нѣкоторымъ бысть не отпусти
люди. Въ Греч. βουλὴ γὰρ τις ἐγγόνει μὴ ἀποστελλεῖν τὸν λαόν.

²¹⁾ Въ Л. Михаила. Въ Греч. καὶ κατέλιπον ἐμεῖ Μιχαήλ.

вѣ²²⁾ аггела прѣданого людем. яко и къ Мѹсии²³⁾ глѣть. не имамъ ли ти с вами на пѹти²⁴⁾. за не же сѣтъ людие жестокою выку. нѣ агглѣ мои да идетъ²⁵⁾ с вами».

Нельзя сомнѣваться въ древности Кіевскаго продолженія Повѣсти временныхъ лѣтъ, идущаго только до конца XII вѣка; нельзя вмѣстѣ съ тѣмъ не видѣть и въ спискахъ этой лѣтописи, и въ списокѣ всего толкованія пророчествъ Давиіла слѣдовъ древности языка перевода этого толкованія; и по этому нельзя сомнѣваться, что переводъ толкованія Давиіла есть одно изъ произведеній нашей древней письменности.

Въ тѣхъ же двухъ рукописяхъ, гдѣ находятся слова толкованія книги Давиіла, въ Чудовской XII—XIII вѣка и въ Московской Академической, помѣщено и еще одно произведеніе съ именемъ св. Ипполита: это сказаніе о Христѣ и антихристѣ *). На немъ, какъ на памятникѣ, изданномъ въ книгѣ К. И. Невоструева, нахожу нужнымъ остановиться нѣсколько болѣе. Вмѣстѣ съ тѣмъ не считая возможнымъ опустить изъ виду и другаго произведенія такъ же съ именемъ Ипполита «Слово о скончаніи міра и о антихристѣ», на которое такъ же обратилъ свое вниманіе К. И. Невоструевъ.

III.

Оба означенныя произведенія объ антихристѣ, въ продолженіи среднихъ вѣковъ и позже были приписываемы св. Ипполиту; оба переписывались и читались съ уваженіемъ, рядомъ съ произведеніями другихъ отцовъ церкви, и въ Греческомъ подлинникѣ и въ Славянскомъ переводѣ, — и второе, какъ говорятъ, получило особенное значеніе у нашихъ раскольниковъ.

²²⁾ Въ Греч. ἀλλ' ἤ.

²³⁾ Въ Л. к. Монсеев. Въ Греч. ἐν τῷ νόμῳ Μωϋσῆ.

²⁴⁾ Въ Л. не имамъ с вами ити на путь. Въ Греч. οὐ μὴ πορευθῶ μετ' ὑμῶν.

²⁵⁾ Въ Л. опущено да. Въ Греч. προπορεύεται.

*) По удостовѣренію К. И. Невоструева, оно помѣщено еще въ рукописи XVI вѣка, принадлежавшей Выголексинскому монастырю, а теперь перешедшей въ Олонецкій архіерейскій домъ (№ 213). Этотъ списокъ такъ же какъ и Московскій Академическій, важенъ какъ для поправки, такъ и для дополненія древняго Чудовскаго, въ которомъ нѣ-

Оба слова по своему содержанію принадлежатъ къ огромному числу писаній, которыя съ первыхъ вѣковъ христіанства были посвящаемы припоминанію сказаній о явленіи сына погибели, ихъ истолкованію, ихъ примѣненію къ разнымъ временамъ, народамъ и лицамъ, ихъ поэтическому воспроизведенію. Мало уцѣлѣло отъ того, что написалъ Папій Іерапольскій (ок. 160): отъ его большаго объясненія словъ Господнихъ (ἐξηγήσεις λόγων κυριακῶν) сохранилось только нѣсколько отрывковъ, но и по нимъ можно догадываться, что Папій, объясняя слова Евангелія въ связи съ тѣмъ, что читается въ Павловомъ посланіи къ Солунянамъ, гл. 2, долженъ былъ говорить объ антихристѣ. Юстинъ философъ (+166) въ своемъ разговорѣ съ Іудеемъ Трифономъ (Διάλογος πρὸς Τρυφῶν τοῦ Ἰουδαίου) также коснулся антихриста. Иринеи Ліонскій (+202), самъ посвятившій объясненію сказаній объ антихристѣ нѣсколько главъ V книги своего большаго творенія противъ ересей (гл. XXV—XXX), даетъ знать, что до него уже многіе занимались опредѣленіемъ времени явленія антихриста и разгадываніемъ его имени, въ слѣдствіе чего и придуманы были ему разные имена (гл. XXX: 1,2). Видно, что по крайней мѣрѣ нѣкоторыми изъ высказанныхъ до него мнѣній, Иринеи не былъ доволенъ, и между прочимъ по этой причинѣ самъ занялся объясненіемъ сказаній объ антихристѣ. Послѣ Иринея многіе отцы и учителя церкви касались этихъ сказаній болѣе или менѣе подробно, между прочимъ Тертулліанъ, Кипріанъ, Лактанцій, Евсевій, Иларій, Аѳанасій Александрійскій, Кириллъ Іерусалимскій, Ефремъ Сирскій, Григорій Назіанзинъ, Григорій Нисскій, Іоаннъ Златаустъ, Сульпицій Северъ, Іеронимъ, Августинъ, Θεодоритъ и другіе писатели III—V вѣка.

Въ ряду ихъ стоитъ и св. Ипполитъ, современникъ Тертулліана и Кипріана, какъ писатель, представившій объясненія на пророчество Даниіла, въ которыхъ дано мѣсто и изложенію ожиданій о явленіи антихриста, и какъ сочинитель словъ о Христѣ и антихристѣ. Ни тотъ ни другой трудъ не отиѣченъ ни въ перечнѣ

которыхъ листовъ не достааетъ: одного между лл. 6—7, двухъ между 18—19, двухъ между лл. 32—33, двухъ между лл. 38—39, двухъ между лл. 52—53, двухъ между лл. 58—59. По удостовѣренію Е. В. Барсова, лично мнѣ сообщенному, въ означенной рукописи Олонецкаго архіер. дома сдѣлано извѣстнымъ Андреемъ Денисовымъ сличеніе Сказанія о Христѣ и антихристѣ со Словомъ о скончаніи міра и о антихристѣ.

трудовъ св. Ипполита въ написи, нарѣзанной на креслѣ его статуи, ни въ перечнѣ Евсевія; но объ обоихъ упомянулъ св. Иеронимъ въ своемъ перечнѣ произведеній Ипполита, оба читалъ Фотій патріархъ. Ипполитово слово о Христѣ и антихристѣ знали Андрей Кесарійскій, Германъ патріархъ, Іоаннъ Дамаскинъ и пользовались имъ. Оно издано въ первый разъ М. Гудомъ въ 1661 г. и потомъ много разъ было перепечатано, между прочимъ Комбефизомъ, Фабриціемъ, Галландомъ, Де Лагардомъ (1 : 36).

Сказаніе о Христѣ и антихристѣ—'Απόδειξις περὶ τοῦ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ περὶ τοῦ ἀντιχρίστου — написано въ видѣ посланія къ нѣкоему Θεοφилу, какъ отвѣтъ на его вопросы и вмѣстѣ какъ руководительное поученіе. Готовясь объяснить Θεοφилу имъ желанное, сочинить счелъ долгомъ остеречь его отъ передачи того, что онъ скажетъ, невѣрникамъ и хульникамъ. Въ слѣдъ за этимъ высказано убѣжденіе въ необходимости держаться сказаній пророческихъ и вмѣстѣ съ тѣмъ основныя мысли о сказаніяхъ пророческихъ, возвѣщавшихъ будущее силою Слова (гл. II—IV), и обозначены вопросы, которыхъ разрѣшеніе можно найти въ св. книгахъ (гл. V). Вотъ эти вопросы: 1) что и каково пришествіе антихристово ксть, 2) въ коже время и гдѣто безаконникъ ѿкрыкьтсѣ, 3) ѿ коудѣ же или ѿ когго колѣна, 4) и что когго имя числомъ въ кнѣгахъ повѣдакьтсѣ, 5) како же оубо льстѣ людѣмъ сѣтворитѣ. сѣбравъ ихъ ѿ коньца земли, 6) (какѡ) сѣтѣрь же и говеникъ на стѣлѣ въздвигнетъ и како ся самъ славити имать яко и Бѣ, 7) что же комоу коньць боудетъ. како же явленіе Гоу ѿкрыкьтсѣ ѿ нбсѣ. что же вьсего мира коньчина *), 9) что же стѣлѣхъ славьнокъ и нбсьнокъ црѣство сѣпрѣстѣвоюющихъ Христосомъ. и какова боудетъ безаконникомъ моука отъ огня. На всѣ эти вопросы въ словѣ даны отвѣты почти въ томъ же порядкѣ какъ стоятъ самыя вопросы. Въ отвѣтъ на первый вопросъ находимъ сравненіе явленія антихриста съ явленіемъ Христа Спасителя, основанное на разныхъ мѣстахъ св. писанія (гл. VI—XIII). Отвѣтъ на второй вопросъ взятъ изъ пророчества Даніила (II: 31—35, 2—4, 21, VIII: 2—8, IX. 27) и Исаи (I: 7—8, XLVII: 1—15, LIII. 2—3) и изъ Апокалипсиса (XVII: 1—18, XVIII: 1—24, XI: 4—7). Въ немъ выраженъ взглядъ на четыре періода жизни рода человѣческаго, изъ которыхъ первый обозначенъ царствомъ Вавилонскимъ, второй — Персидскимъ, третій — Греко-Македон-

*) Въ греч. подлинникѣ ἐκπύρωσις—изгорѣніе.

скимъ, четвертый — Римскимъ. Этотъ четвертый, по ожиданію сочинителя, долженъ былъ кончиться тѣмъ, что царство Римское распадется на десять царствъ, отъ которыхъ отдѣлится царство Іудейское, возстановленное антихристомъ (гл. XIX—XLVII). Для отвѣта на третій вопросъ даны свидѣтельства книгъ Бытія, Второзаконія и Пророчества Іереміи, «яко оубо въ истинуу ѿ Данова колѣна хочеть ся родити моучитель» (гл. XIV—XV). Въ отвѣтъ на четвертый вопросъ, объ имени антихриста, при указаніи на Апокалипсисъ, приведено нѣсколько именъ, годныхъ для антихриста, такъ какъ онѣ численнымъ значеніемъ буквъ, изъ которыхъ сложены, указываютъ на число 666: Τετάρ, Εὐάνδης, Δατῆνος (гл. XLVIII — L) *) Отвѣты на остальные вопросы взяты изъ пророчествъ Даниила и Исаи и Апокалипсиса съ припоминаніемъ того, что говорится о судьбѣ сына погибели и второмъ пришествіи Спасителя въ Евангельскихъ книгахъ и въ посланіяхъ (гл. LI—LXVI). Слово оканчивается заключительнымъ обращеніемъ къ Θεοφίλῳ: «Си ти ο μαλῆ. любѣвию же къ гдоу. почрпѣ κже ѿ стѣиныхъ писани и акы ѿ цвѣтъ бл҃говонныхъ съплетъ вѣнцѣ нбсьнѣи приношоу тебѣ любимѣи мой брате Θεοφίλε да храня съ вѣроу писанамъ и предъзѣря боудоущамъ не потѣкнѣи сѣхраниши ожидама надежда и явлениа Спса нашего Ба. (гл. LXVII **).

И Греческіе списки этого сказанія и Славянскій переводъ его ука- зываютъ на то, что подлинникъ подвергался нѣкоторымъ измѣненіямъ не вольнымъ и вольнымъ, что замѣняемы были слова одні другими, что цѣлыя выраженія были или выпускаемы или вставляемы.

Это произведеніе состоитъ въ ближайшей связи съ описаннымъ прежде толкованіемъ пророчествъ Даниила — по повторенію тѣхъ же мыслей, иногда чуть не дословно.

Второе слово, сродное съ первымъ, о скончаніи міра и о антихристѣ— Ἀόρος περὶ τῆς συντελείας τοῦ κόσμου καὶ περὶ τοῦ ἀντιχρίστου καὶ εἰς τὴν δευτέραν παρουσίαν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ — приписывается въ рукописяхъ такъ же св. Ипполиту: «Иполута бл҃женнѣйшаго (еѣпа) и мѣка папы Римскаго — τοῦ μακαριωτάτου ἐπισκό-

*) Τετάρ: τ=300, ε=5, ι=10, ρ=300, α=1, ν=50 ÷ 666; Δατῆ- νος: λ=30, α=1, τ=300, ε=5, ι=10, ν=50, ο=70, ζ=200 ÷ 666 и т. д.

**) Дѣленіе на главы оставляю то самое, какое принято въ изда- ніяхъ Греческаго подлинника.

του καὶ μάρτυρος. Оно напечатано прежде всѣхъ другихъ произведений, носящихъ имя Ипполита, еще въ 1556 г., I. Пикомъ, и потомъ нѣсколько разъ перепечатано въ ихъ числѣ, между прочимъ Фабриціемъ, Минемъ, Де Лагардомъ (92: 14). По Славянски переведено оно языкомъ не очень древнимъ и напечатано въ Сборникъ 1647 г. не совсѣмъ вѣрно *). Оно начинается заявленіемъ важности пророчествъ. Тутъ между прочимъ сказано, что пророки «и скончанія днѣ изъавиша иже въ послѣднихъ вѣременехъ, и врага и ѿстѣпника явленіе, и прельщеніе члкомъ и цѣтѣя его начало и скончаніе, и сѣдѣнію пришествіе и праведныхъ жизнь и грѣшнымъ спсѣніе=казнь **) прорекоша». Сочинитель предположилъ передать своимъ читателямъ всѣ эти пророчества, и впередъ говорить, что повѣсть о томъ, что должно совершиться, полна ужаса и страха (φοβητος καὶ φόβου). Повѣсть свою онъ начинаетъ (III—VII) припоминаніемъ пророчествъ ветхозавѣтныхъ (Исаи 1: 7—8, Осіи XIII: 15, XIV: 4, Амоса V: 11—12, Михея III: 5—7), представленіемъ бѣдственнаго состоянія людей и міра въ послѣднія времена (VII—VIII), и убѣжденіями беречься соблазновъ, помня новозавѣтныя предсказанія о времени лжехристовъ и лжеучителей (VIII—XI). За такимъ введеніемъ слѣдуетъ (XII—XVII) рассказъ о ходѣ событій, въ слѣдъ за которыми должно быть появленіе антихриста по Даниилу (II: 31—35, VII: 2—8), рассказъ взятый изъ сказанія о Христѣ и антахристѣ (см. въ немъ гл. XIX—XX, XXIII—XXV). Изъ того же сказанія (см. въ немъ гл. XIV—XV, VI, XLIV) взято и слѣдующее за тѣмъ объясненіе о происхожденіи антихриста и о сходствѣ его появленія съ явленіемъ Христа Спасителя (XVIII—XXI). Далѣе подробно описаны дѣйствія антихриста (XXII—XXIX) и состояніе міра и людей въ слѣдствіе его явленія (XXIX—XXXIV), второе пришествіе и судъ Спасителя (XXXV—XLVIII): кое что и здѣсь взято изъ сказанія о Христѣ и антихристѣ или въ пересказѣ или дословно (напр. въ гл. XXXVI изъ гл. LXIV сказанія). Слово заключается увѣщаніемъ помнить: «да не на судищи ономъ страшнѣмъ и нелицепріятнѣмъ предстанемъ ѡсуждени» (XLIX) ***).

*) Въ рукописяхъ оно встрѣчается нерѣдко, какъ въ Русскихъ, такъ и югозападныхъ юсовыхъ и не юсовыхъ.

**) Въ спискахъ Греческаго подлинника вездѣ не спасеніе, а наказаніе—τιμωρά.

***) Дѣленіе на главы оставляю то же, что утвердилось въ изданіяхъ Греческаго подлинника, хотѣ бы и слѣдовало его измѣнить, такъ же какъ

Изъ того уже, что замѣчено, нельзя не заключить, что это Слово о кончинѣ міра и объ антихристѣ есть особенное воспроизведеніе Сказанія о Христѣ и антихристѣ, или по крайней мѣрѣ такое сочиненіе, въ которое сочинителемъ взято многое изъ этого сказанія. Какъ уже замѣчено, нѣкоторыя части перваго дословно повторены во второмъ: главы XIX, XX, XXIII, XXIV, XXV перваго дословно читаются въ главахъ XII—XV втораго, главы XIV—XV перваго въ главахъ XVIII—XIX втораго, глава VI перваго въ главѣ XX втораго, главы XLIV перваго въ главѣ XXI втораго, главы LXIV—LXV перваго въ главѣ XXXVI втораго. Кромѣ того въ разныхъ мѣстахъ втораго слова находимъ совершенно то, что и въ соотвѣтственныхъ мѣстахъ перваго, только высказанное другими словами. Изъ сравненія разночтеній, замѣченныхъ въ доселѣ прочитанныхъ Греческихъ спискахъ этого сочиненія и изъ Славянскаго перевода его, для котораго очевидно былъ употребленъ Греческій подлинникъ не совсѣмъ такой, какой изданъ, видно что оно кое гдѣ передѣлывалось; но когда и для чего допущены были эти передѣлки, и не было ли ихъ значительно болѣе, чѣмъ доселѣ отмѣчено, сказать пока нельзя.

IV.

К. И. Невоструевъ въ своей книгѣ обратилъ вниманіе на оба обозначенныя поученія объ антихристѣ.

Въ книгѣ главное мѣсто по видимому дано Сказанію Ипполита о Христѣ и о антихристѣ: 109 страницъ главной части книги (слѣдующей за обширнымъ введеніемъ, занимающимъ 119 страницъ особаго счета) занято древнимъ Славянскимъ переводомъ этого произведенія, Греческимъ подлинникомъ его и новымъ Русскимъ переводомъ съ Греческаго; а на слѣдующихъ за тѣмъ 80-ти страницахъ помѣщены разнообразныя замѣчанія, относящіяся къ поясненію и Греческаго подлинника и Славянскаго перевода; кромѣ этого и въ самомъ введеніи находимъ, кромѣ общихъ свѣдѣній объ Ипполитѣ, многое о томъ же его сказаніи: извѣстія объ его изданіяхъ, до Минеяскаго включительно (§ 6, стр. 14—16), доказательства его под-

и дѣленіе Сказанія, такъ какъ ни то ни другое не вполне соотвѣтствуетъ теченію мыслей сочинителя и при взаимномъ сличеніи обоихъ произведеній оба ясно выказываютъ свою несостоятельность.



линности, заключающіяся въ свѣдѣтельствахъ о немъ древнихъ писателей, въ сходствѣ его съ прочими сочиненіями Ипполита, въ сходствѣ съ ученіемъ Иринея, въ признакахъ древности, встрѣчающихся въ немъ (§§ 9—12: стр. 20—44), доказательства важности его изданія въ древнемъ Славянскомъ переводѣ (§ 19, стр. 97—111). За все то, что сдѣлалъ К. И. Невоструевъ въ отношеніи къ этому сказанію, не только соединивъ въ одно цѣлое то, что сдѣлано другими, большею частію чужеземными изслѣдователями, но и прибавивъ къ сдѣланному свои любопытныя замѣчанія, нельзя не быть ему благодарнымъ.

Другое произведеніе, Слово о скончаніи міра и объ антихристѣ, занимаетъ въ книгѣ по видимому второе мѣсто: оно набечатано, или лучше сказать, перепечатано (изъ Соборника 1647 года) только въ Славянскомъ переводѣ, и то, въ числѣ приложений; оно само по себѣ объяснено мало, такъ что напр. не отмѣчены и мѣста книгъ Св. Писанія, въ немъ приведенныя, что сдѣлано очень тщательно для Сказанія и т. д.

Тѣмъ не менѣе оно то и было для сочинителя главною причиною, по которой написана и издана вся книга. Онъ убѣдился, что наши раскольники издавна опирали свое воззрѣніе на антихриста между прочимъ и на Слово о кончинѣ міра и объ антихристѣ, помѣщаемомъ въ Соборникѣ (введ. стр. 103 — 107): если же будетъ доказано, что это слово не подлинное Ипполитово, а поддѣльное, если указано будетъ при этомъ и подлинное слово Ипполита, и все, чѣмъ не подлинное отъ него отличается, если при этомъ объяснено будетъ, по какому случаю это не подлинное слово составлено, то все построеніе раскольническихъ понятій на авторитетѣ такого отца, каковъ Ипполитъ, упадетъ (введ. стр. 108). Такъ думалъ составитель книги, и рѣшился написать книгу, въ которой бы доказана была подложность Слова о кончинѣ міра и антихристѣ. Вотъ по чему, хотя главное мѣсто въ его книгѣ и занимаетъ по видимому древнее сказаніе Ипполита о Христѣ и антихристѣ, читатель почти на каждой страницѣ ея находитъ хоть что нибудь относящееся не къ нему, а къ тому слову, котораго подлинность надобно было опровергать.

Имѣя это въ виду, надобно было бы и все произведеніе К. И. Невоструева разсмотрѣть со стороны доказательности его доводовъ, отвѣчая на вопросы: Дѣйствительно ли доказательны его доводы о томъ, что древнее Сказаніе о Христѣ и антихристѣ есть подлинное Ипполитово? Дѣйствительно ли умышленно подложно Слово

о кончинѣ міра и антихристѣ? Дѣйствительно ли на немъ опирали свои воззрѣнія на антихриста наши раскольники такъ, что если бы его не имѣли подъ руками, то и воззрѣнія своего не могли бы под-держивать и т. п.

Все это, можетъ быть и возможно; но увлекло бы въ сторону отъ главной цѣли разбора книги К. И. Невоструева, какъ труда, представленнаго на соисканіе Уваровской награды. Ограничивая разсмотрѣніе книги только въ границахъ ея значенія для филологіи, по неволѣ должно довольствоваться почти исключительно частными замѣчаніями.

V.

Не смотря на то, что К. И. Невоструевъ при своей работѣ не имѣлъ главною цѣлю познакомить читателей съ древнимъ Сказаніемъ о Христѣ и антихристѣ, какъ съ однимъ изъ памятниковъ древней Русской письменности, и вмѣстѣ какъ съ однимъ изъ памятниковъ древней христіанской письменности, для разумѣнія котораго важенъ и Славянскій переводъ, онъ сдѣлалъ для этого все, что можно было отъ него ожидать.

Текстъ древней Чудовской рукописи переданъ имъ такъ тща-тельно, что даже описки писца, легко исправимыя по другимъ спискамъ, болѣею частію оставлены безъ поправки, хотя впро-чемъ во многихъ случаяхъ въ скобкахъ означено, какъ именно должно читать. За то, все недостающее въ этомъ древнемъ спис-кѣ пополнено по другимъ спискамъ (именно по спискамъ Волоко-ламскому и Олонецкому-Выголексинскому и по списку Илар. Геор-гевича), такъ что трудъ древняго Славянскаго переводчика пред-ставленъ въ возможно полномъ видѣ. Къ этому древнему Славян-скому переводу сказанія приложенъ (подъ строкою) Греческій под-линникъ, а для облегченія читателей, незнающихъ Греческаго языка, сдѣланъ Русскій переводъ съ Греческаго, иногда впрочемъ отступа-ющій отъ печатнаго текста и передающій тоже, что выражено и въ Славянскомъ переводѣ; и въ немъ отмѣчены всѣ мѣста св. Пи-санія, приведенныя въ Сказаніи. Ясно, что и для желающаго вник-нуть въ языкъ перевода, и для желающаго сравнить печатный под-линникъ съ тѣмъ текстомъ, который былъ подъ руками перевод-чика, сдѣлано все необходимое. Для облегченія труда того и дру-гаго К. И. Невоструевъ счелъ нужнымъ приложить объяснитель-

ныя примѣчанія въ слѣдъ за текстомъ (стр. 111—188) и общія замѣчанія въ § 19 введенія (стр. 97 и слѣд.). Можно было бы въ отношеніи къ издавію Греческаго текста и Русскаго перевода ожидать больше опредѣленности, т. е. или переводъ Русскій сдѣлать вѣрно по печатному Греческому тексту и въ примѣчаніяхъ отмѣтить всѣ отличія Славянскаго текста, или же представить въ особенномъ объясненіи всѣ недостатки Греческаго печатнаго текста и доказательно исправивъ ихъ внести эти исправленія въ текстъ, а за тѣмъ уже въ переводъ Русскій. Во всякомъ случаѣ нельзя было вмѣстѣ и держаться, гдѣ бы и не слѣдовало (какъ на пр. въ гл. III). Греч. текста, и не держаться Греческаго текста, а древняго Славянскаго перевода. Тѣмъ не менѣе читателя внимательнаго ни что не можетъ привести въ недоумѣніе при чтеніи Славянскаго перевода: въ примѣчаніяхъ найдетъ онъ все, что нужно для узнанія, откуда что въ немъ явилось въ печати. Читатель можетъ пожалѣть всего болѣе о томъ, что Греческій текстъ изданъ безъ вариантовъ, отмѣченныхъ еще Гудомъ, хотя и въ этомъ отношеніи найдетъ кое что важное въ примѣчаніяхъ. Въ числѣ примѣчаній, въ которыхъ сравнивается Слав. переводъ съ Греческимъ подлинникомъ есть много очень любопытныхъ. Только нѣкоторыя кажутся не совсѣмъ вѣрными. Такимъ на пр. кажется и то, которое относится къ выраженію гл. VI: «и антихриста диявола подобноу лъву проповѣдаша стѣна книги моучительства кго дѣла и бѣды». Въ примѣчаніи 42 сказано, что «слово диявола самовольно прибавлено переводчикомъ или, вѣроятнѣе, древнимъ писцомъ: въ Греческомъ его нѣтъ». Конечно, нѣтъ—въ томъ изданіи, которымъ пользовался К. И. Невоструевъ, но въ другихъ оно есть—и вотъ какъ читается въ нихъ это мѣсто: καὶ τοῦ διαβόλου ὁμοίως λέοντα προανγγέλειαν αἱ γραφαὶ διὰ τοῦ τυραννικῶν αὐτοῦ καὶ βίαιον (De Lagarde 4: 1). Не считая впрочемъ у мѣста входить здѣсь въ подробныя объясненія по этому вопросу, ограничусь ссылкой на прим. 67 разсматриваемой книги, относящейся къ давно отмѣчаемой въ этомъ отношеніи главѣ XIV слова.

Въ отношеніи къ Славянскому языку есть по видимому и лишнія примѣчанія со ссылками на общезвѣстныя и общедоступныя пособія, какъ на прим. на грамматику и на словарь Востокова и на словарь Миклошича. Это сдѣлано, вѣроятно, для тѣхъ читателей, которые не далеки въ знаніи Славянскаго языка. Для нихъ же конечно сдѣланы и такія отмѣтки, какъ: — пьрь — род. множ. отъ пьръ; предамы—древняя форма 1 л. множ. вмѣсто послѣдующей (?)

предадимъ; выиноу, вѣиноу—древняя форма вмѣсто (?) выноу; гноустъ—древняя форма вм. гнусность; бечѣсти—древняя форма вм. безъ чести и пр. Въ числѣ этихъ замѣчаній есть и не совсѣмъ правильныя, каковы на прим. слѣдующія:

— Въ примѣчаніи 31-мъ къ слову сы, въ выраженіи «слово бжик бес плѣти сы облечеса въ стѣую плѣть», замѣчено, что по древней формѣ въ сы, вм. сѣи, послѣднее и отброшено при стеченіи двухъ однородныхъ буквъ, какихъ именно не сказано: ѣ-и и и въ самомъ словѣ сѣи, или и и о въ соединеніи словъ сѣи и облечеса. Если и и о, т. е. двухъ гласныхъ въ двухъ словахъ, то противъ этого говорятъ многіе случаи, какъ на прим. ближнимъ аплѣ (гл. 1), всѣхъ мѣлоути и всѣхъ съпасти хота (гл. 3), пострѣкавшихъ Адама (гл. 14), встающемъ еже глѣть Данилѣ (гл. 25) и пр., пр. Что не стеченіе гласныхъ въ двухъ словахъ, а сопоставленіе ѣ и и въ одномъ словѣ имѣлъ въ виду объяснитель, на это указываютъ и собственныя его, другія примѣчанія, каковы на прим. 124, къ выраженію црь и соуди всѣмъ оуказанъ кѣтъ, прим. 247 къ выраженію «всячѣскѣи ся пекы симъ»; но могъ ли онъ имѣть и это въ виду, имѣя передъ собою и самое слово сѣи въ полнѣ написанное въ выраженіи «зълѣ сѣи моучитель (гл. 25), и множество случаевъ соединенія ѣ и и въ склоненіи прилагательныхъ, какъ стѣинхъ, бесѣдѣющихъ, бжѣимъ, вѣрънѣимъ и проч. и даже въ такихъ словахъ какъ выиноу (гл. 25) вм. вѣиноу, изоутрь (гл. 6) вм. изѣоутрь, и пр. Было бы проще и правильнѣе замѣтить, что сы, пекѣся, какъ и ищезны (нищеты дѣля ищезны. гл. 3) хотя, понося, ѿрицаи и пр. и пр. суть причастія одночленныя.

— Въ примѣчаніи 40-мъ къ выраженію «въ книгахъ»—Греч. ἐν τῇ γραφῇ сказано для объясненія: «т. е. въ вышеозначенныхъ святыихъ книгахъ или въ свящ. писаніи, которое въ древнемъ Слав. языкѣ означается только множ. числомъ книгъ даже и просто, безъ прибавленія святыя». Было бы правильнѣе отнести эту замѣтку къ Греческому слову γραφῇ, а о Слав. переводѣ этого слова словомъ кнѣигы замѣтить только то, что въ древнемъ языкѣ слово это, будучи употребляемо вмѣсто Греческаго γραφῇ, βιβλος; βιβλος и т. д. употребляется почти исключительно во множ. числѣ.

— Въ примѣч. 138, относящемся къ выраженію: «не поѣдаю (ть) ли землю ихъ ни, не държа(ть) ли ю Ромей», сказано, что поѣдаю, държа (3 л. множ.) древнѣйшая и весьма рѣдко встрѣчающаяся форма, и приведены случаи употребленія ея изъ двухъ древнихъ памятниковъ. Это можетъ заставить иного думать, что тѣ,

прибавляемое въ концѣ 3-го лица един. и множ. числа, какъ мы Русскіе говоримъ и доселѣ (поѣдають, держать), есть послѣдующая прибавка; а между тѣмъ не прибавленіе, а опущеніе *тъ* въ 3-мъ лицѣ есть явленіе сравнительно новое, хотя и встрѣчающееся въ нѣкоторыхъ древнихъ памятникахъ. Далѣе припомнута особая форма прошедшаго времени падж вѣ. падоша, идж вѣ. идоша, какъ параллельная съ формою настоящаго времени безъ *тъ*: въ чемъ тутъ параллельность, не знаю. Если эта форма прошедшаго можетъ быть здѣсь припомнута по отсутствію *тъ* въ 3-мъ лицѣ; то почему же не могутъ быть припомнута и другія формы прошедшаго: паде и падоша, падааше и падааху, гдѣ такъ же очень часто откидывается *тъ* въ 3-мъ лицѣ. Если же она важна, какъ параллельная съ формою настоящаго безъ *тъ* въ 3-мъ лицѣ, по чему нибудь особенному, то слѣдовало бы объяснить не только въ пользу тѣхъ малознающихъ языкъ, для которыхъ написаны многія примѣчанія въ книгѣ, но и для людей болѣе знающихъ.

— Въ примѣчаніи 141-мъ отмѣчено, что бѣти вѣ. бѣти, неопред. накл., въ выраженіи «хотящаго бѣти»=(т. е. имѣющее быть) не ошибка писца, а древнѣйшая форма. Не думаю, чтобы это можно было доказать.

— Въ примѣчаніи 253-мъ, относящемся къ выраженію: и жедерю (въ друг. сп. и жедержю) вѣньца сътворше вѣньчатися и тако чѣсть сътворити Дионису=χαλ. *μισσοῦς* (*μισσοῦ*, *μισσοῦς*) ἐστεφανώθησαν πομπῇ τῷ Διονύσῳ) сказано: «Жедерю вѣ. жедераи; Русскій писецъ написалъ, какъ видно, съ Болгарскаго оригинала жедержа, смѣшавъ *и* съ *ж*; самое слово жедерѣи, изъ плюща сдѣланныи, взято съ Лат. *hedera*». Трудно угадать, что заставило объяснителя считать болѣе привильнымъ жедераи вѣ. жедероу, и при этомъ ссылаться на какую то Болгарскую форму жедержа. Если подъ Болгарскимъ онъ понимаетъ древнее Славянское, то въ винит. множ. онъ бы долженъ былъ ожидать жедерѣа; то же онъ бы долженъ ожидать и отъ древне Русскаго съ перемѣною только *и* въ *а*. Нельзя при этомъ не замѣтить, что Славянскій переводъ не дословно подходитъ къ изданному Греческому тексту; нельзя и отстраниться отъ вопроса: такой ли Греческій текстъ былъ въ этотъ мѣстѣ у Славянскаго переводчика подъ руками, какой нашелся въ рукописяхъ, по которымъ изданъ? Если не такой, то до пріисканія болѣе подходящаго къ Слав. переводу, нельзя ничего рѣшительнаго сказать и о выраженіи и жедероу вѣньца сътворше, между прочимъ рѣшить, употреблялись ли въ Славян-

скомъ языкѣ слова жедеръ, жедеръи, или же Латинское *hedera* звучало по Славянски какъ нибудь иначе.

Какъ бы то ни было, все лишнее или несовершенно правильное въ примѣчаніяхъ къ изданному тексту, теряется во множествѣ менѣе или болѣе важныхъ и любопытныхъ замѣчаній, которыя очень облегчаютъ правильное чтеніе не только Славянскаго перевода, но и Греческаго подлинника. Въ ряду этихъ примѣчаній нельзя не замѣтить тѣхъ, которыя указываютъ на правильность очень многихъ поправокъ Греческаго текста, предложенныхъ Гудомъ и Комбефизомъ по догадкѣ, удостовѣряемую Славянскимъ переводомъ, какъ указателемъ текста болѣе правильнаго, чѣмъ найденный Гудомъ.

VI

Другое слово, изданное К. И. Невоструевымъ, слово о скончаніи міра и о антихристѣ, перепечатано имъ, какъ уже выше замѣчено, изъ Соборника 1647 года со всѣми ошибками этого изданія, и въ такомъ видѣ сличено съ Греческимъ подлинникомъ съ очевидною цѣлью показать невѣрности перевода. Цѣль, достойная научной работы, не могла быть достигнута, потому что ошибки, замѣчаемыя въ этомъ изданіи, почти всѣ безъ исключенія не находятся въ рукописяхъ *).

*) Вотъ доказательства:

- ω антихристѣхъ—περί τοῦ ἀντιχρίστου: въ рпс. о антихристѣ.
- I. вѣ плоть—διὰ σαρκός: въ рпс. съ плотію.
- I. предсказаша—προῤπεδειξαν: въ рпс. предпоказаша.
- III. вѣчны свидѣтеля—πιστοὺς μάρτυρας: въ рпс. вѣрны свѣдѣтеля.
- V. зримъ согласіе—ὅρα συμφωνίαν: въ рпс. зри.
- VIII. спасеная словеса—τοῦ σωτήρος τὸν λόγον: въ рпс. спсѣнамъ (—спасѣнамъ, т. е. спасова, спасителя).
- XI. предъ сѣдищемъ Христовымъ пріяти—παρίσταται: въ рпс. прѣдстати.
- XII. отъ царствія—ἀπο τῆς ἀρχῆς τῶν βασιλείων: въ рпс. ѿ начала црствіа.
- XIV. мняся си—ἐπεὶ οὖν δυσνόητα πᾶσι δοχῇ ταῦτα: въ рпс. елма оубо не оудобъ разѣмна мняся сиа.
- XVIII. ѿ него прошедъ—προελθόντος: въ рпс. происшедъ.

Мнѣ кажется, слѣдовало бы показать отдѣльно ошибки изданія, сличивши съ рукописями, и за тѣмъ уже ошибки самого перевода, повторяющіяся во всѣхъ спискахъ. Это было бы полезно для тѣхъ, которые могутъ пожелать изучать это слово какъ памятникъ Греческой литературы среднихъ вѣковъ въ Славянскомъ переводѣ, читанный, вѣроятно, съ такимъ же любопытствомъ и въ переводѣ, какъ и въ подлинникѣ: было бы полезно и для изучающихъ Славянскій языкъ и Славянскую письменность; было бы полезно даже и для изученія Греческаго подлинника, такъ какъ въ Славянскомъ переводѣ есть нѣсколько мѣстъ недостающихъ въ Греческомъ изданномъ подлинникѣ *); было бы полезно и для самихъ раскольниковъ, уважающихъ печатное изданіе Слова по невѣдѣнію его недостатковъ.

Не бесполезны, конечно, будутъ для разумнаго читателя разныя замѣчанія, относящіяся къ этому Слову и къ сожалѣнію разбросанныя по всей книгѣ, т. е. и подъ строкою при изданіи Слова, и во введеніи, и въ примѣчаніяхъ къ Сказанію о Христѣ и антихристѣ, и въ самомъ концѣ книги, въ приложеніяхъ и дополненіи; но онѣ были бы, мнѣ кажется, еще полезнѣе, если бы были изложены съ бѣльшимъ спокойствіемъ, и по этому съ бѣльшимъ внима-

— XIX. на антихристѣ исполнитися.—*πληροῦσεται*: въ рс. исполнитися.

— XXIII. злата не стяжите, сребра не възлюбите—*χρυσὸν οὐ κτήσεται, ἀργύριον οὐκ ἀγαπήσει*: въ рс. злато не стяжитъ, сребра не възлюбитъ.

— XXVIII. сеп бо и животъ вамъ подастъ—*ἰδοὺ γὰρ ὑμῖν καὶ σίτον παρέξει*: въ рс. се бо и жито вамъ подастъ.

*) Такъ наприм. въ гл. XXVIII мѣсто о числѣ 666 въ Греч. изданіяхъ читается такъ: *ἡ δὲ σφραγὶς αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ μετώπου καὶ ἐπὶ τῆς δεξιᾶς χειρὸς ἐστὶ ψῆφος χξς. καὶ ὡς οἶμαι οὐδὲ ἀκριβῶς ἐπίσταμαι τοῦτων τὴν γραφὴν πολλὰ γὰρ ὀνόματα ἐν τῷ ψῆφῳ τούτῳ εὑρήνται. ἀλλὰ λέγομεν ἰσως γράφειν τὴν αὐτὴν σφραγίδα ἀρνούμε.* Въ Слав. же переводѣ находимъ: Печати же его иже на челѣ и на деснѣхъ рѣдѣ. есть число шесть сътъ и шестьдесятъ и шесть. и яко же нещѣдъ же бо опасно съвѣмъ сего писаніе. многа бо имена въ числѣ семь ѡбрѣтаются. Сѣтъ же сѣа злыи вождѣ. агнець неправеднии, древлезавистникъ. потрясеть велми. титанъ, еже глаголется прѣисподнѣи бѣсѣ. и Ѡрицажся, еже паче длѣжно есть глаголатися». Обозначенныя здѣсь имена антихриста (*κακὸς ὁδηγός, ἀμνὸς ἄδικος, πάλαι βᾶσκανος*) находятся у Андрея Кесарійскаго (XIII: 18); имя Титанъ означено въ Сказаніи о Христѣ и антихристѣ.

ніемъ къ Слову, какъ къ памятнику времени давно прошедшаго, невозвратимаго и тѣмъ не менѣе очень любопытнаго, для людей временъ слѣдующихъ очень поучительнаго. Къ числу замѣчаній К. И. Невоструева достойныхъ полнаго вниманія читателей нельзя не отнести сличенія Слова со словомъ Ефрема Сирина о второмъ пришествіи Господнемъ, о кончинѣ міра и объ антихристѣ (Введ. стр. 45—54), со словомъ о царствѣ народовъ и о послѣднихъ временахъ (Введ. стр. 73—83) и др. Очень занимательно рассказано, едва ли впрочемъ сколько нибудь важно для разумѣнія Слова, объясненіе, какимъ образомъ явленіе Магомета, Сарацынъ и Турокъ могло подать поводъ къ составленію слова (Введ. стр. 59—73—84—92). К. И. Невоструевъ кромѣ своихъ личныхъ общихъ соображеній ничего не приводитъ въ защиту этого мнѣнія; да едва ли кому это и возможно: во всемъ Словѣ нѣтъ ни малѣйшаго намека ни на Магомета, ни на его поклонниковъ, напавшихъ на Грецію. Есть напротивъ того дословное повтореніе главъ XXIII — XXV Слова о Христѣ и антихристѣ, гдѣ истолкованы ст. 2 — 8 главы VII Пророчества Даниила, и гдѣ между прочимъ (гл. XXV) указано Римское царство, какъ такое, изъ котораго явится антихристъ. Вотъ это мѣсто въ двухъ переводахъ: въ переводѣ Слова о Христѣ и антихристѣ и Слова о скончаніи міра:

XXV. Потомъ рече четвъртѣмъ звѣрь страшнѣ и дивнѣ. зѣби єго желѣзни ногѣти єго мѣдѣни. Кѣто си хотя(ть) быти нѣ Ромей. иже єсть желѣзо нынѣшнѣнєкъ цѣрѣво. ꙗкѣ бо рече желѣзнѣ. по сихъ же любимѣмъ, что останаѣ розвѣ плесноу ногоу обрѣза. въ нею же єсть часть желѣза и глины смѣсь себе. Въ таинѣ повѣдалъ єсть прѣстыдесять цѣрь. иже ѿ того цѣрѣства вѣстающеи. еже глѣть Данилѣ. И сѣмотрихъ звѣри томоу и седесять рогъ по томъ. въ нихъ же вѣзиде(ть) другѣи рогъ малѣ.

XVI. Потомъ же рече четвъртаго звѣрь страшна и ѣжасающаго. зѣби єго желѣзни и нокте єго мѣдни. которѣи сѣ. нѣ Римское цѣрѣво. еже єсть желѣзо, имже сѣкрѣшатся ꙗже прѣжде сегъ цѣрѣва. и обладаєтъ вѣсея земля цѣрѣва. По семъ ꙗко что ѡстаєтъ сказати намъ развѣ слѣдовѣ ногъ обрѣза. въ нихъ же чѣсть оубо желѣзна, чѣсть же скѣделна смѣшанаа. въ єдино ѡбоа. Таино бо ѡбѣяви десятии прѣсты ногъ ѡбѣрадесять цѣрѣвъ иже ѿ него вѣстающѣихъ. ꙗко же сказа Данилѣ. Сѣматрѣвахъ бо звѣрѣ. сирѣчь четвъртаго. и седесять роговъ по немъ въ нихъ же вѣзы-

акты ѿтрасль. и ꙗже предъ нимъ
искорени(ть) ꙗко прамъ симъ оу-
каза не инъ ксть нъ антихристъ
встани. ть бо и жидовскою црѣ-
ство встави. Три же рогы еже
гѣа искоренишася предъ нимъ.
три прѣ сказакъ. Егуптьскааго
Лувискааго. и Еѳиопьскааго. ꙗже
въ рати оубикъ *).

де инъ рогъ ꙗко же ѿтрасль и
трѣ ꙗже прѣжде сего искорени.
его же ꙗвѣтъ рѣга ѿтрасль са-
мого антихриста бѣти. иже вѣста-
вити хощетъ Иудейское црѣво.
трѣе же рози иже хотятъ прѣдъ
нимъ искоренитися. три црѣва
ꙗвѣтъ. Егуптское. Ливійское.
Еѳиопское. ихъ же оубѣтъ оплѣ-
ченіемъ брани *).

Прочетши въ словѣ это мѣсто, мнѣ кажется едва ли можно рѣ-
шиться относить слово къ явленіямъ, вызваннымъ Магометомъ,
Сарацинами и Турками, даже и имѣя въ виду, что Магомета дѣй-
ствительно считали антихристомъ. Если бы сочинитель слова хо-
тѣлъ убѣдить своихъ читателей въ томъ, что или Магометъ есть
антихристъ или Сарацины и Турки суть орудіе антихриста, то онъ
бы сказалъ объ этомъ такъ или иначе ясно, а не ограничился бы
повтореніемъ того, что нашелъ въ Сказаніи о Христвѣ и антихриствѣ

*) Въ Греч. подлинникѣ: Ἐπειτὰ φησί τῆριον τέταρτον φοβερόν
καὶ ἐκθαμβόν. οἱ ὀδόντες αὐτοῦ σιδηροὶ καὶ οἱ ὄνυχες (I.—αὐτοῦ) χαλκοῖ.
Τίνες οὗτοι ἀλλ' ἡ Ῥωμαῖοι (II.—ἡ Ῥωμαίων βασιλεία); ὅπερ ἐστὶν ὁ σί-
δηρος. ἡ νῦν ἐστὼσα βασιλεία. (II.—ἐν ᾧ συνῴλασει τὰ πρὸ αὐτῆς πάντα
βασιλεία) (I.—αἱ κνῆμαι γὰρ αὐτῆς σιδηραῖ). Μετὰ γὰρ (II.—οὖν) τοῦτο
τὶ παρέρειπται (II.—περιλείπεται) ἡμῖν ὃ ἐώρακεν ὁ προφήτης) (I.—
ἀγαπητὲ) ἀλλ' ἡ τὰ ἔχνη τῶν ποδῶν τῆς εἰκόνης ἐν οἷς (II.—καὶ) μέρος
μέντοι (I.—ἐστὶ) σιδηροῦν, μέρος δε (I.—τι) ὀστράκινον, ἀναμειγμένον
εἰς ἄλλα (II.—ἅμα μειγμένον εἰς ἐν τὰ ἀμφότερα). Μυστικῶς ἐδή-
λωσε διὰ τῶν (II.—δέκα) δακτύλων τῶν ποδῶν (II.—τῆς εἰκόνης) τοῦς
(II.—δέκα) βασιλεῖς. τοῦς ἐξ αὐτῶν (II.—αὐτοῦ) ἐγειρομένους, ἅπερ
λέγει (II.—ἡρμήνευσεν) (II.—ὁ) Δανιήλ. Προσενόουν (II.—γὰρ) το
τῆριον (II.—ἡγουν τὸ τέταρτον). καὶ ἰδοὺ δέκα κέρατα ὀπίσω αὐτοῦ ἐν
οἷς ἀναβήσεται (II.—ἀνέβη) ἕτερον (II.—κερας ὡς) παραφυάδιον. καὶ
τρία τῶν πρὸ αὐτοῦ ἐκριζώσει. Ὅπερ δέδεικται (II.—κερας τὸ παρα-
φυάδιον) (I.—οὐχ ἕτερον) ἀλλ' ἡ (II.—ἄλλον μὴ εἶναι εἰ μὴ) ὁ ἀντί-
χριστος (I.—ὁ ἐγειρόμενος), ὃς καὶ αὐτὲς τὴν Ἰουδαίων βασιλείαν ἀνα-
στήσει (II.—ὁ μέλλων ἀναστήσει τὴν τῶν Ἰουδαίων βασιλείαν). Τρία
(II.—δὲ) κέρατα (I.—λέγει) (II.—ἄμελλει) ὑπ' (II.—παρ) αὐτοῦ ἐκριζοῦ-
σθαι (I.—τοῦς) τρεῖς βασιλεῖς Αἰγύπτου Λιβύων τε καὶ Αἰθιοπῶν, οὓς
ἀναίρει (II.—ἀνελεῖ) (I.—ἐν) παρατάξει πολέμου.

съ удержаніемъ будущаго времени для Римской имперіи. Не такъ дѣлали тѣ, которые въ самомъ дѣлѣ считали Магомета антихристомъ или его предтечею, какъ указалъ и самъ К. И. Невоструевъ (во Введеніи стр. 69 ислѣд., 84 ислѣд.). Антихристомъ называли и папу Римскаго уже съ IX вѣка, но отъ этого нельзя еще подозрѣвать сочинителя слова въ намѣреніи напугать своихъ читателей образомъ антихриста въ видѣ папы, хотя бы это и могло казаться причинѣе. Сомнѣваться можно вообще, что у сочинителя слова была какая бы то ни была опредѣленная мысль объ антихристѣ, какъ о явленіи историческомъ. Его слово есть своего рода религиозно-нравственная поема, въ родѣ Хоженія Богородицы по мукамъ, и т. п. какихъ много было написано въ средніе вѣка, поэма неудавшаяся въ отношеніи къ языку по неумѣнью поэта владѣть языкомъ поэтовъ древней Греціи, поэма въ которую поэтъ считалъ позволненнымъ вписывать чужія рѣчи цѣлыми страницами, поэта, хотѣвшаго казаться богословомъ, и все таки поэта, увлекавшаго вѣроятно чатателей и образностью и многословнымъ витійствомъ, въ чемъ упрекали его и прежде, упрекаетъ и теперь К. И. Невоструевъ.

Еще позволю себѣ одну замѣтку относительно слова о кончинѣ міра и антихристѣ. Что это слово написано не Ипполитомъ III в., въ этомъ удостовѣрились уже давно, и съ тѣхъ поръ, какъ удостовѣрились, открылась возможность упрекать сочинителя его въ подлогъ между тѣмъ какъ вся подложность слова заключается въ заглавіи, въ томъ, что оно въ рукописяхъ названо: Τοῦ μαχαριωτάτου Ἰππολύτου ἐπισκόπου καὶ μάρτυρος Ἀγίου=«Иполута блженѣйшаго мѣка, папы Римскаго Слово». Не будь при словѣ въ его заглавіи имени Ипполита, не могло бы быть и помину о подлогѣ. Кто же знаетъ, сочинителемъ ли было это придумано или кѣмъ нибудь изъ переписчиковъ или изъ тѣхъ, по чьему приказанію было это переписываемо? Имя Ипполита стойтъ и на нѣкоторыхъ другихъ произведеніяхъ, извѣстныхъ подъ именемъ Ипполита, и изъ числа его произведеній отстраняемыхъ новыми изслѣдователями *) Не называть же и ихъ изъ-за этого подложными. Въ средневѣковой письменности такихъ отнесеній произведеній писателей неизвѣстныхъ къ произведеніямъ писателей извѣстныхъ громадное количество. Очень естественно было именемъ Ипполита обозначить

*) Напр. слово κατὰ Βήρωνος καὶ Ἠλίκου περὶ Θεολογίας (De Lagarde. 57:4. Döllinger Hippolytus 318).

и это слово, такъ какъ не только въ него взято многое изъ древняго сказанія, обозначеннаго именемъ Ипполита, но и все оно составлено по этому сказанію, или лучше сказать повторило его—гдѣ дословно, гдѣ пересказомъ, съ нѣкоторыми переменами расположенія и изложенія примѣнительно къ читателямъ другаго времени. Могло бы даже показаться страннымъ тому, кто, будучи уже знакомъ со Сказаніемъ Ипполита, сталъ бы читать это слово и не нашелъ бы въ его заглавіи имени Ипполита. Незвѣстнаго передѣлывателя, если бы онъ скрылъ свой источникъ, можно бы съ большимъ правомъ упрекнуть въ подлогѣ, чѣмъ теперь.

Какъ бы то ни было это передѣланное слово понравилось читателямъ, и стало вноситься въ сборники для чтенія въ недѣлю мясопустную у Грековъ и у насъ.

Грекамъ и южнымъ Славянамъ оно такъ понравилось, что и само было передѣлано. Студійскій инокъ Дамаскинъ ипподіаконъ, находя полезнымъ составить сборникъ праздничныхъ Словъ на простонародномъ Греческомъ языкѣ, далъ въ ряду другихъ мѣсто и этому слову для недѣли мясопустной, передѣлавши его нѣскольکو примѣнительно къ своему кругу читателей; а Южнославянскіе переводчики перевели эту передѣлку два раза: на языкъ церковный и на языкъ простой Болгарскій. И вотъ какъ оно озаглавлено въ церковно-Славянскомъ переводѣ *).

Дамаскина инока ипподіакона и Стоудита слово ѡбщимъ сказаніемъ. ѡ скончаніи міра. и ѡ антихристѣ. и ѡ вторымъ пришествіемъ га нашего ІѲ: Ха. прѣложисе ѡ слова. йже въ стѣхъ сѡпа. нашего Ипполита папа Римскаго. намѣстника стѣхъ апль ѡче блви.

*) Переводомъ по неводѣ ограничиваюсь въ моемъ показаніи, не имѣя возможности пользоваться Греческимъ подлинникомъ. Рукопись, изъ которой выписываю, «писѧ се в селѣ ханчаръ, роукѣю грѣшною даскала Недѣлка и снѣ ѣго Філіппъ. въ лѣто 7298. а ѡ рождество Хво 1418.—Рукопись просто-Болгарскаго перевода (въ Люблинской бібліотекѣ: 21) не имѣетъ начала, и въ настоящемъ видѣ начинается второю половиною введенія въ слово, такъ что заголовка его погибла вмѣстѣ съ предшествовавшимъ листомъ. Эту замѣчательную рукопись превосходно описалъ В. И. Ламанскій въ сочиненіи своемъ: «Непорѣшенный вопросъ (Жур. Мин. нар. просв. 1869. Часть 143: стр. 348—378 и часть 144: стр. 84—123). Въ выпискахъ изъ этой рукописи пользуюсь спискомъ, сдѣланнымъ со списка В. И. Ламанскаго.

Въ простонародномъ Греческомъ пересказѣ Слова, судя по этому переводу его, допущены въ разныхъ мѣстахъ отступленія, начиная съ самого введенія. Если же предположить, что церковно-Славянскій переводчикъ и переводчикъ народно-Болгарскій держались оба своего подлинника, съ котораго переводили, то нельзя не придти къ заключенію, что Греческіе списки Дамаскинова труда были очень различны, т. е. что и трудъ Дамаскина былъ передѣ-
 лываемъ, или же, если Греческій подлинникъ былъ только одинъ, то надобно остановиться на заключеніи, что по крайней мѣрѣ одинъ изъ Славянскихъ переводчиковъ самъ потрудился надъ передѣлкой. Вотъ для доказательства небольшой отрывокъ изъ введенія (конецъ гл. II):

По Церк.-Слав. переводу: Того ради млю ви кнези ѿврьзѣте сѣчи ваши срьдѣчныє. прїимѣте съ ѡсудѣмъ слово еже хощѣ рещи. повѣдати бо ѣмамъ вѣщи страшны и прѣславныи. рѣкше скончаніе міра, прѣлѣсть вражію, и лѣсть антихристовѣ. потѣмъ второе пришествіе га нашего 'Іѹ Ха. Ѣкоудѣ же о хѣлюбци сътвори начело или како начнѣ. или когѣ приведе свѣтели моимъ словесѣ. ѣнѣхъ не ѣмамъ тѣчю пакы тѣхъ стѣхъ пррѣхъ приведе свѣтели истинѣ словесемъ моимъ.

По народ.-Болгар. переводу: А ми зарѣ това вы се молиа кметове и болѣре и сыромаси и стары и млади и жены. Ѣворѣте си ѡчи те ваши що тоги ѣмате на срѣце то. и послѣшате съсе срѣце тѣа дѣмы що щѣ да вы кажа страшны и прѣчюдны дѣмы. Какъ щѣ да се сврѣши сичкиѣ свѣтъ и какъ щѣ да се доврѣши лѣжа та дѣволска и лѣганіе то антихристо. тачѣ тогѣва щѣ да бѣде второ пришествіе Хво. Ами да послѣшате бѣвеніи хрѣтіане. Ѣ коѣ слово да запѣчна да вы казѣва или когѣ да доведѣ дрѣгыго пррѣка изно-
 ва да дѣма тѣизы дѣмы. Дрѣгѣи не мога намѣри амѣ токо щѣ да запѣчна пакъ Ѣ прѣвышны те пррѣци що сѣ дѣмале и казѣвале ѡти са тѣѣны те дѣмы истѣиски; та и моите да са истинна. И слѣшате.

Вообще можно сказать, что разницы между этими двумя переводами въ изложеніи болѣе, чѣмъ между переводами на Церковно-Славянскій Дамаскиновой передѣлки и самого Слова, которымъ онъ для нее пользовался, за исключеніемъ только тѣхъ опущеній, которыя позволилъ себѣ, вѣроятно, самъ Дамаскинъ, и по которымъ оба перевода сходны.

Приведу еще въ обоихъ переводахъ то мѣсто, которое выше приведено было изъ гл. XXV Сказанія и гл. XVI Слова:

Церк.-Слав. перев. Четвѣрти звѣрь ѣ страшни и трепѣтны. имѣще зѣбы желѣзны и нѣкти мѣдни прознаменоваше цѣтво Рѣмское. ѣже ѣвисе въ Образѣ желѣзо. зане сѣ цѣтво бѣ сѣинѣишее паче инѣхъ прѣвыхъ его цѣтвѣ. ꙗко же и желѣзо силнѣишее ѣ паче злата и сребра мѣды. Что ѣще Остѣ сказати. развѣ носе Образѣ. и дѣть роговъ звѣрѣ. и сѣмь что. боудѣть сказаніе. слышите. Обѣ носе образѣ имѣахъ дѣть прѣстовъ и четвѣрти звѣрь имѣаше десѣтъ роговъ. сѣ Оно показѣють и ѡбѣ. ꙗко ѡ неелѣже прѣидоуть десѣтъ цѣтва рѣмская. тогда родитсе антихрѣстъ ѣже ѣвисе малы рогъ по срѣдѣ десѣти роговъ. и ѣскорѣнитъ трѣ цѣтва Левѣское и 'Егѣпѣтское. и 'Ееѣиѣское. и тѣ въцарѣтсе на 'Еврѣехъ...

Болг. перев. Четвѣртиѣтъ вѣлкѣ де то се глѣдаше страшень и грѣзень. и ѣмать зѣбы желѣзны и нѣкте мѣдны. та сѣ показоваше това златѣобльско цѣтво. та бѣ това цѣтво Рѣмское тврьдѣ голѣмо, и ꙗко катѣ желѣзо. отѣе желѣзо поѣяко ѡ мѣдѣ, и ѡ сребро, и ѡ злато. А за нѣзѣте дѣто ѣмаха мѣдны нѣкте и онѣа нѣзѣ ѣмаха ꙗ прѣстове. та сѣ това ꙗ цѣтвѣа златѣобльскы, и шотѣ се видѣше оноѣзи вѣлкѣ ꙗ рѣгѣве на главѣ та мѣ. и ѣдинѣ малакѣ ѣзникна мѣжѣ тѣѣ. та кѣзѣва това, до гдѣ се не мѣнѣтъ ꙗ цѣрѣе на злата ѣоблька. та чѣе тогова шѣ да сѣ рѣди антихрѣстъ. та ѣ това малкѣа рѣгъ, дѣто ѣзрасте на локоѣ та покрѣ трѣ те рѣга та тѣа трѣте рѣгѣве та сѣ ꙗ цѣтвѣа. Левѣско и Мѣсѣрско и Еѣѣѣско. та шѣ тѣа цѣтвѣа да гѣ зѣме антихрѣстъ да стѣне цѣрь на 'Еврѣе те...

Если и не найдутся еще другія передѣлки Ипполитова сказанія или слова изъ него сдѣланнаго, то и этихъ достаточно, чтобы видѣть, что было ихъ нѣсколько и всѣ по одному первоначальному источнику, и что южные Славяне не считали ихъ ненужными.

Само собою разумѣется, что древнѣй Славянскій переводъ древняго Ипполитова сказанія для филолога все таки останется важнѣе всѣхъ другихъ и хорошее изданіе этого памятника будетъ оцѣнено его признательностію.

Можно желать, чтобы Чудовская рукопись, въ которой находится древнѣйшій списокъ этого памятника, была и вся издана — со снимками, между прочимъ и со снимкомъ съ изображенія, занимающаго первый листъ рукописи *).

*) Что это за изображеніе? свои догадки по этому вопросу я представилъ въ Свѣд. и Зам. о малоизв. и неизв. пам. XIV: 41 — 48.: По моему мнѣнію это — изображеніе князя Всеволода-Гавриіла.

VII.

Мнѣ остается сдѣлать еще нѣсколько мелкихъ замѣчаній о нѣкоторыхъ изъ страницъ книги К. И. Невоструева въ предположеніи, что при новомъ изданіи книги, можетъ быть, найдется нелишнимъ сдѣлать въ этихъ страницахъ перемѣны.

— Та часть введенія (§ 2), гдѣ представлено «содержаніе рукописи и внѣшнее ея описаніе», мнѣ кажется, очень коротка и неполна. Такой памятникъ, какова Чудовская рукопись съ произведеніями св. Ипполита достоинъ особеннаго вниманія и подробнаго описанія.

— Снимокъ съ 1-го листка памятника поставленный передъ текстомъ, хотя сдѣланъ и тщательно, но не совсѣмъ точно: буквы вообще толще, а нѣкоторыя и не вѣрны. Положительно невѣрно сдѣлана буква ч: въ подлинникѣ въ этомъ мѣстѣ она написана не такъ какъ теперь пишется бокомъ (ч), а по древнему (ϣ).

— Передъ заглавіемъ книги приложенъ листокъ съ «видомъ древняго памятника св. Ипполита», взятымъ изъ старинной печатной книги, очень неудовлетворительнымъ. Его можно бы замѣнить рисункомъ съ фотографіи.

— § 21, относящійся къ этому листу, какъ «объясненіе пасхальной таблицы на памятникѣ св. Ипполита», слѣдуетъ дополнить, если не чѣмъ другимъ, то хоть второю половиною пасхальной таблицы, надрѣзанной на креслѣ: на стр. 116—119 напечатана только первая половина.

— Къ алфавитному указателю предметовъ можно было бы прибавить—указатель словъ, объясненныхъ въ примѣчаніяхъ, и указатель мѣстъ св. писанія, а для того, чтобы этотъ указатель былъ удовлетворительнѣе, надобно обозначить мѣста св. писанія и во второмъ Словѣ.

Къ этому прибавлю изъ выше замѣченнаго:

— Надобно бы издать это слово не по Соборнику, а по рукописямъ и отмѣтить ошибки изданія.

— Надобно бы передѣлать и Русскій переводъ Сказанія, придерживаясь прямо Греческаго подлинника, или же поправить Греческій текстъ помощію Славянскаго перевода и въ примѣчаніяхъ объяснить причины, и все таки держаться одного Греческаго чтенія, а не мѣшать со Славянскимъ.

Какъ бы то ни было, разсматриваемая книга К. И. Невоструева должна быть признана замѣчательнымъ явленіемъ въ кругѣ изданій памятниковъ древней и старинной письменности, и для новаго изданія приготовлена съ тщательнымъ устраненіемъ нѣкоторыхъ недостатковъ, вкравшихся въ первое изданіе и съ нѣкоторыми любопытными прибавленіями. Имѣя это въ виду, думаю что она заслуживаетъ одобрительнаго вниманія Академіи Наукъ какъ трудъ достойный Уваровской награды.

Сказанія о антихристѣ въ Славянскихъ переводахъ по рукописямъ.
Описаніе рукописей и выписки изъ нихъ.

I.

Древнѣйшая изъ рукописей, въ которыхъ найдены сказанія объ антихристѣ, есть Чудовская пергаминная $\frac{32}{22}$.

Эта Чудовская рукопись, написана на хорошемъ пергаментѣ крупнымъ уставомъ въ два столбца по 15 строкъ на страницѣ. Въ настоящемъ своемъ видѣ она состоитъ изъ 127 лл. = $17\frac{1}{4}$ тетрадей, перемѣченныхъ — судя по рисунку буквъ — въ то же время, какъ написана была рукопись, по верхамъ первыхъ листовъ тетрадей. ($\bar{a}=7$ лл., $\bar{b}=8$, $\bar{g}=6$, $\bar{d}=8$, $\bar{e}=6$, $\bar{z}=6$, $\bar{x}=8$, $\bar{y}=6$, $\bar{o}=6$, $\bar{i}=8$, $\bar{a}l=8$, $\bar{b}l=8$, $\bar{g}l=8$, $\bar{d}l=8$, $\bar{e}l=8$, $\bar{z}l=8$, $\bar{x}l=8$, $\bar{y}l=2$). Нѣсколькихъ листовъ не достаетъ, именно: въ тетради $\bar{a}$ не достаетъ одного листа: вырѣзанъ между 6 и 7; въ тетради $\bar{g}$ — двухъ среднихъ, которые должны были быть между 18—19; въ тетради $\bar{e}$ — двухъ среднихъ, которые должны были быть между 32—33; въ тетради $\bar{z}$ — двухъ среднихъ, между 38—39; въ тетради $\bar{y}$ — такъ же двухъ среднихъ, между 52—53; въ тетради $\bar{o}$ — такъ же двухъ среднихъ, между 58—59. Всего не достаетъ 11-ти лл., такъ что въ прежнемъ полномъ видѣ рукопись заключала въ себѣ 138 лл. Недостающіе листы, за исключеніемъ вырѣзанныхъ изъ первой тетради, пропали давно, не позже XIV вѣка, когда сдѣланы въ разныхъ мѣстахъ рукописи приписки, и когда, для того чтобы простодушный читатель не догадался, что листовъ не достаетъ, сдѣланы подправки: такъ въ концѣ 18 и началѣ 19 лл. частію по подчищенному написано: «не імаши прѣбыти вѣкы» для связи съ слѣдующимъ; на первой стро-

кѣ л. 33 вычищено на (слова своѣа) и написано «бо» для связи съ предыдущимъ «оу» (оубо); на л. 38 вм. «ни всего съсоуда» явилось по подчищенному «ничто же будетъ», а на слѣдующей страницѣ по буквѣ прибавлено въ трехъ строкахъ: «тебе кѣ томѣ, ни гла же- нѣа ни невѣсты» *); въ началѣ 53 л. приписано «і сбереть всю силу». Для того, можетъ быть, чтобы лучше скрылась поддѣлка, на послѣдней страницѣ рукописи сдѣлана въ XIV же вѣкѣ приписка, показывающая число листовъ рукописи полутайнописью, т. е. съ пропускомъ гласныхъ: «в. с. х. кн. г. х. л. с. т. в. рѣи. а се. д. цѣтв.», что значить: въ сихъ книгахъ листовъ 128. а се 4 царства. Листовъ означено только 128, тогда какъ всѣхъ ихъ должно было быть 138, если бы пять тетрадей (Ѣ, е, ѣ, и, ѿ) были такъ же полны, какъ всѣ другія. Явленіе не совсѣмъ ничтожное для наблюдателя древнихъ правовъ—эта книжная поддѣлка XIV вѣка.

Первый листъ книги занятъ только съ лѣвой стороны — изображеніемъ святого князя—съ крестомъ въ правой и церковью въ лѣвой рукѣ: догадку свою о томъ, чье это изображеніе, я высказалъ послѣ перваго разсмотрѣнія рукописи (Свѣдѣнія и замѣтки о малоизв. памятникахъ: XIV).

Верхъ первой страницы 2-го листа занятъ заставкой въ видѣ широкаго покоя ІІ, внутренность котораго занята четырьмя замысловатыми рисунками, изъ которыхъ два длинныхъ по бокамъ и два рядомъ короткихъ между первыми въ верхней полосѣ. Что именно изображено, можно только догадываться, потому что краски во многихъ мѣстахъ сошли; ясно отличить можно только голубей, по парѣ въ каждомъ изъ среднихъ рисунковъ. Подъ заставкой написано киноварью заглавіе:

н по л н	
на · епнскоу	па · съваза
ннѣ · охрн	стоць · нѡ
антнхрн	стѣ · ∴ · · ·

Буквы первой строки покрыты въ серединѣ зеленою краской. Такъ вырисована и первая большая буква, слѣдующая за заглавіемъ въ началѣ перваго слова книги: ꙗꙋмысли. Она опущена въ

*) Одну изъ этихъ буквъ, именно *е* (в тебѣ) К. И. Невоструевъ нечаянно внесъ въ текстъ: не имать явитися *е* тебе кѣ томѣ (стр. 61).

низъ на три строки. Далѣе киноварныя большія буквы встрѣчаются въ началѣ такъ называемыхъ красныхъ строкъ: инныя изъ нихъ опущены въ низъ на 2, другія на 2½ и на 3 строки. Цѣльныя строки, написанныя киноварью въ книгѣ употреблены только для заглавій. Такъ на об. 68 л. написано киноварью:

**Т О Г О Ж Е О
Т Ъ Д А Н Н А · С Ъ
К А З А Н Н И Е О
В Н Д Ъ Н Н Н · Д ::**

Такъ и на л. 87:

**В Н Д Ъ Н Н
Ю У С Т В Ъ Р Т О
Ю Д А Н Н А П Р О
Р О К А · О Ш Б Р А
З Ъ · Н О Т Р Ъ Х Ъ
О Т Р О Ц Ъ Х Ъ :**

Все другое написано желѣзистымъ черниломъ — то густымъ и сохранившимъ свою черноту, то порыхлѣвшимъ, и по видимому одною рукою.

Только нѣкоторыя поправки написаны нѣсколько иначе, т. е. если и тою же рукою, то инымъ болѣе свѣжимъ перомъ. Такъ: на об. 10 л. къ недописанному слову «подовъ» прибавлено на полѣ «нъ»; на об. 13 л. на полѣ приписано: «+ же», относящееся къ выраженію: «Іаковъ—же—глѣтъ»; на л. 17 двѣ строки выскоблены и написано: «+ же зъвани + же не зва(ни). идѣтъ съ нѣмъ»; на л. 51 въ низу строки къ слову «еванѣас» прибавлено «нѣппапискос» (въ другомъ спискѣ стоитъ въ строкѣ: илѣ ѣѣанѣасъ. илѣ паппское); на об. л. 72 къ выраженію «+ же немощна члѣвомъ сѣтъ» прибавлено на полѣ «си бѣу мощна сѣтъ»; на л. 95 полторы строки выскоблено и написано: «котыгы раждецѣ. и семоу»; на 98 л. прибавлены ко второму столбцу одна строка въ низу, и къ третьему одна строка въ верху: «кдѣ—нѣмѣ оусты глѣмомъ и како ни въ едѣ—номъ словеси съгрѣшиша»; на об. 112 л. вставлено на полѣ 5 буквъ: «ъ пещѣ»: единъ часть в—тъ пещѣ—пребывыше»; на об. 113 л. вставлено на полѣ слово + пакы: «имы—пакы—образы»; на л. 123 вставлено на полѣ «+ пѣрвѣе»: «аще не быша они—пѣрвѣе—моучивышеся». Всѣ эти приписки суть поправки отмѣченныхъ ошибокъ писца.

Кромѣ этихъ прибавокъ, относящихся прямо къ тексту, и той выше отмѣченной послѣдней, которая указываетъ на число листовъ рукописи въ XIV вѣкѣ, есть и еще нѣсколько болѣе позднихъ XIV—XV и XVI в.

Такъ одинъ изъ читателей книги вздумалъ въ нѣсколькихъ мѣстахъ отмѣчать, до кудова и отъ кудова онъ читалъ (дотогѣ челъ. 24 об.; отсегѣ почъ чести антихриста: 28 об.; дотогѣ: 33). Другой вздумалъ (на л. 34) написать нѣсколько строкъ тарабарщиною (въ низу страницы), давъ мѣсто (въ верху страницы) тарабарской подстановкѣ буквъ *). Вотъ что имъ написано: «лофцапъ щыжъ Ѡ ферся аты ацаръ. илкъшомепъ | щыжъ на цмешъ и еча щыжъ шъ чеопъ шъше | сидъ рудъ кочца пагалка ри лсефы ношъаоки | и щѣ пѣтаы хепа щочоръ щсахепалъ окъшемчъви муту имашую норафа ря но чсашъ и нмелкалка ри лсефы»; тою же рукою сдѣлано и еще нѣсколько приписокъ такимъ же жидкимъ и еще болѣе слабымъ черниломъ, такъ что ни одной нельзя прочесть: на л. 54 читается: вѣдаю се н... на; на л. 59: в. уту би вепись. и. а обѣса гъ...; на л. 61 было написано восемь строкъ и затѣмъ счищены такъ, что остались слѣды только нѣсколькихъ буквъ; на л. 103 было написано три строки, если не болѣе (третья полуобрѣзана переплетчикомъ), и тоже почти счищены, такъ что по возстановленіи оказались только нѣкоторыя слова и буквы: 1. ги помози рабу сво. 2. гнѹ кня великому всеа. Приписки XVI вѣка (на лл. 49, 71, 103) суть повторенія словъ текста.

Первую часть рукописи (гл. 2—68) издалъ К. И. Невоструевъ; представляю вторую (лл. 68 — 127) строка въ строку по подлиннику.

*) Тарабарская подстановка буквъ:

б в г д ж з к л м н
щ ш ч ц х ф т с р п.

*) =созданъ быхъ отъ земля ажы Адамъ. и створенъ | быхъ на древѣ и егда быхъ въ геонѣ въ велицѣ муцѣ тогда начаста ми слезы побѣжати | и бѣ нѣкая жена богомъ блаженаа отъвергъши руку правую помаза мя по главѣ и преста|ста ми слезы.

68. г., того же о
тѣ Данила. съ
казаниѣ о
видѣнии .д.

Въ лѣто вѣто
рокъ прѣства
Навжо
доносора. съ

69. а., нѣ. видѣ На
воуходоносо
рѣ. и оужасе
са дхъ кмоу.
и вѣзѣноу о
тѣ сѣна. и рече
прѣ призва
ти. обааньни
икы и вѣлѣ
хвѣ. и поста
щихъса. и
чародѣя, и
звѣздохть
ца. да съкажѣ
тъ прю о сѣнѣ

б., и придоша и
сташа предѣ
прѣмѣ. и рече
къ нимъ прѣ.
присѣни ми
са. и оужасе
са дхъ мои ра
зоумѣти съ
нѣ. и рекоша
звѣздохть
ци къ прю.
глицѣ. прю въ
вѣкы живи.
ты съкажи ра
бомъ своимъ.

в., сѣнѣ. а мѣтѣ
лкованиѣ к

моу повѣмъ.
рече прѣ къ звѣ
здохтьцомъ.

съказаниѣ
сѣноу отѣде
отъ мене. аще
оубо не повѣ
сте ми сѣна.
и съказани
и кмоу. по
гоувлю вѣлѣ
и домъ вашъ
разграбленъ

г., боудеть. а
ще ли сѣнѣ
ми повѣсте.
и съказани
к кмоу. да
рѣ великы
и чѣсти при
имете. отъ
мене. обаче
сѣнѣ и съка
заниѣ кмоу
повѣдите ми: —
Сѣнѣ оубо
прѣмѣ ви
дѣнъи не ба

70. а., аще земьны
и. да ѿ пре
моудрыхъ
мира сего съ
казанъ боу
деть. нѣ баа
ше нѣсѣнъи
и бжикмъ
сѣвѣтомъ и
строкиѣ
мъ. въ свое вре
ма съвърши

гаса. и сего
ради оутан
са ѿ вѣдоу
б., щихъ земь
наѣ члвкъ.
да ишоущи
мъ нѣсѣнъи
ихъ тайнъ о
тѣкрыкѣтса.
въ Егуптѣ
бо при Фара
онѣ тако же
бѣистъ. видѣ
въ бо сѣнѣ. по
вѣда вѣсѣмъ
хытрьцомъ.
Егуптѣскы
имъ. и никъ

в., тоже бааше
могъи съка
зати фарао
ноу. кѣде же
бжѣнъи ѿ
сифъ приде.
оудовъ гавла
аше невѣдо
маѣ инѣмѣ.
того ради прѣ
вѣсь чюдивъ
са. вѣща къ
рабомъ свои
мъ. глѣ. еда
обращетса
г., такъ моужь.
въ немъ же
боудеть дхъ
бжѣи. съка
занъ ми сѣ
ниѣ. тако
нѣсть ни

кто же мо
щнѣ нбѣ
нѣмъ таи
нѣмъ съказа
ти. аще нѣ
причасть
никъ стѣа
го дѣа. тако
71. а., оубо и въ Ва
вулонѣ. оу
таиса сънѣ
ѿ прѣа. да и
зѣбранѣи
бмѣ Данилѣ.
пррѣкъ са га
витѣ. кѣли
ко бо са мѣ
ногѣиныхъ
таитѣ. инѣ
мѣ же са га
влакѣтъ. нѣ
жда естъ ре
щи. гаи прѣо
б., кѣ кѣтъ гѣа
и. да не оубо нѣ
кѣимъ нра
вомъ. оуцѣи
тривѣше Ха
дѣи лѣстѣи
ими словесѣи.
сѣлѣжоутѣ
кѣ прѣо. разоу
мѣвъ прѣ На
вѣходоносо
рѣ. рече кѣ ни
мѣ. въ исти
ноу вѣдѣ азѣ.
ѣко время и
в., скоупоуете.
елѣма же кѣ

стѣ видѣли.
ѣко оутѣиса
менѣ слово то.
аще оубо съна
не повѣстѣ мѣ.
вѣдѣ ѣко лѣ
же слово и кри
во. сѣвѣщали
са кѣстѣ. рѣщи
предѣ мѣноу.
даже время
минетѣ. отѣ
вѣщаша Ха
г., лѣи кѣ прѣо
гѣицѣ. нѣ чѣло
вѣка на зѣ
мѣи. иже мо
жетѣ слово се
прѣо съказа
ти. ѣко вѣсь
прѣ великѣи
и кѣназѣ. та
кового слове
се не вѣпра
шакѣтъ обаа
ника. ли въ
лѣва. ли отра
вѣника. ли
72. а., зѣвѣздохѣтъ
ца. ѣко же сло
во кѣ прѣ въ
прашакѣтъ. та
жѣко кѣстѣ. и
нѣстѣ иже
сѣкажетѣ
предѣ прѣмѣ.
тѣкѣмо бо
зи имѣ же
нѣ жилища
сѣ чѣлѣкѣи. си

мѣ оубо рече
номѣ. исплѣ
нивѣса гаро
б., сти прѣ. и по
велѣ повѣи
номѣ вѣити
Вавулонѣ
скѣимъ пре
моудрѣимъ.
и повелѣни
кѣ изидѣ и пре
моудрии оу
вѣваахоу са.
елѣма же оу
бо немощно
рекоша чѣлѣ
комѣ раздрѣ
шитѣса. пѣи
в., такѣмоу ѿ прѣа
показа имѣ
бѣ. ѣко кѣ
немощна
чѣлѣкомѣ сѣтъ.
сѣ боу мощна
сѣтъ *) хотѣщоу
бо Ариохоу
предѣрѣжащоу
оубоу сока
чинѣ. повѣити
Данила. и три
дроугѣи кѣмоу.
тѣ бо изидѣ
оубивати
премоудрѣи

*) Набранное косми
буевѣми внесено сѣ по
ля, гдѣ самѣ писецѣ оз
начилѣ пропусѣтъ, имѣ
сѣланнѣи.

г., та. Вавулонъ
скъпа. сокачи
тамъ же ста
рѣйшааго на
рицакъ. за
неже влада
аше оувива
ти. тако же бо
и сокачи въ
са животы
оувивають
и варить. тѣ
мъ же право
мъ. и князи
сего мира. оу
73. а., бивають че
ловѣкъ. а-
кы беслове
сънъ живо
ты. вараще.
къ семоу же
пришьдъ Да
нилъ. рече.
чьсо ради и
зиде повелѣ
ник се вестъ
днюкъ отъ
црѣа. пытаа
ше бо слѣша
ти виноу. чь
б., со ради погы
бають Ваву
лонане. Аріо
хъ же съказа
Данилоу сло
во. слѣшавъ
же помолиса
кмоу. дати
кмоу время
съказати

прю о сънѣ. тѣ
гда вѣлѣзе
Данилъ въ сво
и домъ:—
Тѣгда съказа
в., Анани. і Аза
рии. и Мисаи
лоу слово. и ми
лости проша
ахоу отъ несе
сънааго ба. да
и сами не погы
бноуть съ про
чѣнными Ва
вулоньскыи
ми преоудры
ими. тогда же
Данилоу въ ви
дѣнии ноць
нѣмъ ѿткры
г., са тайна. и
вѣгови ба не
весьнааго Да
нилъ и рече.
да боудеть и
ма гнѣ вѣго
влено ѿ вѣка
и до вѣка. та
ко моудрость
и разоумъ и
сила того к
сть. и тѣ пре
мѣнають
времена и лѣ
та. поставла
74. а., ктъ црѣа. и прѣ
ставають да
ваа моудро
сть. прѣмоу
дрыимъ и съ

мыслѣ вѣдоу
щимъ разоу
мъ. съ отъкры
вають глоубо
каа и тайна
та вѣдѣи еже
въ тѣмъ и свѣ
тъ съ нимъ к
сть. ты бѣ оце
мъ моимъ.
б., исповѣдаю
ти са и хваля
та. тако моу
дрость и силоу
далъ ми кси.
и показа ми
о нихъ же ти
са молихъ. и
слово црѣа съка
за ми. лѣпо е
сть разоумѣ
вати намъ бо
жикъ милосъ
рдикъ. како до
стоиннымъ
в., и боащимъ
са кго. скоро
открывае
тъ и являе
тъ. съвършаа
мѣтвы ихъ.
и прощения
ихъ. тако же
и прркъ глѣ
тъ. кѣто моу
дръ и оувѣ
сть си. и члвѣ
къ разоуми
въ. иже разъ
мѣють си:~

г., Семоу же
 вѣвѣшоу.
 вѣставъ Да
 нилъ приде
 къ Арїою. и
 рече къ немѣ.
 преоудры
 та Вавулонъ
 скыа не по
 гоуби. нѣ въ
 веде ма къ
 црю. и повѣ
 дѣ кмоу съ
 нѣ. и съказа
 никъ кго. съ

75. а., же слышавъ
 вѣведе Дани
 ла къ црю. и
 рече обрѣто
 хъ моужа
 отъ сыновъ
 плѣна Йоу
 дѣиска. и
 же сълогъ
 црю съна съ
 кажетъ. чж
 дивъ же са
 пръ рече къ
 Данилоу.
 можеши ли

б., ми повѣда
 ти сънъ к
 же видѣхъ
 и сълогъ к
 моу. рече Да
 нилъ. тайна
 юже пръ въ
 прашакъ
 нѣсть вълъ
 хвовани о

бааньнико
 мъ повѣда
 ти црю. нѣ е
 сть бѣ на нѣси
 ѿкрывааи

в., тайны. и по
 кажа црю На
 вѣходоносо
 роу. хотаща
 та быти въ по
 слѣдънага
 днѣ. посъмо
 три како сло
 весы сими и
 хъбавлякъ
 Халдѣа отъ
 бѣды оубик
 нита. оучи
 ть же цра. не
 оу члѣкъ зе

г., мнѣныхъ и
 скати нѣсъ
 нѣна тайны.
 таже хотаа
 хоу въ своа
 времена съ
 вѣршитиса.
 и сего ради
 црѣ оумъ въ
 спощаа къ
 боу глаше. к
 сть бѣ на не
 веси. отъкры
 вааи тай
 ны. отъ него

76. а., же ксть гѣ
 по члѣкж мо
 литвою при
 имати ми
 лость. симъ

же самъ съ
 мѣрагса.
 а не хвала
 са. кдинъ
 паче всѣхъ
 хъ Вавуло
 нскыихъ.
 преоудры
 ихъ обрѣтъ
 са глаше. и
 б., мнѣ не мѣ
 дростю соу
 щемо. о мнѣ
 паче всѣхъ
 члѣкж живѣ
 щихъ на
 земли. тай
 на си отъ
 крыса. на съ
 логъ црю съ
 казати. да
 помъшле
 нита срѣца
 своего разѣ
 мѣши. црю
 в., бо преимъ
 шоу власть
 Егуптьскѣ
 ю. преимъ
 шоу же Йоудѣ
 йскоую зе
 млю. и преве
 дѣшоу люди.
 мѣшляаше
 на ложи съг.
 чѣто оубо боу
 деть сихъ. та
 ины таже въ
 сѣмъ вѣдѣи.
 и срѣдѣны

г., ꙗ мѣсли пѣи
таѣ. отъкры
ѣмоу образо
мѣ хотаща
ꙗ бѣти. оу
таи же отъ
него ви
дѣниѣ. да
не премоу
дрѣими
Вавулонъ
скѣими
сѣкажеть
са. нѣ блаже
нѣимъ прѣо
77. а., комъ Дани
лѣмъ да са
ѣзвѣтъ. ꙗже
отъ всѣхъ
сѣкрѣвена
соуть. рече бо
ты прѣо ви
дааше. и се
образъ вели
къ. и тѣло ѣ
моу високо
стоѣ предъ
твоимъ ли
цѣмъ. и ли
це ему стра
6., шно. образъ
же ѣмоу гла
ва блѣше ѿ
злата чиста
аго. роуцѣ и
пѣрси. и мѣ
шци ѣмоу
сребренѣ. чре
во и стегнѣ
мѣдѣнѣ. лѣи

сти желѣзнѣ.
ногоу часть
желѣзна (ча) *)
..... **)
часть же ѣю
в., глиньна. ви
дааше. до же
и камѣ са о
тѣкроути бе
зд роукоу. и по
рази образъ
въ нозѣ желѣ
знѣ и глиньнѣ.
и истѣни до
конѣца. тѣгда
истѣнишаса
въ коупѣ. гли
на желѣзо мѣ
дѣ. сребро зла
то. и быша акѣи
г., прахъ отъ гоу
мѣна лѣтъна
аго. и вѣза ꙗ
сила доуха и
не обрѣтеса
мѣсто имѣ. и
камѣ порази
вѣи образъ
бѣистъ гора ве
лика. и напѣ
ли вѣсю зе
млю. се сѣнѣ.
и сѣлогъ ѣмѣ
сѣкажоу. пре
дѣ прѣмѣ. ты
78. а., прѣо прѣ прѣ
мѣ. ѣмоу же

*) ча — зачеркнуто.

**) строка выскоблена.

бѣ вѣсѣнѣи
тѣвѣрдо и крѣ
пѣко и чѣсть
но. прѣство
дасть на всѣ
хѣ мѣстѣхъ.
иде живоу
тѣ сѣве чело
вѣчѣстѣи.
зѣвѣри полѣ
скѣпа. и пѣ
тица нѣсѣ
нѣпа далѣ е
б., стѣ вѣ роуцѣ
твоѣи. и поста
вилѣ та ѣ
стѣ вѣдѣкоу
вѣсѣмѣ. тѣ
ѣси глава
златаѣ. и по
тебе вѣста
нетѣ прѣство
ино. хѣже
ѣ тебе. ѣже
ѣстѣ сребро.
и прѣство тре
тиѣи. ѣже
ѣстѣ мѣдѣ.
в., ѣже одолѣѣ
тѣ вѣсеи землѣ.
и прѣство че
тѣвѣртоѣ. ѣже
ѣстѣ тѣвѣрдо
акѣи желѣзо.
да ꙗко же же
лѣзо отѣвѣи
и сѣнѣдаѣ
тѣ вѣсе. тако
же и прѣство.
ꙗко же ѣси

ноуѣ и пѣр
сты видѣлѣ.
часть ихъ глѣ
г., нѣноу. и ча
сть желѣзнѣ.
црѣство ра
здѣлено боу
деть. и отъ ко
рене желѣ
зна боудеть
въ немъ. ꙗко
же кси видѣ
лѣ. желѣзо
сѣмѣшено
сѣ глиною. и
прѣсти нога
ма часть и
хѣ глинина.

79. а., часть же же
лѣзна. того
же часть црѣ
ства боудеть
твърда. часть
же кго сѣкроу
шима. ꙗко
же кси видѣ
лѣ. желѣзо
сѣмѣшено
сѣ глиною.
сѣмѣсѣ боу
деть племе
на члѣвѣко
мѣ. и непри
б., лѣплаючи
иса боудеть
къ себе дроу
гѣ къ дроу
гоу. ꙗко же
и желѣзо не
сѣмѣситѣ

са сѣ глино
ю. и въ дни
црѣ тѣхѣ. въ
ставитѣ бѣ
нѣсѣнѣи
црѣство. ꙗже
въ вѣкы не
истыгѣеть.

в., и црѣство кмѣ
на инѣ лю
ди не прии
деть. истѣни
тѣ же и извѣ
стъ вса црѣ
ства. и то ста
нетѣ въ вѣ
кы. ꙗко же
кси видѣлѣ.

камѣка о
тѣкроути
въшаса бе
зд роукоу. и
истѣни гли

г., ноу. и желѣ
зо мѣдѣ сре
бро и злато.
бѣ великѣи
овличѣ црѣю
хотащаѣ по
сѣмѣ бѣитѣ.
и истѣнѣнѣ.
сѣнѣ и вѣрѣ
но сѣказани
къ кмѣоу:~

Си слѣшавѣ
Навѣходо
носорѣ. и по
мановѣвъ

80. а., сѣнѣ разоу
мѣ ꙗко и глѣ

маѣ Дани
ломѣ исти
нѣна соуѣ.
и падѣ ницѣ
поклонѣса
Данилоу. и
манѣоу и бѣа
говѣнами.
рече пожър
ти кмѣоу. ко
лико... *)
можетѣ. лю
бѣнии бѣа
б., годѣтъ вѣжи

гѣ. да кмѣоу
же бѣаше
преже сѣго оу
виѣноу бѣи
ти сѣ премѣоу
дрѣиѣи Ва
вулонѣскѣи
ими. томоу
же са падѣ
црѣ покѣа
нактѣ. не
акѣ члѣвѣкѣ.
но акѣ боу.
и манѣоу. и

в., вѣговѣнами
рече пожърти
кмѣоу. и дре
вѣ бо Моѣси
и тако же гѣ
обѣща глѣ.
сѣ дахѣ та а
кѣ бѣа фара

*) Было еще разѣ на
писано *лико* и *выскоб-*
лено.

оноу. да чоу
десы бѣва
ющими. о
тѣ него въ **Ѳ**
гуптѣ. не
члвкъ са на
рече. къ томѣ
г., Моусинъ бѣ.
оудививъ
же са оубо
Навждоно
сорѣ. о рече
нѣихъ Да
ниломъ. рѣ.
въ истинюу
бѣ вашъ тѣ
кстѣ. бѣ жи
вѣи госпо
дѣ прѣмѣ. и
отъкрыва
иаи тайны.
яко же мо
81. а., глѣ кси отъ
крѣти та
иноу сию.
и възвели
чи прѣ Да
нила. и да
ры мѣногы
великы да
стѣ кмоу. и
постави к
го всенъ зе
мли Ваву
лоньсѣи.
кѣназа на
дѣ всѣми
б., волары прѣ
моудрыи
ми Вавѣло

нскѣими.
кѣма же са
мѣ сѣмѣри
и хоужии са
всѣхъ сѣ
твори члвкъ.
възвѣши
и прѣ. и по
стави и къ
наза всенъ
и земли. Ва
вулоньсѣи.
в., яко же сѣ
твори Фара
онѣ. **Иѡ**си
фѣ тогда.
поставивъ
и кѣназа
въ всенъ **Ѳ**
гуптѣ. въ
всенъ во **Ѳ**
Ѳгуптѣ
ни кдинѣ
са обрѣте
члвкъ. кже
бѣ видѣни
и сѣка(за)лѣ *) Фа
г., раоноу. тѣ
кѣмо **Ио**
сифѣ:
Въ всенъ
Вавоуло
нѣ ни кди
нѣ са обрѣ
те отъ прѣ
моудрыи

*) Въ словѣ *сказалъ*
слогъ *за* вставленъ поз-
же.

хѣ повѣда
ти сѣнѣ прѣю.
тѣкмо Дани
лѣ кдинѣ.
въ всѣхъ во
родѣхъ изби
82. а., рактѣ бѣ стѣи
члвкы себе.
ими же са сла
вить. Дани
лѣ оубо испро
си оу прѣ. и по
стави на въ
са дѣла зе
мли Вавоу
лоньсѣи. Се
драха Миса
ха. Авѣдна
аго. и се же вѣ
рѣно и хвалѣ
достойно. е
б., же Данило
мѣ сѣтворе
ное. еѣма во
они молитво
ю помогоша
Данилоу къ
богоу. да сѣ
нѣ кмоу о
тѣкрѣнѣтъ
са. и Данилѣ
санѣ и чѣсть
приимѣ отъ
прѣ. онѣхъ
помѣноу
повѣдавъ
в., прѣю дѣло.
бѣвѣше отъ
нихъ. да и
ти чѣсти до

стоини боу
 доуть. акы
 причастъ
 ници кмѣ
 таинѣ бы
 вѣше. и моу
 жи бѣгочести
 вни. испро
 сивѣше бо
 небѣснаѣ ѿ
 га. положичи
 г., ша и зѣмьна
 га отъ прѣа. е
 льма оубо. съ
 нѣ прію повѣ
 да. влаженъи
 и Данилѣ. и
 сълюгѣ нго.
 не оутай. ꙗ
 ще останаѣ
 въпросѣ и
 мѣющии
 мѣ правѣ оу
 мѣ. да пакы
 инѣми тѣ
 лкована боу
 83. а., доуть. съка
 занаѣ Дани
 ломѣ. подоба
 ютъ же въ и
 стинѣ пы
 тати. исти
 нѣ любови
 имѣ. а не тѣ
 кѣмо мимо
 текуще чи
 сти. и мнѣ
 ти ꙗко безъ оу
 ма речема
 глѣма проро

кы. обрѣзѣ
 б., бо великѣ
 видѣтъ. и
 того глава
 отъ злата
 чистааго.
 по томѣ ра
 мѣ и пѣрси.
 сребро съка
 заетъ. по то
 мѣ чрево и
 стегне мѣдѣ.
 по томѣ лѣ
 сты желѣ
 зо. тако же
 и пѣрсты
 в., ногама гли
 на и желѣ
 зо съмѣше
 но. по томѣ
 камы ѿ го
 ры отъкроу
 тивѣса ве
 зд роукоу.
 и поражаю
 щѣ обрѣзѣ
 и истѣна
 ющии. и тѣ
 бѣистѣ гора
 велика и
 напылни
 г., всю зѣмлю.
 си рекѣ ѿ ѿ
 брѣзѣ послѣ
 ди нго по вѣ
 доу разлоу
 чаетъ. и на
 прѣства по
 съставоу
 превода при

тикактѣ.
 злато оубо.
 самого прѣа
 Навоуходо
 носора глѣ
 тѣ. златоу
 84. а., ю главоу о
 брѣзоу съ
 казаетъ. по
 томѣ вѣто
 рокъ прѣство
 нарицаѣ
 тѣ хжжѣк
 соуще. да то
 кетъ сребро.
 по томѣ тре
 тикѣ прѣ
 ство ꙗже ꙗ
 стѣ мѣдѣ.
 по томѣ че
 твѣртѣкъ це
 б., сарѣство.
 твѣрдѣкъ ꙗ
 же кетъ же
 лѣзо. по то
 мѣ. глиноу
 и желѣзо.
 вѣкоупѣ съ
 мѣшено.
 да показа
 но боудетъ
 конѣцѣ но
 гоу обрѣза.
 нача оубо
 отъ главы
 да злато по
 в., кажетъ. по
 томѣ пѣрси
 и мѣшыци.
 и нарицаѣ

тъ сребро. по
томъ чрево
и стегнѣ. на
рицантъ
мѣдъ. по то
мъ лѣисти
повѣдакъ.
и показакъ
тъ желѣзо.
по томъ но
зѣ и пѣрстѣ
г., десять. и на
рицантъ
глиноу. и же
лѣзо. и по си
хъ не остана
тъ отъ сѣна
ничѣсо же.
развѣ кже
камъ отъ
горы Ѡкроу
тиса. и по
рази образъ.
и бы гора ве
лика напѣ
лѣнающи
85. а., въсю землю.
како оубо не
разоумѣ
мъ. прорица
нага Дани
ломъ. древле
въ Вавуло
нѣ. и нѣнѣ
въ мирѣ съ
вършакма
та. образъ бо
тавивѣиса.
въ та лѣта
Навоуходо

носороу. при
б., тѣча бааше
цѣрѣстви въ
сѣхъ сего ми
ра. цѣрѣство
ваша бо тѣ
гда Вавуло
нане. акы
злата глава
соуще обра
зоу. по сихъ
же обладо
ша Перси. въ
лѣта двѣ
сѣтѣ. чѣты
ридесате. ѳ.
в., кже са каже
тъ сребро. по
сихъ же обла
доша Іеруслимъ.
начнѣше
отъ Алекса
нѣдра Маке
доньскааго.
въ лѣта три
сѣта. да ти
соутъ мѣ
дъ. по сихъ
же Ромей.
лѣисти желѣ
знѣ образа
г., соуще. твѣр
ди акы же
лѣзо. по то
мъ пѣрсти
ногама. да
са гавать
мнози вла
стеле. хотя
щии быти.

разлоучаю
щеса акы
десать пѣр
стѣ ногоу о
браза. въ ни
хъ же кѣстѣ
86. а., желѣзо въ
коупъ сѣмѣ
шено съ гли
ною. по си
хъ же чѣто
рече Данилъ.
оукроути
са камъ бе
зд роукоу.
и порази о
бразъ. желѣ
зоу же съ гли
ною сѣмѣсі
въшоуса. и
на коньци
б., соуща акы
пѣрстомъ. и
члѣвомъ не
сѣвѣтъно
мъ соущемъ.
дроугъ нѣ
дроугу. чѣ
то оубо ож
дати кѣстѣ.
развѣ Хри
стоса отъ не
бесе идоуща.
акы камъ
ка отъ горы
оукроути
в., въшаса. да се
го мира цѣрѣ
ства преста
вить. вѣста

вѣть же нѣсѣ
ноу стѣи
Хс прѣство.
кже въ вѣ
кы неима
тъ истыѣ
ти. самъ го
ра и градъ
стѣинѣ бы
валъ. напѣ
наѣ всю
г., землю. и се
го ради Дани
лъ влаженъ
и рече. и по
конъчани
и дѣи тѣ
хъ. вѣстави
тъ бѣ нѣсѣ
нѣи. прѣство
кже въ вѣ
кы. не има
тъ истыѣ
ти. и прѣство
кмоу ни
люди не
87. а., приемоутъ.
невѣрова
ниа же ра
ди да никѣто
же глѣтъ. бѣ
доутъ ли си
такъ. или не
боудоутъ. и
възвѣсти
прѣрокъ глѣ
истинѣ
сѣнъ сѣ. и вѣ
рно сѣказа
ниѣ кмоу: ~

Видѣни
б., и четвърто
и Данила про
рока. о ѡбра
зѣ и о трѣхъ
отроцѣхъ: ~
Въ лѣто осмо
к на деса
те. Навоу
ходоносоръ
прѣ. сѣтвори
образъ зла
тъ. вѣсота
кмоу ше
стѣ десатѣ
лакѣтъ. ши
в., рина кмоу
лакѣтъ ше
сти. и поста
ви на поли
дѣирѣ. въ зѣ
мѣ Вавуло
нѣстѣи. и
поусти сѣбѣ
рати ѹпа
тѣи. и воуво
ды и кѣна
за мѣсто
мѣ и старѣ
шинѣ. и
владѣуща
г., на осѣще
ниѣ образѣ.
иже поста
ви Навѣхо
доносоръ прѣ.
и сѣбѣраша
са всѣи. и
придоша и
сташа предѣ

образѣмъ. и про
повѣдѣни
къ вѣпѣна
ше силою. ва
мъ речено к
стѣ племена
88. а., изѣщѣи. въ
нѣ же часѣ
слѣшните
гласъ троу
бѣ. и пѣполы
и гоусли. и
пищаль. и
пѣсѣнѣ. и въ
са хѣтѣрости
мѣжѣни
скѣпа. падѣ
ше всѣи по
клонитѣса
образѣу зла
тоуоумѣ.
б., и иже са не
поклонитѣ
въ тѣ часѣ.
да въвѣрже
нѣ боудѣтъ
въ пѣщѣ огнѣ
жегомааго.
лѣтомъ ѡу
бо многомъ
мимошѣдѣ
шемъ. и на
ставшѣоу
осмоуоумѣ
на десаѣ
лѣтоу. пома
в., ноувъ прѣ сѣ
нѣ свои. сѣ
твори образѣ
златѣ. кмоу

же вѣсота
бааше якъ
тъ шесть де
сатъ. шири
на же якътъ
шести. ель
ма же оубо
блженъи Да
ниѣ. тѣмъ
ѣмоу съ
нъ рече къ
г., прѣю. ты кси
глава злата
образоу. си
мъ словомъ.
възвѣшивъ
са прѣ Навоу
ходоносоръ.
и въ срѣци въ
звеличавъ
са. противъ
томуу сътво
ри образъ.
да са ѣмоу
вси поклоня
тъ акъи боу.
89. а., съ оубо зѣло
великъ сътво
ривъ поста
ви на полн
дѣирѣ. въ зе
мли Вавуло
нъсѣѣи. и пѣ
стивъ при
зѣва ѣпаты.
и вождьды.
и вьса вла
доуща на
освѣщениѣ ѡ
бразоу. тѣ

гда вьси члѣвѣ
б., ци въкоупъ
събравъше
са. и органо
мъ възгла
шъшемъ. па
дающе лю
днѣ племе
на ѣзыци
покланяа
хоуса обра
зоу. вьси вь
ваахоу коу
мири слоу
жителе. по
слоушающе.
в., повелѣниѣ
прѣа. тѣгда
придоша нѣ
котории ѡ
Халдѣа. и о
бадиша Иоу
дѣа. къ прѣю.
гшѣ. тѣ прѣю
повелѣниѣ
повелѣ. да въ
съ члѣвѣ иже
оуслышитъ
гласъ трюбъ.
и попиѣ. и
гоусли и пѣ
г., снѣ. и вьса хъ
трости моу
сикна. ти па
дѣ не покло
нитъса обра
зоу златоу
оумоу. да въ
върженъ боу
детъ въ пещь

огна жего
мааго. соуть
же моужи И
оудѣа. ихъ
же кси поста
витъ. на дѣло
90. а., земли Ваву
лонъсѣѣи.
Седрахъ Ми
сахъ. Аѣде
наго иже не
послоуша
ша твоѣго
повелѣниѣа.
ни твоимъ
богомъ слоу
жать. ни обра
зоу златоу
оумоу кже
кси постави
лъ не покло
б., натъса. тѣ
гда прѣ слы
шавъ. гаро
стию и гнѣ
вомъ велико
мъ. рече. при
вести ѣа. и ре
че къ нимъ
ѣ истинноу
ли. Седрахъ.
Мисахъ. Авъ
дѣнаго. мо
имъ богомъ
не послоужѣ
те. и образъ
в., кже ксѣмъ по
ставилъ не
покланяа
теса. нѣинѣ

оубо готови
боудете. да
къде слыши
те гласъ троу
бы. и пипо
лы и гоусли.
и пищали. и
пѣсни. и въ
са хытрости
моусикини
нына. да па
г., дѣше поклонї
теса образю
златоуоумѣ.
аще ли ни. въ
тъ часъ вѣвъ
ржени боуде
те въ пещь о
гни жегомоу
оумоу. да къ
то ксть бѣ и
же издържи
тъ из моку рѣ
коу. вижъ црю
члвкоу моу
чащоу преще
91. а., ник. неразѣ
мѣвъшоу ре
къшааго. не
боитеса оу
бивающихи
хъ тѣло. бои
те же са паче
могоущааго
и дѣшоу и тѣ
ло погоувити.
въ дѣбри огнь
нѣи. сихъ сло
весъ не бои
щеса отроци

отвѣщааша
б., глѣще. мѣ не
требоукмѣ
о семъ слове
си отвѣща
ти тебе. к
сть бо. бѣ въ
нѣсхъ. кмѣ
же слоужи
мѣ мощны
избавити
...*) насъ отъ
жегомѣна пе
щи. и отъ роу
коу твоєю
црю издържи
в., тѣ. насъ. и да
вѣси црю на
ко бгѣмъ тво
имъ не слоу
жимъ. ни о
бразю зла
тоуоумоу
не поклони
мѣса. кже
къси поста
вилъ: ~
Вижъ три о
трокы по
дражанї
къ. вѣсѣмъ
г., члвкомъ вѣ
рныимъ
бывъше. и
же народа
боларъ не
оубоаша

*) Было написано съ
и выскоблено.

са. ни црѣ
словесъ оу
страшиша
са. ни огна
пещи жего
мына. оута
ишаса. нѣ
вѣса члвѣ
кы и вѣсѣ
92. а., миръ обидѣ
ще. страхъ бо
жи. тѣкъ
мо очима и
маахоу. о
тѣ сихъ же по
дали стои.
Данилѣ. мѣ
лча дързати
на оучааше.
осклавѣмъ
са оубо къ нї
мѣ. радоуна
же са и самъ
о моучении
б., имѣ. зѣра
три отрокъ
хотаще ди
авола побѣ
дивъше вѣ
нѣчатиса.
ни хытрости
ю моусики
иноу пре
льстивъше
са. ни вла
сти органъ
стѣи пора
ботиешѣ
са. нильсти
в., Вавулоньстѣ

и не покори
вѣшеса. ни
повелѣнню
прю повинѣ
вѣшеса. ни
ковануоу
моу образу
колѣнѣ по
клонивѣше.
трии си вѣрь
нии мѣнци.
въ Вавулонѣ
обрѣтъше
са. да бѣ тѣ
г., ми славить
са. и Навухо
доносоръ по
стыдиться
и Вавулонъ
сции кѣми
ри ни чѣто
же соуще о
бличаться.
сѣмѣтъ къ
то вѣщати. и
не заглѣзеть
гѣа. ꙗко сло
во речено
прѣкомъ. не ѿ
93. а., сихъ вѣаше
писано. ка
а бо бѣда вѣ
аше прѣкоу
гѣати. пома
ноу Раава и
Вавулону. а
ще не прозъ
рааше дѣмъ.
таиноу стро
ѣщоуся то

гда. си бо тѣ
гда видѣвъ
ше вса члѣвѣ
кы образу
б., покланяюще
са. прѣ пове
лѣнню тво
раще. реко
ша въ свок
мъ оумѣ. не
безъ оума се
писано ꙗ
стъ братиѣ.
нѣ еда о на
сѣ. да и ны
нѣ сѣврша
къса. се бо
нынѣ наста.
и всѣ родъ
в., нашъ плѣне
нѣ кѣтъ. и въ
работѣ кѣтъ.
Вавулону
немъ. Навж
ходоносоръ
нынѣ вѣста
лъ кѣтъ. акы
великыи
диаволъ. и
образъ зла
тѣ сѣтвори
въ коумѣ
ромъ слоу
жити пове
г., лѣ. тѣримъ
вѣрныи до
сѣмърти да
не посрами
мъ оучите
ла нашего

Моусиоу.
не дадимъ
своѣмоу ро
доу смѣхоу
бѣти. повѣ
димъ мѣ
триѣ въсю
силоу Ваву
лоньскоую.
94. а., избавить
ны гѣ пзд рѣ
коу прю. ꙗ
ко избави
оца нашего
изд роукы
Фараона. по
манѣмъ
бывѣшамъ
древле въ зѣ
мли Югупъ
тѣсѣни. ка
ко море па
лицю оуда
рено растоу
б., писа. Иорда
нѣ възра
тиса въспа
тъ. Раавъ вѣ
рънаѣ въ гра
дѣ Иѣрихонѣ
сѣлоучивъ
писа. отъ
сѣмърти ме
чѣныѣ. го
незе. п ны
нѣ можетъ
бѣти. п пе
щѣныѣ пла
мы оудовъ
в., оугасити. а

ще нѣи мечь
 ноу сѣмьрь
 тию прѣти
 ть. тѣрпимъ.
 аще зѣрь
 мъ дивни
 мъ дасть не
 оубоимъса.
 народъ Ваву
 лоньскѣи
 нашеи вѣрь.
 да не одолѣ
 ть. и друугъ
 друуга ноу
 г., да. акы тѣрь
 пѣливи стра
 стотѣрпѣци.
 ведаахоу
 са дхѣмъ на
 прежде. три
 к отроци оу
 ни. съ тѣма
 ми члѣкы.
 невѣрныи
 ими. таза
 ахоуса. нѣ
 речеть нѣ
 кто дързо о
 сихъ бе
 95. а., сѣдоукши.
 наоучиса
 члѣче иже
 при Антио
 сѣ бѣвѣша.
 егда седѣмъ
 брати съ
 мѣрю въ
 коупъ. гата
 бѣвѣша. ра
 нами и ба

тогы пѣта
 ани бѣваа
 хоу. кдпнъ
 же ѿ нихъ
 б., отъвѣщавъ
 рече. чѣто
 моудиши.
 въпрашаи
 слѣши. гото
 ви бо ксѣмъ
 оумирати.
 или престоу
 пити оѣа за
 конъ. възъ
 гаривъ же
 са о томъ прѣ.
 повелѣ ско
 врады и котыгы ра
 ждещѣ. и сѣмоу.
 в., бѣвѣшоу.
 повелѣ прѣ
 дързнуувъ
 шоуоумоу
 прѣжде вѣ
 щати. оурѣ
 зати гзы
 къ. и одѣра
 въше роуцѣ
 оуцѣщи и но
 зѣ. и жива и
 спѣши. въ ско
 врадѣ. про
 коу же брати
 и зѣрацемъ.
 г., и скварѣ ско
 врадѣи
 въсходящи.
 и молаахъ
 са друугъ къ
 друугу. оѣе

ю рѣчью. гла
 голющею. гѣ
 бѣ призира
 ютъ. и въ и
 стиноу о на
 сѣ оутѣша
 ютъса. тако
 же и Мосѣ
 ѿмъ речена
 96. а., г. пѣснь гле
 ть. и о рабѣ
 хъ своихъ
 оутѣшитъ
 са. видѣши
 ли како о
 чѣ дхѣ оучи
 ть моуче
 никы поѣ
 чатиса. по
 ноуждаа
 ихъ. и оутѣ
 шата. да о
 видать сѣ
 мѣрть сию.
 б., подвижаю
 ть же са на
 оунышаа.
 аще бо кто
 бес части
 стѣаго дхѣ
 боудеть.
 то бо г. тѣщи
 тьса и стра
 хы крѣ
 тьса. и ма
 ловременъ
 ныа сѣа
 сѣмѣрти
 оужасають
 в., са. и меча

трепещеть.
и моукы не
търпять. и
сего мира
предъ очи
ма имѣа.
о житии
скѣихъ не
четьса. же
ноу оунить
и дѣти лю
бить. и бѣа
тѣства ище
ть сего. тако

г., вѣи силоу
нѣсѣноу.
не имѣа
никакога
же оудобѣ
погыбамъ
ть. гѣпо оу
бо ксть въ
семоу чло
вѣкоу. къ
словеси при
ходящѣоу
моу. слѣ
шати что
велить не

97. а., бесѣнѣи
прѣ и вѣды
ка. иже не
възѣмѣтъ
крѣсть сво
и. ти идеть
въ слѣдъ ме
не. нѣсть
мене досто
ивѣ. и иже
не ѿвѣрже

тѣса вѣсего
свогго имѣ
ниа. не мо
жеть бѣти
б., мои оучені
къ. тако оу
бо и тогда
триа отроци
въ Вавуло
нѣ оучени
ци словеси
соущи. на
се отълоуче
ник. отъ
вѣщаа къ
прѣо глѣюще.
мы не тре
боуемъ о се
мъ словеси о

в., гѣвѣшати
ти. Даниа
же слѣшавѣ.
словеса си по
хвали. си же
пакы реко
ша. ксть бѣ
на нѣси кмѣ
же слоугоу
кмѣ. могы
и избавити
насъ отъ о
гнѣнныа пе
щи жегомы
а. и отъ роу

г., кы твоиа.
издържитъ
ны прѣо. бѣа
женныа же
Даниа. а
ко же

рокъ стѣ. и
прозѣра хо
тащаа бѣ
ти. разоу
мѣ. аю въ
истиноу воу
дѣть се рече
нок ими. и
отрокы по
98. а., кажоу прѣо
не поклони
мы вѣроу.
и приложи
ша глаголю
ще. аще ли ни.
вѣдѣи да
боудеши прѣо.
аю богомъ
твоимъ не
слоужимъ.
и златоуоу
моу обра
зоу. кже к
си постави

б., лѣ. не покло
нимъса. слѣ
шавѣ же па
кы бѣженѣ
и Даниа.
третиюж
рѣчѣ. и чю
дивѣса ѣмъ.
акы добры
страстотъ
рѣща вѣнъ
ча *) вѣроу.
видѣсте ли
твърдостъ

*) Датѣ написано бы
ло ~~отъ~~ и зачернуто.

словесѣ. ꙗди
нѣмѣ оусты гл҃емо
в., мѣ и како ни вѣ е *)
дѣномъ словесѣ
си съгрѣши
ша. цр҃ю бо
прѣтивъшѣ.
и рекъшоу
чемоу мон.
мѣ бг҃омъ
не слоугоукѣ
те. и образѣ
златоуоу
моу еже ꙗ
смѣ поста
вилъ не по
кланакте
са. отвѣща
г., ша и реко
ша. мѣ не
требоукѣ
мѣ. о семѣ
словеси отъ
вѣщати ти.
ни достои
наго отъ
вѣтоу о то
мѣ словеси
творяще.
по томѣ же
цесарю рекъ
шоу. вѣврь
жени боу
99. а., дете вѣ не
щѣ огни же
гомаго. и
кто кстѣ бѣ

*) Двѣ строки припи-
саны: одна подѣ страни-
цею, другая на верху.

иже може
тъ избави
ти вѣ отъ
роукоу мо
ю. проти
вишаса сло
веси реченѣ
оумоу. цр҃ь
мѣ. и реко
ша естѣ бѣ
на нѣси кмѣ
б., же мѣ слоу
жимъ. мо
гын издър
жати наѣ.
отъ печи
огна жего
маго. и ѿ
роукоу тво
ю избави
тъ нѣ. пакы
же цр҃ю рекъ
шоу. нѣнѣ
вѣ готови
боудѣте. да
кѣде и слѣ
в., шите гласъ
троувъ. и пѣ
пелъ. и гоу
слии. пища
лии. и пѣснѣ
и вѣсего ли
ца хѣтрости
мусикна.
падѣше по
клонитеса
образоу зла
тоуоумоу.
си же кѣ не
моу. вѣдѣ

и боуди цр҃ю.
г., ꙗко богомъ
твоимъ не
слоугоукѣ
мѣ. и обра
зоу златоу
оумоу еже
еси поста
вилъ не по
кланакмѣ
са. трок бо и
мѣ предѣло
жи цр҃ь ꙗди
нѣмѣ слово
мѣ. ꙗко и о
трѣхъ вѣнѣ
100. а., цихъ троу
дащинѣхъ
са да понѣ
ѣдинѣмъ
словесѣмъ
запнѣ имѣ.
пострѣканъ
тъ ꙗ. си же
противоу трѣ
мѣ отъвѣ
щапа. ни ꙗ
динѣмъ по
бѣдитиса
хотаще. пѣр
воу бо ни вѣ
б., чѣто же поло
жица цр҃ево
слово. обли
чающе. ꙗко
нѣстѣ досто
инъ никомѣ
го же словесе
коумиръ ꙗ
моу же са

покланак
 прѣ. вѣторое
 же наоучи
 ша прѣ. кого
 кѣсть глѣпо бо
 гатиса. и по
 в., кланатиса
 глѣюще. кѣсть
 бѣ на нѣси. к
 моу же мѣ
 слоужимъ.
 могъи издѣ
 ржати насъ.
 отъ пещи ѿ
 гна жегома
 аго. третик к
 же свою вѣрѣ
 показати хо
 таще рекоша.
 вѣдъи боудѣ
 прѣю іако бого
 г., мѣ твоимъ
 не слоугоук
 мѣ. и образоу
 златоуоу
 моу кже к
 си постави
 лѣ. не покло
 нимъса. се бо
 кѣсть слово и
 мѣ же оукрѣ
 пиша. еда ко
 гда вѣвърже
 номъ вѣ пе
 щѣ вѣвъшо
 мѣ. и изгорѣ
 101. а., вѣшемъ. по
 хвалатъса
 Халдѣи. и пре
 лѣстатъ прѣ

глѣще. не пѣци
 са прѣю одолѣ
 и повѣдоу съ
 творимъ. вѣ
 питахоу бо
 вѣ огни гора
 щей глѣюще.
 ги прѣю моли
 мѣ ти са и тво
 римъ повелѣ
 ната тобою.
 б., покланак
 мѣса образѣ.
 да оубо и по съ
 мърти вѣръ
 нии послоу
 си нарекоу
 тьса. вѣса
 чѣскы са о
 градиша. да
 не дадатъ ви
 ны дѣлаво
 лоу никомъ
 же. вѣсю бо вла
 сть и славоу
 боу вѣздаша.
 в., вѣроующе.
 іако можетъ
 издържати.
 аще ли не хо
 щеть. мѣ па
 че сладко оу
 мѣремъ. а не
 сътворимъ
 повелѣноу
 товою. тогда
 Навоуходоно
 соръ напы
 ниса глѣрости.
 и масть ли

ца кмоу пре
 г., мѣниса. на
 Седраха. и Ми
 саха. Аудна
 го. и рече ра
 ждѣте пе
 щѣ седьми
 шдѣти. да же
 и до коньца
 раждѣжеть
 са. и кѣ силъ
 номъ моужо
 мѣ рече. съва
 завъше іа вѣ
 вѣрѣте вѣ о
 гнь жегомѣи.
 102. а., глѣпо оубо к

сть истинѣ
 *) глѣати.
 елма же сло
 во отрокъ
 предолѣ. то
 лма же са ра
 згнѣва прѣ
 и повелѣ пе
 щѣ раждѣщѣ
 седьмишъ
 дѣти. вѣ исти
 ноу іако пре
 долѣнъ са ра
 згнѣва. зѣ
 б., мѣнѣиими
 бо прѣдолѣ
 прѣ. вѣроу же
 юже кѣ боу
 прѣдолѣша.
 отроци. нѣ
 речеть нѣкъ

*) Начало строки вы
 скоблено.

то. не можа
аше ли Дани
лъ. друугъ съ
црѣ. измоли
ти три отро
кы. можаа
ше. нѣ да са
величїи бжи
в., покажеть дѣ
ломъ. и да на
оучатся Ва
вулонане во
матиса. и си
хъ вѣра да са
мавить. и бѣ
сими да са
славить. тѣ
мъ помычча.
аще бо бы се
бѣло. гѣали
бѣша Ваву
лонане. аще
не бы Дани
г., лѣ црѣ мли
лъ о нихъ. въ
огни
бѣша дѣѣ
погѣбноу
ли. и члвчъ
ска са бы
блгодѣтъ
мнѣла. а не
бжиа сила
бывъшек.
что же оубо.
видѣвъ црѣ
Данила жи
довина соу
103. а., ща. не рече
къ немуу.

ты почто са
не поклони
ши образу.
мавѣ бо бы
отвѣщала
къ црѣ. и
ко не чѣтоу
дѣла роукѣ
творена. нѣ
бѣ живааго
сѣтворивъ
шааго нѣо
и землю. и ї
б., мѣюща вла
сть всеи плѣ
ти. іако же о
тѣвѣща и Да
риу о Вилѣ.
нѣ елма оу
бо. въ пещи
трѣмъ баа
ше отрокомъ
лѣпо славоу
прїати. при
Вилѣ же. це
сарюющеу
Дарию. въ іа
моу львовоу
в., Данилоу е
диномоу въ
върженоу
бѣти. того
ради кѣжъ
до ихъ на
своѣ время
пощадѣнъ
бѣвааше.
да и Навоу
ходоносоръ
црѣ Вавуло

нѣскыи. ви
дѣвъ три ѿ
трокы. не и
г., згорѣвъша
и о нѣмъ.
бѣ славить.
и Дарїи Ми
дѣскыи. ви
дѣвъ Дани
ла лѣвы не
изѣдома.
бѣ нѣснаа
го познак
тъ. тако оу
бо бѣ повре
мена рабѣ
своими про
рокы. стро
104. а., іа дѣла. тво
ри въсего че
ловѣка на
разоумъ
прїти. тѣ
гда оубо съ
вазани отро
ци. съ свѣта
ми и глави
снами въвъ
ржени бы
ша въ пещь
огни жего
мааго. рѣци
ми Навоухо
б., доносорѣ. чѣ
со ради сѣва
заномъ са
велиши въ
врещи въ о
гнѣ. да ли не
изѣгнѣноу

тъ. или да не
оугасать но
гама огнь.
не ты еси тво
рай си. нъ и
нъ въ тебе си
творить. и се
го ради писа
в., никъ глеть.
тѣгда прѣ ма
стъ премѣни
са. инъ бо ба
аще и инъ въ
бааше бо съ
първа члѣкъ
ба са бога. по
томъ же на ба
са възвыши
въ. премѣни
са диввола
дѣла подѣра
живъ. добръ
и писаник
г., възгласи глѣ
аъ бѣ и не
прѣмѣни
хъса. да са
мъвить яко
бѣ не превра
тимъ ксть
ни премѣ
нимъ. прю
же лице пре
мѣниса. да
оудовъ боу
детъ разоу
мѣти. яко
члѣкъ ксть
105. а., и дѣти въ не
мъ льстьць е

стъ. вса дѣ
ла бжїи по
дражаа. и
многоличъ
нѣими нра
вы члѣка
прельстити
хота. ~
Въ гѣто бо рѣ
осмок на
десате. На
воуходоносо
ръ прѣ сътво
ри образъ зла
б., тѣ. вѣсота к
моу лакътъ
шестидеса
тъ. и ширина
къмоу лакъ
тъ шести. и по
стави и на по
ли дѣвирѣ. въ
земли Ваву
лоньсѣни. о
смию на де
сате гѣтъ
оубо Иіса сна
бжїи подра
жи. иже пре
вѣвааи въ
в., мироу свои
образъ члѣвъ
ка изъ мър
твѣихъ въ
скрѣси. и съ
чистъ и беспо
рочнъ акты
злато соущъ.
оученико
мъ показа.

вѣсотою же
шестидеса
тъ лакътъ
мъ 2. патри
архъ ими же
по плѣти о
г., бразъ бжїи
слово проу
бразиса. и
постъзѣдаса.
и паче вѣсѣ
хъ. патриа
рхъ вѣзнесе
са. широко
ю же шести
лакътъмъ.
шестъ днѣ
показа. въ
шестѣи бо
днѣ члѣкъ о
тъ земля съ
зѣданъ бѣ.
106. а., златоу оубо о
брази Навоу
ходоносоръ
единъ сътво
ри образъ. нѣ
нѣ же храмъ.
зѣло многы
въ мирѣ изъ
обрѣте обра
зъ. да многы
ими видѣнѣ
и. вса члѣвъ
кы покажетъ.
иного ина
мо несомѣ. о
б., вѣ златоу са
покланѣю
ща. овѣ сре

броу. овѣ мѣ
ди. овѣ ка
мѣ и глиноу
чѣтоуща. въ
си же остави
въше нѣснаа
го ба. тѣщии
мѣ и бездоу
шнѣтѣмъ
коумиромъ
повиноуша
са. на вѣсо.
в., тоу не хота
ще вѣзирати.
и лѣпотоу не
бесѣною ра
зоумѣти.
да не творца
кго ба позна
въше могоу
тъ спсѣни бѣ
ти. си соуть
днаволи хѣ
трости. не тѣ
кѣмо древле
въ Вавуло
нѣ творимы
г., га. нѣ и нынѣ
тажде тво
ритѣ. и зѣлѣ
ишаа на ра
бѣ бжигѣ.
дързакѣ
начинати
пещь огни .
готовавѣ.
да тоу оустра
шить члвѣ
кѣ. не вѣдѣи
и же отъ ба

готовану
кѣмоу вѣчѣ
107. а., ноуоу въ огнѣ
моукоу. си
мѣ оубо бѣ
въшомъ рече
писаниѣ.
тѣгда трии
си моужи. Се
драхѣ. Миса
хѣ. Аудна
го. вѣпадо
ша средоу пе
щи сѣваза
ни. и хожая
хоу средоу
пламенѣ. хва
б., аще ба и
вѣговаше го
спода. оузы
оубо яже на
ложи имѣ
црѣ. тоу аби
кѣ огнь сѣжѣ
же. ризѣ же
имѣ и бичѣ
могомъ не
прикосеса.
да симѣ вели
чѣ бжигѣ
дѣло боуде
тъ. сѣма бо ри
в., зѣ на телесѣ
хѣ баахоу о
трокомъ. и тѣ
сѣ ними осва
тишасѣ. и о
гньмѣ не по
горѣша. нѣ
моученѣ

мѣ сѣхѣ сѣ
воу приаша
и тѣ. да рекѣ
оубо кѣ мѣ
нѣ началъ
ници хоулы.
ѡмещоуци
г., иса своѣго
вѣскресени
га. како глѣ
тъ не бѣти
вѣскресени
и плѣти. ви
дѣвъше мѣр
тѣвѣ ризѣ и
сапогѣ. жи
ва дѣланиа
творяща. и
огньмѣ не и
згорима. за
неже на теле
сѣхѣ стѣхѣ
108. а., *) ле
жаахоу. ка
ко и плѣтъ
тѣлимаа.
стою дшѣю
обѣдѣржи
маа не осва
титѣ сѣ нею.
и на неистѣ
лѣмаа.
предложитѣ
са. аще бо кѣ
же вещью тѣ
лѣнна соу
щамъ. тѣлѣ

*) Было написано:
стѣхѣ, но полувѣскоб-
лено и зачеркнуто.

б., нѣта не при
таша. како
не бывъше
къ вещию тѣ
лѣвнѣно. нѣ о
слоушани
къмъ мѣртво
бывъшек.
не боудеть
пакы живо.
силою бжикъ *)
и въскресе
тъ. да оуже
всачьскы
препирактъ
в., настъ писани
к. вѣровати
ѿ всего срѣца
боу. тако же
и они тѣгда
вѣровавъше.
отъ пещи огнь
вѣла цѣли
съ ризами.
и бичьмогы
и съхрани
шася. аще бо
тѣгда онѣмъ
огнь не одолѣ.
како стѣмъ
г., и тако же вѣ
роующи
мъ боу. вѣ
чнныи огнь
одолѣти
можетъ. то
гда оубо ста

*) Не дописана бук-
ва ю.

въ Азариа
съ прочни
ими хвало
ю и мѣтвою.
исповѣдаа
хоуса боу.
средоу пещи.
ис първа оу
109. а., бо грѣхы сво
и и оѣа испо
вѣдовахоу.
въздающе
славоу боу.
тако достон
но и въ пра
вдоу. си прѣ
кмыють въ
страннѣхъ
земли. въ
плѣнѣхъ отъ
дани бывъ
ше. прѣю не
правдѣноу.
б., и лоукавоу.
паче всеса
земля. ель
ма не съхра
ниша оѣи и
хъ. закона
гѣ ба ихъ. по
томъ призы
вающе всю
тварь. акы
кдинѣми
оусты. хва
лаахоу и сла
влаахоу. и
блговлаахъ
б., глѣюще. блго
влѣнѣ еси гѣ

бѣ оѣхъ наши
хъ. и хвалѣ
но и просла
влѣно. има
твонъ въ бѣ
кы. начѣнѣ
ше оубо отъ
стааго и сла
внааго. и
вельѣпаа
го имѣне к
го. придоша
на сама дѣ
г., ла гѣа. прѣ
же небсна
и наричю
ще. блговѣ
те вса дѣ
ла гѣа. гѣа
хвалите. и
превъзно
сите кго въ
въ вѣкы: ~
И по томъ. по
кдиномъ
вса. небса
и кже въ ни
хъ власти и
110. а., силы призы
вавъше. и
водоу кже
выше небсѣ.
придоша на
твърдь. и к
же въ немъ
свѣтилѣ. на
рекъше съ
лнце и лоу
ноу и звѣ
зды. гѣаа

хоу. вѣгови
те вси съста
ви подвижа
б., ющиса въ
нбси. га хва
лите и превъ
знесите к
го въ вѣкы.
по томъ пре
идоша на
премѣнени
и въздуха.
и доухы к
же соуть. сре
доу зъдани
и. вѣтры дѣ
жда росы. и
моу знои. свѣ
в., тѣ тмоу. дѣ
ни и ноци.
и подобна
и симъ. по то
мъ *) придоша на
основаник
земли. начъ
нѣша оуво
съ първа отъ
самога славъ
вѣки и по
хвалиша. по
томъ же кже
съ выше не
бесе. рекома
г., и чресъми
рьнаг. пото
мъ твърдъ
съ свѣтила

*) мѣ приписано на
полѣ.

ма нареко
ша. по томъ
кже средѣ
твърди. пото
мъ землю
глюще. блго
ви земле га.
хвали превъ
зноси кго
въ вѣкы. къ
тому на го
111. а, ры и хѣмъ
по томъ вса
растоуща
и въ земли.
по томъ пре
идоша на во
ды. рѣкы и
сточьники
мора. и ни
ракоша въ
водахъ. ки
ты и рыбы.
по томъ пѣ
тица нбсъ
нѣша. скоты
б., и звѣри. по
томъ преидо
ша на сѣи
члвчьскы.
по чиноу хва
лы възноса
ще. по томъ
преисподъ
нага нареко
ша. дѣхы анъ
гелы. предъ
ржащихъ
грозоу. и дѣ
ша правды

нѣихъ да и
в., ти съ ними
бга похвала
тъ. и по конь
чанию вѣсѣ
мѣ. сами а
кы хоужь
шии съмѣре
нии нареко
ша глѣце. бла
гословите. А
наниа. Аза
риа. Мисаи
лъ гда. хва
лите и превъ
знесите кго
г., въ вѣкы. и
ко издржа
насъ изъ а
да. изд роу
коу смърти
спсе насъ. и
збави насъ
и среды же
гомааго пла
мене. и и сре
ды огни спсе
насъ. испо
вѣдайтеся
господоу и
ко блгъ яко
112. а., въ вѣкы ми
лость кго. рѣ
ците ми о
стѣи три о
троци. по
манитѣ
ма молю въ
са. да и азъ
съ вами. то

го же жреби
та моучени
та оулоучю.
кто баше
четвѣртын
съ вами сре
в., доу огни хо
да. акы кди
нѣми оусты
съ вами ба
хвала повѣ
дите намъ.
видѣ *) кго.
и добротоу
да и мы пѣ
лааго видѣ
вѣше позна
емъ. кто к
же тако блго
чиньно. оу
сты вашими.
в., всю зѣданѣ
ю съказавъ.
да ничесо
же отъ соу
щихъ. и бы
вѣшихъ. ѿ
ставите. к
динъ часть въ
пещи **) пребывѣше
зѣданѣи тва
ри наоучи
стеса. сло
во бо бѣаше

*) После слова видѣ
были написаны двѣ бук-
вы, и выскоблены.

**) Слово *пещи* припи-
сано на погѣ.

кже съ вами.
и вами гла.
г., вѣдѣи зѣда
нѣи твари.
чюдити бо
са есть лю
бими. глѣ
мѣимъ въ
пещи отъ три
и отрокъ. ка
ко ничесо
же оставиша.
отъ зѣданѣи
ихъ. да ничѣ
то же акы
свободьно
мѣнитъса

113. а., и самовла
стѣно. нѣ въ
са обѣмѣше
и нарекъше
нѣсьнаи и
земьнаи.
и преисподѣ
наи. и вса
въ работѣ
боу соуща
наоучиша.
и кже вса
словомъ зѣ
давѣшоу да
ничѣто же

б., похвалитъ
са акы не
творимѣи.
безъ начала
сы отъ всѣхъ
хъ зѣданы
ихъ. да са о
ставать нѣи

нѣ зѣлѣи
хъ хоулѣ. оу
ставѣници.
иже силы и
вѣкы и пре
дѣлужениа.
нарицающе
в., тѣща чоудо
словни изъ
обрѣтающе.
да дивѣны
ими словѣ
сы члѣкы
прельстивъ
ше погоуба
тъ. и несоу
щамъ акы
соущамъ по
кланати
са ноудать.
инѣ пакы *) обра
зѣи въ срѣдци

г., хъ члѣкомъ.
акы Навоу
ходоносоръ.
пожидаю
ще. вса бо
писаникѣ
обѣмъ. лю
бо власти.
любо нача
ла. любо си
лы. любо пре
стоуты. лю
бо гѣстви
та. любо все
има наре

*) пакы приписано
на погѣ.

114. а., ченок. по
 винна въ
 са сътвори.
 и поработа
 ти боу акы
 господоу.
 и влѣцѣ. и
 хвалити. и
 вѣговити.
 и славити
 сътворивъ
 шааго сътво
 ри. и сего ра
 ди Ананиа
 Азариа Ми
 б., саялѣ. по и
 хвѣщани
 и всѣхъ при
 рекоша гла
 голюще. бла
 гословите
 вси чѣтоу
 щей га. ба
 богомъ. хва
 лите испо
 вѣдайте а
 ко вса въ
 вѣкы ми
 лость нго.
 въ Вавуло
 в., нѣ не оубо *) зъ
 раще. трии
 отрокъ въ пе
 щии. хвала
 ща непреста
 яхоу жегоу
 ще сѣру и

*) бо приписано надъ
 строкою.

смолоу. и
 згреби. и ло
 зик. и распа
 лаашеса пла
 мѣи надъ пе
 щию лажъ
 тѣ мѣ. си
 лоу и ти про
 г., тиващеса
 боу. и обиде
 и пожже и
 хъ же обрѣ
 те окрестъ
 пещи Халдѣ
 истына. ви
 дите ли ка
 ко и самъ о
 гнь моудръ
 ксть. знаа
 и моуча ви
 ннѣна къ
 рабомъ вѣи
 юмъ не при
 115. а., косеса. не
 вѣрнѣна
 же и безбо
 жнѣна Ха
 лдѣи попа
 ли. и си оубо
 оутрь соу
 ще въ пещи.
 ангѣломъ о
 бросими ба
 ахоу. мѣна
 щии же въ
 нѣ пещи сто
 яти. бес пе
 чали огнь
 б., мѣ погорѣ
 ша. тако и

писаніе гѣ
 тѣ. ангѣлѣ же
 гнѣ съниде
 коупно съ
 Азаріною
 чадию въ
 пещь. и отъ
 ятъ пламе
 нь огни ѿ
 пещи. и съ
 твори средоу
 пещи. акы
 дѣхъ роснѣ
 в., шоумащъ.
 и не прико
 сноуса въ
 шию огнь и
 мѣ. ни оскѣ
 рви ни сѣтѣ
 жи имѣ. пы
 тати оубо лѣ
 по ксть. кто
 бааше ангѣлѣ
 съ кже въ пе
 щии гвѣивъ
 са. акы сво
 га чада подъ
 пазоухама
 г., своимъ отро
 кы храна. и
 вѣноутрь
 ниимъ оубо.
 огнь на росѣ
 обративъ.
 вѣнѣшнѣи
 мѣ же свои
 соудъ подѣ
 ливъ. тако
 же писано
 ксть. ею же

мѣроу мѣ
рите възмѣ
рительсѣ ва

116. а., мѣ. не баше
инѣ не лѣсти
са. нѣ иже и Е
гуптаномѣ
въ водѣ соу
дивѣ. елма
бо они тогда
отрокы Жи
довьскы.
младенца
въ рѣкоу съ
мѣтаахоу.
такѣ же и о
ни. въ мори
погыбоша.
б., въ водѣ. пра
вдыно *)
потопыше.
да чѣто на мѣ
сть **) зѣло тво
рациимѣ
отѣдасть
са. съ баше
иже власть
соудоу оца
примѣ. и
въ Содомѣхѣ.
огнь и жоу
пелѣ одѣжди
въ. и сѣа бѣза
в., конѣа свѣ

*) Далѣе написано бы
ло пото и перечеркнуто.

**) Вмѣсто словъ да
чѣто на мѣсть въ дру
гомѣ спискѣ стоятъ: да
точѣна мѣсть.

го ради. и зѣ
лааго блѣуда.
истѣвѣи.
и сего Икзе
киилѣ по
вѣдактѣ. о
гнь роукоу
възмѣша
и дѣржаща
оца гласа.
да кгда по
велитѣ въ
вържеть въ
г., мирѣ. сего
видѣвъ огнь
въ печи оу
богаса. и се
го пресвѣтъ
лѣи свѣтъ
видѣвъ въ
стрепета. о
семѣ Исаи
глетѣ. има
кго нарица
ктѣса вели
кааго свѣѣ
та анѣлѣ. се
го писаник
117. а., и анѣла вѣи
га соуща по
вѣдактѣ.
съ бо баше
повѣдавы
и намѣ. оца
таинны. съ
съниде кѣ
пѣно. къ А
заринѣ ча
ди. въ пѣцѣ.
сего анѣла

видѣвъ ѿ
гнь позна
свогѣо вла
б., дѣкоу. и въ
збогавѣса
избѣже и
с пѣщи вѣнѣ.
и сего ради
на мѣ. ла
кти. вѣзне
сеса. изгѣ
нанѣ бо бы
въ из оутрѣ.
искыпѣ въ
нѣ. и бы сре
да пѣщи. а
кѣ дѣхѣ росы
шоума. во
в., ню бѣшѣю
огни оутрѣ
не имѣю
щи. анѣлѣ бо
въ пѣщи сто
га. изгонаа
ше из оутрѣ
вѣнѣ пламы
и свѣрта
са. разлива
апѣса окрѣ
стѣ на лакти
мѣ. тогда
Навоуходо
носорѣ. бѣ
г., въшоуоумѣ
са чоудеси. *)
и скоро въ
ста. и слыша
хвалаща.

*) вм. чоудисѣ.

и рече къ бо
ларомъ сво
имъ. не въ
выргохомъ
ли въ пещь.
три моужа
сѣваданъ.
си же рѣша.
въ истину
прю. съ же ѿ
118. а., вѣщавъ рече.
се азъ хърю
д. моужа о
трѣшенъ.
и ходаща
сердоу *) огни
и тѣни
нѣсть въ ни
хъ. а възоръ
четвъртаа
го. подобънъ
снѣ бжиги.
рѣци ми На
воуходоно
соре. когда
б., же кси видѣ
лъ снѣ бжиги
сего исповѣ
си. кто же
твое срдце
сѣмѣри. да
каково сло
во извѣща
кши. кацѣ
ма очима
може сего свѣ
тьлость ви

*) сердоу вм. сре-
доу.

дѣти. чесо
ради же тебе
кдиному
в., а ни едино
моу отъ бола
рѣ са мѣви. нѣ
сѣма же пи
сано ксть.
срдце прѣ въ
роуцѣ боу.
си бо бжиги
роука кое ба
аше слово.
сърдцоу к
моу *) показа.
и да позна
въ к въ пещи
славить. и се
г., же не празъ
но хотаще
к са нами
рещи. сѣма
же оубо хо
таахоу съ
нове Издра
илеви. снѣ
бжиги видѣ
въше въ ми
роу. не вѣро
вати. пока
за же преже
писаник.
такъ хотать
119. а. страны сего
въплѣщена
познавати.
кого же дре
вѣе бесплѣ

*) кмоу вм. моу.

тъна видѣ
въ. позна На
воуходоно
рѣ. и снѣ бжи
га сего испо
вѣда. тѣгда
приде Навоу
ходоносоръ.
къ двѣри пе
щи жегомѣ
б., и рече Седра
хъ. Мисахъ. А
уденагон.
рави ба въ
пѣнааго. и
зидѣте изи
дѣте. сѣма
оубо онъ. въ
пещь вълѣ
сти не можа
аше. хъваа
ше онъ въ
нѣ изити.
и трѣмъ оу
бо имена на
в., рече. четвър
тоуоумоу
же не може
издрѣщи.
не оубо баа
ше из дѣтъ
родилъса.
Исоуса. и
сѣбѣраша
са боларе. и
вожводѣ и
кнази. и ве
льможа оу
цѣ. и видѣ
ша моужа.

г., тако не одо
лѣ огнь. ни
власт. отъ
главы имъ.
не попали
са. и бичъ
можи имъ
не премѣ
нишася. и
вона огни
не бѣаше
въ нихъ. нѣ
акы рече
нѣкто. по
что древъ
120. а., намоуче
ники изба
влаше бо
гъ. нѣнѣ
шныа же.
не избавля
къ. обрѣта
къ же вѣ
женаго Да
ниа. вѣто
рокъ въ гмѣ
въврженоу
и ѿ звѣри
невредивъ
шася. триа
б., же отрокы
въ пещь. и
сиа огнь
неопаливъ
шася. вѣнъ
ми о члѣче.
яко и тогда
ихъ же хота
аше бѣ изба
влаше. да

величиа
бжигъ дѣла
са гвѣть.
и въ вѣсь ми
рѣ глана боу
в., доуть. ихъ же
хоташе мѣ
читиса си
хъ вѣнчавъ
примааше.
триа же отро
кы избави.
дз хвала На
воуходоно
соре. ничьсо *)
же соущи г
витьса. се хо
та показ
ти. тако немо
щныа соу
г., шана члѣко
мъ. мощна
соуть вѣви.
кма бо вѣ
сокомъ оу
мъмъ. На
вѣходоносо
рѣ рече. и къ
то ксть бѣ.
могыи изъ
бавити ва
ст. ѿ пещи о
гни жегома
аго. показ
кмоу бѣ г
121. а., ко мощнъ
ксть. изба

*) Слѣдовало бы: да
хвала Н-ва ни въ что.

вити своа
рабы егда
хощеть. та
ко же бо и при
Данилѣ съ
лоучиса. Да
ри оубо ре
къшоу. гѣ к
моу же слоу
гоуеши оу
сърдно. въ
чнеть ли та
избавити.
б., из оустъ лъ
вовъ. и ѿвѣ
ща Данилѣ
и рече. бѣ пѣ
сти англа сво
его. и затъ
ка оуста лъ
вомъ. и не
вредиша ма.
вокводы бо
вѣси. виноу
обрѣтоша.
да погоуба
тъ Данила
предавше
в., звѣрьмъ. нѣ
гѣ видѣвъ
злукъзник
ихъ. и блже
нааго Дани
ла просты
ню. избави
его изъ льво
въ оустъ. да
ихъ же хоще
тъ избавля
къ. ихъ же

хощеть при
емлетъ. обрѣ
таемъ же и
г., седмь отро
къ. при Анъ
тиосѣ. лю
ты страсти
претърпѣ
въша. и пре
ставленъ
отъ мира.
что оубо. не
можааше
ли бѣ погоу
вити цѣа
Антиоха. и
збавити .з.
братню. зѣ

122. а., ло можааше
нѣ да намъ се
боудеть обра
зъ. аще бо всѣ
хъ избавла
аше. кто са
бы моучилъ.
аще ли вси оу
мираахоу
моучащеса.
глази оубо
бѣша нѣко
тории безвѣ
рнии. тако не
могоущоу го
б., сподоу си бы
вають. сего
ради не досто
итъ члѣкоу.
вжйю съвѣ
тоу проти
витиса. а

ще бо живе
мъ. гдоу жи
вемъ. аще ли
же оумира
емъ гдоу оу
мираемъ. и
збави и. Іоноу
ѿ чрева кѣтова.

в., хотааше бо.
избави і Пе
тра изъ роукѣ
Иродову. и
зведъ кго ис
тъмница
хотааше бо да
поживеть к
ше. прѣмъ то
гожде пото
мъ. имене к
го ради распы
нѣшаагоса.
егда самъ по
велѣ. Паоула

г., же. тако же
избави изъ
вѣдъ многъ.
хотааше бо
прѣмъ и по то
мъ оусѣкно
вена бѣвъша.
и сего кгда по
велѣ. Стефа
на попоусти
камениемъ
повыкна бы
ти отъ Жидовъ.
не претърпѣ
въша ли сего.

123. а., вѣнча. тако
же ты бы днѣ

моучилъса.
аще не бѣша
они прѣвѣ*)моучивъ
шеса претър
пѣли. имаши
оубо въ ветѣ
сѣмъ завѣтѣ.
многы моу
чивъшася.
многы же и
збавленъ. да
единъи тѣ
жде. гѣ древле
б., и нѣнѣ пока
жетьса вла
сть имѣа. въ
своихъ рабѣ
хъ творити.
кже хощеть.
се придѣмъ
и къ самоу
црю славѣ. и
рыцѣмъ о сынѣ
бжйи. не мо
жааше ли бѣ
избавити сна
своего. да не
преданъ боу
в., деть Жидомъ.

ки можаа
ше. нѣ оста
ви кго стра
сть приати.
да мы сѣмъ
ртию крѣта
кго живи
боудемъ. и

*) прѣвѣ приписано
на полѣ.

сего радѣ и
вѣдѣи. съвѣ
тъ отъчѣ снѣ.
глааше очѣ.
да не боуде
тъ моя вола.

г., нѣ твоѣ. что
же ти на поль
зѣ ксть члѣче.
да моучивъ
са съ славою
изидеши и
зъ мира сего.
или избавле
нѣ бѣвѣ. и съ
де оставѣ *) да
грѣхы тво
риши. мѣ
ногы бо ви
дѣхомъ испо
вѣдавѣша

124. а., на тѣрѣ и **)
бжїемъ
строкии
мѣ. нѣкото
роу виноу
гонехѣша.
и поживѣ
ша мало вре
ма. и въ мѣ
нозѣ грѣсѣ
оберѣтѣша
са. чѣто си
мѣ польза
бѣ. исповѣ
даник. кже

*) Въ другомъ спискѣ
оставленъ.

**) Въ другомъ спис-
кѣ нѣтъ натѣрѣ.

б., кѣ боу. оуне
бѣ имѣ бѣ
ло паче. аще
бѣша чисти
и сего мира
ишѣли имѣ
юще нѣснѣи
и вѣнѣцѣ. и
ли оставѣше
мало съде да
съвероутъ се
бе грѣхы. отъ
нихъ же хо
татъ отъвѣ
щати. да бѣа

в., оубо молихъ.
приводимы.
имене бжї
и ради. да въ
сачѣскоу вї
ноу моучи
вѣса изиде
тъ. съ бо кѣ то
моу соуда не
прїемлетъ.
нѣ соудитъ.
часть въ въ
скрѣсении
имѣи. крѣ
пѣкѣ оубо вѣ

г., ди члѣче. о вѣ
рѣ. николи
же колебл
са. и егда та
приведоутъ
на моучени
кѣ. оусѣрдно
послушан.
да ти са вѣра
авитъ. егда

бѣ искоушае
тъ та. ꙗко и
скоушааше
Авраама к
гда прошааше

125. а., Исака. аще та
хочетъ при
ведена изѣа
вити. и о се
мѣ бѣ слави.
подражи и
ты три отро
кы. и сихъ
вѣроу разѣ
мѣи. рекоша
бо кѣ прѣ мо
щнѣ есть бо
гѣ избавити
насъ. аще ли
нѣ хочетъ вла

б., дете. глаголи
и ты. сладѣ
ко оумираю.
а не творю по
вѣлѣнаго.
ихъ же видѣ
въ тогда На
воуходоносо
рѣ. чисты. и
беспорочны
ис пещи ишѣ
дѣша. оудивї
са. ни власъ
бо имѣ попа
ленѣ бѣистъ.

в., ни бичѣмо
зи имѣ прѣ
мѣнишася.
ни вона огнї
бааше въ ни

хъ. тако оубо
Навоуходо
носоръ отъ
вѣщавъ ре
че. бѣговле
нъ бѣ. Седра
ховъ Миса
ховъ Аудена
говъ. иже пѣ
сти англа
г., свонго. и и
збави отро
кы своиа га
ко оупѣва
ша на нь. и
прѣ слово пре
мѣниша. и
предаша те
леса своиа.
да не слоугѣ
ють всако
моу бѣоу ра
звѣ своему
бѣоу. и азъ по
лагаю оуста
126. а., вѣ. вси людѣ
и и племе
на. и гзъи
ци. иже хоу
лоу речеть.
на ба Седра
хова. Миса
хова. Ауде
нагова. да
погѣбнеть.
и домъ его
въ граби *) да
боудеть. га

*) Въ другомъ спискѣ
въ граблении.

ко нѣсть и
нъ бѣ. иже мо
б., жеть изба
вити тако.
и исправи Се
драха Миса
ха Аудна
го. въ земли
Вавудонъ
сѣби. и поста
ви га власти
всѣмъ Жи
домъ. соущи *)
подъ прѣство
мъ кмоу. лѣ
по оубо ксть
любимии.

в., сѣмотрити.
коликоу бла
годѣтъ тво
ритъ. вѣра и
же къ бѣоу. га
ко бо си ба сла
виша. сами
са на сѣмър
тъ давѣше.
такѣ пакы и
си. не тѣкъ
мо бѣмъ. нъ
и прѣмъ сла
вни бѣша.
и иноплеме

г., ннѣмъ и по
ганѣмъ стра
нѣ. ба чисти
наоучиша.
есть бо и досе
лѣ въ исти
ноу разоу

*) Не достаетъ мѣ.

мѣти се бы
вающе. къ
де бо кто ѿ
стѣмъ на
моученик
приведенъ
боудеть. и ве
личия нѣко
127. а., торага. ѿ ба
кмоу боу
доуть. тоу а
бикъ вси ви
дѣвѣше чю
даться. и то
го ради бѣга
славать.
мнози же
и вѣровавъ
ше ими га
коже и ти.
моученицѣ
бѣжи бѣва
ють. тако и
б., мѣ вѣрова
вѣше. досто
ини предѣ
бѣмъ стане
мѣ. тако сѣ
мѣслаще
тѣломъ и дѣ
шею и дѣмъ.
да бестѣлѣ
ннѣмъ вѣнъ
цѣ и мы при
имѣше коу
пѣно. сѣ стѣ
ими мѣни
кѣ. сѣ ними
в., же ба хвали
мѣ. кмоу

же слава и
държава. съ
пречисты
нымъ оцѣмъ.

и престѣи
мъ и живо
творящии
мъ дхѣмъ.

нынѣ и при
сно и въ вѣ
кы вѣкомъ
аминъ:~

— Московская Академическая рѣсь, заключающая въ себѣ сочиненія еп. Ипполита, написана на бумагѣ въ 4-у то некрупнымъ, то крупнымъ полууставомъ по 15-ти строкъ на страницѣ, и сохранилась вся вполнѣ, всѣ 307 лл. составляющіе 38½ тетрадей (по 8-ми листовъ). На послѣднемъ 306-мъ листѣ написана тою же рукою какъ и предъидущія тетради слѣдующая запись:

В ТѢ.
книга сіа. въ ѡбителѣ пре
чистыа влѣца наша Бѣа.
чтѣаго и славнаго еа оуспеніа
въ оустроеніи прѣбнаго ѡца
ншго ѡсиѡа. повелѣніемъ
прѣтнѣишаго гна и
ѡца моего игжме
на Данила. рж
кожъ грѣшнагъ
черньчиш
ка. Лж
кы ма
лого

Запись эта показываетъ, что книга написана въ 1519 году.

Первый листъ оставленъ бѣлымъ; на листѣ 2-мъ (по новой пометѣ 1-мъ) написано начало сказанія о Христѣ и о антихристѣ, подъ слѣдующею киноварною заголовкою:

КНИГИ ДАНИЛА ПРѢРКА ВИ
дѣнїи Іпполїта. еѣпа папы
Римскагъ тѣкованїе. ска
занїе ѡ Хѣ и ѡ антихрѣ:

На листѣ 3-мъ (= 2) подъ заставкою, представляющею узоръ

въ продолговатомъ четырехугольникѣ на золотомъ полѣ, написано то же (почти строка въ строку), что и на предъидущемъ листѣ.

Такихъ киноварныхъ заголовковъ, кромѣ этой первой двойной, есть еще 18: на л. 79, 121, 142, 152, 167, 204, 210, 221, 227, 253, 259, 268, 292, 297, 298, 299, 303, 305; изъ нихъ двѣнадцать принадлежатъ главамъ толкованія пророчества Даниїла, послѣднія шесть относятся къ добавочнымъ статьямъ.

Вся рукопись написана одною рукою нѣсколькими почерками, отличающимися по величинѣ буквъ. Въ разныхъ мѣстахъ приписаны пропущенные слоги и слова частію тою же рукою, частію другою, между прочимъ и скорописью. Никакихъ другихъ приписокъ во всей рукописи нѣтъ.

Правописаніе во всей рукописи одно и то же, отличающееся отъ обычнаго Русскаго правописанія XV—XVI вѣка только воспроизведеніемъ по мѣстамъ древняго извода, съ котораго она списана, и вмѣстѣ съ тѣмъ частымъ, большею частію неумѣстнымъ употребленіемъ широкаго юса (ж).

Рукопись эта важна, какъ одинъ изъ очень немногихъ, доселѣ найденныхъ полныхъ списковъ Сказанія о Христѣ и антихристѣ и толкованія Пророчества Даниїла, приписываемыхъ Ипполиту. Вотъ что въ ней находимъ:

— л. 2 — 78. Сказаніе ѿ Хѣ и ѿ антихѣ.—Окончаніе не такое, какъ въ Чудовской рукописи: обращенія къ Теофілу (Си ти о малѣ любвию кю же къ Гоу—славимъ съ всѣми стѣими) нѣтъ, а съ послѣдними словами, передъ тѣмъ написанными (всегда съ гмѣ бждемъ) непосредственно связаны заключительныя выраженія: «ѣмоу же слава и дръжава чѣ и поклоненіе съ безъначальнымъ ѣго ѿцемъ въ кжлѣ и съ стѣмъ дѣмъ въ вѣки аминь».

Далѣе слѣдуетъ толкованіе отдѣльныхъ главъ книги пророка Даниїла:

— л. 79—122. ѿ трѣ ѿтроцѣ како в пещь ѿгньж ввержени быша. видѣніе .д.е. слово. в. Въ ѿсмое на десять лѣто Навходоносоръ прѣ сѣтвори тѣло злато и пр. Это толкованіе III-й главы Пророчества, помѣщенное въ Чудовской рукописи на лл. 87—127.

— л. 121 — 141. Того же ѿ видѣній .е. слово .л. ѿ сѣнѣ ѣже ѿ джбѣ и ѣгда изгнанъ бысть Навходоносоръ. Навходносоръ прѣ всѣмъ людемъ. племеномъ и языкомъ и пр. Толкованіе главы IV-й (начиная съ 98 стиха III-й главы).

— л. 142—151. Ѡ шестѣмъ видѣннѣи и Ѡ запястїи рѣжы: слово .д. Вѣлтасаръ прѣ. сѣтвори вечерю великѣ болярѣмъ своимъ. и пр. Толкованіе V-й главы.

— л. 152—167. Ѡ семѣмъ видѣннѣи и Ѡ вѣмѣтанїи Даниловѣ ꙗже въ ꙗмѣ кѣ львомъ. слово .е. Прїимъ оубо Дарїи нарекыйся Асжѣрь. прѣтво постави воєводы рѣк. и пр. Толкованіе VI-й главы.

— л. 167—203. Того же слово Ѡ видѣннѣи и Ѡ чѣтырѣ звѣрехъ. .з. Въ первѣе лѣто прѣтва Валтасара прѣа Халдѣискаго. Данилъ сонъ видѣ и пр. Толкованіе VII-й главы.

— л. 204—210. Ѡ девиѣмъ видѣннѣи и Ѡ вѣнѣи и Ѡ кѣзлѣ. .з. Въ третїе лѣто прѣтва Валѣтасарова. видѣннѣе сѣ ꙗви мнѣ Данилъ и пр. Толкованіе VIII-й главы.

— л. 210—221. Ѡ десѣтѣмъ видѣннѣи. и Ѡ .б. седморицѣ. и ѣ в. и. Въ первое лѣто Дарїа. сѣна Асорова ꙗже Ѡ племене Мидѣскаго. ꙗже прѣтвѣова Халдѣѣмъ. азъ Данилъ смѣтрїи въ книгахъ чїѣѣ иѣ. и пр. Толкованіе IX главы.

— л. 221—227. Ѡ первѣмъ на десѣтъ видѣннѣи. и Ѡ прїи оужьскѣи и северскѣи. и. Въ третїе лѣто Кѣра прѣа Перѣскаго. слово сѣ Ѡкры Данилъ. и пр. Толкованіе X-й главы.

— л. 227—253. Ѡ вторѣмъ на десѣтъ видѣннѣи. слово Ѡ трѣ прѣхъ .б. Се еѣще три прїи вѣстанжѣ въ Пѣрсѣ. и пр. Толкованіе XI-й главы.

— л. 253—259. Стѣаго Иполита Ѡ Данилѣ. видѣннѣе прѣвое: .г. Иѣста лѣта бѣвшѣаго плѣна сѣнѣ Иѣрлѣвѣмъ. и пр. Нѣчто въ родѣ вступленїа или заключенїа.

— л. 259—268. Ѡ плѣнѣ Иѣакима прѣа и сѣнѣ. Иѣуды. Иѣрлѣмъ градъ. .а. Въ третїе лѣто прѣтва Иѣакима. и пр. Толкованіе I-й главы прѣрѣчѣства Даниїла.

— л. 268—291. Ѡ Сѣса^м и Ѡ ѣбою старцѣ. видѣннѣе вторѣе: .в. И бѣаѣше мѣжѣ живѣи въ Вавилѣнѣ имене Иѣѣакимъ, и пр. Толкованіе XIII-й главы.

Для окончательной полнѣты толкованїа книги прѣрѣка Даниїла въ этомъ спискѣ не достаѣтъ словъ, относящихся кѣ главамъ II, XII и XIV-й. Были ли отдѣльныя слова о двухъ послѣднихъ, пока нельзя ничѣго сказать; а слово о II-й главѣ находится въ Чудовской рукописи на лл. 68—87: «Того же ѣтъ Даниїла. сказаниѣ. ѣ видѣннѣи .д. Въ лѣто вѣторѣк прѣстѣва Навѣжѣоносѣра. сѣнѣ видѣ Навѣоухѣоносѣръ и пр. Тутъ главѣ II-й книги Даниїла дано

название видѣнія .д. т. е. 4-го: слѣдовало бы назвать ее видѣніемъ 3-мъ, а не 4-мъ, какъ сдѣлано въ тѣхъ спискахъ книги, гдѣ употреблено ея раздѣленіе на видѣнія, какъ на пр. въ Ватиканскомъ бывшемъ іезуитскомъ VII в. *) или въ Упыревскомъ спискѣ Слав. перевода толкованія пророковъ, гдѣ и передъ III-ю главою, такъ же какъ и въ разсматриваемой Академической рукописи, стоитъ заголовка: видѣніе .д. Допустивъ эту поправку Чудовской рукописи и перестановку одной части Академической рѣси, мы получимъ въ Славянскомъ переводѣ Ипполитовскаго толкованія книги Даниила полный рядъ 12-ти видѣній:

видѣніе 1-е	гл. XIII. (=Ват. и Упыр. вид. 1)
» 2-е	» I. (=Ват. и Упыр. вид. 2)
» 3-е	» II. (=Ват. и Упыр. вид. 3)
» 4-е	» III. (=Ват. и Упыр. вид. 4)
» 5-е	» IV. (=Ват. и Упыр. вид. 5)
» 6-е	» V. (=Ват. и Упыр. вид. 6)
» 7-е	» VI. (= Упыр. вид. 7)
» 8-е	» VII. (= Упыр. вид. 8)
» 9-е	» VIII. (=Ват. и Упыр. вид. 9)
» 10-е	» IX. (=Ват. вид. 10)
» 11-е	» X. (=Ват. вид. 11)
» 12-е	» XI. (въ Ват. 12-е вид. =гл. XIV).

вступленіе (Акад. сп. 253—259).

Въ такомъ полномъ видѣ Греческій подлинникъ еще не отысканъ: найдены только слѣд. отрывки: 1. вступленіе—(издано Комбефизомъ, *Bibl. Graec. patr.* 1:53, Lagarde. 143:57),—2. отдѣльное толкованіе главы XIII (слово о Сусаннѣ: у Комбефиза 1:50, Lag. 145:58),—3. нѣсколько извлеченій изъ толкованія Ипполита промежуточно между другими въ сводахъ толкованій книги Даниила (см. у Андж. Мая въ *Scriptorum veterum nova coll.* 1: 3-й счетъ: стр. 27—56, Lag. 168:60 и слѣд.), и наконецъ 4. часть полного толкованія, относящагося къ гл. VII—XI. (отыскана въ Кизіанской рукописи и издана Симономъ de Magistris: *Daniel secundum septuaginta ex codice Chisiano. Rom. 1772, Lagarde. 151:59*). Всѣ эти отрывки очень важны для сравненія съ указаннымъ Славянскимъ переводомъ.

*) Напечатанномъ въ IV томѣ *Monum. sacra inedita* вмѣстѣ съ *Psalterium Turicense purpureum. Lips. 1869: стр. 225 и слѣд.*

1. Вступленіе къ толкованію Даниїла, нѣсколько разъ переизданное именно какъ толкованіе, начинается такъ:

— Τὴν ἀκρίβειαν τῶν χρόνων τῆς γεγενημένης αἰχμαλωσίας τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ ἐν Βαβυλῶνι ἐπιδείξασθαι βουλόμενος, καὶ τὰς τοῦ μακαρίου Δανιὴλ τῶν ὁραμάτων προφητείας, τὴν τοῦτου ἐν Βαβυλῶνι ἐκ παιδὸς ἀνάστροφὴν. πρόσειμι, καὶ αὐτὸς μαρτυρήσων ὅσις καὶ δικαίως ἀνδρὶ προφῆτῃ καὶ μάρτυρι Χριστοῦ γεγενημένῳ.

— Иста лѣта бывшаго плѣна снѣвъ Ісрлєвъ (въ Вавилонѣ) *) хотѣ сказати и блженнаго Даниїла видѣніа и пррчства. ѿ еже въ Вавилонѣ. и зѣтьска въсктрѣмленіе идж и азъ послжшьсѣвъжя **) прѣчѣомж ѿ прѣвномж мжжю. прркж и мжчнкж Хвж бывшю.

Главные части состава этого вступленія и по Гречески и по Славянски одинаковы, но въ Славянскомъ переводѣ, кромѣ описокъ, кое гдѣ не достаетъ нѣкоторыхъ словъ, писцомъ пропущенныхъ, а въ Греческомъ не достаетъ цѣлыхъ мѣстъ.—Неправильно написано по Славянски: *Салоумъ* вм. Садоумъ (Σαδοῦμ), ародахомъ вм. Мародахомъ (Μαρωδαχ), въ Девагѣѣ вм. въ Ревлатоу (εἰς Ῥεβλαθά), за градомъ Невѣгїемъ вм. Ниневгїею (Νινευί). Опущено въ Славянскомъ спискѣ имя Іоакимъ въ выраженіи: цртва сна емж=βασιλεύει ὁ υἱὸς αὐτοῦ Ἰωακείμ, т. е. прѣствова снѣ ёмоу Иоакимъ; послѣ выраженія «сѣдая на прѣлѣ Дѣдвѣ. вѣко томж Іюдѣ (Іерем. XXII:30: καθήμενος ἐπὶ θρόνου Δαβὶδ, ἄρχων. ἔτι ἐν τῷ Ἰουδά) опущено: γεγενηται οὖν ἡ αἰχμαλωσία αὐτοῖς εἰς Βαβυλῶνα μετὰ τὴν ἐξοδὸν τὴν ἐξ Αἰγύπτου. Въ Греческомъ, кромѣ отдѣльныхъ словъ, какъ слово τὸν Βαβυλωνίαν въ выраженіи καθιστᾷ ἀντ' αὐτοῦ τὸν Βαβυλωνίαν τὸν ἀδελφὸν τοῦ πατρὸς αὐτοῦ (ср. IV цар. XXIV:17: въ Слав. Йѡхонїю) опущены слѣд. большія мѣста:

— (въ началѣ послѣ обозначенія, какъ Даниїлъ отведенъ былъ съ другими плѣнными въ Вавилонъ) сынъ ѿ ѡрокъ сѣ ѡбѣтъшана старца злопохотѣнію. похотѣвша ѡбличи. ѡбразжя симъ нбнаго сждїи иже хоташе оунъ сы .вї. лѣ ѡбличити въ храмѣ старца беззаконники. си ѡубо повѣ нѣдомаа древле бы въ Вавилонѣ ѡ старцю беззаконникж сждїи. иже бжїи законъ бывше ѿ плѣтїи похотѣ поработивша врага быста женѣ цѣломдренѣ правднж кровь въ лухотъ хотяща проліати. лѣпо

*) Въмѣсто этого въ Акад. сп. только мѣ.

**) Въ Акад. сп. послжшьсѣвъжя:—μαρτυρήσων.

бѣаше ѿубо тако има свершити. да и събранѣ прѣдныи рѣ гавитса всѣмъ и цѣломудріе бѣженыя жены Соусаны гавѣ ѿбличѣся. и прѣвныи прѣркъ Данилъ новъ прѣркъ людѣмъ ся ѿбличѣ. лѣпо ѿубо ѣ намъ ѿбличающѣмъ бывшага сказати чѣто на разж* послѣжающимъ которѣи каковѣи плѣни. и при которѣи прѣи быша.

- (въ самомъ концѣ, послѣ выраженія: мѣстника Соусанѣ бывающа—*ἔκδοκον τῆς Σωσάννης γενομένην*) гѣтъ бо писаніе. и бѣаше мжжъ въ Вавилонѣ живыи. има ѣмжъ Иакимъ. и поя же нжъ ей же бѣ има Соусана. дщерь Хелкишвж. добржъ зѣло и боишѣу гѣ. бѣаста же рѣтелея ей прѣвна и боишѣа бѣга. и наоучиста свою дщерь по законжъ Моисеешвж. Си ѿубо повѣсть бѣ послѣдѣи. написана же бѣ прѣже въ книгѣ сихъ. ѿбычан бо бѣаше книгѣчѣамъ послѣдныа прѣже полагати въ писанѣ. ѿбрѣтаемъ иже въ прѣроцѣ видѣнѣа. нѣкоторыа прѣже бывша. послѣди съврѣшившѣа. пакы же послѣди бывшеи прѣже рѣна. се же бѣ строѣнѣе дѣха. да не дѣаволъ разжмѣе гѣмаго прѣркы съ прѣичами. и пакы второе оуловивъ погжбѣи чѣка. начало же книгъ ѣ се.

Это мѣсто есть въ Греческомъ—въ толкованіи главы XIII, о Сусаннѣ; только не въ такомъ порядкѣ: три начальные стиха главы XIII приведены послѣ; а прежде ихъ читается: Си ѿубо повѣсть и пр. = *Αὐτὴ μὲν οὖν ἡ ἱστορία γεγενῆσται ὕστερον*. и пр. Въ Греч. нѣтъ только послѣднихъ словъ: начало же книгъ ѣ се, что относится очевидно къ тому, что слѣдуетъ послѣ вступленія, къ толкованію главы 1-й. Нельзя не замѣтить, что въ рукописи, съ которой это вступленіе издано Комбефизомъ, оно помѣщено въ слѣдъ за толкованіемъ главы XIII о Сусаннѣ.

2. Слово о Сусаннѣ, въ томъ видѣ какъ оно издано Комбефизомъ въ Греческомъ подлинникѣ, есть то самое, что вошло въ древній Славянскій переводъ толкованія книги Ипполита съ именемъ видѣнѣа 2-го; но съ значительными отличіями: и въ Комбефизовомъ изданіи есть то чего нѣтъ въ Славянскомъ переводѣ, и въ Славянскомъ переводѣ есть мѣста, ненаходящіяся у Комбефиза.

Въ Комбефизовомъ подлинникѣ, кромѣ выше отмѣченнаго общаго объясненія (*Αὐτὴ μὲν οὖν ἡ ἱστορία γεγενῆσται ὕστερον* и пр., помѣщеннаго въ Слав. переводѣ въ концѣ главы Вступленія), находимъ слѣд. мѣста, которымъ соотвѣтствующихъ нѣтъ въ Славян.

скомъ переводѣ: второй половины толкованія ст. 12 (Εἰδος и пр.), второй половины толкованія ст. 24, толкованія ст. 30 и 61, и общаго заключенія (Προσεύχην οὖν ὁφειλόμεν πᾶσιν и пр.).

Въ Славянскомъ переводѣ находимъ еще болѣе такихъ мѣстъ, которыхъ нѣтъ въ изданномъ Греческомъ подлинникѣ. Текстъ главы XIII книги Даніила приведенъ здѣсь почти полный — отъ 1-го стиха: «И бѣаше мжжъ живой въ Вавилонѣ имене^{мъ} Иѡакимъ» (которымъ и начинается слово) до 64-го включительно (которымъ слово и оканчивается съ прибавленіемъ только: бѣ же нашемъ слава в' вѣки аминь). За первыми 2-мя стихами текста толкованіе начинзется словами: ѡ немъ же и прѣже сказахомъ. пресеіникъ бывъ и пр. = Комб. Ὁ τοῦτο δ' Ἰωακείμ παροικῶς γενόμενος и пр. и далѣе:

Си оубо ѡ рода стѣска сжще ѡ Левійскаго племени съвѣж-пишѣ съ племени^{мъ} Иѡудовы^{мъ}. да прѣдныма двѣма съвѣж-пившемѣ. ѡ нею Хс по плѣти гави и ражагѣ. ѡ нею. стѣ са бѣж ѡбличїи. и Матѣеи бо хотя рѣ гнѣ. иже по плѣти чѣтъ и беспороченъ. до Иѡсифа. догнати. пришедъ до Иѡсїа. не прѣже пѣ снѣвъ ѣмъ и наре^{чъ} Иѡхонїю рѣвшагѣ в Вавилонѣ. ѡ Сжсаны. ѡ прѣвна племени на правѣно прѣходя. гѣтъ бо Иѡсїа рѣ ѡхонїю. и браты ѣмъ въ приселенїи. иже въ Вавѣлонѣ. како оубѣ ѡбличїи се. Иѡсїа бо цѣравъ въ Иѡдѣистѣи земли. лѣ. ла. тж оумре. како оубо можаше тж оумрѣ ражати въ Вавилонѣ Иѡхонїю. ѡ сгоѣ. лѣпо разжмѣти ꙗко ѡ Иѡакима. и Сжсаны ро^{мъ}вшѣ сего, родословести Матѣеи. ꙗкы сѣа сжща Иѡсїѡва нѣо изгнаннаго стѣмъ дхмѣ. Иѡхонїю. можаше родословити Матѣеи. ꙗко нѣкоторїи лѣстащѣ мнѣ. сѣ оубо слѣпъ веденъ въ Вавилонѣ и тж съ веригами въ жерѣвнищѣ затворенъ безъчаденъ оумре. да не безъ жма писанїе оучитъ гїя. и бѣаше мжжъ в Вавилонѣ имене^{мъ} Иѡакимъ. и поя женъ ѣи же бѣ имя Сжсана. дщи Хелкеѡва. добра зѣло и боящїи бѣ. рѣся оубо ѡ нея Иѡхонїи. Иѡхонїи рѣ Салафиля. и Салафилъ рѣ Зоровавеля и съ Ёзрою книгъчїю и Ёсмъ Иѡседеково^{мъ}. въ зиде въ Иерлѣмъ по повелѣнїю Коѡра Пьрьскааго, и тако чѣтъ рѣ прѣбѣи ѡцѣ до рѣства Ёс Хва.

Въ толкованїи ст. 4—6 въ слѣдъ за началомъ, оканчивающимъ словами: да събирающѣ въ кжпъ строятся по законъ = πάντα τὰ κατὰ τὸν νόμον πράσσειν, слѣдуетъ:

И вѣа сїю примѣше поставиша .в. старѣишинѣ людѣ. ꙗже мняста люди. сѣа пребываства въ домъ Иакимовѣ. занеже бя-

ше богатѣ и славнѣи всѣхъ. бѣаше бо ѿ прѣкаго рѣдѣ. си имѣаше градъ близъ своего домѣ.

и за этимъ непосредственно ст. 7—8. Части толкованія къ нимъ расположены иначе, чѣмъ у Комбефиза. Начало: Си оубо Жидовстїи князи и пр.—Таῦτα μὲν οὖν οἱ τῶν Ἰουδαίων ἄρχοντες и пр. и вм. αἰσχυρόμενοι τὸ ὑπὸ τῶν πρεσβυτέρων κατ' ἐμῆνον τὸν καιρὸν γεγενημένον—срамѣюще ѡ бывшии сѣ тѣгда ѿ старцю невѣдѣщи ѿча строѣ ꙗко бо лицемѣрія стала писанїа съ дръзновенїемъ вся повѣдаѣ и прѣвды члѣцкы ꙗже сътворивше спсенїи быша. съблзны бывшая нѣкоторые въ нѣ же сматѣше погыбоша. да имѣюща бжїи сътра, поревнѣи прѣвдны. и спсенїи такоже бждѣ творящи и же противнѣ. да прѣ ѡчина имѣхъ хотящее нѣ быти ѿ бга ѡсжженїе. елико бо тѣ ѿ старцю сею бѣ Сжсанѣ си нѣхъ тако ѿ кнѣзъ в Вавилонѣ бываѣ.

За этимъ: Сжсана бо преѡбразоваше прѣве и пр., что у Комбефиза выше, къ 7-му ст. καὶ μεσσοῦσης τῆς ἡμέρας εἰσепορεύετο Σωσάννα. Ἡ Σωσάννα προετιποῦτο εἰς τὴν ἐκκλησίαν и пр. За послѣдними словами этого толкованія ѡсжжающе кривѣ правдивыя= κρίνοντες ἀδίκως δικαίους, слѣдуетъ:

а еже назираста ѡусердно по вся днїи ходяща по градѣ. Сжсанѣ сѣ кажѣ ꙗко и до сегѣ назираема сѣхъ прѣковнаѣ...

У Комбефиза это отнесено къ ст. 12; въ Слав. же переводѣ далѣе слѣдуетъ:

такъ оубо сїа съзираста рѣ оусердно по вся днїи чѣ.

и за тѣмъ ст. 9. и его толкованія какъ и у Комбефиза, ст. 10—11 и толкованїе то, что у Комбефиза при ст. 10, далѣе ст. 12—14 и толкованїе то, что у Комб. при ст. 13, конецъ ст. 14 и толкованїе, что и у Комб. Такъ и далѣе до конца перваго изъ толкованїй ст. 18, оканчивающагося словами апостола Павла (I Кор. X:II). За тѣмъ:

а еже то рѣ писанїе. вѣлѣзе ꙗко и вчера и третїи днѣ съ двѣма ѡтроковицама тѣкмо. и хотѣти нача покжнати въ градъ (ст. 15) се кажѣ. еѣа бо кто хошѣ въ дхѡвнѣи бани мытисѣ. лѣпо ѣ въ слѣдъ еѣо двѣма рабыняма ити. вѣрѣ и любви, еже къ Хж. тако бо прѣквїи псповѣдающе примѣ бани. ꙗко же раи еже въ Едомѣ бмѣ насажены. въ ѡбразъ и законъ нѣкоторыи бѣ. истина и. ѣ разжѣ любящїи оучитїи. ѿ земнѣи бо и нѣсънаѣ ѣ лѣпо смотрити. и ѿ ѡбразнѣи дхвѣнаѣ разжмѣвати. и ѿ малаврѣмененѣи вѣчнѣи надѣятїи. ꙗкоже и Моусїю повелѣ гѣ сътворити скинїю по ѡбразѣ

показаномъ ѡмъ въ горѣ. что же сѣи ѡже видѣ развѣ нѣныя
славы ѡбразы и же подражаніе плътное строише. скинію ѡ
древѣ негнѣющей. да плътнаѣ съ мыслящи земная покажут-
ся. Еде бо нарицаѣтся пища новыи рай. саженыи на вѣсто
всячески. добры дѣво оукрашенъ. еже ѣ разжмѣти съ-
боръ прѣныи и мѣсто сто. на немъ же ѣ прѣкы насажена. нбо
мѣсто нарицается прѣкы. ни хра каменіе. ни кало стѣзанъ
ни са собою. члѣкъ можѣ нарицати прѣкы. хра бо разоряется
и члѣкъ оумираѣ. что оубо ѣ прѣкы съборъ стѣ живущи въ
истинѣ. ѣдиноуміе бо. иже на кжпѣ стѣхъ пѣ. се бываѣ прѣкы.
хра бжїи дхѡвнъ на Хсѣ. акы на вѣстоцѣ насаженъ в немъ
же различна дѣва всячьская кажутся. родъ ѡцѣ искони ѡ-
лжившемся. и дѣла прѣрчьская ѡже по законѣ стѣврѣшиша.
и ликъ апѣкыи слово оумдрившемся. и мѣеники кровію Хвою.
избавлено бывше. и дѣва званіе. водою ѡстившемся. ликъ
оучитель. и чинъ епѣ стѣмъ же и левито. и всячьскою бы-
строю оукрашеніе си вся въ прѣкѣ цвѣтѣ не могуща истѣ-
лѣти. и же ѡ плѣ прѣемлюще мы блгоуми. гдѣще исхо-
дящую ѡ ни дхвнжю и нѣнжю ѣдѣ. блженіи бо патріарси.
сами на бжїа словеса заповѣдаша. акы древо благорастно в
раи насажено, и во инж плѣ в себѣ имѣа. да ны слакаго Ха
сказавша ими плода животна сжца и на подана познае в
силѣ. рѣка течѣ непрестающею водою. и чѣтыри рѣкы ѡ не-
го дѣлѣщѣ. напающе всю зѣмлю. ѡко же в прѣкѣ ѣ видѣти.
рѣка бо сы Хс чѣтыри части на еѡагелїи по всемъ мирѣ
повѣдаѣтся. и по всеи зѣмли напана ѡсѣаѣтъ вся вѣржю-
щаѣ ѡмъ. ѡко же и прѣркъ глѣтъ. рѣкы ѡ чрева ѡмъ потекѣ.
в рай оубо дѣво бѣашѣ разжма. и дѣво живота. акы ннѣ
въ прѣкѣ законъ и слово акы .в. дѣвѣ насаженѣ кажата.
законъ бо разж грѣхъ бываѣ. слово же живѣ и прощеніе
грѣ подѣ. и тогда бо Ада ѡслѣпавъ ба. и вѣкжсивъ ѡ дѣ-
ва разжмаго. изгнанъ бы ѡ рай ѡ зѣмля вѣзятъ бывъ. и
пакы въ зѣмлю шѣ. тако же пакы вѣровавыи. и заповѣди не
схранивыи. лихѣтѣ стѣго дѣа. изгнанъ сы ѡ прѣкѣ. к томъ
не глѣ нѣ зѣмля бываѣ. ѡбращается къ ветхѡмъ своемъ
члѣкѣ. еѡа оубо глѣтъ писаніе. вѣхожашѣ *) Сжсана. и хоѣя-
ше по своемъ градѣ. сказаѣ ѡко вси члѣци цѣре и боляре
садѣ себѣ грады. на глѣ себѣ по зѣмля и страна. ѡко же и

*) Написано: вѣложашѣ.

Акимъ сътвори в Вавилонѣ. бѣаше же градъ емж близъ двмж своего въ нъ же вѣзаци хожаше Сжсана въ мѣтвѣ оубо прѣбывающе. и пѣсни поющи къ бгж. иже пжсти тогда ѡбѣ робици принести и еже има повелѣ да повжпаеѣ. сѣа же двери оубо градж затвориѣ.

У Комб. этого нѣтъ, а прямо за тѣмъ, что выше сказано, слѣдуетъ объясненіе выраженій 18 ст. излѣзоста же дверци и свѣдѣаста же старцоу—такъ же какъ въ Слав. переводѣ. Тутъ и тамъ одинакое толкованіе и къ ст. 19; только въ Слав. переводѣ три стиха текста 17—21 стоятъ въпереди и далѣе выраженія изъ нихъ не повторяются, а между двумя частями толкованія стиха 19 есть еще вотъ что:

рцѣта ми ѡ старѣшинѣ Изрлю. бѣ ли сътворивши вся не видѣ. днѣ же и слнцѣ дѣло ваше не видѣ ли. земля же оскверняющіи вама не възпѣ ли.

За второй же половиной, изложенной по Славянски нѣсколько иначе, чѣмъ у Комб., читаемъ еще:

Сй слжчиша и Наоуфею Израилѣанинж. иже не ѡбѣща свои виногрѣ Ахаавж да бждѣ грѣ зелю. и сего рѣ првднаго ѡклеветавше погжиша.

Потомъ непосредственно слѣдуетъ толкованіе ст. 21, отличающееся въ Славянскомъ послѣднимъ выраженіемъ: нъ мѣтвж твора с нею, вмѣсто котораго у Комб. стоитъ: ἄλλα συμμετρῶν τῇ ἀληθείᾳ—нъ да съпослоушествоуютъ истинѣ; а за этимъ—то толкованіе, которое у Комб. отнесено къ 22 ст. Текстъ ст. 22—23 въ Слав. поставленъ ниже, за нимъ, и къ нему приложено толкованіе: Видѣсте ли словеса—ѣдете ρήματα» и пр., относящееся у Комб. только къ выраженію текста: Στενά μοι παντοθεν—тѣсно ми ѣ всюдежде. Далѣе и текстъ по частямъ ст. 22 и 23 и толкованіе здѣсь и тамъ одинаково. Въ Слав. кромѣ того толкованія ст. 28, которое есть и у Комб., находимъ:

Сего ради и гъ нашъ Іс Хъ. оумре и ѡживе. да власти начнѣ живыми и мртвыми. си пакы ѡучаше нѣ блженанѣ Сжсана. всячески въ себѣ ѡбращающи прковныа тайны. еѣ же вѣра и блгопріятное и цѣломдріе телесное по всей земли. до сѣгѣ повѣдаѣтся. млюся оубо всѣмъ чтжщамъ книги сѣа жена и дѣва. малы и велики да бжѣи сждѣ прѣ очима имѣюще подражающе ю. и вы да мьсть ѡ бга прѣимете. и слово живши въ Данилѣ. иъ въ вторыхъ смрти избавлени бждете. мжжѣ

оубо рьвнжуще прѣчистотѣ Иѡсѣфовѣ. жены же прѣчистое. и вѣрж Сжсанинж. не дадите порочны хжлы рещи на ва. да не бждѣ рѣнаѣ ѿ старцж истинне. придоша бо ннѣ мнози лъживеи прельстѣници. лъстяще праведныа дѣа стѣхъ. ѡви же словесы сжетными развращающе. ѡви мжжа еретичьскими оуставы погжбляюще хотяще свою любовь сѣтворити. сего ради прозря аплѣ хотящѣа быти глѣше. бою жѣ еда како ѡкы зми и Еѡгж прельсти лжками. тако и вашъ разж^м извратится ѿ разжма иже ѡ Хсѣѣ. бждите оубо вси стѣи. мѣюся вамѣ. истиннж любите и чѣтотж Сжсанинж разжмѣите ѣже не по-работиса похоти плѣтнѣи ни лицу старчѣю повинж. нѣ ѿ гѣ ѿ всего срѣа възбоѣ маловрѣменнжю смрѣ изволивши. да гнѣзѣнѣ огньныа смрѣти.

Слѣдуетъ текстъ ст. 24 и 25, каждаго отдѣльно съ толкованіемъ, одинакимъ тамъ и здѣсь, кромѣ окончанія втораго толкованія:

Ѡтроковици оубо тѣсныа двери. и съ страны сжщѣа на^м показаша. ими же и самѣ изидоста.

Далѣе текстъ ст. 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32 и толкованіе каждаго отдѣльно, чего у Комб. нѣтъ:

(26) ѡтворивше широкаѣ врата. винж нѣкоторжю смрѣти стоѣща.

(27) како любиміи еже из ѡбѣтска жити добрѣ хвалж творѣ члѣмъ. и по смрѣти како бо и Сжсанѣ ѡбличаѣтся. ѣко из ѡбѣтска законж бжѣю поучившѣ и чѣо и цѣлождрено живши не вѣрно слово сѣтвори рѣное. ѿ старцю на ню. ѣко и вѣ вѣренѣ и вѣрна. ѡще оубо вѣрж храни юже прѣа. боѣся бѣ не сгрѣшаѣ. ѡще ли нарицаѣтся вѣра дѣла же невѣрныхъ творѣи таковыи прѣимѣ ѿ бѣ сжжжбо осжженіе. ѡще и ннѣ все^м мироу мнѣся таѣа.

(30) се бо и доселѣ сжжчаѣтся ѣгда бо кого ѿ стѣхъ имѣше поведѣ на сждище. тж вси стѣкаются видѣти что емж хошѣ быти.

(31) глѣпота бо бѣаше на неи. не глѣпота блжда телеснаго. ѣко же бѣаше глѣпота Езавели. ни лице различными шары ржмяно. нѣ имѣше глѣпотж вѣры и цѣлождрѣа и ѡсѣщенѣа.

(32) Сѣ разжмѣемъ братѣа. кого ѣ дѣваніе се злое. аплж рекшю женѣ подобѣть покрывало имѣти. на главѣ аггелъ рѣа. сѣа противное сѣтвориста повелѣвша ѡкрыти ю. ни сѣ срамляющѣ людѣи.

Слѣдующія за тѣмъ толкованія ст. 34 и 35 одинаковы тутъ и тамъ. Текстъ ст. 36—40 приведенъ безъ толкованія, и у Комб. ихъ нѣтъ. Къ ст. 41 толкованіе тоже, что и у Комб. только съ прибавленіемъ:

Сѣве бо Исрѣлевѣи паки оудобѣ кѣземъ вѣржущи^{мъ}. истинны не испытавше. винны быша разбою не въ прѣдѣ. Сжсанж осждивше. сѣ же нѣнаго мѣстника призывающи възпѣи и пр.

При ст. 42 и 43 нѣтъ толкованій, какъ и у Комб. Къ ст. 44 толкованіе тоже тутъ и тамъ. Къ ст. 45 нѣтъ толкованія, а за ст. 46 слѣдуетъ:

Что ѣ оубо бывшее се любимѣи. смотри^{мъ} же чсого рѣ прежде ѡсжжденіа еѣ. не бы присѣщеніе се ѡ гѣ. нѣ ѣгда ю ведяхъ на смѣрть. да ѣ в семъ величѣство и сила бжѣа ѡбличитѣся. ѣлма бо хошѣ кого ѣзбавити ѡ свой рабъ ѣзбавляе ѣгда хошѣ. и ѣко хошѣ. ѣгда хошѣ скончатѣ и. трѣпи ѡ немъ. да ѣго ѣкы добрѣ стѣтрѣпца. вѣнчавъ славѣ. Сжсанѣ же мѣливше и оуслышанѣ бывши. пжценѣ бы аггѣлъ гнѣ. мѣстникъ сѣ и помощникъ бываѣ. да врага ѣи погжбѣ. ѣго же оустремленіе видѣвъ блженыи Данилѣ прѣркъ сын дхъ бжѣи имѣѣ. ѣ възпѣи глѣ. чѣтъ азъ ѡ крѣве сѣ. да не ѣ сѣ виннѣнъ бо смѣрти еѣ бждѣ ѣко же Пилѣ при гдѣ сѣтвори. ѣже ѡмывъ ржцѣ глѣ чѣтъ азъ ѡ крѣви еѣ. нѣ да кто рѣтъ ѣѣ се писано да не можѣ ѣзвѣсто быты еще ѣ Данилѣ аггѣла видѣлъ тако възпѣилѣ. ѣще мало трѣппши ѡ члѣче. са^{мъ} Данилѣ тя наоучѣи. люде^{мъ} слышавши^{мъ} гѣ. и смѣятъшемся. ѡвѣща къ ни^{мъ} и ре^{мъ}.

Слѣдуютъ стихи 48 — 55 текста. Къ концу 55-го приписано толкованіе:

сказа оубо Данилѣ пытаемое. ѣже бо ре^{мъ} ѣко ѣже аггѣлъ ѣзидѣ ѡ бѣа повелѣнѣ прѣтѣсати тя полѣма.

За этимъ то, что у Комб. при ст. 55, и далѣе:

ѣлма оубо писаніе проре^{мъ} Моѣсѣѡмъ прѣркѡмъ глѣ. не створѣ гѣ дѣла ѣще ѣго прѣже не гавѣ. прѣркѡмъ своимъ рабо^{мъ}. видѣніе бы Данилѣ. и вѣста стѣи дхъ въ не^{мъ}. да ѣспытанію бывышю и^{мъ}. аггѣлъ си^{мъ} казнѣ творѣи. акы лѣжама послжхо^{мъ}. нѣ ѣлма варивше сказахо^{мъ} въ началѣ.

А за этимъ то, что у Комб. отнесено къ ст. 52, только въ концѣ (послѣ словъ тѣ ѣѣ прѣѣѣ) просто повтореніе ст. 53. Слово оканчивается приведеніемъ ст. 56 — 64 и заключительными словами: бѣж же нашѣмъ слава въ вѣки аминѣ.

3. Извлеченія изъ Ипполитова толкованія книги Даниїла, внесенныя въ сводъ толкованій (*ἐκτινῆται διαφορῶν*) взяты собирателемъ изъ полнаго толкованія Ипполита: на это находится доказательство въ самомъ извлеченіи, именно: въ толкованіи ст. 4 главы VII (Lag. 91), въ ссылкѣ на предъидущую книгу (*καὶ ὡς ἐν τῇ πρὸ ταύτης βίβλῳ σεσημάνται*). И это большое произведеніе Ипполита, изъ котораго собиратель болѣе всего черпалъ свои извлеченія есть именно то, которое мы имѣемъ въ Славянскомъ переводѣ. Представляю ссылки, это подтверждающія:

Гл. I. ст. 1 (Lag. 60)=Ак. р. 259;—ст. 8 (Lag. 61)=Ак. р. 265;—
ст. 12 (Lag. 62)=Ак. р. 256;—ст. 19 (Lag. 64)=Ак. р. 268.

Гл. II. ст. 3 (Lag. 65)=Чуд. р. 69;—ст. 5 (Lag. 66)=Чуд. р. 71;
—ст. 10 (Lag. 67)=Чуд. р. 72;—ст. 14 (Lag. 68)=Чуд. р. 72;
—ст. 23 (Lag. 69)=Чуд. р. 74;—ст. 27 (Lag. 70)=Чуд. р. 75;
—ст. 29 (Lag. 71)=Чуд. р. 76;—ст. 46 (Lag. 77)=Чуд. р. 79;
—ст. 48 (Lag. 78)=Чуд. р. 81;—ст. 49 (Lag. 79)=Чуд. р. 82.

Гл. III. ст. 1 (Lag. 80)=Чуд. р. 88;—ст. 16 (Lag. 82)=Чуд. р. 91;
—ст. 19 (Lag. 83)=Чуд. р. 102 и 104;—ст. 92 (Lag. 85)=Чуд. р. 118;
—ст. 93 (Lag. 86)=Чуд. р. 119;—ст. 97 (Lag. 87)=Чуд. р. 126.

Гл. VII. ст. 1 (Lag. 88)=Ак. р. 167;—ст. 2 (Lag. 89)=Ак. р. 170;
—ст. 3 (Lag. 90)=Ак. р. 170;—ст. 4 (Lag. 91)=Ак. р. 172;
—ст. 5 (Lag. 92, 93, 94)=Ак. р. 172;—ст. 6 (Lag. 95 и 96)=Ак. р. 173;
—ст. 7 (Lag. 97 и 98)=Ак. р. 175;—ст. 13 (Lag. 100)=Ак. р. 184;
—ст. 14 (Lag. 101)=Ак. р. 185;—ст. 19 (Lag. 104)=Ак. р. 187.

Гл. IX. ст. 21 (Lag. 107)=Ак. р. 212.

Гл. X. ст. 6 (Lag. 108)=Ак. р. 223;—ст. 7 (Lag. 109)=223;—ст. 12
(Lag. 110)=Ак. р. 224;—ст. 13 (Lag. 111)=Ак. р. 226;—
ст. 16 (Lag. 112)=Ак. р. 225;—ст. 20 (Lag. 114)=Ак. р. 226.

Гл. XII. ст. 7 (Lag. 119)=Ак. р. 249;—ст. 11 (Lag. 121)=Ак. р. 245.

4. Часть полнаго толкованія книги Даниїла, приписываемаго Ипполиту, какъ она сохранилась въ рукописи, найденной Симономъ de Magistris, важна и какъ доказательство, что такое полное толкованіе дѣйствительно существовало, и какъ часть Греч. подлинника, важная для чтенія Слав. перевода.

Въ словѣ о видѣніи 8-мъ (=гл. VII) представивъ первые 11-ть стиховъ VII главы, толкователь говоритъ отъ себя:

Елма оубо мнози звѣри ся показаша блженномъ Даниѣ и различни себѣ. глѣпо ѣ намъ разжмѣти. іако не ѿ звѣрѣ намъ бесѣдѣ прркъ. нъ ѿобразъ кажетъ намъ прѣства вѣставшая. въ мирѣ семь. растыляющаа акы звѣри. а великоє море весь миръ нарицаеть. (см. въ извл. Lag. 90). чѣтыре же вѣтрѣи нбійны на чѣтверо тварь разлжчающаа ся кажѣ (Lag. 89). А еже то рече видѣ. д. звѣри вѣсходяща ѿ моря. вѣзрастьшая въ мирѣ семь. глѣ първый оубо акы лвъца. и крилѣ еи акы орлы. лвъцю оубо Вавѣлонское прѣтвѣе нарицаѣ.

Этимъ послѣднимъ выраженіемъ «Αἰῶναν εἰπὼν ἐκ τῆς θαλάσσης τὴν τῶν Βαβυλωνίων βασιλείαν γεγεννημένην ἐσήμενε» начинается Греческій отрывокъ изъ того, что въ полномъ видѣ сохранилось въ Славянскомъ переводѣ. Въ Слав. переводѣ слова о 8-мъ видѣніи находимъ далѣе то, что въ Греческомъ сохранившемся подлинникѣ отдѣлено какъ §§ I—VIII; далѣе въ словѣ о 9-мъ видѣніи (гл. VIII)—то, что въ §§ VIII—XI; въ словѣ о 10-мъ видѣніи (гл. IX)—то, что въ §§ XI—XXII, въ словѣ объ 11-мъ видѣніи (гл. X)—то, что въ §§ XXIII—XXVIII; въ словѣ о 12-мъ видѣніи (гл. XI)—то, что въ §§ XXIX—XLIV.

Нельзя впрочемъ сказать, что Слав. переводъ сдѣланъ съ такого точно подлинника, какой извѣстенъ по отысканному отрывку. Хотя многое и въ томъ и въ другомъ дословно одинаково; но вмѣстѣ съ тѣмъ кое что въ Слав. переводѣ изложено подробнѣе, кое что иначе, а кое чего и вовсе нѣтъ.

Несходство начинается съ самаго начала сохранившагося Греческаго отрывка: въ Слав. переводѣ все изложеніе §§ I—III совершенно другое, гораздо болѣе обширное и болѣе связанное съ текстомъ Даниѣла (см. въ Акад. р. лл. 170—200); въ Греч. повторено съ нѣсколькими выпусками то, что читается въ сказаніи о Христѣ и антихристѣ (§§ 23—28).

Съ § IV начинается сходство часто дословное:

IV. Ἴνα δε μὴδ' ἐν τούτῳ ἀναπόδεικτον καταλείψωμεν το προκείμενον. διὰ τὸ λυχνον εἶναι τῷ ἀνδρῶπι, τα τῶν χρόνων εἰπεῖν ἀναγκαζόμεθα, ἀμὴ ἔξεστιν εἰπεῖν τῷ ἀνδρῶνι παρὰ βίαν.

200. Да и сѣ оубо не неовбличено оставимъ. занеже іакомъ ѣ члкъ. нжжа ѣ сказати іеже неглѣпо. глѣта бо ѿ начала мирѣ и ѿ Адама положивше. что ѿбрыщемъ пытаемая. пър-

вое бо пришествіе ꙗ нашего иже плѣтѹ ся рѣ въ Вифлѣмѣ. бѣ прѣже ѿсѣми каландѣ Іанѹ(а)ріа. въ срѣдѣ. прѣстѣюще 'Авѣгѣстѣ. чѣтыредесѣти лѣ ти. в. имѣюще. Полагающе же ѿ Адама до ꙗ нашего пришествія ѣже по плѣти. сѣ лѣ. ,е. ф. пострада въ і. и г. прѣже ѿсѣми каландѣ. априліа въ днѣ пятѣкъ.

Какъ ни неудачно начало Славянск. передачи по Академ. списку (въ слѣдствіе того, что переводчикъ прочелъ λῡχρον вм. λύχρον, а писецъ вмѣсто лѣта прочелъ и написалъ лѣпо); но все таки видно, что подлинникъ переводчика не много отличался отъ издавнаго, былъ менѣе богатъ словами и болѣе богатъ данными.

V.=201. Дрѣггыи еще не пришелъ. дрѣгаго же нарекъ.

VI.=202. Да ся покажѹтъ лѣта ,е. и ф. въ нѣ же прише сѣсъ ѿ дѣвы.

VII.=203. 'Елма бо Пьрси прѣдержаша лѣ. с. і. прѣвѣюще.

За тѣмъ послѣдующихъ выраженій въ Греч. нѣтъ:

Да прѣ прѣмъ. всѣмъ явлѣ покажѣ и сѣдіа сѣдіа дръзновеіемъ идый ѡбличитсѣ. Елико оубо бжѣемъ повелѣніемъ быти рѣна сѣ прѣркы проповѣдана. си въ свои врѣмена скончатѣ имѣ.

VIII.= 203 об. — 206. Ставився оубо прѣркъ ѿ прѣлежащѣ. и наоучивъ на чѣ бѣдѣщая приде пакы Пьрское и Елѣинское прѣтво. ино видѣніе намъ сказѣя. иже бѣ сврѣшѣ въ свои врѣмена. да сими извѣсти всѣ на и бѣдѣщѣ вѣрны сѣтвори насѣ. рече бо тако.

Этимъ въ Слав. переводѣ оканчивается слово о VIII видѣніи и за тѣмъ началомъ (стих. 1—14) VIII-й главы книги Давіила начинается слово о IX видѣніи.

Въ Греч. нѣтъ ни выраженія рече бо тако, ни выписки изъ книги Давіила; а прямо продолжается: ὅσα μὲν οὖν ἐν τῇ πρώτῃ ὁράσει διηγήσατο=Слав. Елико оубо въ перво видѣніи сказа.

IX=206 об. Сѣтворивъ бо брани на Алеѣсандра.

X=207—209. Бѣ бо Антиѡхъ нарекуѣ Елифаніи...

Въ Слав. переводѣ послѣ выраженія «и сѣтвори многъ разбои въ земли» καὶ ἐποίησε φονικτοῖα μεγάλῃ ἐν τῇ γῇ, слѣдуетъ:

И гѣа словеса велика. и сѣтвори жрѣтвы и приношенія. и сѣза требища. и сѣтвори кѣмѣры. по градѣ. и пожрѣша свѣніа. и скѣ нечѣтѣй дѣ скончаѣ прѣркѣ рѣное. и жрѣтва того ради смятѣ. и поврѣжена бѣ прѣвда на земли. (ср. 1 Мак: 1).

Далѣ какъ въ Греч., съ мѣстомъ изъ кн. Даниїла (VIII: 14):
слѣжи бѣ въ то врѣмя три лѣ и полъ стати. . . . За расказомъ
сбывшагося (по I Мак. 1) опять то, чего въ Греч. нѣтъ:

яко же вся си по истиннѣ събышѣ. яко писано ѣ. самъ Да-
ниїлъ глеть тако.

За тѣмъ приведены изъ книги Даниїла 15—27 стих. VIII-й главы,
гдѣ представлено объясненіе, данное арх. Гавріиломъ видѣнію, раз-
сказанному въ первой половинѣ этой главы.

XI=209—210. 'Ельма оубо аггелъ Гаврі. яко^ж разжмѣмъ. тако
сї сказа прѣркъ (вм. прѣркоу). . .

Этотъ § XI въ Слав. переводѣ занимаетъ конецъ слова о IX
видѣніи, но безъ текста книги Даниїла, гл. IX: 1 — 23, которымъ
начинается уже слово о X видѣніи. (Въ Греч. только ст. 1—2 καὶ
ἐξῆς). Далѣ то, чего нѣтъ въ Греч.

Посмотрѣ како прѣркъ бързо аггелъскѣю птіци притыкаѣ.
льгости аггелъскыя рѣди. ѣже сѣ дѣхове лѣтающен скоро. по-
велѣна строище. яко и Соломонъ глѣ не проклинай ни въ
своѣмъ скровищи прѣя. егда когда птица летящи донесѣ сло-
веса твоя. ре^х оубо къ немъ Гаврилъ. ѿ него же дѣи нача
бѣга своѣго мѣтити. и оуслыша мѣтвж твою. и пщень ѣсмъ
разжмна тя сътворити да не прѣже врѣмени врѣмя ищещи.
(ср. ст. 22—23).

Только начало, до мѣста изъ Соломона, находится въ прежде
разсмотрѣнныхъ извлеченіяхъ—гл. IX: ст. 21 (Lag. 107).

XII=212 об. Мжжъ бо еси похотии си бо хощещи видѣти.

Въ Греч. есть прибавка передъ этимъ началомъ, въ Слав. пер.
непосредственно связанномъ съ тѣмъ, что стоитъ выше: Μετὰ τὴν
ἐξομολόγησιν αὐτοῦ καὶ δέξαι, φησὶν ὁ ἄγγελος πρὸς αὐτόν.

XIII=213. О. оубо седьморинъ нарекъ. раздѣли а на двоѣ.

XIV=213 об. Хрѣтоса же кого нарицаѣ.

XV=214. Млю тя оубо показати врѣмя кѣгда прити хоцѣ. ѣго
же бжєныи Даниїлъ похотѣваше видѣти и глѣт.

Въ Греч. нѣсколько иначе: "ἵνα οὖν ἐπιδείξῃ τὸν χρόνον πότε μέλ-
λει παραγενέσθαι ὃν ἐπεθύμει ὁ μακ. Δανιήλ ἰδεῖν, λέγει. . . . Оканчи-
вается мѣстами изъ Еф. II: 14 и Кол. II: 14., но въ Слав. пер. чи-
тается нѣсколько болѣе, именно весь 14 ст. Кол. II: и то ѿнѣя ѿ
насъ, и пригвозивъ ѣ на крѣтъ.

XVI=215. Погладащии оубо грѣхы. и измолящій беззаконїа=
τὸ ἀπαλέψαι οὖν τὰς ἀδικίας, καὶ το ἐξιλάσασθαι τὰς ἁμαρτίας, τοῦτο
δηλοῖ (въ Слав. этого нѣтъ) и пр.

XVII=215. об. Нѣ. сего рѣ бо Гаврилъ глѣтъ. и се нарци стѣи стѣи^н. καὶ διὰ τοῦτο Γαβριὴλ λέγει καὶ τοῦ χρῆσαι ἅγιον ἅγιον (Дан. IX: 24; выше такъ же не правильно: подати стое стѣи).

XVIII=216. Сѣма бо конецъ законъ и прѣркъ самъ приде.

XIX=217. об. Иѣко же речена древле прѣркъ. и закономъ вся запечатлѣна и невѣдома чѣкомъ бѣахъ.

XX=218. Тѣ бо бѣаше свѣршеная печѣ.

XXI=219 об. И сего рѣ Давилъ глѣше аггелъ.

XXII=220 об. ξβ. сѣморины мимошедшемъ, Хж пришею.

XXIII=221. Начинается началомъ слова объ XI видѣнии, первыми 4-мя стихами X гл. Дан. только въ Греч. прибавлено въ передѣ: λέγει γ' οὖν.

XXIV=221 об. начинается 5-мъ стих. X гл. Дан. (тутъ слово βαδδὶν переведено по Слав. сл. багъръ; а ниже сл. пестро, что и идетъ къ приложенному толкованію); оканчивается второй половиной того же 5 стиха: и лядвіа его прѣпоисаны златомъ чистомъ =въ Греч. ἐν χρυσῷ ὡφάξ.

XXV=222. Чѣто же злато глѣтъ=τὸ δὲ ὡφάξ χρυσίον καθαρόν σημαίνει, τοῦτο ἐκ τῆς Εβραϊδος εἰς τῆς Ἑλληνίδας μετατιθέμενον. За этимъ далѣе въ Акад. сп. очевидный пропускъ писца: καθάρων γ' οὖν περιεζωσμένος περὶ τὴν ὁσὺν ζώνην (чистомъ же препоясанъ по лядвіама поясомъ).

XXVI=223. Приложи же (г)лѣ. И мышца ѣмъ и плещи (въ Гр. οἱ πόδες) подобно мѣди чистѣи... Конецъ по Греч.—πάντες γὰρ σήμερον и пр.=всеи оубо днѣ вѣржущимъ нанъ словеса бжѣи (τὰ λόγια) глѣмъ аки оустѣи ѣго глѣше повелѣнаа и^н. Въ Слав. переводѣ слѣдуетъ за этимъ объясненіе конца 6-го стиха гл. X Дан. и ст. 7—19 гл. X Дан. съ толкованіями, части которыхъ находятся въ вышепереведенномъ извлеченіи (Lag. 108, 109, 110, 112). Въ Греч. этого нѣтъ, но есть тѣ же толкованіе конца 6-го ст. (Πάντες γὰρ σήμερον и пр.).

XXVII=226. Греч. начала параграфа: καὶ μετὰ βραχέα φησὶ πρὸς αὐτόν въ Слав. переводѣ нѣтъ, вѣроятно потому что нѣтъ пропуска, сдѣланнаго въ Греч.; а прямо приводятся послѣдніе ст. 20—21 гл. X-й Дан. со вставочными толкованіями, изъ которыхъ однимъ главнымъ воспользовался составитель извлеченія (Lag. 114).

XXVIII=226 об. Кто же есть Михаилъ, развѣ аггела прѣднаго людемъ и пр.

Въ Извлеченіи это толкованіе отнесено къ ст. 13 (Lag. 111), но

не все. Въ Слав. переводѣ конецъ §-а переданъ такъ: Можаше ли истина ино что свѣе истины повѣдати,—а за тѣмъ:

Истина ѿ явивыи ся Данилж. истинж же пакы самъ въ міръ повѣдалъ ѿ истина съ истинж наоучи. ѿ блжєнымъ оученико^{мъ} истинж ѿ Ха оучащимся.

XXIX=227. Ре^а оубѡ к немж. Этимъ въ Слав. переводѣ оканчивается слово о XI видѣніи, а далѣе въ началѣ слова о XII видѣніи приводятся ст. 2—4 гл. XI кн. Дан. и толкованіе къ нимъ.

XXX=228. Еще же рече три црїи встанѣ. въ Пьрьспѣи земли. Продолжается толкованіе ст. 2 гл. X. Оканчивается такъ и встанетъ прѣ држгыи силенъ (въ Греч. просто βασιλεύς) и влѣзѣ въ подыпоръ прїа Егѣпетьскаго. (ср. Дан. XI. 3, 7).

XXXI=228 об. Анти(ѡ)хъ бо нѣкоторые бы прѣ Сѣрїи... Въ Слав. переводѣ, послѣ выраженія «повиноватися закономъ и повелѣніемъ прѣвымъ», есть большое мѣсто, котораго въ Греч. не достаесть, расказа о возстаніи Маттаѣи (1. Мак. 1—11): и пришедшую емж (собрателью податей) въ гра Моди^а призва мжжа ѣменемъ Матѣеа мжжа благопрїатива и т. д. Въ Греч. есть только конецъ: излѣзете ѣ съ творите повелѣніе прѣво и живи бждете.

XXXII=230 об. Си же рекоша. не излѣземъ ни сътворимъ повелѣніа прѣва да оумремъ въ простооумїи своемъ. Далѣе въ Слав. переводѣ не то, что въ Греч.: извлеченіе изъ 1 кн. Маккав. подробнѣе, и припоминанія изъ Данїила другїа.

Послѣхъ намъ да бждетъ нѡо и земля. ѣко без жма погбляете насъ. тѣгда припадоша на ня жгжще и побиша ѿ нихъ до тысящи члѣкъ. Скончаваются оубо рѣнамъ къ блжному Данилж. и влѣзѣ въ исходныа и възнесетсѣ срѣце емж на завѣтъ стѣи. и хотѣти начнѣ все творити по своей воли. ѣ ѡскорбѣются ѣ ѡнемогѣ раби мои. гладѣмъ и мечемъ и плѣномъ. Слыша же сїи Матѣеи ѣ сѣве его и плакахъся ѿ братїи своѣи. и рекоша држгъ къ држгж. аще вся сътворимъ. ѣко же сътвориша. и братїа наша. придѣтъ бо врази нѣи ѣ скоро ны потребѣ ѿ земля. аще придѣ брань на насъ въ сжбо-тж. да ставша биемся с ними. дѣшъ и закона своего ради. тѣгда гониша га. ѣ изгнаша га ѿ свой прѣдѣлѣ. ѣ влѣзоша въ гра. и ѡбрѣзаша дѣти ѣлико ѡбрѣтоша не ѡбрѣзаны и разориша требища ѣ вся храмы. и оудася имъ дѣло то.

Далѣе какъ и въ Греч.

XXXIII=232. И съвршєно бы рѣное въ писанїѣ.

XXXIV=232 об. Свѣтъ же паки бы Антиохъ съ Потоломеомъ.

XXXV=233—235. По томъ ѡзиде втораа брань въздвиже на ня.... Въ Слав. переводѣ переданъ расказъ событій по книгѣ Маккав. вполнѣ; а въ Греч. только начатъ и за тѣмъ сказано: καὶ τὰ ἔξης. Конецъ §-а тамъ и здѣсь тотъ же.

XXXVI=235. И встанѣ бо Александръ Филиповъ. Въ Слав. переводѣ кромѣ того, что есть въ Греч., есть еще замѣчаніе, относящееся къ Клеопатрѣ, выданной отцомъ за Александра: «слѣжи бо ся тѣгда ѿвръщѣи си єго. Тарситы и Малешты хотя оукротити ихъ. ѿ ѿиде скоро ѡставивъ свою женѣ Кле(о)патроу». Это въ связи съ тѣмъ, что о Клеопатрѣ говорится далѣе.

XXXVII=236. Тжъ вълази оубо Потоломеи въ землю стражани ѡставляше.... Въ Слав. переводѣ изложеніе по книгѣ Маккав. подробнѣе чѣмъ въ Греч.

XXXVIII=237 об. Сказавъ оубо прѣркъ бывшая и свръшывшася въ свои врѣмена. држгю тайнѣхъ сказаетъ намъ. Далѣе приведены изъ XI гл. Дан. ст. 36—39, 41—43. Въ Ак. сп. пропущенъ конецъ 45 ст.: ἐν τοῖς οὐρανῶσιν αὐτῶν=въ твердѣлѣхъ ихъ. За тѣмъ въ Слав. переводѣ приведенъ еще послѣдній стихъ глав. XI, ст. 45; чего въ Греч. нѣтъ.

XXXIX=238—244 об. Сіе оубо прѣркъ тако скажѣ ѡ антихристѣ.... Начало толкованія вышеприведенныхъ стиховъ Даниїла въ Слав. переводѣ и въ Греч. одинаково, но въ Греч. несравненно короче чѣмъ въ Слав., хотя съ одними и тѣми же стихами изъ Даниїла. Въ Греч. оканчивается ст. 11-мъ XII гл. Въ Слав. приведенъ еще и 12-й, и за тѣмъ еще обширное изображеніе времени, обозначеннаго въ этихъ стихахъ.

XL=244—247. Двѣ оубо мързости проре^ч (Даниїлъ: единѣ) нагжбѣ а држгоу запжстѣнію. Въ Греч. есть большіе пропуски противъ Слав. перевода, и кромѣ того вмѣсто послѣд. выраженія—τῇ δὲ βασιλεῖαν οἱ ἄγιοι ἅμα Χριστῷ κληρονομεῖν μελλοῦσι—въ Слав. читаемъ объ антихристѣ акы прѣтво хотя съ Хмъ прѣяти. Въ Слав. идетъ далѣе: И сего ради Исаїа гл҃тъ. ѿтѣмъ безсчастивый да не видить славѣ гнѣю. и пр.

XLI=247 об. Симъ тако реномъ гл҃тъ Даниїлъ. И видѣхъ се ина два мжжа и пр. (XII: 5—7).

XLII=248. Кто оубо бѣста двѣ сіа мжжа.

XLIII=249. Простеръ оубо ѡбѣ рждѣ показа симъ страсть.

Въ Греч. отличенъ отъ Слав. только конецъ, со словъ: καὶ ἀπὸ καί-
ρου παραλλάξεως τοῦ ἐνδελουισμοῦ.

XLIV—не представляетъ сходства со Славян.

Сличеніе Слав. перевода полнаго толкованія книги Даниїла съ тѣмъ Греч. изводомъ, который одинъ доселѣ найденъ и то въ одной Кизіанской рукописи, мнѣ кажется, каждого должно убѣдить, что въ Слав. переводѣ сохранился полный подлинникъ, безъ сокращеній и перемѣнъ; а въ Греч. Кизіанскомъ списокѣ сохранилось сокращеніе этого полнаго толкованія съ отклоненіями отъ него въ тѣхъ случаяхъ, когда сократителю казалось болѣе удобнымъ пользоваться какимъ нибудь другимъ источникомъ. Такихъ другимъ было для него Сказаніе о Христѣ и антихристѣ (см. изъ сохранившихся §§ въ I—III). Вѣроятно, таково же происхожденіе и особаго окончанія Кизіанскаго списка (конецъ § XLIII и § XLIV).

Если же это такъ, то Ипполитовское толкованіе книги Даниїла должно быть изучаемо не по Греческому Кизіановскому изводу, а по Славянскому переводу (конечно съ устраненіемъ изъ него ошибокъ переводчика и описокъ писцовъ).

Послѣдніе листы Московской Академической рукописи, 292—306, заключаютъ въ себѣ статьи случайно прибавленныя, по видимому изъ записокъ митрополита Кипріяна—съ дополненіями.

— Вальсамо(но)во тлѣкованіе правилъ .ѿ. томъ .ѿ. го. събѣра:—Митрополитъ ѿномъ митрополїи Аѳѣнскыя. киръ Ніколаѡ агїо Феѡдоритъ почътенъ. и пр. Внесено прѣское повѣлѣніе киръ Констандина Джкы. писано сѣще на дѣсцѣ стоящей въ деснѣ катихжменѡ стѣишиа бжїа великїа прѣкве, иде же събори бываѡ. . . вѣлюбивїи митрополите просиша оу прѣва моего. стѣишии мои вѣдко. ꙗко митрополите сѣткели, покжшаются ради сѣтклитичьскыя чѣти. измѣнпѣ чѣны прѣтлѣ. и кжю имѣ вѣа прѣ. или сѣтклитичьскыи санъ даровати прѣтлѣ, и пр. мѣа мая днѣ г. Сѣе же писаніе прѣкое и до ннѣ стой написано на позла(ще)нянѣ дѣспѣ. чрѣвленными писмены писано, въ деснѣ катихжменѡ. на тѣи же дѣспѣ написанъ и прѣ тѣ Констандинъ Джка, и съ прѣкою своею. и съ тогдашнѣ патрїархо. вѣнегда же списа сѣе с тоя иконы, Кипріянь митрополїи Кїевскыи и всея Ржси. лѣта бѣше .ѿ. ѡ. .сз. днѣ. вї.

— Сказаніе ѡ сѣгкелохъ:—Сѣткели именжются въ ветхо ꙗко же мно, оуставлѣмїи въ сѣвѣ велїискїи патрїархъ.

— Санове прѣквы великыа прѣкве: чинъ а. великыи иконо. в. великыи сакеларїе. еже ѣ оучитлѣ монастыре. г. вел. скевофи.

лакѣ. д. вел. хартофилакѣ. е. сакелію. з. протекдикѣ. чинѣ втори. з. протонотаріе. и. логоѣ. ѳ. кайтрісе. і. референдарѣ. ал. ѳпомниматографѣ. чинѣ третіи. вл. іеромни^м. гл. ѳпомимнископѣ. ді. оучтль еѣалію. ел. оучтль аплж. зі. оучтль ѳалтири. чинѣ четвертии. зі. иже епігонѣа прилагаетъ. пл. иже ѱсждѣхъ.

— Митрополите Ржсьскіа. земля ѿ нелі же крѣтся иже въ стѣхъ.... в. к. Владимирѣ.... развѣ Пимина. и Діонисіа. и Григоріа Цамблака. и Герасима. и Исидора. Сіи. Михаилѣ. Лешнтіе. іѿ. Ѳеѿнпемпѣ. Кирила. Иларіѿнѣ. Еѳре^м. Геѿурьгіе. іѿ. Никола. Никифорѣ. Никита. Михаилѣ. Констанди^м. Ѳеодорѣ. іѿ. Никифорѣ. Гавріилѣ. Діонисіе. Матѳеи. Кирилѣ. Іѿсифѣ. Кирилѣ. Маѣи^м. Петрѣ. Ѳеѿгность. Алексіа. Күпріанѣ. Ѳотіи. Іѿѿна.

— Єлици прѣтвоваша десяти^м племене^м іиѿевѣмъ... даже до прѣсселеніа.

— Єлицы прѣтвоваша Римомѣ: Рѿмилѣ.... Конѣстандинѣ зеленыи. и Маѣиміанѣ. и Гиелліе и Маѣсентіе сѣѣ Маѣиминѣѿвѣ скеліа. лѣ вл.

— В лѣ. з. цг. Темирѣ пошелѣ былѣ къ Москвѣ (только).

— Законѣ.... прѣя Іѿоустініана ѿ ѳбычнѣ истѿрѣ еже ѿ поставленнѣ на епѣство даемѣ.... аще обычаи имѣ епѣпо^м или клирико^м на іѣ ставленіе менше .к. литрѣ злата даати. таѣ токмо єдино даати.

— Сіе оубо сѣпїи Ржсьскіа земля. иже подлежа митрополитоу Кіевськомѣ и всея Ржсїи. и како имѣ чиноѿ. и прѣтли епѣпамѣ: а. Новоградская. в. Рѿѿвская. г. Черниговская. д. Сжжѣдальская. е. Полѣская. з. Рязанская. з. Смоленская. и. Тѣѣрская. ѳ. Володимерьская. г. Лжчская. ал. Подольская. вл. Тжровская. гл. Перемышльская. ді. Сарьская. ел. Холмская. зі. Самборская. зі. Коломенская. ил. Перемская.

— Запись: Въ лѣ. з. кз. и пр. (см. выше).

Слово о скончаніи мїра и о антихристѣ въ томѣ видѣ, какѣ оно вошло въ Соборникѣ 1647 года, только безѣ такихѣ ошибокѣ, встрѣчается въ рукописяхѣ не рѣдко. Болѣе другихѣ замѣчательны двѣ слѣдующія:

— Дечанская рукопись Импер. Публичной Библіотеки, изѣ числа доставленныхѣ А. Ѳ. Гильфердингомѣ (34), писана на бумагѣ въ листѣ на 397 лл. Письмо скорописное Болгарское XIV вѣка.

Она заключаетъ въ себѣ собраніе поученій на дни воскресные и праздничные отъ недѣли мытаря и фарисея до страстной недѣли, именно: на недѣлю мытаря и фарисея—Іоанна Златоустаго, Василія Великаго, Каллиста патріарха;—на недѣлю блуднаго сына—Іоанна Зл., Каллиста п.,—на субботу усопшихъ—Іоанна Зл., Андрея Критскаго, Іоанна Дамаскина;—на недѣлю мясопустную—Ефрема Сирина, Іоанна Зл., Григорія Богослова, Ипполита Римскаго;—на понедѣльникъ сырныи—Василія Вел.;—на вторникъ—Григорія Нисскаго;—на среду—Іоанна Зл., Василія Вел.;—на четвертокъ—Анастасія Синайскаго;—на пятницу—Василія Вел., Дороея;—на субботу—Ефрема Сир.;—на воскресенье сырное—Іоанна Зл., Григорія Бог.;—на пятницу 1-й недѣли вел. поста—Іоанна Зл.;—на субботу—Григорія Нисскаго, Нектарія патріарха;—на недѣлю православія—неизвѣстнаго объ иконахъ, Каллиста патр., Германа патріарха, Іоанна Дам.;—на недѣлю 2-ю—Іоанна Злат.;—на недѣлю 3-ю—Теодора Студита, Іоанна Зл., Іосифа Солунскаго, Каллиста патр.;—на среду въ Преполовленіе—Іоанна Зл.;—на недѣлю 4-ю—Іоанна Зл., Каллиста патр.;—на среду вел. канона—Ефрема Сир., Софронія Іерусалимскаго;—на субботу акафиста—неизвѣстнаго объ акафистѣ, Леонтія Пресвитера;—на недѣлю 5-ю—Анастасія Син., Іоанна Злат., Василія Селевкійскаго;—на пятницу 6-й недѣли—Іоанна Злат.;—на Лазареву субботу—Іоанна Злат., Василія Сел., Исихія Іерусалимскаго;—на недѣлю цвѣтоносную—Андрея Критскаго, Прокла Константинопольскаго, Аѳанасія Александрійскаго, Меодія Патарскаго, Іоанна Злат., Кирилла Александрійскаго. Всего вмѣстѣ 75 словъ, которыя и въ Греческомъ подлинникѣ, кажется, составляли одну же книгу. Славянскій переводчикъ переводилъ все вновь, но по мѣстамъ пользовался, вѣроятно, и прежними переводами.—По правописанію рукопись не отличается отъ другихъ рукописей юсоваго письма, между прочимъ и по отличенію з отъ з *).

Для образца языка и правописанія этой рукописи избираю во первыхъ часть слова на недѣлю цвѣтоносную, приписаннаго здѣсь Меодію Патарскому, и извѣстнаго въ полномъ видѣ по Супрасльской рукописи (по изданію Миклошича стр. 234, 239), а въ отрывкѣ по глаголическому сборнику гр. Клоца (по изданію Копитара стр. 1);

— ѿсвѣтите дубо радость, ꙗко таковымъ чѣдѣмъ бысте ѡцѣ,

*) Подробное обозначеніе содержанія этой рукописи см. въ Отчетѣ Импер. Публ. библіотеки за 1866 г. стр. 51 и слѣд.

кыя бжѣж прѣмждрѣсти, икѡна бѣше ѥже чѣстѣ рождышж га нашего 'Іу' Хѣ. Сѣж ѿ 'Іоудѣи нѣкто ѿ всѣхъ поклонѣмж и цѣлѣемж видѣвъ, и оуизвився срѣцемъ и оутаився ѿ всѣхъ, своимъ ножемъ оудари тѣ неистѣвнѣ, ѡбѣ же стрѣла крѣве потѣкши. вѣся ѡблѣа ѡдѣждж дрѣзнявшаго. Страхѡмъ оубо ѡбѣять бывъ ѡнь, вѣврѣже тѣ въ ѥже тоу рѣвеникѣ. Иѡко же оубо познѣнъ бѣ ѡкрѣвѣвлень, ятѣ бѣи и неволеж исповѣда дрѣзнѣтое. изѣмше же тѣ изъ рѣвеника, видѣшж нѡжъ оубо вѣнзѣнъ въ икѡнѣж каплащж же крѣвь и ещѣ. Что сѣго прѣславнѣишее ѡ при. Приложии же и дрѣгое ежѣ бѣи при Львѣ началницѣ сѣя ереси. сѣ стѣвишаго Гѣрманѣа ѿ прѣстола ѡгнавъ и въ затѡченіе ѡславъ стѣи ѡнегда хотѣше изыти, бѣ спѣса нашегъ икѡнѣж въ рѣжоу вѣзѣть, божѣся да не кто ѿ безбожныхъ ѿ него похѣти, стѣжж икѡнѣж ѡгню прѣдѣи илѣ инако съкрѣши, вѣзѣмъ хартѣа написѣа своѣж рѣжѡж, ѡучителю, спѣси себѣ и нѣа. и сѣѣ повѣзавъ къ икѡнѣ и вѣлѡжи въ мори прѣвж. ѡнѣа же вѣскѡрѣ ѡплоувши, Римѣ постиже. и познѣся пѣпѣ Грѣгорѣѣ ѡкрѣвеніемъ. изыде ѡбѣ сѣ причѣто* нѣа мѡре, и оузрѣ тѣ къ краю иджщж и вѣльнѣми нѣщаѣмж, ѿ оужаса нѣа нѣбо рѣцѣ вѣздѣвигъ, оусты и срѣцемъ бѣа вѣлѣчаашѣ. и оужаснама рѣжѣама сѣж вѣсприѣ* и ѡблѡбызавъ, сѣ пѣньми и свѣнѣама въ вѣрѣхѡвнаго Пѣтра храмѣ тѣ положи. ѥже дажѣ и до нѣвѣ хрѣнитѣся, новж и ещѣ нѣсящи ѥже ѿ морѣ мѡкрѡтж прѣстомѣ чѣтырѣ* дѣготж. *) лл. 213).

На лл. 101—113 помѣщено Іпѡлута блажѣннѣишаго и мѣнка, пѣапы Римскаго: Слово о скончани мира и ѡ антихрѣстѣ и вторѣмъ пришествіи га нашегѡ 'Іу' Хѣ. Это переводъ того слова, которое въ Греческомъ извѣстно подѣ названіемъ: тоῦ μακαριωτάτου 'Ιππολύτου, ἐπισκόπου καὶ μάρτυρος Λόγος περὶ τῆς συντελείας τοῦ κόσμου καὶ περὶ τοῦ ἀντιχρίστου καὶ εἰς τὴν δευτέραν παρουσίαν τοῦ κυρίου ἡμῶν 'Ιησοῦ Χριστοῦ.

Это — самый древній изъ мнѣ извѣстныхъ Югославянскихъ списковъ перевода слова. Древнѣйшій изъ Русскихъ списковъ находится въ слѣдующей рукописи:

— Рукопись Румянцовскаго музея, по Востоковскому описанію ССІ: Климаксъ сирѣчь лѣствица — Іоанна Синайскаго схоластика (стр. 258 и слѣд.). Она написана на бумагѣ въ четвертку

*) Этотъ отрывокъ любопытенъ для сравненія со сказаніемъ нашего архіепа. Антонія о храмѣ св. Софіи.

полууставомъ на 396 лл. На первомъ листѣ написана киноварью слѣдующая запись:

В лѣтѣ ̅҃. и ̅҃. ̅҃. ̅҃. а. писана быша книга
сѣа при дрѣжавѣ великаѣ князѣ Василя
Васильевичѣ. и при мотроулитѣ. Іѡнѣ.
въ ѡбителѣ на Симоновѣ. при архі
мандритѣ. Аѡнасіи. а замышле
ніе^м и желаніе^м грѣшнаго Алексѣя
аспскатала Іѡнна Котова юннаго.

Очевидно, что рукопись относится къ половинѣ XV вѣка: къ 1453 г. За твореніемъ Іоанна Лѣствичника слѣдуетъ нѣсколько приписанныхъ статей, и между прочимъ на лл. 307—341: В нѣлю мѣпоуноу Ипполита блаженѣишаго и мѣника. папы Ра^мска^м слово ѡ скончаніи міра. и ѡ антихристѣ и ѡ второмъ прішествіи га нашего Іс Ха.

Отличія этого списка отъ вышеозначеннаго большею частію очень незначительны *).

Тоже Слово о скончаніи міра и о антихристѣ, только съ нѣкоторыми переиѣнами, вошло въ собраніе поученій Дамаскина. Въ этомъ видѣ оно мнѣ извѣстно только изъ одной рукописи.

— Сербоболгарская рукопись, доставшаяся мнѣ въ даръ отъ С. Н. Палаузова, заключающая въ себѣ Тисаурось сирѣчь Сокровище Дамаскина иподіакона и студита Тессалонитскаго, написана на лощеной бумагѣ въ листѣ уставомъ, и сохранилась безъ начала и конца и безъ нѣсколькихъ листовъ въ серединѣ: 370 лл. Въ этой рукописи почти при каждой статьѣ помѣщенъ раскрашенный рисунокъ на особенной страцицѣ или въ заставкѣ, и въ началѣ почти каждой статьи первая буква рисованная раскрашенная. Письмо во всей рукописи одного почерка.

На л. 222 помѣщена запись, написанная скорописью, показывающая время написанія книги (1636 г.):

Изволеніемъ ѡдѣа и сѣпоспѣшеніемъ сѣа и сѣврѣше
ніемъ стго дѣа аминѣ. и писасе сѣа ѡжѣтѣвна
книга глѣми Дамаскинѣ въ селѣ Ханѣцарѣ,
роукѣю грѣшною даскала Нѣіка и сѣнѣ ёго Фі

*) Полный списокъ слова о Христѣ и антихристѣ съ этой рукописи, я получилъ отъ о. арх. Амфилохія. Снимки съ нея сдѣлалъ самъ.

ли́пъ. въ лѣто ѿрѣдъ а ѿ рождѣство Хѡ
 ѡхпѣ. тогизи бѣше глѣдъ вслѣкъ бѣше кѣло
 пчѣница. ф. а кѣло рѣшъ, тп. а кѣло прѣсо ходеше
 тѣкмо съ сѣрѣ
 ща ли го не маше ни какъ. и продадесе въ селѣ
 Ханѣаръ шини
 сеѣ прѣсо засѣше за грѣшъ цѣлъ. който продаваше
 та пѣше а кой
 то кѣпѣваше та плачеше да ли царѣ да ли за гѣрѣлъ по
 томъ
 же даде бѣо морѣ великъ по вѣсе и гради и селѣ ради
 прѣвѣзнѣ
 нѣ члѣскаго и забвѣнѣа ѣхъ ради бѣхъ забѣли ба и
 сирѣтъ
 помѣшвати и за свою дѣшъ подѣти бѣ слава и дрѣжава въ
 вѣки аминъ:—

Рукопись эта начиналась, можетъ быть, такъ же какъ подобная ей Хлудовская *), оглавленіемъ и предисловіемъ, за чѣмъ уже слѣдовали поученія, начиная съ поученія на день благовѣщенія. Это поученіе въ разсматриваемой рукописи сохранилось безъ начала. За нимъ слѣдуетъ: 2. л. 14: сказаніе на рождѣство Іѡ. Ха,—3. л. 27: слово на бѣоѡвлѣніе,—4. л. 37: слово на срѣтеніе,—5. л. 54: слово о приѣти о блѣуднѣмъ снѣ,—и (л. 65): слово стѣо Іѡанна Бѣослова о разбѣйника нѣкогѣо кѣко спѣсе,—6. л. 70: слово о скончани міра и ѡ аѣтихристѣ,—7. л. 91: слово въ нѣлю сѣропоуѣсѣ о ѣзгнани Адамовѣ,—8. л. 101: слово на поклѣненіе ч. и ж. крѣта,—9. л. 108: слово на четвѣродневномъ вѣстаніи Лазарѣве,—10. л. 119: слово по вѣстаніи Лазарѣвѣ на срѣтеніе Хѡ,—11. л. 127: събрѣніе с. в. петка распѣтіе гѣ н. Іѡ Ха,—12. л. 131: слово на бѣотѣлѣснѣ погрѣбеніе г. б. и с. н. Іѡ Ха,—13. л. 144: слово на трѣднѣвнымъ вѣскрѣненіемъ г. н. Іѡ Ха,—14. л. 154: слово въ нѣлю Ѣомѣнѣ,—15. л.

*) А. Попова, Описаніе рѣсей библіотеки А. И. Хлудова, стр. 141 и слѣд. По расположенію и отъ части даже по составу Русская Хлудовская рѣсь отличается отъ моей Сербоболгарской. Въ Хлудовской рѣси порядокъ такой: 1=1, 2=2, 3=3, 4=4, 5=9, 6=10, 7=12, 8=13, 9=19, 10=20, 11=21, 14=24, 18=22, 19=28, 20=25, 22=5, 23=6, 24=7, 26=8, 28=14, 29=15, 30=16, 31=17, 32=18, 35=23. Въ Хлудовской рѣси нѣтъ словъ, находящихся въ моей рѣси: 11, 26, 27, 29—32. По языку она такъ же очень отлична.

164: слово въ недѣлю стѣхъ мѣроносиць,—16. л. 176: слово въ нѣ раслабне,—17. л. 189: слово въ недѣлю Самаряныни,—18. л. 204: слово въ нею слѣпа,—19. 216: слово на възнѣне,—20. 223. слово на съшѣствіе прѣстаго дѣа,—21. л. 229: слово на прѣображеніе,—22. л. 230: повѣсть ѿ чѣсти и ѿ чюдесехъ изобразеніе бѣвшѣ ѿ прѣвѣлики чѣноначѣникъ Михѣила и Гѣвріила,—23. л. 253: мѣне с. великомѣника Димитріа,—24. л. 263: мѣне с. и слав. в.мѣника Гергѣа,—25. л. 286: житіе и жизнь по чѣсти же и чюдесѣ иже въ с. о. н. Николаѣ Мирликинскы,—и (л. 303) слово ѿ десетѣ слѣвъ Моѣсѣевѣ,—26. л. 311: мѣа ѿктѣврѣе. дѣ. житіе и жизнь прѣдобѣне мѣре наше Петки съписано 'Еѣеіміемъ патѣрѣархѣ. Тръновѣскѣ,—27. л. 316: сказаніе за богѣтаго Іѣова,—28. л. 427: мѣъ септѣмврѣа. к. дѣъ мѣне с. в.мѣника Еѣстатіа новаго Іѣова,—29. л. 345: сказаніе ѿ прѣкраснаго Іѣсѣфа,—30. л. 358: сказаніе слово за оѣродѣваго 'Андреа,—31. л. 367: сказаніе ѿ житіа Варлаамаа Іѣсѣфа,—32. л. 371: мѣъ ѿктѣвѣе. к. в. пѣмѣтъ стѣі. з. ѿтрѣкъ и въ ѣесѣ градѣ...

Слово о Христѣ и антихристѣ занимаетъ лл. 70 — 90. Первая страница начинается заставкой, въ которой помѣщено изображеніе съ напѣсью: вѣторѣ пришѣствіе. Середину изображенія занимаетъ кругъ, суженный къ верху, и въ немъ что-то въ родѣ престола съ пятиконечнымъ (✠) крестомъ и голубемъ. Во кругъ круга изображены ангелы въ туникахъ и плащахъ и съ длинными вѣтвями. Подъ изображеніемъ заглавіе:

Дамѣскина инокѣ иподѣакѣна. и стоудѣта слово ѿбѣщимъ сказаніемъ. ѿ скѣнчани мѣра. и ѿ антѣхристѣ. и ѿ вѣторѣмъ пришѣствіемъ га нашего 'Іѣ Ха. прѣлѣожисѣ ѿ слѣва иже въ стѣхъ ѿца, нашего Іѣппѣолита папы Римѣскаго намѣстника стѣхъ ѣпѣлѣ ѣчѣ бѣви.

Языкъ означенныхъ поученій одинъ и тотъ же Славянскій книжный, впрочемъ отступающій отъ правильности не только въ правописаніи, но частію и въ измѣненіяхъ и сочетаніяхъ словъ, а равно и въ подборѣ ихъ, и приближаясь въ этомъ къ народному Болгарскому, а въ выговорѣ къ Сербскому.

Для образца языка привожу отрывки изъ житія св. Петки, занимающаго въ рукописи лл. 311—315. Первая страница начата большою заставкой, середина которой занята изображеніемъ святой, держащей въ лѣвой рукѣ глубокое блюдо въ которомъ видна глава, а въ правой рукѣ крестъ 12-ти конечный:



Съ двухъ сторонъ этого изображенія въ верхней части рамки выходятъ листы, изъ которыхъ на одномъ написано: ἀγίος, а на другомъ: παράσκεви. Подъ заставкой заглавіе:

ἡ ΠΑ Οὐκ τῶν Ρίε. δι.

Житіе и жизнь приобновіе мѣре наше Пётки. въ немъ же и како прѣнесена бистъ въ градъ Тръновъ. съписано "Еѡіміемъ патірь-архъ". (тръновскѣ), Свѣтлѣишее слѣда прѣбныи паметъ Пётки. ѿще подробенъ тоѣ съповѣми житіе и пр.

На л. 314-мъ читается то мѣсто, на которое по другому изложенію обратилъ свое вниманіе В. И. Ламанскій (Журн. мин. нар. просв. 1869. CXLIV: 107).

— Врѣмени же мимотѣкшъ не малѣ. и Гръцкаго прѣвѣа скѣп-тро изнемогшъ. попущеніе бжѣ Римляне то оудръжаше. ѿже и палицею желѣзнѣ писаніе наричетъ. прѣвѣющіи оубо іако оудръжаше градъ. въсе стѣе съсоуди безстѣднѣ възѣмше ещѣ же и чѣтныи и стѣе мощи прѣковна же въса оутварь и прѣкаа въса имѣніа. въсѣ красѣтѣ, града. въса въ Ри" ѡпоустѣше и ѡтслаше. Сѣа въсѣ блѣгочѣстивы" зрѣще съборъ, сѣтованіе и печалы тѣхъ покрываше ѡблакъ и ничто же ѡ ны" слышаше се развѣ. въскрѣни въскѣю спѣши гѣ. въскѣю забываеши ницѣтѣ нашу и печаль нашѣ и прочее. въ сѣхъ оубо сѣтованіи ѡдръжаше ѡблакъ. Въ тоже врѣмя блѣгочѣстіе свѣтлѣ и іавлѣннѣ крѣпчѣ оудръжавшѣ. блѣгочѣстивомъ прѣ Българскомъ Іѡаннѣ Асѣню снѣ старѣаго прѣа Асѣни. и ни како же тѣхъ лагнѣи оустрашѣвшѣсе. нѣ и паче врѣме блѣгополѣчно. Обрѣтѣ на нечѣстивы" ѡдръжаніе. храбѣриѣ въскѣчѣвъ. въсе Македонское объѣмшѣ одръжаніе и ещѣ же и Сѣрь. тако и съ въсею Аѣонскою паче" истинѣе рѣщи. стѣю горѣ. къ сѣмъ же и славныи Сѣлѣнъ съ въсею Ѣгѣпѣіею. такожде и Перѣвали, и Дѣаматѣи. ѿже и Араванѣтѣскаа дръжаваа гѣктѣ се даже и до Дрѣа. Съ нѣхъ же мѣтрополѣти и еѣпы свѣтлѣ и блѣгчѣстивѣ постави. іако же свѣтлы егѣ хрѣсовѣли въ славнѣи лѣврѣ стѣе горы и прѣтѣтѣ ѡкрѣвенѣ" свѣтелствѣють лицѣмъ. и не тѣчѣю сѣіма доволѣнъ бы. нѣ даже и до прѣвѣющаго града. крѣпко и моужѣстѣвнѣ въса покорѣ. и сѣмъ тѣ прѣвѣющіи градъ покорѣ, ѿже тамо дръжѣщее Фрѣгы по дѣнію оустрой. Сѣце ѣмѣ въсѣ одръжѣшѣ и покарѣющѣ. прѣспѣ и до нѣго слава прѣобныи Пётки. ѿже въ влѣсты и ражде се срѣмѣ. и іако же елѣнъ пѣлимъ на истѣчѣники водѣныи сѣце бѣ томѣ желѣтѣлно. ѣже насѣтитѣсе мощи прѣобнѣи чѣтныи рѣкы. . . . и абѣе послѣ тамо соущи" въ Црѣградѣ Фрѣгѣ" не срѣ-

бра и ли злата възн(с)кѣ. ни же бисеръ ни камене чѣны. нѣ въсѣхвѣиноу приобноу ракъ. . . . Иѣко оубо сѣа слышавше Фрѣзѣи. ѡбѣ готовѣи къ прошенію бѣше. . . . и желатѣльное томѣ полѣчѣти повелѣше. Сѣа же иѣко слыша самодръ(же)цѣ прѣ мнѣшесе ѣмѣ по ибѣ лѣтати. и зѣло раувашесе. и тѣ ѡбѣ посла въсѣспѣннаго Марка митропѣлита великаго Прѣслава съ мнѣгоу чѣстїю. принѣсти мѣщи кѣи Ѡ 'Еппвѣтъ въ славыны грады Трьновѣ. . . . И иѣко сѣ оувѣдѣвъ прѣ 'Іѡ 'Асѣнь иѣзде изъ града съ матерію своєю прѣкоу 'Еленѣю. и съ своєю прѣкоу 'Анѣною. и съ въсѣми велѣмѣужѣи своѣми. съ нимѣ же чѣныи патрїархъ Василїе.

Всего болѣе Болгарскаго видѣтся, кромѣ выше приведенной записи, въ заглавіяхъ поученїй. Впрочемъ и тутъ Болгарскїя особенности выступаютъ не такъ ярко, какъ въ другомъ переводѣ произведенїй Дамаскина, въ рукописи, описанной подробно въ отношенїи къ языку В. И. Ламанскимъ *).

— Люблянская рукопись, № 21 (*Liber nova Bulgarica dialecto scriptus*), написана полууставомъ на бумагѣ въ небольшую четвертку, и состоитъ теперь только изъ 108 л., не имѣя ни начала ни конца. Въ ней находятся 1. л. 1 — 45: слово о Христѣ и антихристѣ (безъ начала и конца), 2. житїе Георгїя (безъ начала), 3. л. 75: мѣца декемьрїа, з. иже въ с. о. н. Николаѣ Мѣриликиискаго чудотворца, 4. л. 96 — 103: мѣцъ ѡктѣбрїе дѣ. житїе приобныи мѣтре наше Петѣки Трьновскїе, 5. л. 104 — 105: сказанїе о Кесарїйскомъ царѣ Павлѣ, 6. л. 108: слово с. Іѡ Злѣустаго ѡ злѣи женѣ. Изъ этихъ статей въ прежде разсмотрѣнной рукописи находятся: 1=6, 2=24, 3=25, 4=26. Изъ нихъ Дамаскину не принадлежитъ только 4-я=26 (житїе св. Петѣки).

Эта рукопись очень важна, какъ образецъ употребленїя Болгарскаго нарѣчїя вмѣсто церковнаго, что и доказано превосходно, въ означенномъ ея описанїи, В. И. Ламанскимъ. До сихъ поръ, кромѣ этой рукописи, мнѣ извѣстна стала только одна рукопись, написанная такимъ же языкомъ: это небольшой сборникъ разныхъ статей, вывезенный покойнымъ Гильфердингомъ изъ Македонїи.

*) Оно помѣщено въ сочиненїи его: «Непорѣшенный вопросъ»: см. Журналъ мин. нар. просв. 1869: часть CXLIII: стр. 349 и часть CXLIV: стр. 84 и слѣд.

Сказаніе объ антихристѣ, приписанное бл. Ипполиту.

I.

КНИГИ ДАНИЛА ПРРКА ВІДЪНІЕ

Ипполита. еѣпа папы Ри^иска^г тѣковѣе.

сказаніе Х^ѣ и ѡ антихр^ѣтѣ *).

I. Помыслившъ ти, по истовомъ наоучитѣ. прѣложенныя ¹⁾ ѡ тебе намъ. главы брате мой лю^бмыи Феѡѡле, аky строина ²⁾ разжмѣ. безъ зависти почерпъ ѡ стѣи книгъ, аky ѡ чѣа источни-ка, обличити прѣ ѡчима въпросима, да не точью слѣхо^и слышавъ раджеши но и сіюю, и самъ вещь съмотривъ ³⁾ всяко ба славити мѡщи начнеши. се же ти да бждѣ потребно в житіи се^и ѡ нѣ без бѣды. да иже ⁴⁾ сжтъ многи^и неразжмѣна едѡа ѡбыта ѡ готовыхъ словесъ изнѣсъ насѣши. в ширинѣ срѣца своѣго, аky ⁵⁾—3—в силнѣи чѣѣи земли. ѡувѣщаеши ⁶⁾ ими противящійся. и сжпротивъ бесѣдоу-ющій. спса словеси, но боюся да не предаши невѣрникомъ и хжлн-комъ словеса сіи. не простыи бо залазъ естъ. Прѣда^и же си говѣ-никомъ и вѣрнымъ члѡкомъ иже хѡтятъ чѣо и правдиво жити с бжіймъ страхомъ, не бо без жма блжѣныи аплъ оучаше Тимоѣѣи пиша. ѡ Тимоѣѣе преданіе съхрани. оуклоняіся ѡ сквер-ныи тщеславныи пѣръ ⁷⁾. ижеименнаго разжма. ѣго же ся

*) Издается по Академическому списку съ раздѣленіемъ на главы принятымъ въ изданіяхъ Греческаго подлинника. Отличія Чудовскаго списка отмѣчены подъ строкою.

¹⁾ предположенымъ—²⁾ строино—³⁾ приложивъ съмотривъ—⁴⁾ еже—⁵⁾ и акы—⁶⁾ оувѣщаеши же—⁷⁾ оуклоняіся ѡ сквернавныхъ. тще-гласныхъ пѣръ.

дрѣжаще нѣкотори вѣры грѣшиша.¹⁾ и паки¹⁾ чѣдо мое
осилиѣи блгѣтѣю. юже ѡ Хъ²⁾ Исѣ. а ѡже³⁾ еси слышалъ
ѡ мене многими послухи си предаждь вѣрнымъ члкомъ
иже мѡщи начнѣтъ ины наоучити^{4. 5)}: "Аще оубо блаже-
ный аплъ съ говѣнѣемъ придаваше. сѣга же⁶⁾ не всѣмъ бяхъ
разжмна. прозря⁶⁾ дѣмъ ѡко не всякомъ естъ вѣра⁷⁾. ко-
лико паче мы бѣдъ—4—примемъ. аще ли просто како⁷⁾ бжѣа
слѡвеса предамы. сквернымъ⁸⁾ и недостойнымъ мжжемъ. II. е-
ма же блженнй пррѡци ѡчи намъ быша прозирающи вѣрою
словесныа тайны. и ѡже по слѣди бждоущимъ рѡдомъ, послѣ-
жиша, не токмо мимошедъшамъ нѣ и бждоущаа⁹⁾ повѣдающе.
да не тѣкмо въ единое время прорѡкъ ѡвѣстѣа прркъ нѣ въ вса
рѡды. прогѣа бждоущаа прркъ са нарицаеть. си бо дѣмъ пр-
рѡчскимъ вси свршени. и ѡ самага слѡвесе чѣсть достойно прї-
имше. і аки ѡргани себе съвѣжжлени¹⁰⁾. имже въ себе въ инъ
слѡво акы бѣло, им же пѡвизающе повѣдахъ си ѡже помышляаше
вѣ, не бо ѡ своѣа силы пррѡци бѣсѣдовахоу не льстѣа. ни же сами
помышляхъ си прославляхъ. нѣ прѣвое оубо ѡ слѡвеси¹¹⁾ мдрѡсть.
приимахоу, по том же видѣннми—5—оучахъса хѡтащамъ быти въ
истинѣ. ти тако пжщени бесѣдовахъ си. ѡже тѣмъ единѣмъ бяхъ
ѡ ба ѡткровена: "А кымъ слѡвомъ или коѣю виною пррокъ са прркъ
наречеть. развѣ ѡко дѣмъ прозрѣше боуджаа. аще бо ѡ бывшй
бесѣдоваше что прркъ не бы прркъ былъ, си гѣа ѡже прѣ ѡчѣма
бждоутъ видѣли вси, нѣ і еже бждоущаа повѣдахъ въ правдоу прр-
ци са нарицаахоу. сегѡ ради и пррѡци въ истинѣ. ижедекони
видащей нарицаахоу, и того дѣла¹²⁾ и мы. і еже ѡ нихъ реченаа
не ѡ себѣ¹³⁾ гѣмъ. нѣ акы оучившеса бесѣдоуемъ, не ѡ своѣго
помышленїа. нѣ і еже дрѣвле рече. таа¹⁴⁾ в тайнѣ слѡвеса. ихъ же
писанїа прѣлагающе¹⁵⁾ иносѣмъ въ истинноу могжщимъ вѣрѡвати.
да ѡбоѡко бждетъ польза гѣащемъ оубо и еже въ памяти дрѣжав-
тю въ истинѣ положить прѣложенаа, слышащемъ же еже приста-
вити оумы¹⁶⁾ къ гѣемымъ. і елма¹⁷⁾ же. оубо ѡбще дѣло ѡбѣма прѣ-
лѣжить, гѣащемъ оубо еже безъ бѣды повѣдати, а слышащемъ, і еже

¹⁾ и паки ты оубо — ²⁾ блгодѣтнѣю же о Христосѣ — ³⁾ кже —
⁴⁾ и нѣти оучити—⁵⁾ си. иже — ⁶⁾ предъзѣря — ⁷⁾ аще просто тако —
⁸⁾ сквернѣнымъ—⁹⁾ нѣ и бывающаа и хѡтащаа быти—¹⁰⁾ съкоуплени—
¹¹⁾ ѡ слѡвесе — ¹²⁾ нарицаахъса того дѣла — ¹³⁾ ѡ себе—¹⁴⁾ нѣ и кже
древле реченаа—¹⁵⁾ предъполагающе—¹⁶⁾ оумъ—¹⁷⁾ гѣемымъ. елма.

¹⁾ 1 Тим. VI: 20, 21.—²⁾ 2 Тим. II: 1. 2.—³⁾ 2 Сол. III: 3.—

зати ѿ нихъ что и какво пришестьи́е антихрѣтово е́сть. въ кое же вре́ма и гѣ́то беззаконникъ ѿкры́ется. ѿкжѣ́ же и́ли ѿ ко́его ко́лѣна. и что — 9 — его има́ чѣ́сѣмъ въ кни́гѣ повѣ́дае́тся. како же оубо лѣ́стьцъ ¹⁾ люде́мъ сѣ́творитъ сѣ́бравъ ихъ ѿ ко́нечъ ²⁾ зѣ́мля. скорбѣ́ же и гонѣ́нїе на стѣ́ла въ́звѣгнетъ, и како са самъ славити́ имать ꙗ́ко бѣ́ ³⁾. что же е́мж ко́нечъ боуде́тъ, како же ꙗ́влѣнїе́ го́у ѿ́трые́тся ѿ нѣ́бсѣ. что же всего́ мира ко́нечина. что же стѣ́лыхъ слави́тѣ ⁴⁾ и нѣ́ное прѣ́во сѣ́прюющимъ Хрѣ́смъ ⁵⁾. и какова боуде́тъ беззаконникомъ мо́ука ѿ огня. VI. гѣ́ оубо и спѣ́оу наше́ ⁶⁾ ꙗ́с Хѣ́ сѣ́оу бжѣ́ю прѣ́ва дѣ́ла и сла́вы ꙗ́кы лѣ́вж проповѣ́данж та́цѣмъ ѿ́бразо́мъ 'Анти́ха дѣ́аво́ла подо́бна лѣ́воу проповѣ́даша стѣ́ла кни́ги мѣ́тлѣ́ства ⁷⁾ дѣ́ла и бѣ́ды. по вса́кому оубо подо́бити́са мы́сли ⁸⁾ лѣ́стьцъ сѣ́оу бжѣ́ю. лѣ́вж рѣ́щи Хс. и лѣ́вж а́нтихрѣ́сть ⁹⁾. показася спѣ́итѣ́лѣ а́гньцѣ́ и тѣ́ подо́бнѣ́ ¹⁰⁾ а́гньцѣ́ ꙗ́витиса́ имать ꙗ́з жтѣ́р во́лкѣ́ сы. ѿ́брѣ́занъ спѣ́итель приде́ въ ми́ръ. и тѣ́ подо́бно приде́тъ. ꙗ́ксти гѣ́ а́плы въ́ вса́ страны. и тѣ́ подо́бно ꙗ́кститъ лѣ́жа ¹¹⁾ а́посто́лы. — 10 — скжѣ́ ро́зѣ́гнаны ѿ́вца спѣ́итель. тѣ́ ¹²⁾ подо́бно сѣ́беретъ ро́зѣ́гнаны́ лю́ди Жидовскѣ́й ¹³⁾. да́тъ гѣ́ печатъ въ́ржющимъ к нѣ́мж. и тѣ́и ¹⁴⁾ подо́бно да́тъ. ѿ́бразо́мъ члѣ́кимъ ꙗ́виса́ гѣ́. и тѣ́ ѿ́бразо́мъ члѣ́чскымъ ¹⁵⁾ приде́тъ. въ́сѣ́крси́лъ е́сть ¹⁶⁾ и показалъ сво́ю плѣ́ть ꙗ́ко и хра́мъ. и тѣ́ въ́стави́ти имать 'Ерлѣ́мскы́ камѣ́тъ ¹⁷⁾ хра́мъ. сѣ́а оубо лѣ́ствы́мъ е́го хы́трости скжѣ́. и прочь́на ¹⁸⁾ е́го по слѣ́ди ꙗ́ви. нѣ́тъ же къ прѣ́лежа́щимъ ¹⁹⁾ ѿ́братиса́. VII. глѣ́тъ оубо бжѣ́ный ꙗ́аковъ въ́ блѣ́гословѣ́нїи́хъ прѣ́двѣ́зѣ́глаша́ ѿ гѣ́дѣ́ ²⁰⁾ спѣ́е наше́мъ тако ꙗ́о́удо: Тебе́ да похва́латъ бра́тїа твоа́ рѣ́цѣ́ твои́ на ра́мѣ́хъ враго́мъ твои́мъ поклѣ́нитиса́ имжѣ́ сѣ́ве твоѣ́го ѿ́ца. скжѣ́мень лѣ́вж ²¹⁾ ꙗ́о́удо. и ѿ́расли ²²⁾ сѣ́оу мой въ́зиде. въ́злѣ́гъ поспа́ ꙗ́кы лѣ́вж и ꙗ́ко скжѣ́мень ²³⁾ кто та́ имать въ́стави́ти. не имать ѿ́скудѣ́ти кна́зѣ ѿ ꙗ́о́уды. ни старѣ́шина ѿ́ ко́лѣноу е́го. донелѣ́ приде́тъ — 11 — е́мж же да́но е́сть. и тѣ́ бжѣ́детъ наде́жа страна́мъ при́вазанъ къ ло́жѣ́ ѿ́сла своѣ́и къ ви́ничинѣ́ жреба́ ѿ́слате

¹⁾ лѣ́сть — ²⁾ ѿ́ ко́нечъ — ³⁾ ꙗ́ко и бѣ́ — ⁴⁾ сла́вномъ — ⁵⁾ сѣ́прѣ́стѣ́оу-
ющимъ Хрѣ́стосомъ — ⁶⁾ наше́моу — ⁷⁾ мѣ́тлѣ́ства ꙗ́го — ⁸⁾ мы́сли —
⁹⁾ Далѣ́е въ́ Чуд. сп: ꙗ́рѣ́ Хс. и ꙗ́рѣ́ зѣ́мьны́и а́нтихрѣ́сть — ¹⁰⁾ подо́б-
но — ¹¹⁾ лѣ́жа. ¹²⁾ и тѣ́ — ¹³⁾ жи́довскы́ — ¹⁴⁾ тѣ́ — ¹⁵⁾ члѣ́чскомъ —
¹⁶⁾ ꙗ́ксти спѣ́итель — ¹⁷⁾ ꙗ́ма́нъ — ¹⁸⁾ прочь́ны́и — ¹⁹⁾ къ прѣ́длѣ́жа́щи-
ми — ²⁰⁾ о́ гѣ́и — ²¹⁾ лѣ́вовъ — ²²⁾ ѿ́ отрасли — ²³⁾ и ꙗ́кы и сѣ́умьнѣ́.

своего. испрати имать винъмъ ризы свои. и грозною¹⁾ кровію одежу свою, веселѣмъ же ежѣмъ вина. и бѣли же ежѣмъ акы млеко²⁾, VIII. си оубо. Вѣдоуще³⁾ тебе обращаѣти. мнѣ ми са нынѣ мѣлѣчати ѿ нихъ, нѣ ема же сама рѣчь бѣдитъ ма глѣти ни до имамы⁴⁾ ѡставити, соуть бо въ истиннѣ ста и сѣвна могоуща дшїи на оуспѣхъ быти, скжїмна бо лѣвѣи рекъ прѣкъ еже ѿ Иуды и ѿ Двда по плѣти родившася сѣна бжїи нарече. рекъ же ѿ отрасли⁵⁾ възиде, показатъ естъ ѡтрасѣшаго⁶⁾ плода ѿ стѣны дѣвы не ѿ плода родившася. нѣ ѿ стаго дѣа приѣта бывша и семѣ акы ѡрасль⁷⁾ стѣ ѿ земліа възходящѣ. Исаїа оубо глѣть иждеть жезлѣ ѿ корене Есѣѡва и цвѣтъ ѿ него иждеть⁸⁾ еже оубо Исаїа цвѣтъ наричетъ⁹⁾. Іаковъ ѡрасль рѣ. преже оубо въздрате въ стени—12—слово. ти потомъ цвѣтѣти. нача въ мирѣ. а еже то глѣть възлѣгъ поспѣ акы левъ и акы скоуменъ лѣвовъ¹⁰⁾. тридѣнное поспанїе Хво¹¹⁾ повѣдаеть. Паки¹²⁾ Исаїа глѣть како бысть блждница гра Сїѡнъ¹³⁾ исполънъ соуда, въ немъ же поспѣ правда¹⁴⁾, нѣже оубиваетъ¹⁵⁾ и Двдъ же подобно. азъ оусноухъ и спяхъ и въстахъ іако гѣ засѣтѣти ма¹⁶⁾ да покажетъ въ томъ словеси. и поспанїе и възнесенїе его бывшее. Іаковъ же глѣть кто въставитъ его рекше ѡцъ, Іако и Павелъ глѣть и бѣжѣ оцѣ въставившю его ѿ мртѣхъ¹⁷⁾, IX. а еже то рѣчи не ѡскжѣтъ князь ѿ Иуды и старѣйшина ѿ колѣнъ его донелѣ прїидеть емоу же дано естъ и тѣ боудеть надежа странамъ¹⁸⁾. дошестѣи¹⁹⁾ црѣска рѣда ѿ Иуды до Хса показатъ естъ. тѣ бо естъ намъ странамъ надежа. ѡжидаемъ же его идѣща. ѿ нѣсъ съ силоу, и вѣроу се видимъ его. X. Привазаѣмъ къ лозѣ ѡсла свое рекше ѡбрѣзанїа люди къ своемъ—13—званїю²⁰⁾. самъ²¹⁾ баше лоза. И къ винѣчинѣ жребѣ ослате своего²²⁾, люди іаже²³⁾ ѿ странъ акы жребѣ оубо къ собѣ съвѣжжѣи²⁴⁾, да ѡбрѣзанїе и іакровѣтїю²⁵⁾ въ єдиноу вѣрж призоветъ. XI. Испрати

1) грозною—2) Вѣдоущоу—3) имамъ—4) ѿ расли—5) ѿ растѣшаго—6) отърасли—7) възидеть—8) нарицать—9) Христосово—10) акы—11) Снонь—12) правда въ немъ—13) почихъ—14) дошестѣи. 15) привазаѣмъ къ лозѣ ослѣ своимъ рекше ѡбрѣзанїа люди къ своему званїю—16) самъ бо—17) люди кже—18) къ себе съкупѣи.—19) и акровѣтїю.

20) Бит. XLIX: 8—12.—21) Ис. XI: I.—22) Бит. XLIX: 9.—23) Ис. I: 21.—24) Ис. III: 6.—25) Гал. I: 2.—26) Бит. XLIX: 10.—27) Бит. XLIX: 11.

имать винѣмъ ¹⁾ ризы свои еже ѿ стго дѣа съшѣшу на нь въ Йерданѣ. ѿчю бѣгодѣть глеть, и кровію грѣзна ѡдежу свою ²⁾. кровію оубо котораго грѣзна развѣ ³⁾ стынѣ плоти его. акы грѣзнѣ бо виса на дрѣвѣ ижда ⁴⁾. его же ѿ ребра възѣастася два источника, кровь и вода ѿ нею же вса страны мѣюще чистатса иже акы ѡдежу Хс мнѣть: .XII. Веселѣ ѡчи емж ѿ вина ⁵⁾. ѡчи Хвѣ ⁶⁾ кто развѣ бѣженіи пррочи, прозрѣвше дѣомъ и прославльшій ⁷⁾ иже слѣжитиса емж хотать мжкы, сілюю же и дѣвныма ѡчима зраще радовахъсѣ ѿ самого словесе. и ѡ бѣгодѣти его въ нѣж свѣршаютса ⁸⁾: .XIII. А еже то рече бѣли жѣби емж акы млѣко ⁹⁾ еже ѿ стго дѣа Хвѣ исходаща заповѣди, рече чисты соуща акы —14— млѣко .XIV. Сѣлма оубо лева и скѣмена лѣвова прѣвѣзгласиша книги Ха. подобно и ѡ антихрѣтѣ речено естъ. рече бо Моѷси како ¹⁰⁾ скѣмень лѣвовъ Данѣ и възсѣчитъ ѿ Васа^{на} ¹¹⁾, нь да са никто же съблѣзнитъ, мѣна іако ѡ спсѣтели нашѣмъ речено естъ слово се. да приставитъ оумъ. Данѣ рече. скѣмень лѣвовъ колѣно нарѣкъ Даново ѡбличи прѣложенное ¹²⁾. ѿ него же хочеть антихрѣтъ родити. іако бо Хсѣ ¹³⁾ ѿ Иѣдова колѣна рѣса, тако и антихрѣтъ ѿ Данова колѣна родитиса имать. а іако же естъ истинна: . Что рече Іаковъ. да бѣдетъ Данѣ змѣа на пѣти сѣдащи. а хаплющи ¹⁴⁾ патѣ коню ¹⁵⁾, змѣа оубо кѣто ѡнѣ іако искони ¹⁶⁾ льстѣцъ. иже въ Бытѣ^и нарицаѣтса прѣльстившѣа 'Евгж и пострѣкавшѣа 'Адама, нь елма нѣогини ѡблѣченіи лѣпо естъ показати реченѣа. се разжмѣимъ .XV. іако ¹⁷⁾ въ истиннѣхъ ѿ Данова колѣна хочет са родити мжчитель а не прѣ сѣдѣи зогъ снѣ дѣаволь, рече пррѣкъ. Данѣ —15— имать соудити людемъ свои^и акы единомъ колѣноу Исѣрѣлевъ ¹⁸⁾, нь рѣчетъ ¹⁹⁾ нѣкто се ѡ Сафонѣ ²⁰⁾ ѡ малѣ бысть. а по всемъ свѣршитиса имать на антихрѣта: . Глѣ бо Іѣремѣа тако, пѣвизаніе ѿ Дана да оуслышѣмъ скорѣе конѣ его ѿ гласа рѣзаніи ²¹⁾. землѣа потрасѣса ²²⁾: . Глѣ бо и дрѣгынѣ. пррѣкъ съберетъ всю силѣа свою. ѿ възстока слѣнца и до запада ²³⁾. иже зѣа и іаже не зѣа иджѣ с нимъ,

¹⁾ въ винѣ—²⁾ розвѣ—³⁾ акы гроздѣ бо на дрѣвѣ са ижда —
⁴⁾ Христосовѣ—⁵⁾ прославившѣи—⁶⁾ и ѿ бѣгодѣти кѣго. въ нѣю съвѣршающѣса. ⁷⁾ тако—⁸⁾ прѣдѣположенномъ—⁹⁾ спсѣ—¹⁰⁾ сѣдащи. хаплющи—¹¹⁾ кѣто нь иже ижекони—¹²⁾ іако оубо—¹³⁾ рече—¹⁴⁾ Самфонѣ—¹⁵⁾ рѣзани конѣ его—¹⁶⁾ ѿ възстока сѣлѣнца до запада.

²⁰⁾ Быт. XLIX: 11.—²¹⁾ Быт. XLIX: 12.—²²⁾ Быт. XLIX: 12.—²³⁾ Второзак. XXXIII: 22.—²⁴⁾ Быт. XLIX: 17 —²⁵⁾ Быт. XLIX: 16.—²⁶⁾ Іер. VIII: 16.

и побѣлнѣти ¹⁾ имать море ѿ іадрилъ корабль своихъ и почьрнѣти имать поле ѿ щѣ и оружїа ²⁾, и весь ѣже са съращеть съ нимъ въ рати ѿ меча оумреть, ꙗко оубо си не на иного речѣна сжть. нъ на мжчителя бестѣдна ³⁾ и вѣжъ противника: да скажемъ ⁴⁾ ѿ проч- ний: .XVI. Глѣть бо Ісаїа тако бждеть ⁵⁾ ѣгда скончаеть гѣ вса творя на горы Сиѡньскыя и на Іерлѣма наведеть гѣ на ѡума великаго на княза Асжрїискаго ⁶⁾ и на высотѣ сла- вы ѡчию ѣго. рече бо силою своею сътворю и мдростію —16— разжмѣнїа моего ѿнымъ оуставы странамъ, и снѣжъ и плѣню и поштрасж грады вселѣныя, и всю вселенжю ѡбъ- имъ ржкою своею акы гнѣзо, и акы ѡспжщена лица ⁷⁾ въ- змоу, и не ⁸⁾ того ѣже ѡгоньзѣнеть мене и ⁹⁾ противъ мнѣ рѣчетъ ти не тако нъ пжстнть адонай гѣ и на твою честь безъчстїе. и на твою славъ ѡгнь горай ражѣжетса и бждеть ѡгнь на свѣтъ Ісрлѣвъ. и ѡсвѣтнть ¹⁰⁾ и пламе- немъ и снѣстъ акы плѣнъ ¹¹⁾ дѣла ¹²⁾: .XVII. И пакы индѣ глѣть како почи прелестнннкъ. и како почи подвижникъ. скрж- ши бѣ заремъ княземъ ¹³⁾. разбивъ ¹⁴⁾ странъ іаростію іаз- вою ¹⁵⁾ нецѣлнмоу ¹⁶⁾. и іазвай странъ іазвою іаростнною и не мнлѡва. почи пѣваа вса землѣ възопїеть с радостію. и древа Ливаньскаа възвеселишаса ѡ тебѣ, и кедръ Ливаньскый, конова же ты еси почилъ не възиде сѣкны насъ. а дѣ исподи разгнѣваса сѣрѣтъ та. вѣсташа с то- бою вси — 17 — шюдѡве владѣшей землєю вѣставнвшѣ ѿ прѣлѣ своихъ всѣхъ странъ црѣ, ти вси ѡвѣщають и рѣкжтъ к тебѣ. или ты плѣненъ еси акы и мы с нами же ли съчетанъ еси снїде въ адъ слава твоа. и многаа твоа радость. по тобою постелю гнои. и ѡстанокъ твой червь како ѡпаде ѿ нѣсе днѣннца дрѣвле възходящїа. съкрушнса въ землю пжщай въ вса страны наричїа. ты бо рече въ ѡумѣ своемъ, на нѣбѡ. възидж выше звѣзъ нѣ- ныхъ. поставлю престолъ свой сѣсти имамъ на горѣ вы- соцѣ, на гораъ высокыъ и ѣже к сѣверж. възидж выше ѡб-

¹⁾ съ нѣмъ. побѣлнѣти—²⁾ и ѿ оружїа — ³⁾ и бестоуда — ⁴⁾ съжа- жомъ—⁵⁾ и бѡудеть—⁶⁾ великааго. князя Асжрїискааго—⁷⁾ анца—⁸⁾ нѣ—⁹⁾ или—¹⁰⁾ освятнть—¹¹⁾ сѣно—¹²⁾ князомъ—¹³⁾ розбнвъ—¹⁴⁾ и извою—¹⁵⁾ нецѣлнмоу и рече:—за этнмъ въ Чуд. сп. не достаетъ двухъ лл.

¹⁶⁾ Ис. X: 12—17.

лакѣ, и бждоу подобенъ вышнемъ. нѣ же въ адѣ снѣ-
деши и въ ѡснованіѣа земли, видѣвшей та чюдаться ѡ
тебѣ, и рекъ сий члкъ разгнѣвайи землю трасыи прѣ,
сѣтворивыи въселенжю пжстоу. и грады разѡри и иже въ
бѣдѣ неразрѣши, вси прѣ сѣтранъ почиша въ чѣи члкъ
—18— въ своѣмъ дѡмѣ. а ты ѡвръженъ бждеши, въ гѡры
аки мртвѣцы смраденъ съ многими ѡумрѣшими, и пробо-
денъими копьемъ схѡтащимъ ¹⁾ въ адѣ. ꙗко рѣза крѡвію
ѡсквернена не бждетъ чѣста, тако же ни ты чистъ бж-
деши. ꙗко мою землю погжи, и люди моѣ оумѡри ²⁾ не има-
ши пребыти въ вѣкы ³⁾, плѡде ѡжжавыи, гѡтоваи си чада
на заколеніѣ, въ безаконіихъ ѡца своѣго. да не вѣста-
ноутъ и землю преимуть и насытать ю рати. и вѣста-
нж ⁴⁾ на на гѣтъ гѣ ⁵⁾: .XVIII. Йезекѣль же подобно ѡ немъ
глетъ тако. сій ⁶⁾ гѣтъ гѣ бѣ ѣлма же възнесеса срѣце твоѣ и
рече вѣтъ ѣсмь азъ, въселеніемъ бжѣимъ въселихса въ срѣци
мѡрю. а ты еси члкъ а не вѣтъ. положиъ еси срѣце своѣ аки
срѣце бжѣе. еда мдрѣи еси Данила. премдрѣи не наѡучи-
ша та хытрѡстію своѣю, еда хытрѡстію или мдрѡстію сво-
ѣю сѣтвориъ еси сѣбѣ сілж ⁷⁾ и злато и сребро въ скро-
вищи твоѣ —19— естъ, еда мнѡгою твоѣю хытрѡстію или
ѡжжамъ оумнѡжилъ еси сілж сѣбѣ, възнесеса срѣце твоѣ
сілою твоѣю. сѣго ради си гѣтъ гѣ вѣтъ. ѣлма еси положиъ
срѣце твоѣ аки срѣце бжѣе про то ⁸⁾ наведж на та ины мѣчи-
тела ⁹⁾ ѡ странъ и истъщать меча ихъ на та, и на гѣпо-
тоу твоѣмъ хытрѡсти, и положѣ гѣпотж твоѡ въ пагжбоу.
и сведжтъ та и оумѣреши смртію аки ѡзвѣни ¹⁰⁾ въ срѣци
мѡрю. еда рече къ ѡубивающимъ ¹¹⁾ вѣтъ ѣсмь азъ, ты же
еси члкъ а не вѣтъ, въ множествѣ съ ѡбрѣзаными ¹²⁾ по-
гѣбнеши чужими ¹³⁾ ржками, ꙗко азъ гѣтъ ¹⁴⁾ ѣсмь рече гѣ ¹⁵⁾.
.XIX. сімъ слѡвесемъ ѡуказаномъ се видимъ по дробнж ¹⁶⁾, что гѣтъ
Данилъ въ видѣніихъ, что ¹⁷⁾ ѡлжчаи еже по сихъ хотащаго
быти прѣтва, сказательно ¹⁸⁾ естъ въ послѣднихъ временъхъ и ан-

¹⁾ вм. сходящими — ²⁾ продолжается сп. Чуд. — ³⁾ вѣкы (безъ въ) —
⁴⁾ вѣстанутъ (неправильно) — ⁵⁾ си — ⁶⁾ премдрѣи не на оучиша та
хытрѡстію своєю сѣтвориъ еси себе сілоу — ⁷⁾ въс то — ⁸⁾ гоуби-
теля — ⁹⁾ ѡзвѣни — ¹⁰⁾ еда рѣши къ ѡубивающимъ тя — ¹¹⁾ съ необразъ-
ными (вм. съ необрѣзанными) — ¹²⁾ щужими — ¹³⁾ глѣтъ — ¹⁴⁾ по
дробнж — ¹⁵⁾ гѣ бо — ¹⁶⁾ сѣказатель.

¹⁷⁾ Ис. XIV: 4—21. — ¹⁸⁾ Іез. XXVIII: 2—10.

тихво пришествіе и всего міра кончаніе. гѣтъ оубо тылкъи съ-
нъ Навходоносрж ¹⁾. ты прію видаше и се ѡбразъ великъ
—20— стоа прѣ лицемъ твоимъ, его же глава Ѡ злата чѣ
мышцы его и рамѣ и пьрси сребраны. чрево и стегнѣ
мѣданѣ ²⁾. лысти желѣзне. нѡгж часть єдина желѣзна и
држгаа глинна ³⁾, видаше дондеже оуторжьса ⁴⁾ камы без
ржкоу, и порази ѡбразъ въ желѣзѣи нозѣ и глиннѣ,
истѣни ⁵⁾ до конца, тѣгда съдробишася вѣкжп глина же-
лѣзо мѣдъ сребро злато, и быша ѡко ⁶⁾ прахъ Ѡ гжмѣна
лѣтна ⁷⁾. и вѣспраши си множество дѣх. и мѣсто не ѡб-
рѣтеса имъ. камы же поразиовыи ѡбразъ бысть гора ве-
лика и наполни всю зѣмлю ⁸⁾. XX. скжливше оубо к симъ и Да-
нилова видѣніа. ѡбойхъ єдинж повѣсть да сътворимъ. ѡуказаше
како сжтъ съгласна и истинна. глѣтъ бо тако азъ Данилъ ви-
дѣхъ ⁹⁾ и се четыре вѣтри. нѡнѣи приразиша въ морѣ ве-
ликоє. и се .д. звѣри велици въскожахъ. Ѡ мора различъ
себѣ, пьрвыи акы —21— лѣвица. и пѣра єи акы ѡрж ви-
дахъ донде ѡспадоса пера єи, ѡмшася ¹⁰⁾ Ѡ зѣмля и на
ногахъ своихъ ста и срѣе єи чѣчѣско дано бысть. и се
звѣрь вторый подобенъ мечьцѣ, и по єдинои странѣ ста.
и три ребра въ оустѣхъ єи. видѣхъ ¹¹⁾. и се звѣрь третій ¹²⁾
акы рысь. и той пера птича чѣтыри выше ¹³⁾ єи, и .д. главы
¹⁴⁾ звѣри томж. въ слѣдъ его видахъ. и се звѣрь .д. и стра-
шенъ и чюдєнъ и крѣпокъ изъ лиха. зжби его желѣзѣи ¹⁵⁾
и нѡгѣти его мѣдани ¹⁶⁾ снѣдаа и дроба и прочаа ¹⁷⁾ спи-
рама ногама, и тѣ изъ лиха различєнъ Ѡ всѣхъ звѣри иже
прѣ нимъ и .г. рѡгъ ємж баше. смотрихъ въ рѡзѣхъ ємж и
се рѡгъ држгы малъ въскожаше средѣ ¹⁸⁾ ихъ и три рѡзи
Ѡ прѣнихъ ємж, ѡскорєнишася Ѡ лица ємж и се акы ѡчи
чѣчѣстѣ въ рѡзѣсемъ и ѡуста глѣща ¹⁹⁾ вельми ²⁰⁾. XXI. ви-
дѣхъ ²¹⁾ да же и престоли поставшася, ²²⁾ и вѣтхый ²³⁾ днѣи
сѣдаше, и ѡдежа его бѣлаа ²⁴⁾—22—снѣгъ и власи главы

¹⁾ Н—ръ ²⁾ мѣднѣ—³⁾ єдина желѣзо. а другаа глина—⁴⁾ видя-
ше да же ся Ѡтѣрже—⁵⁾ и истѣни—⁶⁾ акы—⁷⁾ лѣтнааго—
⁸⁾ видяхъ ⁹⁾ и Ѡмшася—¹⁰⁾ видяхъ—¹¹⁾ другыи—¹²⁾ съ выше—
¹³⁾ сѣвѣше єи чѣтыре глѣвы—¹⁴⁾ желѣзѣи—¹⁵⁾ мѣднѣи—¹⁶⁾ прочыаа—
¹⁷⁾ по средѣ—¹⁸⁾ глѣща—¹⁹⁾ видяхъ—²⁰⁾ поставишася—²¹⁾ вѣтхъ—
²²⁾ акы.

²³⁾ Дан. II: 31—35.—²⁴⁾ Дан. VII: 2—8.

ѣго ѡны вѣла чистаа. и прѣтъ ѣго ѡны пламы ѡгньнѣ. ко-
 елесница ѣго ѡгнь горай. рѣка ѡгньна течаше прѣ нимъ
 тысяща тысящами слѣжахъ ¹⁾ ѣмж. сѣдище ²⁾ сѣде и
 книги ѡврьзошася. видѣ тѣгда ѡ гласа словесъ великихъ
 иже глше рѡгъ ѡнѣ. дондеже ³⁾ побѣнѣ бысть ⁴⁾ и погыбе.
 и тѣло ѣго дастъ ⁵⁾ на жьженіе ѡгню, и прочихъ звѣрей
 власть престависа ⁶⁾. XXII. и видѣхъ ⁷⁾ въ видѣніи нѡщи. и
 се съ ѡблаки нѣбѣимъ ѡны снѣ члѣчскѣи градыи ⁸⁾, и до
 ветѣхаго днѣи дойде и принесенъ бысть ⁹⁾ к немж, и то-
 мж бы дано княженіе ¹⁰⁾ и власть и чѣтъ и цѣтво, и вси лю-
 діе и племена и зыци ¹¹⁾ работати емж имжъ, власть ѣго
 вѣчънаа ¹²⁾ иже не мимо идетъ и цѣтво ѣго не истаѣеть ¹³⁾,
 XXIII. елма оубо ѣдва разжмна нѣкымъ мнитса ¹⁴⁾ си. и ѣже ѡ тай-
 нѣ реченаа. ничто же сихъ потаймъ ѡ истинны, на разжмъ — 23 —
 тѣмъ иже пѣлъ оумъ имжъ: Лъвицю рѣкъ вѣсхѡдащю ѡ мѡра
 Вавоулоньское прѣтво сказаѣтъ бывшее ¹⁵⁾ въ мѣрж, то бо ѣсть
 ѡбразъ златая глава. ѣже ¹⁶⁾ то рече пера еѣ ико ¹⁷⁾ ѡрылоу, ико
 възвышиса прѣ Навходоносоръ и на вѣга са възнесе, по томъ рече
 и спадѡша пера еѣ. ико ѡласа ѡ него слава ѣго. ѡгнанъ бысть ¹⁸⁾
 ѡ прѣтва своего а ѣже рече сѣце члѣческо дано емж ¹⁹⁾ бысть
 и на ногъ члѣчскоу ста ²⁰⁾, ико показася ѡуразѡмъ вса ²¹⁾ самъ.
 ико члѣкъ ѣсть а не вѣтъ ²²⁾ и възда славъ вѣи: XXIV. По лъвици
 же вѣторый звѣрь видѣ подобенъ мечъцѣ иже баше ²³⁾ Пѣрси. по
 Вавоулонѣнѣхъ бо Пѣрси прѣржаша. а иже гла тѣ ребра вѣѡу-
 стѣхъ еѣ ²⁴⁾. три страны сказаѣтъ. Пѣрьсы. Миды. и Вавоулоланы.
 ѣже видѣ по златѣ сребра ²⁵⁾ въ ѡбразѣ: По томъ же третѣи звѣрь
 рысь ѣже бѣша Елини по Пѣрсѣхъ бѡ Алыксандръ прѣржа Маки-
 донанинъ ²⁶⁾ — 24 — оудолѣвъ Дарію да тѣ са показа мѣдъ: А
 ѣже рече чѣтыри пѣра птича и чѣтыре главы звѣри томж ²⁷⁾
 чисто оуказа како са на д. части разѣли прѣтво Алыксандрово. ²⁸⁾ че-
 тыри бо главы рѣкъ. чѣтыри прѣа ²⁹⁾ иже ѡ того прѣтва вѣстѣвшамъ

1) слоужахоу—2) соудии—3) донелѣ—4) побикнѣ бысть звѣрь—
 5) дано бѣи—6) видѣахъ—7) члѣчскѣи градыи—8) бы—9) княжнѣ—
 10) и племена и зыци—11) власть вѣчънаа—12) мнѣнѣся—13) бывшѣе
 —14) а иже—15) акы—16) ѡгнанъ бо бѣи—17) еи—18) разоумѣвъ ся—
 19) бѣша—20) ико члѣкъ а не вѣтъ—21) по златоу сребро—22) Македо-
 нианъ—23) Алыксандрово—24) прѣи.

25) Дан. VII: 9—12.—26) Дан. VII: 13—14.—27) Дан. VII: 4.—28) Дан.
 VII: 5.—29) Дан. XVII: 6.

повѣдалъ есть. оумираѣ бо Александръ разѣли прѣтво свое на чѣ-
тыри части: . XXV. По томъ рече четверты ¹⁾ звѣрь страшень
и дивень. зжбѣ его желѣзны ногъти его мѣдани ²⁾ кто си
хота быти нъ Рѣмѣи. еже ³⁾ есть желѣзо нѣшнее прѣтво. лысты ⁴⁾
бо рече желѣзны ⁴⁾ по сихъ же любимъ си ⁵⁾ что ѡстаѣтъ, развѣ ⁶⁾
плеснж ногъ ѡбразъ въ нею же естъ ⁷⁾ желѣза и глины смѣсь
себе. в таниѣ повѣдалъ есть персты десѣ прѣ иже ѡ того прѣта
встающей. еже глѣтъ Данилъ, и смотри ⁸⁾ звѣри томъ и се де-
сѣ рогъ по томъ в нихъ ⁹⁾ възиде държгыи рогъ малъ ¹⁰⁾.
аки —25— ѡрасль и еже прѣ нимъ искорени, тако прамъ симъ
оуказа, не инъ есть нъ анытихрѣ вѣтаи, тѣ бо и Жидовское
прѣтво встави. три же рога еже гла искоренишася прѣ нимъ. три
цара сказаетъ. Егѣпетскаго. Лоувийскаго. Иѡнѣнскаго ⁹⁾, таже въ
рати оубѣтъ, како ¹⁰⁾ оудолѣвъ всѣмъ зълъ сы мчѣль скърбъ и ѡгъ-
наніе стымъ сѣтворитъ възвышайся на на, глѣтъ бо Данилъ смот-
рахъ въ розѣхъ и се рогъ ѡнъ твораше рать съ стыми и
оудолѣваше имъ. видѣхъ ¹¹⁾ да же и побиенъ бысть звѣрь
и погипе, и тѣло его дано бысть ѡгню на съжженіе ¹²⁾.
XXVI. по сихъ же придетъ ѡ нѣсъ ¹²⁾ камы поразины ѡбразъ, и
скържшныи. и преставивъ вса прѣтва, и дасть прѣтво стымъ выш-
наго. сѣтворивыйся ¹³⁾ велика ¹⁴⁾ гора и наплъни всю землю: . Глѣтъ
Данилъ видѣхъ —26— въ снѣ ношю и се съ ѡблаки нѣны-
ми аки снѣ члѣскы идашети до ветхаго днѣи доиде, и то-
мъ бы дано княженіе ¹⁵⁾ и великое прѣтво, и вси людѣ пле-
мена страны работати емъ. власть его власть вѣчнаѣ
таже не преидѣ, и прѣтво его не истлѣтъ ¹⁶⁾, власть всю юже
¹⁶⁾ ѡ ѡца данъ снѣи оуказа, иже нѣнымъ и земнымъ и пре-
испѣнимъ, ¹⁷⁾ прѣ и сѣди ¹⁷⁾ всѣмъ оуказанъ естъ. нѣнымъ оубо
и тако слово ѡ оутрѣбы ѡца прежде всѣхъ рожено баше земнымъ ¹⁸⁾
аки члѣкъ въ члѣхъ родиса понавляѣ собою Адама. преиспод-
нимъ же тако и съ мртвыми съчетася ¹⁹⁾, блгѣствжѣ ²⁰⁾ свѣтымъ
дша смртю смртъ побѣжаѣ. XXVII. си оубо тако бждшимъ и
десати перстомъ ѡбраза, на многѣвластно са ѡбратившимъ, и

¹⁾ четвертын—²⁾ иже—³⁾ лысты—⁴⁾ желѣзны—⁵⁾ любимыи—⁶⁾ роз-
вѣ—⁷⁾ ксть часть—⁸⁾ въ нихъ же—⁹⁾ и Егѣпетскаго—¹⁰⁾ тако—
¹¹⁾ видѣхъ—¹²⁾ ѡ нѣсе—¹³⁾ съ сѣтворивыйся—¹⁴⁾ велика—¹⁵⁾ кня-
жик—¹⁶⁾ иже—¹⁷⁾ соуди—¹⁸⁾ земнымъ же—¹⁹⁾ съкончася—
²⁰⁾ блгѣсловѣствжѣ.

¹⁾ Дан. VII: 7.—²⁾ Дан. VII: 7—8.—³⁾ Дан. VII: 9—11, 21. ⁴⁾ Дан.
VII: 13—14.

десати рогъ звѣри на десѣтъ цѣтъ раздѣливъшимса ¹⁾, видимъ чистѣе предложеніа разжмѣмъ ²⁾ —27— глѣвѣ XXVIII. глава ѡбразъ злата. 'А лвица ³⁾ Вавѣлоняне бахж, подобно же мышцы сребренѣи еже мечька бѣыше П'рси и Миди, чрево и стегнѣ мѣдаѣ, рысь иже ѡ 'Алескандра владѣше. и 'Египи ⁴⁾, льсты ⁵⁾ желѣзѣи звѣрь страшенъ и дивенъ. Ромѣи иже нѣтъ владѣщей. плеснѣ ногъ глина и желѣзѣ ⁶⁾, рогъ хотащей быти, рогъ држгый малъ въсходѣи в нихъ, антихрѣтъ камый поражаѣи ѡбразъ съкржшалаи ⁷⁾, и наполнивыи землю, Хс грады ⁸⁾ ѡ небесъ и сждѣ миръ творѣ. XXIX. се ⁹⁾ ти любимыи съ страхомъ. предахомъ безъ зависти многыа ¹⁰⁾ дѣла любви бжѣа. аще бо ниже ¹¹⁾ пррочи блженнии прѣ нами бывшей вѣдоуще си не хотѣша съ дерзновеніемъ повѣдати да не матежъ сътворѣтъ джшамъ члѣчскимъ ¹²⁾, нъ въ тайнѣ повѣдаша притѣчѣми и гаданіи глѣюще. колико оубо мы бѣдоу приимемъ —28— смѣюще на чисто изнести ¹³⁾ иже ѡ нихъ въ тайнѣ реченаа, се ¹⁴⁾ же видимъ хотащаа са слжчѣти пш слѣди на блждницю ¹⁵⁾ сію нечѣжю и на всю вселеноую. что и какова придетъ, ѡ бѣа мжка преже сждища, XXX. се ¹⁶⁾ блжены ¹⁷⁾ Ісаѣа въстани рѣчи что что ¹⁸⁾ пррочествова ѡ градѣ, велицѣмъ Вавѣлонѣ. вѣща бо и ѡ Йерѣмѣ ¹⁹⁾ и събыса. тѣ бо съ дерзновеніемъ рече, да бждетъ земля ²⁰⁾ поуста. гради ваши ѡгнемъ пожжени, землю ваю предъ вами инии ²¹⁾ поѣдати. и погѣбе разорившеса ²²⁾ ѡ людийщюжихъ ѡставлена быти имѣтъ дѣщи Сиѡнова аки коуща въ виноградѣ и мѣ ²³⁾ ѡвоцехранилѣница въ ѡградѣ ²⁴⁾, и аки градъ ѡбистжплень ²⁵⁾. что оубо не събыша ли са вса си не сконьчаша ли са реченаа ²⁶⁾ ѡ тебе, не ѡпжстѣ ли имъ земля Йюдѣова, не пожьгоша ли са имъ стѣны, —29— не распа ли са ²⁷⁾ имъ ѡспѣнное, не разориша ли са имъ гради, не поѣдають ли землю ихъ инии ²⁸⁾, не държать ли ю Ромей, нъ ненавидѣвшѣ ²⁹⁾ та беззаконници претрѣпѣша, и гѣ рас-

¹⁾ раздѣливъшомъся—²⁾ предположеніа и разжмѣмъ к—³⁾ златамъ лвица—⁴⁾ кже ѡ Алесандра владѣшенъ египи—⁵⁾ льсты—⁶⁾ желѣзо—⁷⁾ камы поражаѣи образа. и съкроушаѣи—⁸⁾ грады—⁹⁾ си—¹⁰⁾ многы—¹¹⁾ иже—¹²⁾ члѣчскимъ—¹³⁾ известны—¹⁴⁾ си—¹⁵⁾ блждницю—¹⁶⁾ си—¹⁷⁾ блаженны—¹⁸⁾ и рѣчи чисто. что—¹⁹⁾ и кроусалимѣ—²⁰⁾ земля ваша—²¹⁾ инии—²²⁾ разоривъшися—²³⁾ аки—²⁴⁾ въ градѣ—²⁵⁾ обистжплень—²⁶⁾ вса си реченаа—²⁷⁾ не росыша ли са—²⁸⁾ инии—²⁹⁾ не държа ли ю Ромей. ненавидѣвшѣ.

⁴⁾ Ис. I: 7—8.

паше ¹⁾). оумре въ мирѣ но живѣ еси ѡ Хѣ ²⁾). XXXI. ного оубо
 вась паче възлюблю. тебе ли, нѣ Іереміа каменіемъ побіенъ
 бысть, Іереміа ли паче нѣ и Данилъ послѣшествуетъ, Даниле
 тебе ли паче ³⁾ похваляю, нѣ Іованъ ⁴⁾ не лжетъ, колики оусты и
 язы^{тм} вась слава паче же слово еже въ вась гла, оумросте ⁵⁾
 съ Хсмъ ⁶⁾, нѣ живи есте ѡ бѣхъ слышите и веселитесь, рече бо ⁷⁾
 реченаа ѡ вась по времени сконьчашася, видѣсте бо нѣ преже ти
 тако проповѣдасте рѣдомъ всѣмъ бжѣа словеса, послѣжите всѣмъ
 рѣдомъ пророци настеса ⁸⁾ да всѣхъ спсете, тѣгда бо въ истинѣхъ
 —30— пррокъ бываетъ ⁹⁾ егда хоташаа быти ¹⁰⁾ проповѣдавъ
 послѣ же събывшаа покажетъ, добра оучителя вси вы есте ¹¹⁾
 оученици, сиѣ ¹²⁾ акы къ живущимъ вамъ възвѣщамъ, имате бо
 ны ¹³⁾ животный ¹⁴⁾ неистлѣмый ѡложенъ вамъ вѣнецъ, XXXII.
 рѣци ми ѡ блаженный Даниле извѣсти мю ти са. пррочствѣши
 ѡ лвици плѣненъ бо бѣше тоу, повѣжь ми и бѣдѣщаа ѡ мечѣцѣ
 еще бо въ мирѣ еси былъ видѣлъ ¹⁵⁾ еси бывша, пѣ томъ глѣши ми
 рысь. да ѡкоудж ти се вѣдѣти естъ оуже бо почилъ еси кто та
 си наоучи. нѣ стѣжавый та слово ѡ черева мѣтерьна ¹⁶⁾ ^{а)}, рече
 бо и не стѣга. вѣста бо рысь ¹⁷⁾, приде козѣлъ козамъ, тѣлѣкнѣ
 ѡвѣна и ¹⁸⁾ стѣкрѣши ѣмж рогъ ¹⁹⁾, и спра и ногами ²⁰⁾ ѡдолѣвъ ²¹⁾
 възвышися, падшю же ему —31— възростоша ѣмж чѣтыри ²²⁾ рѣзи
 пѣ нимъ веселися блаженный Даниле не стѣблѣниса бывѣша си
 речена ²³⁾ ѡ тебе. XXXIII. по томъ пакы ми повѣдаѣши звѣрь
 страшень и дивень жѣбѣ емоу желѣзѣни и нѣгѣти ѣмж мѣдѣ-
 ни ²⁴⁾ стѣнѣдаа истѣнаа ²⁵⁾ и избытыкы ногами своими по-
 пираше ^{а)}. се нѣ пре^аржи же^ахо се ²⁶⁾ оумачаетъ, вса ²⁷⁾ истѣ-
 наетъ се помѣчаетъ нехоташихъ. се мы видимъ си се славимъ бѣ
 ѡ тебе оучимъ ²⁸⁾. XXXIV. нѣ елма же прѣлежитъ намъ ѡ бѣдѣни-
 ци рѣци, гради блаженный Исаѣа да видимъ что глѣши ѡ Вавѣ-
 лонѣ: Сѣниди еади на землѣ дѣво дщи Вавѣлоньскаа.
 възлѣжи въ тѣмъ сади на землѣ дщи Халдѣискаа не прѣле-

¹⁾ распяша—²⁾ о Христосѣ—³⁾ паче всѣхъ—⁴⁾ нѣ и Іованъ
 —⁵⁾ оумрѣсте бо—⁶⁾ съ Христосомъ—⁷⁾ веселитесь. се бо—
⁸⁾ нарекошеся—⁹⁾ пррокъ бываетъ прркъ—¹⁰⁾ быти—¹¹⁾ вси бѣсте—
¹²⁾ си—¹³⁾ се нынѣ—¹⁴⁾ животный и—¹⁵⁾ и видѣлъ и—¹⁶⁾ мѣтра—
¹⁷⁾ рысь—¹⁸⁾ овѣна—¹⁹⁾ рога—²⁰⁾ ногама—²¹⁾ одолѣ—²²⁾ чѣтыркъ—
²³⁾ реченамъ—²⁴⁾ мѣдѣни—²⁵⁾ стѣнѣдамъ и истиньными—²⁶⁾ и се—
²⁷⁾ вса и—²⁸⁾ оучими: далѣе въ Чуд. сп. не достаетъ 2-хъ лѣ.

^{а)} Іер. I: 5. ^{а)} Дан. VII: 7.

блаженный ѿшае аплѣ и оучениче гнѣ, что видѣ или ¹⁾ что слыша ѿ Вавѳлонѣ побѣди и вѣщай, гдѣ бо та и ѿпжсти. и прииде ѿ седми аггелъ единъ. имѣющихъ по. ²⁾ одами чашъ и вѣща къ мнѣ рекѣи, ходи покажу ти соудъ блждници велика ³⁾, сѣдаща на водахъ многихъ ⁴⁾ съ нею же съблждиша прѣ земнѣи. и пыани быша живжщи ⁵⁾ на земли ѿ вина блжда —35— еѣ, и несе ма въ пжстыню дхмѣ, и видѣхъ женж сѣдащж, на звѣри чървленѣ, и исполнь именъ и главъ имѣюще седмъ ⁶⁾, а рогъ .i. и жена бѣише ѿдѣна багрѣмъ и червленѣюу позлащеномъ златомъ, и каменїемъ чьстнымъ и бисеромъ ⁷⁾ оукрашена, держащи чашю златж вѣруцѣ своѣи плъноу гнжса. и нечѣтоты блжда земнаго, и на челѣ ей бѣима ⁸⁾ бѣише написано тайна. Вавѳлонъ великий мѣи блждникомъ, и гнжсомъ земнымъ ⁹⁾, .XXXVII. и видѣхъ женж тоу пыаниж ѿ крови стѣихъ ¹⁰⁾, и ѿ крови мѣицкъ Ісоувъ. и чюдихса видѣвѣ чюдѣмъ великымъ ¹¹⁾ и рече ми аггелъ чесомж са чюдиши ¹²⁾. азъ ти скажу тайноу жены сеѣи звѣри носажемжю, имѣющж ¹³⁾ 7 главъ. и .i. рогъ. звѣрь еже видеаше ¹⁴⁾ и нѣ, —36— и възити еѣмж естъ ѿ безъдныа, и на пагжбж ити, и чюдитиса имжть живжщїи на земли, имъ же имена не сжть напѣсана в кнїгахъ живѣтнхъ ѿ оложенїа мира. видеаше звѣрь ꙗко бѣише и не бѣаше и естъ, ¹⁵⁾ .XXXVIII. сѣе оумъ да положи (иже) имать ¹⁶⁾ мдрѣсть еже. 7 главъ. 7 рогъ сжть. е. падоша единъ естъ, адржгы нѣ ю пришьлѣ естъ ¹⁷⁾ и егда придетъ гл҃ай. того естъ ѡжидати, и звѣрь еже баше ти нѣсть то естъ ѡсмый, и ѿ седми естъ и на пагжбж идеть, и десатыи ¹⁸⁾ рогъ ꙗже видѣ .i. прѣ сжть прѣва ¹⁹⁾ прїали, нѣ власть акы прѣ въ единъ чѣ приимжть съ звѣрьмъ ти единѣмъ оумѣмъ бждеть ²⁰⁾, и силж и власть и звѣреви предадаты, ти съ агньцемъ рать сътвораты, и агнець оудолѣеть имъ. и ꙗко гѣ господемъ естъ и прѣ прѣ —37— и иже съ нимъ званиї избранїи ²¹⁾ вѣрнїи сжть ²²⁾,

¹⁾ и — ²⁾ блждница великыи — ³⁾ мѣногихъ — ⁴⁾ съ нею же съблждиша живоущи. — ⁵⁾ чървленѣ. исполнь именъ имѣюща главъ седмъ — ⁶⁾ чьстнымъ бисеромъ — ⁷⁾ на челѣ ки имя — ⁸⁾ земнымъ — ⁹⁾ женоу ѿ крови стѣихъ — ¹⁰⁾ великымъ — ¹¹⁾ чесоу са дивиси — ¹²⁾ имѣющоу — ¹³⁾ ꙗже видѣ баше. ¹⁴⁾ еже има — ¹⁵⁾ не оу пришьлѣ — ¹⁶⁾ десатыи — ¹⁷⁾ соутъ иже не соутъ прѣство — ¹⁸⁾ боудутъ — ¹⁹⁾ звании. и избранїи.

²⁰⁾ Апок. XVII: 1—5. — ²¹⁾ Апок. XVII: 6—8. — ²²⁾ Апок. XVII: 9—19.

.XXXIX. и рече ми воды еже видѣ на нихъ ¹⁾ сѣдяти блждница сжъ людѣ, и мно́жество и ꙗзыци, и страны, едины на десате ²⁾ рогъ еже видѣ и звѣрь, ти ненавидѣти имѣть блждница. и ѡпжшенж ³⁾ сътворать ю и плоть еѣ сѣдѣть и самж ѡгньмъ съжыгжъ, въ бо дасть въ срѣце имъ сътворити хотѣние его, и быти ⁴⁾ единымъ оумъмъ и предати прѣтво свое звѣремъ ⁵⁾. до негѣ сконьчѣются словеса бжѣа. жена же юже еси. видѣлъ градъ естъ великыи имѣи прѣтво надъ прѣ земными ⁶⁾. .XLI. По томъ видѣхъ држгаго аггела сходяща с ѣбсе имѣюща власть великж и земля просвѣтисѣ ѡ славы его. и възопи глѣмъ великымъ ⁷⁾ глѣа паде Вавѣлонъ великый. —38— и бысть жилище бѣсомъ и хранилища. всего дѣа нечѣго и ненавидимаго ⁸⁾, ꙗко ѡ ꙗрости вина блжда еѣ падоша вса страны. и прѣ земни ⁹⁾ съ нею съблудиша. и кжци земни ѡ силы копоса еѣ разбогатѣша, и слышахъ држгыи глѣа ѡ небѣ ¹⁰⁾ глѣущъ. иждете ѡ неѣ людѣ мой. да не причаститеса грѣсѣхъ еѣ. и ѡ ꙗзыкъ еѣ да не примете. ꙗко възидоша до небѣ грѣси еѣ, и поманж въ неправды еѣ ¹¹⁾. .XLI. възадите еѣ ꙗко и ѡна въздала естъ. и сжгжбите сжгжбъ бо сжъ грѣси еѣ и дѣла еѣ. и еѣ же чашею черпала естъ почерпѣте еѣ сжгжбо. колико ¹²⁾ славиласѣ естъ и копосала, толико дадите еѣ мжжж и плачь. ꙗко въ срѣци своемъ глѣтъ. сѣжю прѣца и вдова нѣсмъ и печали ¹³⁾ не имамъ видѣти. сего —39— ради въ единъ приджъ ꙗзыый ки смѣръ и гладъ и плачь и ѡгнь погоритъ. ꙗко крѣпокъ гѣ въ сжда еѣ, и възплачются и възрыдаются ¹⁴⁾ ѡ неѣ вси прѣ ¹⁵⁾ земни съблждившей съ нею. зраще дыма ¹⁶⁾ еѣ стоѣще издалеча страха дѣла мжжж еѣ плачущеса ¹⁷⁾ и глѣуще. горе горе градъ великыи Вавѣлонъ градъ крѣпѣкый. ꙗко единомъ часѣ приде сждъ твой, и кжци земни възплачются и възрыдають ѡ немъ. поне-

¹⁾ на нихъ же—²⁾ кдинъ на десате—³⁾ блудьницу опоущеноу—
⁴⁾ быти—⁵⁾ звѣри—⁶⁾ земельными—⁷⁾ гласомъ великимъ. ⁸⁾ всего дѣа нечистаго и ненавидимаго и хранилища всего дѣри нечистаго и ненавидимаго—⁹⁾ земнии—¹⁰⁾ ѡ небесе—¹¹⁾ ꙗко—¹²⁾ плача. ¹³⁾ възрыдають—¹⁴⁾ прѣ (безъ вси)—¹⁵⁾ дыма жегомаго—¹⁶⁾ плачше.

¹⁷⁾ Апок. XVII: 15—18. ¹⁸⁾ Апок. XVIII: 1—5.

же ржѣла ѿмъ никто же не кжпжють ¹⁾. к томж не бждеть ѿмъ въ ржцѣ злата ни сребра ни каменїа чьстнаго, ни бисера ни багра, ни вжса. ни червлени. ни брачинъ ²⁾, ни всего древа блгооуханнаго ³⁾ ни всего съсжда ѿ чьстнаго древа. ни мѣди ни жѣлѣза, ни кинамома. ни тьмїана. ни мюра. ни ливана, ни вина, —40— ни масла. ни смидага. ни пшеница. ни скота. ни ѡвецъ. ни конь ни сѣмїи. ни дшѣ члѣвскѣ. ни ѡвоще похотѣнїа дша. твоѣа ѿидоша ѿ тебе. и вса тоучнаа ѿидоша ѿ тебе, и к томж оуже ѿ не можеши ѡбрѣсти. кжпци ѿже сжтъ ѿ него ѡбогатеи. ѿзъ далеча стаща страха дѣла мжкы єго плачуще ѿ рыдающе ѿ гѣще. горе горе градъ великій ѿ ѡдѣнныи мжсиною, ѿ багрѣмъ ѿ червлению ѿ позлащены златомъ ѿ ѡукрашены каменїемъ чьстнымъ ѿ бисеромъ. ѿ єдиномъ часѣ ѡпжстѣ толико бѣгѣство ѿ весь кѣрмьчий ѿ весь ѿже въ караблихъ. ѿ весь корабленькѣ ѿ єлико по морю плавають ѿзъ далеча стаща въскричаша зраще дыма жьженїа єго. гѣще кто подобенъ граду великому. ѿ посыпаше перстїю —41— главы своа ѿ въскричаша съ плачѣмъ ѿ рыданїемъ гѣще. горе градъ великій въ немъ же ѡбогатѣша вси ѿмѣющей корабля въ мѣри ѿ чьсти єго. ѿко єдиномъ часѣ ѡпжстѣ. ⁴⁾ XLII. раджїса ѡ немъ небо ѿ стїи ѿ апли ѿ прѣроци. ѿко сждигъ єсть вѣтъ сждѣ вашъ ѿ него. и вѣза єдинѣ крѣпокъ аггелъ камы акы жьрновъ великъ. ѿ вѣвѣрже въ мѣре гѣа тацѣмъ погразнѣнїемъ погразнеть градъ великій Вавѣлонъ. ѿ не ѡбращетса к томж гѣа гждца ѿ моусика. ѿ свѣрца. ѿ тржбїа не иматса слышати к томж. ѿ вѣсь хытрець всакоу хытлости не ѡбращетса въ тебѣ. ѿ свѣтъ свѣштилѣ не имать са ѿвѣити ⁵⁾ к томж. ѿ гѣа жениха ѿ невѣсты не имать са ѡбрѣсти —42— въ тебѣ. ѿко кжпцы ѿ —42— твой ⁶⁾ бахж вельможа земли ⁶⁾ ѿко в чародѣїи твоѣмъ прельстишася вса страны ѿ въ немъ кровь прѣрочьскаа ѿ стѣхъ ѡбрѣтеся ѿ всѣмъ заколеннымъ на земли: ⁷⁾ XLIII. ѿ мжкахъ оубо ѿ ѿ приходящи ⁷⁾ на нь по части

¹⁾ не кжпоукъ—²⁾ брачины—³⁾ блговоннааго: далѣе опять въ Чуд. сп. недостаетъ 2-хъ лис.—⁴⁾ продолжается Чуд. сп.: в тебе къ тебѣ—⁵⁾ воупци твои—⁶⁾ земля—⁷⁾ о приходящихъ.

^{*)} Апок. XVIII: 6—19.—⁶⁾ Апок. XVIII: 20—24.

сждж¹⁾ ѿ хотящихъ по слѣди быти мѣтлѣ. что сими словесы сказано естъ. гѣпо же е²⁾ время по истовомъ³⁾ положить. въ немъ же времени слжчѣтса⁴⁾ си и како рогъ малый въ нихъ възростеть. листома⁵⁾ бо желѣзнома нѣтъ предержащими и до пьрсть⁶⁾ дошедшема по образномъ явленіи, и по състрашномъ хвѣри оуказаниоу⁷⁾ како⁸⁾ прѣречено естъ. в нихъ же временыхъ желѣзо и глина въ нихъ⁹⁾ смѣсатса. покажетъ же намъ предъвожена¹⁰⁾. —43— глѣ бо и положи хвѣтъ многимъ едина седмирица¹¹⁾ и бждеть въ полж седмирица¹²⁾. възьметса мнѣ жьртва и польманіе. а) едина оубо седмирица¹³⁾ рѣкъ послѣднюю. еже на конецъ всего міра хотащю быти сказагъ е. еи же седмирица¹⁴⁾ полъ примета оба прѣрока Енохъ и Иліа. сѣга бо проповѣдати имата днѣ тысащю. двѣстѣ, шесть дѣсятъ¹⁵⁾. оудна вртищема покааніе людемъ. и всѣмъ странамъ повѣдающе¹⁶⁾. XLIV. двѣ бо пришествіи га и спаса нашего¹⁷⁾ въ книгахъ кажетса. едино оубо първое еже плотію бысть бещьсти¹⁸⁾. занеже оукорень бысть и оукорень¹⁹⁾ ѿ Жидовъ іако Исая рече. видѣхомъ его и не имѣшаще лица ни гѣпоты. нѣ лице его бещьстно²⁰⁾ и охждѣло паче вѣсѣхъ —44— чѣкъ. чѣкъ въ нѣзвѣ сы мѣгы²¹⁾ трѣйѣти бѣды бещьстіа прии²²⁾ и небреже²³⁾. Второе же емъ пришествіе проповѣдано е іако съ славою придетъ съ нбсѣ. и съ силою аггѣльскойю и оуцѣю славою. іако рече прѣкъ цра съ славою имате видити²⁴⁾. и видѣ²⁵⁾ на оублацѣхъ небесныхъ аky сѣа чѣчьска градща и до вѣтѣхаго днѣи достиже и принесенъ бысть к немъ и томъ дана бысть чѣѣ и власть²⁶⁾ и прѣтво и вса племенаи страны работати емъ имѣть. и царѣтво его прѣтво вѣчно еже не истлѣеть. ²⁷⁾ а) тако и двѣ прѣчи показастаса. първый оубо бывъ²⁸⁾ Захаріинъ сѣѣ всачьскыи²⁹⁾ прѣча и прѣкъ. проповѣдати³⁰⁾ спсѣж рѣдившюса³¹⁾. біаговѣстжа всѣмъ нбѣи свѣтъ. иже в мирѣ іависа. вѣри бо въ чѣревѣ —45—

1) сбудъ — 2) ксть — 3) по истовоуоумоу — 4) случаться — 5) глѣстѣма — 6) до пьрсть — 7) показанию — 8) како и — 9) въ немъ — 10) предъложена — 11) седмирица — 12) седмирица — 13) седмириноу — 14) седмиринѣ — 15) проповѣдающа — 16) гоу и спсоу нашему — 17) бе чьсти — 18) бещьстнѣ — 20) бещьстно. — 21) сыи. мѣгы — 22) бещьстни прияти и — 23) видѣти — 24) дана бысть слава — 25) вѣчною кже не истлѣеть — 26) бывъ Иованъ — 27) всачьскыи — 28) проповѣдатель — 29) родившя.

а) Дан. IX: 27.—б) Апок. XI: 3.—в) Ис. LIII: 2—3.—г) Ис. XXXIII: 17.—д) Дан. VII: 13—14.

мтри первое зачатъ въ 'Елисаѣ. да и еже еще въ чревѣ мтри. сжтъ младенци. и тѣмъ повѣсть стымъ дѣомъ. и двамъ рѣства ¹⁾ радѣ повѣсть. XLV. слышавъ бо цѣлованіе Мрїино възъграса ²⁾ въ чревѣ ³⁾ мтри раджаа слово бжїе вида въ чревѣ дѣчѣ ⁴⁾ начинающѣ. по томъ же проповѣдаа въ пжстѣни приде крещеніе въ покааніе людемъ повѣдаа, и проповѣдаа спсѣніе живущимъ въ мтрѣ странамъ. по сихъ ѡчивѣсть ⁵⁾ кажа спса Исрлви и глѣ се агньць-божїи въземлаа грѣхы міра. ⁶⁾ сѣ вари и въ адѣ благовѣстити ѡубоенъ ⁷⁾ ѡ Ирѣда прѣча бысть. и тамѣ повѣдаа іако и тжъ хочеть снити спасъ. иѣбавлаа стѣхъ ⁸⁾ дша ѡ руки адовы ⁹⁾. XLVI. нѣ елма начатъкъ всѣхъ члѣкъ въскрсенїа спсѣ бѣаше. подобаше единожъ гжъ въскрснжти ѡ мерьтвыхъ. ѡ него же и сждъ всемоу мирж приити имать. да иже достойно страдавшѣ. достойно вѣнчаютьсѣ ¹⁰⁾ саможъ первое свершившемъж. и нашемъ противникж ѡудѣвшемъж. възнесъшемъжсѣ на нбсе и ѡ деснжю бгъ и ѡцж сѣдъшю. и пакы на скончаніе миръ ¹¹⁾ сждий являющѣ. по ноужѣ ѡубо естъ предотечамо ¹²⁾ егѣ сѣ първа ѡвитсѣ. іако же Малахїею прѣрокъмъ рече. пжщю к вамъ Илїю Феэвита прѣже пришестьвїа днѣ глѣ великаго явитсѣ. ¹³⁾ иже исправитъ срѣца ѡцѣмъ чадомъ и непокоривыхъ на мждрѣсть праведныхъ. еда кѣгда пришедъ пораю землю всю ¹⁴⁾. Сїѣ ѡубо пришедша повѣста хоташе быти сѣ нбсе Хѣо ¹⁵⁾ явленїе. —47— іаже и ¹⁶⁾ сѣтворита чюдеса и явленїа. ¹⁷⁾ еда поне тако мощи начнѣта ѡувѣцати и ѡбратити члѣкы на покаанїе ѡ многога бѣзаконїа ихъ и нечѣта. XLVII. глѣ бо Іѡанъ тако. и дамъ двѣма послжхома моима и прѣрѣчѣствовати имѣта. въ днѣ тысащю. ¹⁸⁾ сѣ ѡдѣвшасѣ въ вретѣщи ¹⁹⁾, рекше полъ седмѣрины ²⁰⁾ юже Данилъ рече. сї еста двѣ масличнѣ и два свѣтильника іаже прѣ Вавломъ ²¹⁾ стоита земнымъ иже ²²⁾ іа ставить прѣвджъ творити. ѡгнь исходитъ ѡ ѡустъ еѣю и снѣдаетъ врагы еѣю. и иже имѣа правды ²³⁾ не творитъ такъжъ емѣ смрѣть достойтъ прѣати. сїѣ имѣта ²⁴⁾ затворитѣ нбо. не бждѣтъ дѣжѣ по всѣ

1) рождѣства — 2) възъграса — 3) двѣчи — 4) по сихъ въ Иорданѣ ѡчивѣсть — 5) ѡубиенъ — 6) стѣтимъ — 7) ѡ роукъ адовъ — 8) да иже достойно ѡ него и вѣнчаютьсѣ — 9) сего мира — 10) прѣдѣтечама — 11) Хрѣстосово — 12) іаже (бѣзъ и) — 13) дивлениа — 14) тысоущѣ — 15) седмѣрины — 16) Вавулономъ — 17) и іаже. — 18) правдоу — 19) имѣта власть.

*) Лук. I: 41. — *) Іо. I: 29. — *) Мал. IV: 5—6. — *) Лук. I: 17. — *) Апок. XI: 3.

днѣи¹⁾ прѣрочства еѹ. и власть имата на водахъ ѡбращати-
са²⁾ въ кровь порази³⁾ землю — 48 — всакоѹ извою-
ель крѣаты хочета. да кде скончаѣта теченіе свое и по-
слѣшество свое. что рече прѣрокъ. звѣрь въсходаи ѡ бе-
здны. сътвори⁴⁾ с нима рать и ѡдолѣеть⁵⁾ има и оуби-
тъ⁶⁾ га. *) имъ же не хочета дати славы⁷⁾ антихрѣтж. съ бо ѣ малыи
рогъ възрѣасты. *) и еже са възнесъ начнет са възвышати и слави-
ти ꙗко бгъ гона сватыа и хжла га. ꙗко же Данилъ гитъ. смотря
рога и се ѡчи емъ акы чѣкж в розѣ и оуста глѹща велика⁸⁾
и ѡврьзе оуста своа на хжленіе къ бж и рогъ той твѣраше рать съ-
стыми. и ѡдолѣ имъ до негѣ побіенъ бысть звѣрь и погыбе и тѣло
е дано бы на съжженіе ѡгню⁹⁾. XLVIII. нъ елма же подобаѣтъ
побѣенъ¹⁰⁾ ѡ немъ повѣдати. како стѣи дхъ числомъ има емоу
повѣдаѣтъ — 49 — естъ в тайнѣ. да истовое ѡ семь повѣмъ. глѣтъ
бо ѡанъ тако. и видѣ¹¹⁾ држгыи звѣрь въсходаи ѡ земли.
и имаше¹²⁾ рога два подобна агньцю и глѣше акы змѣи. и
власть първаго звѣри всю твѣраше прѣ нимъ. и творить
землю и живжщиа на ней. да са поклонѣ звѣри¹³⁾ първомъ
емоуже и цѣле¹⁴⁾ азва смртнаа. и творить чюдеса велика.
да и ѡгнь сътвори снити съ небсе на землю прѣ чѣкы и
прельстити живжща на земли. чюдесъ дельма иже емъ
сжтъ дана творити прѣ звѣрьмъ. гла живжцимъ на земли
сътворити ѡбразъ звѣрю. иже имать изжж ножьжкѹ. и
ѡжи и дано емъ бысть дати дхъ ѡбразови. и да гитъ ѡб-
разъ звѣринъи. ¹⁵⁾ и сътворитъ — 50 — да елико са не по-
кланатъ¹⁶⁾ ѡбразж звѣриноу¹⁷⁾ да побѣеныа творить¹⁸⁾
вса малыа и великыа, и богатыа и оубогыа и рабы и
свободныа да и дадѣтъ знаменіе на ржцѣ дѣснѣи и на
челѣ. да не можетъ никто же продати и кжпити развѣ тѣмъ
имѣи знаменіе звѣра того имене или число имене еѹго.
сѣде вса мдрѹсть естъ, иже мдрѹсть имѣ. да почтеть чис-
ло имени звѣрю. число бо ¹⁹⁾ естъ чѣкж и число емъ естъ.
х ѣ г. *) XLIX. звѣрь ѹубо въсходаи ²⁰⁾ ѡ земли. прѣво анти-

1) въ вся днѣи — 2) обращати — 3) и порази — 4) оудолѣеть —
5) въздѣсти славою — 6) въздрѣастыи — 7) огню. на съжженіе — 8) по
единому — 9) тако. видѣхъ — 10) ѡ земли. имаше — 11) звѣрю — 12) ис-
цѣлѣ — 13) звѣринъи — 14) поклонѣ — 15) звѣриноуемоу — 16) да по-
бѣныа боудуотъ и сътворитъ — 17) оубо — 18) въсходѣ.

) Апок. XI: 4—7.—) Дан. VI: 8.—*) Апок. XIII: 11—18.

хрѣтово бѣдѣющее глѣтъ. два же рога того самого и еже с нимъ
 глѣтъ прѣрокъ. а еже то рече два та рога подобна агнѣцю ¹⁾.
 и ꙗко подобитиса хощеть сѣж бжю. самъ ¹⁾ са прѣ показалъ, а еже
 рече глѣше ꙗкы змии. ꙗко льсть ²⁾ есть — 52 — а не истовый. и
 власть първаго звѣри всю твораше, и творити земь-
 лю всю, и вса живущаѣ на ней. да са поклонать
 звѣри първомъ. емъ же са ипѣли ³⁾ смъртнаа ꙗзва ⁴⁾.
 то повѣдаеть ꙗ по законъ. Авгжстѣ прѣ, конова же и прѣ-
 тво Ромеѡмъ нача. тако и с ⁴⁾ повелитъ и оустрой всачь-
 ски ⁵⁾ са пекый ⁶⁾. сѣмъ себѣ славъ паче ѡбрѣтаа. се бо есть
 звѣрь четвертый емъ же ꙗзвѣса глава и паки ипѣлѣ. ⁷⁾ за-
 неже са расыпа ⁸⁾ и въ нечѣстїе бы ⁹⁾. и на десать са вѣнць раз-
 дѣли, сѣ же тогда лжавъ сы испѣлѣ ¹⁰⁾ и поноситъ ¹¹⁾ се бо есть
 речено прѣрокомъ ꙗко дастъ дхъ ѡбразъ, и глѣтъ начнетъ ѡб-
 разъ звѣри ¹²⁾ дѣлѣти бо начнетъ и паки мѡщи повѣленными сво-
 ими. законы. и сѣтворитъ да елико оубо — 52 — ихъ не покло-
 натса ѡбразъ звѣринъ оубѣни бѣдѣтъ. тж вѣра и тѣрпѣнїе
 стыхъ ꙗвитса. рече бо сѣтворитъ ¹²⁾ вса малыѣ и великыѣ, и
 богаты ¹³⁾ и оубогыѣ и свободѣ и рабы и ¹⁴⁾ сѣтворатъ имъ
 знаменїе на рѣцѣ деснѣи или на челѣ. да не можѣ кто кж-
 пити что или продати. развѣ иже имъ знаменїе. или число
 имени его ¹⁵⁾. лжавъ бо есть и възвышаѣтса ¹⁵⁾ на рабы бжїа.
 хѡта ѡскорбити ихъ и гонити ѡ мира. за не же не възѡють емъ
 славы и повелитъ всѣде тмиѣны ¹⁶⁾ класти да не можѣ никто же
 ѡ стыхъ ни продати ни кжпити ничсо же. аще преже не пожрѣтъ. то
 бо есть знаменїе еже на рѣцѣ деснѣи ¹⁷⁾. а еже на челѣ рече. да бѣ-
 дѣтъ вси вѣнчани ¹⁸⁾ ѡгньнымъ вѣнцьмъ. смѣтныѣ а не животнымъ.
 тако бо оухътри на Жидовъ ¹⁹⁾ Антиѡхъ. Епифанъ—53—въ Соурїи
 бывъ ²⁰⁾ прѣ ѡ рода сы. Александра Макидоньскаго. и сѣ бо въ вре-
 мана та възвышиса ²¹⁾ срѣмъ тмиѣны прѣ дверьми повелѣ полага-
 ти, и жертвѣ всѣмъ творити. и жедержѡ вѣнцьа ствѡрыше вѣнча-
 тиса. и тако чѣсть сѣтворити Дѡвнижъ, не хотащимъ ²²⁾ же повино-

¹⁾ и самъ—²⁾ льстѣць—³⁾ испѣли—⁴⁾ съ—⁵⁾ всацьскыи—⁶⁾ пе-
 кы—⁷⁾ испѣлѣ—⁸⁾ расыпа—⁹⁾ бы—¹⁰⁾ испѣлѣти ꙗ—¹¹⁾ поновитъ—
¹²⁾ и сѣтворитъ—¹³⁾ богаты—¹⁴⁾ да—¹⁵⁾ възвышася—¹⁶⁾ тмиѣны
¹⁷⁾ знаменїи. на роуцѣ деснѣи—¹⁸⁾ вѣнчани—¹⁹⁾ на Жидовы—
²⁰⁾ бывши—²¹⁾ възвышившиса—²²⁾ не хотащихъ.

а) Апок. XIII: 11.—б) Апок. XIII: 12.—в) Апок. XIII: 14.—г) Апок.
 XIII: 16—17.

ватиса. мѣчемъ и сохачи и всакыми моуками да бждѣть побѣни.
нѣтъ самъ достоинъ сждѣ приа ¹⁾ ѿ гѣ правосѣдащаго, и навса
призирающаго вѣа. бывъ бо чѣрвыми їадомъ ²⁾ їздыше ³⁾, и си оубо
ѣще хощеть кто по ѣдиномъ испытати. въ Макавескый книгахъ поло-
жено естъ. .Л. нѣѣ же къ прѣложеномъ придѣмъ. си тако и сѣ всачѣ-
скы оухытрить, скѣрби творити—54—хота стѣмъ. гѣтъ же прѣрокъ
и аплѣ. сде естъ разжмѣ иже имать ⁴⁾ мждрость да поч-
тетъ число звѣри число же естъ члѣкоу и число ѣмъ естъ ⁵⁾.
х. з а. *) и ѡ имени и оубо ѣмъ ⁶⁾, не толика нѣжа намъ вѣщати. ѣко же
разжмѣни оучиса ⁷⁾ ѡ томъ бѣженный Іѡанъ. ѣлико тѣмъ смотри-
ти, їавивъшъ же са ѣмоу ѡбличити їма время пытоное ⁸⁾; ѡбаче
ѣлико разжмѣмъ подумашеса гѣмъ. ⁹⁾ многа бо ѡбрѣтаемъ їме-
на числомъ тѣмъ сжцаѣ. ѣко же и рещи Тиѣнтаѣ ¹⁰⁾ ѣко же естъ
древне ¹¹⁾ и славное їма, или 'Еѡанфасъ ¹²⁾. или папискоѣ, та бо
имена ¹³⁾ тѣмъ числомъ сжтъ. ¹⁴⁾ и ина многа можт са ѡбрѣсти.
нѣ ѣма оубо варихомъ рекше.—55— ѣко їсѣѣлиса їзѣва ¹⁵⁾ звѣ-
ри пѣрвомъ и сѣтворитъ гѣати ѡбрѣзъ. рекше мѣщи. їавѣ же
есть. ѣко владжщей ¹⁶⁾ нѣѣ сжтъ Латини. да ¹⁷⁾ ѣдиного оубо чѣлѣ-
ка їма прѣложивше бывають ¹⁸⁾ Латини да ны ¹⁹⁾ проповѣдати естъ
гѣпо. и ѣко въ їстиннѣ се естъ. ни паки не разжмѣти ѣко нѣстъ ²⁰⁾
ѣмъ инако нарицатиса. нѣ въ срци дѣржати тайнѣ. бжѣю сѣ
страхомъ и хранили сѣ вѣроу прореченаѣ ѿ бѣженныхъ прѣрокъ.
да ѣгда бждѣть не блазимса разжмѣвающе временѣмъ прихода-
щимъ, и самъ ѡ немъ же си речена сжтъ їавитса. и їма ѣмъ хѣло
всѣмъ ѡбличитса .Л. нѣ да не тѣмъ сими словесы препираемъ
ищущихъ бжѣи словесѣ. да ѡбличимъ —56— и нѣми сказанїи ²¹⁾
многими. гѣтъ бо Данилъ и си спсѣжтса ѿ ржкѣ ²²⁾ ѣго 'Едомъ ²³⁾
и Моавъ. и начало сѣвъ Амомоновъ. ²⁴⁾ *) си бо сжтъ и при-
стающій к немъ. рѣда дѣла. и прѣ ѣго своѣ сѣтворать. 'Едомъ оубо
сжтъ сѣнове Исавови. а Амомонъ ²⁵⁾ и Моавъ, иже ѿ двѣю дочерїю
Лотовъ рѣдивъшюся. ѿ нею же родъ и до села пребываетъ. гѣтъ бо

¹⁾ приати—²⁾ їдомъ—³⁾ їздыше—⁴⁾ пма—⁵⁾ число же ксть члѣ-
коу. хѣс. число кмоу ксть—⁶⁾ имени оубо кмоу—⁷⁾ ѣко же ра-
зоумѣ. и наоучиса—⁸⁾ пытоно—⁹⁾ обаче. поумашеса члѣмъ—¹⁰⁾ ти-
тан—¹¹⁾ древльнѣ—¹²⁾ еванѣас—¹³⁾ еванѣас. та бо имена—¹⁴⁾ сжтъ—
¹⁵⁾ їзѣва—¹⁶⁾ владѣущи—¹⁷⁾ на—¹⁸⁾ прѣложивше бывають—¹⁹⁾ ни—
²⁰⁾ нѣ—²¹⁾ и нѣми и сказанїи—²²⁾ ѿ роукоу—²³⁾ едем—²⁴⁾ Аммо-
новъ—²⁵⁾ Аммонъ.

*) Апок. XIII: 18.—⁶⁾ Дав. XI: 41.

Исаѣа и летѣти имать въ карабли ¹⁾. иноплемениникъ морю
въкжпъ плѣнжуще ²⁾. и еже на вѣстоу снѣца. и на Моана-
ны первое, ржкы возложить, а снѣве 'Амонови ³⁾ первый
повинѣ ⁴⁾. .LII. тако оубо въ та времена ѿ них же са ѡвити ⁴⁾. и
одождѣвъ въ плѣнѣхъ ратныхъ тремъ рогомъ еже ѿ десяти роу
и искоренивъ га. ѡже сжъ 'Еюпътскыи. — 57 — и Ликійскый.
и 'Ефиопийскый и въземъ плѣнъ. и повинившимся емъ про-
кж седми роу. начнетъ възвышати срдѣ. и възносити на
бѣа тако же владыи всею вселеною. оустремыение же емъ бждетъ
на Тѣръ, и на Сидонъ. и еже ѡба полы тыа, [первое. грады плѣ-
нивъ држымъ страхъ сѣтворитъ. тако же рече Исаѣа. постыдиса
Сидоне рече море. а сила морская рече. не поболѣхъ ни
рѣдихъ ни въскрми оуноша ни възвысихъ дѣвъ.. егда
же са слышитъ въ 'Егѣптѣ. болѣзнь ихъ преиметь ѡ Тѣрѣ ⁵⁾.
.LIII. симъ оубо хотащимъ быти любимымъ. и тремъ рогомъ ѡсѣ-
ченомъ бывшимъ ѿ него, начнетъ самъ акы бѣ казати. тако же
прорече — 58 — Иезикѣль. елмаже са възвыси срдѣ твоѣ и
рече тако бѣ есмь ⁶⁾, Исаѣа подобно. ты бо рече въ срдѣ сво-
емъ на небо възидж выше звѣздъ нѣбныхъ. поставлю пре-
стоу свой и бждоу подобенъ вышнемъ. нѣ же въ адѣ
сидеши въ ѡнованіа землі ⁷⁾. тако же Иезикѣль еда гѣю ре-
чеши оубивающихъ та. тако бѣ есмь азъ, а ты еси члѣкъ а
не бѣ ⁸⁾. .LIV. ѡбличеномъ оубо словесемъ симъ и племені авле-
нію его и оубѣнію, имени его въ тайнѣ ѡбличенъ, се видимъ и
дѣло его. тѣ бо призоветь вса люди Жидовскыа къ себѣ ѿ всѣхъ
странъ расѣяныа своа твора акы своа чада. ѡбѣщаваѣ имъ ис-
правити землю и вѣставити црство имъ — 59 — и храмъ, да быша
са емъ тако бѣж поклонили, тако же пррокъ гѣтъ ⁹⁾. съберетъ ⁶⁾
всю силъ свою ѿ вѣстоу снѣца и до западъ ⁷⁾ ихъ же зва.
ни ихъ же ⁸⁾ не зва и ти имъ съ ни. и Іеремія же на него притѣ-
чею рече ірабъ ⁹⁾ въспѣ. събра ѡже не роди твора богатъ-
ство его же не събра сжженіемъ ¹⁰⁾ въ насъ дѣ ѡставать
его и бждетъ на коньцъ безжмъ ⁹⁾. .LV. не вредитъ оубо и

¹⁾ въ кораблехъ — ²⁾ море въ коупъ плѣнжуще — ³⁾ Аммонови —
⁴⁾ Далѣе въ Чуд. сп. не достаетъ 2-хъ лл. — ⁵⁾ продолжается Чуд. сп. —
⁶⁾ і съберетъ — ⁷⁾ ѿ востока снѣца до запада. — ⁸⁾ и іхъ же — ⁹⁾ ерабъ
— ¹⁰⁾ его не съ расоужениемъ.

¹⁾ Ис. XI: 14. — ²⁾ Ис. XXIII: 4—5. — ³⁾ Іез. XXVIII: 2. — ⁴⁾ Ис.
XIV: 13—15. — ⁵⁾ Іез. XXVIII: 9. — ⁶⁾ Іер. XVII: 11.

хытростію ¹⁾ живота сказати прѣлежащаго дѣла. и іа не безъ жма
прркъ притчею рече ѡ птици сей, презоривъ бо сжица птици
²⁾ сей. кде близъ видѣти инои ерабици. гнѣзѡ ѡмѣща птица
³⁾ ѡшѣлю ⁴⁾ ѡцю ѡмѣ жировать. подражающе щюжего — 60 —
ѡца гласомъ призываеъ к себѣ птица ⁵⁾ ѡни же мнѣще ѡца
⁶⁾ пристаютъ к немѣ. съ же хвалитса чюжими ⁷⁾ чады аки
своими. пришедшу же ѡстовомъ ѡцю и възопивъ своимъ гла-
со^{мъ} познавше птица ⁸⁾ своего ѡца. ѡставивше неистоваго ⁹⁾ поте-
кжъ къ истовомъ ¹⁰⁾. тою притчею подобно потребова пророкъ
ѡ антихрѣ. иже призва ¹¹⁾ члѣство къ себѣ. щюжа^а ¹²⁾ творити
своа хота. иѣбавленіе тыщетно ѡбѣщаваеъ самъ са спсѣти не могни.
.LVI. тако оубо събравъ к себѣ еже всегда непокорашася лю-
ди къ вѣж ¹³⁾ начнетъ молимъ ѡ нихъ гонити стѣна. аки врагы ¹⁴⁾
сжпърники имъ сжица. іако же рече еѡанѣлисть: — 61 — С-
днѣ ¹⁵⁾ бѣ нѣ въ котормъ градѣ бѣ са не боа ни чѣка са
срамѣа ¹⁶⁾. вдовица же нѣкаа бѣише въ градѣ томъ и мо-
лашеса еѣмъ гѣщи. мсти ма ¹⁷⁾ ѡ сжпърника моего. се же
не хоташе ¹⁸⁾ на дѣлѣ. по слѣди же въ себѣ рече гѣа. аще
и вѣа са не бою ни чѣка са срамѣю. нѣ хѣ ¹⁹⁾ ма тржжаеъ
вдовица си мщию еѣа ²⁰⁾. .LVII. соудю оубо неправдиваго ни
вѣа са боища ни чѣка са срамѣища. безъ двѣоуміа антихрѣ
глетъ иже сѣ ²¹⁾ дѣвоу и съсѣдъ сотонинъ. прѣтво прѣимъ ²²⁾ на-
чнетъ на вѣа възноситиса по истинѣ ни бѣ са боа ни сѣа вѣж ²³⁾ сѣдѣа
сжица всѣмъ не срамѣица ²⁴⁾. вдовицу ²⁵⁾ ю же рече въ градѣ. са-
мого Іерѣма гѣтъ. иже во истинуу естъ — 62 — вдовица ѡставленъ ѡ
истаго и нѣаго жениха. иже мсти ищеть ѡ чѣка смртѣаго. лихо-
ванъ Хсѣмъ ²⁶⁾. сею оубо сжпърника своего а не спса нарицаеъ. не
разжѣвъ реченое пророкъ Іеремиемъ. еѣма не вѣроваша въ
истиннѣ. тѣгда рече ²⁷⁾ къ людемъ симъ и къ Іерѣимъ. дѣхъ
лсти ⁶⁾ Ісаѣа тако же нехѣтѣиа ради люднн сихъ. водѣ
Силѣамовѣ текжущий тѣхо, нѣ приѣша къ себѣ ²⁸⁾ прѣа Ас-
риискаго ²⁹⁾. аки притчею антихрѣа нарицаеъ. іако же и нѣ прѣ-

¹⁾ хытрость — ²⁾ птица — ³⁾ имеюще птица — ⁴⁾ ошѣдшоу — ⁵⁾ пти-
ца — ⁶⁾ своего оца — ⁷⁾ щюжими — ⁸⁾ птици — ⁹⁾ неистоваго — ¹⁰⁾ къ ис-
тоумоу — ¹¹⁾ призывавъ — ¹²⁾ чюжамъ — ¹³⁾ люди богоу — ¹⁴⁾ врагы и —
¹⁵⁾ Соудн — ¹⁶⁾ срамѣа — ¹⁷⁾ ми — ¹⁸⁾ съ же не хоташе — ¹⁹⁾ за не же
— ²⁰⁾ он — ²¹⁾ сѣ сы — ²²⁾ прѣимъ — ²³⁾ соудю — ²⁴⁾ не срамѣица
²⁵⁾ въ вдовицу же — ²⁶⁾ Христосомъ — ²⁷⁾ речеть — ²⁸⁾ къ себе.

²⁹⁾ Лук. XVIII: 2—5. — ⁶⁾ Іер. IV: 11. — ²⁾ Ис. VIII: 6—7.

рокъ рече. ѿ бждеть мѣръ се ¹⁾ ѿ мене ѿгда придетъ 'Асх-
рий ²⁾ на вашу землю. ѿ вьныдетъ въ предѣлы ваша ³⁾
.LVIII. ѿ Моиси же ⁴⁾ прорахмѣваа ꙗко хотать людѣ ⁵⁾ си ѿ-
риноути ѿ ѿгнати — 63 — ѿстаго сѣса мирж. пристати же къ
лѣсти земнаго прѣ велаще ⁶⁾, а нбѣаго прѣ небрегжща ⁷⁾. не се ли
си сжть събрана мною. ѿ запечатлѣна въ мойхъ скрѣви-
щихъ. въ день мсти въздамъ въ врѣма ѿгда съблзнить-
са нога ⁸⁾ ихъ ⁹⁾. съблзниша бо са всачьскы. ни въ чесомъ же со-
вѣтъни съ ѿистиною ѿбрѣтающеса. ни по законъ за не же быша
престжпници. ни ¹⁰⁾ прѣрокомъ за не же и ты побиша. ни по ѿѣаггел-
скомъ словеси. за не же ѿ самого прѣ ¹¹⁾ распаха, ни аплъ слжша-
юще за не же ѿ ты ѿгнаша. во ѿнж предатели ¹²⁾ ѿ врази ѿстинѣ
бывающе, бѣгоненавидници ¹³⁾ паче. а не бѣолюбиви ¹⁴⁾ ѿбрѣтающеса.
ѿ ѿже ¹⁵⁾ тѣгда врѣма — 64 — ѿбрѣтше. мсти ѿ человека смртна
мѣащеса полжчти, на рабы бжѣа вѣстающа ¹⁶⁾. се же възвеличивъ
ѿма ¹⁷⁾ начнетъ книги на вса сватыа пжщати всамо, ѿ оубивати ¹⁸⁾
нехотащихъ вѣровати к немж. ѿ покланатиса аки вѣж ꙗкоже Исѣа
рече. горе земди кораблемъ криа подагерѣкъ 'Ефѣѣпъскы-
ихъ, пжщати по морю нарѣчиа ѿ книги по водѣ. ѿдѣтъ аки
ѿрли ¹⁹⁾ лѣгѣци къ ꙗзыкж высокж. ѿ къ щожимъ ²⁰⁾ людемъ
ѿ лютомъ. кыѣ ѿго ꙗзыкъ далѣ надѣа са ѿ по прѣанъ ѣсть ²¹⁾.
.LIX. нѣ ѿ мы ²²⁾ надѣющеса на сѣа бжѣа. гонимса попираѣми невѣр-
ными ѿ злыми члѣки ²³⁾ кораблемъ бо крагѣ прѣкви сжть. море же есть
миръ. въ немъ же прѣкы аки корабль — 65 — въ пжчинѣ. трж-
даса не погыбе. ѿмать бо с собою ѿстаго ²⁴⁾ кѣрьмчѣю Хѣа. ѿмать
же въ своѣи межи побѣдника смрти кѣа гѣа. а на прѣнимъ конь-
ца вѣстокъ, на заднимъ же западѣ. среда же ѣсть полѣдне ²⁵⁾, кѣр-
милъ же двѣ, за вѣти ѿ ѿбѣти. оужа же ѿстажена ²⁶⁾ любви Хѣа ²⁷⁾
ѿбѣдержати прѣкве. ѿзлѣанне же ѿмать съ собою баню пороже-
нѣа поставляющи ²⁸⁾ вѣроующихъ ²⁹⁾ ѿ ѿчистити ихъ въ коупь

¹⁾ съ — ²⁾ 'Асхрия — ³⁾ же тако же — ⁴⁾ люди — ⁵⁾ воляще — ⁶⁾ це-
саря небрегѣще — ⁷⁾ съблзнитася нозѣ — ⁸⁾ ни по — ⁹⁾ сѣса — ¹⁰⁾ пре-
дателя — ¹¹⁾ бѣгоненавидѣци — ¹²⁾ бѣолюбиви — ¹³⁾ иже и — ¹⁴⁾ вѣстаю-
ще — ¹⁵⁾ съ же възвеличивъся ни — ¹⁶⁾ всамо. оубивати — ¹⁷⁾ идѣтъ бо
аки орыи — ¹⁸⁾ къ чоужимъ — ¹⁹⁾ нѣ мы — ²⁰⁾ невѣрными злыми члѣ-
вѣки — ²¹⁾ ѿстаго — ²²⁾ плѣдне — ²³⁾ ѿстажена — ²⁴⁾ Хрѣстосова — ²⁵⁾ по-
валяющи.

²⁶⁾ Мих. V: 5. — ²⁷⁾ Вторзак. XXXII: 34—35. — ²⁸⁾ Ис. XVIII: 1—2. —
²⁹⁾ Тит. III: 5.

бо естъ с нею стѣи дхъ ѿ нбсѣ. имъ же знаменуются ¹⁾ вѣржю-
щии. сжтъ же с нею и котыкы желѣзны ²⁾ стѣи Хвѣ ³⁾ заповѣди.
тверды аky желѣзо. имать же ⁴⁾ корабленикы ѿ деснжю и ѿ лѣ-
вжю ⁵⁾. стѣи аггелы прѣстоища ⁶⁾. — 66 — ими же държитса и
хранитса пркы ⁷⁾. лѣствица же ей высоче на стѣлпѣ. възводи-
щия ѿбразъ стрѣи Хвѣ. вѣдщи вѣрныа на възходъ нбсѣиы.
кольца же влекущаа на высотѣ. чинове же пророчѣстий и апѣ-
стин и мѣчестий въ прѣтвѣ Хвѣ почивающии: .LX. ѿ гоненій
оубо и скърби приходящи на прѣкве противникыъ антихрѣтомъ
Іѡанъ рече . Видѣхъ знаменіе велико и чюдно. женѣ ѿдѣ-
нѣ въ слнцѣ. и мѣъ ей подѣ ногама. и на главѣ ей вѣнѣцъ. ѿ
вѣ звѣждъ. въ чрѣвѣ имѣюща възываеъ болаши и стражю-
щи. и змий стойтъ предѣ женою хотащю рѣдити. да егда
родить чадо еѣ даиждѣтъ и рѣдисѣа иже хощеъ оупасти
вса страны и възсхищено — 67 — бысть чадо еѣ къ вѣгж и къ
прѣтѣж еѣмж. иже набѣжавъ въ пжстѣню еже еѣ естъ мѣсто
оуготовано вѣмъ да ю тж прекърмать днѣ. ласѣ ⁸⁾. и егда
видѣ змий гонаше женѣ рѣдвѣвшжю ѡтрока. и данѣ
быста женѣ двѣ крилѣ ѡрѣа великаго. да лѣтаеъ въ пж-
стѣню. и да са кормить время. и времена и полъ времени
кромѣ лица змѣю. и испжсти змий въ слѣдъ жены водж да
ю потопить и поможе женѣ землѣ и ѿвѣрже землѣ оуста
своа и приѣ рѣкж юже испжсти змий и зжсѣтъ своихъ. и
разгнѣваса змий на женѣ и иде сътворити рать съ про-
чи ми чады еѣ хранащам. заповѣди бжѣа. и имѣюще послжшѣ-
ство Ісѡво ⁹⁾: .LXI. Женоу оубо ѿдѣноу — 68 — слнцѣмъ чисто
прѣквѣ оуказаеъ. ѿдѣанж¹⁰⁾ словомъ ѿчѣимъ. свѣтаа паче слнца.
лжноу же глѣ пѣ ногама еѣ ¹¹⁾. славою нѣною аky лжноу оукра-
шенж. а еже то глѣ вѣнѣцъ на главѣ еѣ звѣждъ. вѣ ¹²⁾. ѿ апѣ-
лѣхъ глѣ ¹³⁾ ими же прѣквѣ ¹⁴⁾ оутвѣржена естъ. и въ чрѣвѣ имѣ-
щи ¹⁵⁾ звѣаше болаши. и мжчащиса рѣдити ¹⁶⁾. іѡко въ іѡноу
не престаеъ прѣквы ¹⁷⁾ ѿ срѣца ражающа слово, аще и гонима еѣ. въ
мірѣ ѿ невѣрныхъ. и рѣ рече сѣа ѡтрока иже хощеъ оупа-
сти страны ¹⁸⁾. мжжа сверьшена и ѡтрока Ха бѣа и чѣка. того

¹⁾ знаменууются — ²⁾ желѣзны — ³⁾ христосовы — ⁴⁾ же н — ⁵⁾ о дес-
но и о лѣво — ⁶⁾ присѣдѣища — ⁷⁾ Въ Чуд. сп. не достаеъ 2-хъ лл. —
⁸⁾ продолжается Чуд. сп. — ⁹⁾ глѣ — ¹⁰⁾ прѣкы — ¹¹⁾ имѣюща — ¹²⁾ прѣкы.
¹³⁾ Апок. XII: 1—6. — ¹⁴⁾ Апок. XII: 13—17. — ¹⁵⁾ Апок. XII: 1.—
¹⁶⁾ Апок. XII: 2. — ¹⁷⁾ Апок. XII: 5.

же проповѣдаша прѣоци. егѡ же во ѿнж ражающе прѣквы ¹⁾ оучить
вса страны. а еже то гѣтъ ²⁾ въсхыщено бысть ³⁾ чадо еѡ
къ бѣж къ ⁴⁾ прѣтож емоу ⁵⁾. ꙗко нѡбѣи — 69 — царь ⁶⁾ а не
земныи ражаеѣ ⁷⁾ ѿ немѡ. ꙗко же и Двѣ провъзгласи ⁸⁾ гѣа.
рече гѣ гѣи моѡмж сади ⁹⁾ ѡ деснѡю мене дѣндеже по-
ложж врагы твоѡ подножію ¹⁰⁾ ногама твоима ¹¹⁾. И видѣ
рече змѣи и гони ¹²⁾ женж рѡдившюю ѡтрока. и дане бы-
ста ¹³⁾ женѣ двѣ крилѣ ѡрла великаго ¹⁴⁾. да лѣтаеѣ жена
въ пѣстыню иже ю прекърмать тоу въ времѡ. и въ вре-
мена ¹⁵⁾ и полѣ времене ѿ лица змиина ¹⁶⁾. и си сѣтъ. а. и. с.
и ѣ. днѣ ¹⁷⁾, полѣ седмица ꙗ же имать мѡчитель. държати гона
прѣквы ¹⁸⁾ бѣжащю ѿ града въ градъ. и въ пѣстынахъ крыюще-
са и въ горѣ не имѣющю съ собою развѣ крилж ѡбою ѡрла вели-
каго. се естъ же на Ісѡу Хсѡ ¹⁹⁾ вѣра. иже на древѣ сватѣи свой
роуцѣ распенѣ. — 70 — простре двѣ крилѣ ѡ десно и ѡ лѣво. при-
зываа вса страны вѣржущихъ к немж. и покрываа ꙗко пѣтица
птица ²⁰⁾. и Малахѣмъ бо пророкомъ рече. и вамъ боѡщим-
са има моѡ възидеть слѣнце праведноѡ. цѣльба въ кри-
лѣхъ ²¹⁾ емж ²²⁾. LXII. гѣтъ бо гѣ ²³⁾ егда видите мързѣсть па-
гжбѣ на мѣстѣ стѣ стоѡщю. чѣтый да разоумѣеѣ. тѣгда
и иже Июдѣихъ ²⁴⁾ да бѣгають на горы. и иже на клѣти да
не снидеть възати что ѿ своего домж. и иже на нивѣ да
не възвратитѣся възпати възати ризж свою. горе же то-
гда имѣющимъ въ чрѣвѣ и доашимъ въ ты днѣ. бѣдетъ
бѡ скърбъ велика тѣгда. ꙗка же не бысть ѿ начала мирж
ни имать быти. аще не быша — 71 — прекратилиса ²⁵⁾ ти
днѣе не бы гонѣзѣноула всака плоть ²⁶⁾. Даниѣлъ же гѣтъ. и
дадать мързѡсти пагжбѣ днѣи. а. и. с. и ѣ ²⁷⁾. блаженъ ²⁸⁾
претърпѣвый и достигъ ²⁹⁾ во днѣ. тысящю гѣтъ ³⁰⁾. LXIII.
бѣженный (же) Павѣлъ аѣлъ пиша к Селжнанимъ ³¹⁾ рече. повѣ-

¹⁾ прѣквы — ²⁾ гѣе — ³⁾ бы — ⁴⁾ и въ — ⁵⁾ прѣ — ⁶⁾ ражаются — ⁷⁾ предъ-
възгласи — ⁸⁾ сѣди — ⁹⁾ подножию — ¹⁰⁾ змии: гони — ¹¹⁾ данѣ бисте —
¹²⁾ и великаго — ¹³⁾ и времена — ¹⁴⁾ днѣи — ¹⁵⁾ прѣтѣтъ — ¹⁶⁾ кже на
Іс Христоса — ¹⁷⁾ акы пѣтица пѣтица — ¹⁸⁾ въ скрижалѣхъ — ¹⁹⁾ и гѣ —
²⁰⁾ тѣгда иже въ Июдѣи — ²¹⁾ и аще ся не быша прекратили — ²²⁾ ты-
сящю двѣѣсѣтъ. ѣ — ²³⁾ блаженъ — ²⁴⁾ претърпѣвый. достигъ — ²⁵⁾ гѣе вѣ:
гѣе = 335 — ²⁶⁾ въ Селѡуниемъ.

²⁷⁾ Апок. XII: 5. — ²⁸⁾ Пс. CIX: 1. — ²⁹⁾ Апок. XII: 13—14. — ³⁰⁾ Матѡ.
XXII: 37. — ³¹⁾ Мал. IV: 2. — ³²⁾ Матѡ. XXIV: 15—22. — ³³⁾ Дан. XI: 31,
XII: 11—12.

раи. трпѣ бо 'Адамъ прельстивыся ¹⁾ паде. ꙗже и паки гѣть тѣгда послеть сѣхъ члѣхъ аггелы своа. и събереть избиранныа ²⁾ своа. Ѡ. д. вѣтръ нѣси ³⁾. Давыдъ же проповѣда ⁴⁾ сждѣ явленіе га рече. Ѡ начатка нѣси исходъ его, и срѣтеніе его до коньца нѣси. нѣсть иже оукрыетса ⁵⁾ теплоты его ⁶⁾. теплотж оубо гѣть жыженіе: ꙗсаѣ же тако идѣте людіе мой възлѣзите въ скровище ваше. затворите двѣрь вашу съкрытеся ⁷⁾ мало нѣколико ⁸⁾, да жь мимо идеть гнѣвъ гнѣ ⁹⁾. Павелъ ¹⁰⁾ тако же Ѡкрываѣтса —75— гнѣвъ бжїи с нѣсе ¹¹⁾ на вса ¹²⁾ бещестіе и неправдѣ члѣкомъ истинѣ бжїю неправедно държащемъ ¹³⁾. LXV. Ѡ въскрсенїи оубо и ѡ црѣвїи стыхъ гѣть Данилѣ. и мнози погребенныхъ въ земли въскрѣнжть. ѡви въ животъ вѣчный, ѡви же въ хлѣбъ и сѣтѣжъ вѣчный ¹⁴⁾ ꙗсаѣ же гѣть. въскрѣнжть мртвїи въстанути ¹⁵⁾ иже въ гробѣхъ. и възвеселатса иже на земли и аки рѣса иже Ѡ тебе цѣлба и ¹⁶⁾ естъ ¹⁷⁾. гѣ ¹⁸⁾ глѣ мнози слышати имжть въ тѣ днѣ снѣ бжїа. и слышавшей житї имжть ¹⁹⁾. прѣрѣжъ же гѣть въстани и спай ²⁰⁾ въскрси и Ѡ мртвыхъ ²¹⁾ и ѡсвѣтитъ ²²⁾ та Хс ²³⁾. ꙗѡанъ же рече блженый стый ²⁴⁾. имѣаи часть ѡ въскрсенїи пѣрвѣмъ ²⁵⁾. —76— се же гѣть не аки двѣма сжщема ²⁶⁾ въскрсенїема. нѣ ѡ въскреснжщихъ ²⁷⁾ ѡви на животъ вѣчный ѡви на сѣтѣжъ. правдивыа оубо и грѣшныа сказаѣтъ блженни ꙗѡанъ. на сихъ же втораѣ смѣрть не имать власти. втораѣ же смѣрть ѣ еѣзѣро ѡгни горащаго ²⁸⁾. и паки гѣ гѣть. тѣгда правдѣнїи просвѣтатса аки сѣнце ²⁹⁾. и къ пѣрвнымъ речеть градѣте. блгословенїи ѡца моего примѣте ³⁰⁾ оуготованное вамъ црѣво Ѡ сложенїа всего мира ³¹⁾. и къ ³²⁾ беззаконникомъ же чѣто речеть. идѣте Ѡ мене проклатїи въ ѡгнь вѣчный, еже оу-

¹⁾ тоу бо—прельстивыся—²⁾ избранныи—³⁾ проповѣдаи—⁴⁾ и нѣсть иже ся оукрыетъ—⁵⁾ въскрѣнтеся—⁶⁾ нѣколико—⁷⁾ Павелъ же—⁸⁾ Ѡ нбсѣ—⁹⁾ все—¹⁰⁾ държащомъ—¹¹⁾ и въстанути—¹²⁾ господь же—¹³⁾ въстани снѣи—¹⁴⁾ въскрси изъ мъртвыхъ—¹⁵⁾ и освѣти—¹⁶⁾ блженъ і стѣ—¹⁷⁾ двѣма (бѣзъ сжщема)—¹⁸⁾ нѣ въскрсноущихъ—¹⁹⁾ и примѣте—²⁰⁾ въ (безъ и).

²¹⁾ Маѣ. XXIV: 31. — ²²⁾ Пс. XVIII: 7. — ²³⁾ Ис. XXVI: 20. — ²⁴⁾ Рим. I: 18. — ²⁵⁾ Дан. XII: 2. — ²⁶⁾ Ис. XXVI: 19. — ²⁷⁾ Іо. V: 25. — ²⁸⁾ Еф. V: 14. — ²⁹⁾ Апок. XX: 6. — ³⁰⁾ Апок. II: 6, 14. — ³¹⁾ Маѣ. XIII: 43. — ³²⁾ Маѣ. XXV: 34.

готова ѿць мой дь̀вола ж и а̀ггеломъ его ^{а)}. ѿѿа же гѣть. вѣнѣ ¹⁾ да бжджть пси ²⁾ и ѿтравѣници и блѣудници—77—рѣбзѣици ³⁾ и кжмирослжжители ⁴⁾, и все ⁵⁾ любай твораѣ ⁶⁾ лѣжю ⁶⁾. ꙗко часть ваша е́сть дь̀брь ѿгньнаа ⁷⁾: Тако же ꙗсаѣ рече. изиджть и видать гонаты чѣчьскы. пристжпившемъ ⁷⁾ мое́ слово ꙗко ⁸⁾ чьрвь имъ не оу́мреть ни ⁹⁾ ѿгнь имъ не оу́гаснетъ. и бжджть на позоръ всѣмъ чѣкмъ ⁷⁾: .LVI. Паѿлъ же а̀пѣл ѿ въскр́сенїи ѿ правѣны к Селжнаномъ пиша рече братіе ¹⁰⁾, не велю вамъ неразжмѣвати ѿ оумѣршихъ. ни да са печате ¹¹⁾ ꙗкы инии не имжщѣ надежа. ꙗще бо вѣржете ꙗко Хѣ оу́мре и въскр́се. тако и вѣгъ оу́мршаѣ вести имать Хѣмъ ¹²⁾ съ собою. се бо к вамъ гѣемъ словомъ гѣмъ ꙗко мы живий ѿсѣтавши ¹³⁾ въ пришестьвий гѣи ¹⁴⁾. не имамъ—78—постигжти оумѣршихъ самъ бо гѣ повелѣніемъ гѣмъ архаггельскимъ ¹⁵⁾ и тржбою бжїею сънидетъ с нѣсе. ти мѣртвии оу́бо въскр́жть ѿ Хѣ ¹⁶⁾ първи. по томъ же и мы ¹⁷⁾ живий ѿставшей. въ кжпѣ съ нимъ ¹⁸⁾ въсѣхшени бждемъ на ѿблѣчѣхъ на срѣтеніе гѣе. на аѣрѣ ¹⁹⁾, и тако всегда ²⁰⁾ съ гѣмъ бждемъ ²¹⁾. емоу же слава и дрѣжава чѣтъ и поклонаніе ²¹⁾ съ безъначальнымъ его ѿцѣмъ въ кжпѣ ²²⁾ и съ стѣмъ дѣмъ ²³⁾ въ вѣки ²⁴⁾ аминь.

²⁾ вси (передѣлано изъ пси)—³⁾ и разбоиници—⁴⁾ коу — ле —⁵⁾ весь — ⁶⁾ и твораѣ—⁷⁾ престоупившимъ—⁸⁾ ꙗко же —⁹⁾ и—¹⁰⁾ къ Селюнянемъ братиѣ—¹¹⁾ да не са печете—¹²⁾ Христосомъ — ¹³⁾ оставшїи — ¹⁴⁾ господъ гѣи (вм: господни)—¹⁵⁾ арханггельскомъ—¹⁶⁾ о Христосѣ—¹⁷⁾ по томъ же мы—¹⁸⁾ въ коупъ съ ними—¹⁹⁾ на въздоусѣ—²⁰⁾ выинѣ—²¹⁾ Въ Чуд. сп. нѣтъ словъ: емоу же — поклонаніе, а вмѣсто этого: Си ти о маѣ любви коу же къ гоу почьрпъ кже ѿ стѣхъ писани и акы ѿ цѣтъ блговоньныхъ съплетъ вѣнцъ нѣсьныи. приношоу къ тебѣ любимыи мои брате Оеѣфиле. да храню (вм: храна) съ вѣроу писанам. и предѣзрю (вм. предѣзра) боудоушаѣ не потѣкнѣнсы съхраниши. къ воу и къ чѣвкомъ ожидаѣ надежда и явлениѣ сѣса нашего ва ²⁰⁾. имъ же въскр́сѣвъ стѣны въ коупъ съ ними веселитсы имать съ всѣми стѣнми. — ²²⁾ съ оцѣмъ — ²³⁾ нынѣ и присно и — ²⁴⁾ въ вѣкы вѣкомъ.

^{а)} Маѣ. XXV: 41. — ^{б)} Апок. XXII: 15. — ^{в)} Апол. XXI: 8. — ^{г)} Ис. LXVI: 24. — ^{д)} 1 Сол. IV: 14—17. — ^{е)} Тит. II: 13.

II.

Іпопуга блженнѣишаго и ѿка, папы Римскаго. Слово о
скончаніи міра. и ѿ антихристѣ. и вторѣ пришествіи
га нашего Іу Ха. благослови ѿче:~ *)

I. Понѣже оубо б'женіи пррци ѿчи намъ бышж. съкрывенны-
и вѣдѣніе намъ явлѣжце, ра^м житіа, ра^м явленіа и пришествіа
сго дха, и не о уре'еннаа гѣще съврѣшишѣ. тѣм же всѣмъ ѿже
послѣжде родово^м велико видѣніе и дѣаніе живописаша. сего ра
и сна бѣа еже съ плѣтію пришествіе мірови проповѣдавше. еже
ѿ прѣыж и бѣж Маріж роженіе и возвращеніе, и еже съ чѣкы
пожитіе и съпрѣбываніе, и еже на крѣщеніи ¹⁾ показаніе его. и
всѣмъ чѣкомъ бывшее пороженіе ²⁾ и на зданіе бѣнеж пакы бытіа.
чюдеса же и ѿже при крѣтѣ блаженнѣж стрѣсть. и ѿже тога порж-
ганіа ѿже ѿ іудѣи прѣтерѣпѣ. погребеніе же его и еже въ адѣ
сшествовіе. и еже ѿ вѣка дшамъ, восхоженіе же и избавленіе ³⁾ ѿ
смертѣныхъ тѣл. и ѿже ⁴⁾ измрѣтвы того животворное встаніе и
всѣго міра назданіе, и еже на нбса възнесеніа всхѣ. и дха прѣ-
тіе, емѣ^м ѿбо апліи ⁵⁾ спѣбѣшѣ. и пакы второе пришествіе хотащее
ѣстрашити всѣчѣскаа. нжждѣ бо зряще призываемы, всѣ прѣ-
показаша и рекоша. II. Тѣм же и скѣчаніа днѣ. изыдѣишѣ, ѿже въ
последній врѣменѣ. и врага и ѿтстѣпника явленіе, и прѣльщеніе
чѣкомъ и прѣтвіа его начѣло и скончаніе. и сждино пришествіе и
праведный жїзнь, и грѣшнымъ спсѣніе прорѣкоша, да всѣ мѣ въ
ѣмъ носѣще тѣ на кѣжо днѣ и чѣ ѿко чѣда прѣкѣвнаа вѣдаще, ѿко
іѣта ⁶⁾ едина илї едина чрѣта ⁷⁾ ѿ нѣ не погѣбѣ, ѿко же спсѣное
слово прѣрѣ. нжжѣно ѿбо вамъ всѣмъ ⁸⁾ ѿврѣсти ѣчеса срѣцѣ вашѣ,
и еше ⁹⁾ дшѣ вашѣ, и прѣяти еже хоцѣ глѣти слово. всѣкого бо
ѣжаса и страха исплѣнь повѣсть хотащаа явитиса. скончаніе
сврѣ всѣмироное. вражѣа и дѣаволѣа прѣльсть. и посѣ, га нашѣ
Іу Ха второе прѣшествіе. III. ѿкаждѣ оубо хѣлюбци прѣимѣмъ на-
чѣло, и что начѣнемъ илї ¹⁰⁾ что повѣствѣемъ. коѣ глѣмѣнимы ¹⁰⁾ свѣ-

*) Издается по Дечанской рукописи Публич. библиотекы съ раздѣ-
леніемъ на главы, принятымъ въ Греческихъ изданіяхъ. Подъ строкою
пожѣдаются отличія Румянцовскаго списка.

¹⁾ и на, крещеніе—²⁾ пороженіе—³⁾ восхоженіе и еж избавленіе—⁴⁾ е^м
—⁵⁾ емоу же апліи—⁶⁾ іѣта—⁷⁾ бѣ вамъ—⁸⁾ ѣшесѣ—⁹⁾ и—¹⁰⁾ глѣмѣнимъ.
¹⁰⁾ Мѣ. V: 18.

телство приведеж, нж ѿ иже слово начахо¹⁾, сѣ въ срѣдѣ приведеж
вѣрны свѣдѣтеля, извѣстующаго глѣмый явленіе, и послѣжде, и
апѣское очекіе. паче²⁾ прѣрчество. како по всѣхъ вселенѣа³⁾ трѣ-
бѣ скончаніа днѣ. ибѣ и сѣ, иже не ѡ бывшаа прѣпоказаша. ⁴⁾ и
хотающаго извѣстиса лжквыи члѣкъ прѣлѣть и злосѣвѣтіе, изыгнѣ-
ша. принесі оубо прѣрка Ісаї ж іако прѣвоинѣа въ срѣдѣ приве-
деж, ѡ врѣмени скончаніа на наачающа. что оубо ре⁵⁾. землѣ ва-
ша пѣста. гради ваши огне⁶⁾ пожежѣни. Странѣ вашѣ прѣ
вами тоужди⁷⁾ помѣдѣ. ѡставлена бѣде дѣщи Сіѡнѣ іако
же сѣи въ виноградѣ, и іако ѡбощное хранѣлище въ ви-
ноградѣ. іако ⁸⁾ гра ѡбстоимѣ. ⁹⁾ виждѣ прѣрка възлюбленне ѡсія-
віе, еже прѣжде колицѣхъ родѣвъ ѡ врѣмени прѣре¹⁰⁾. не бѣ ѡ Гѣдѣохъ
сѣ слово прѣрчествова. ни же ѡ Сіѡнѣ градѣ, нж ¹¹⁾ ѡ стѣи прѣкви.
Сіѡн бѣ прѣкви, сѣрѣ¹²⁾ іаже ¹³⁾ ѿ азѣкъ прѣвѣшажа невѣстѣ, въсѣ
прѣрци показаша. IV. Тѣм же и къ вторѣмъ свѣтелю сло¹⁴⁾ простремъ:
комѣ же сепоу; Слыши Іѡсїе таковаа гласаща велегласно. въ
днѣи ѡны наведѣ гѣ вѣтрѣ жегжщѣ, ѿ поустына на нѣ. и
исѣши жиы еж. и ѡпѣсти источники еж. и въсѣ тожъ съ-
сѣди въждедѣннии потрѣбатсѣ. іако съпротивиша Бѣи.
въ ѡрѣжи падѣ и прѣрчи¹⁵⁾ еж бѣзъ вѣсти бѣдѣ. и іаже
въ чрѣвѣ свое¹⁶⁾ имашаа разсѣдѣтсѣ. ¹⁷⁾ Кыи бѣ инѣ вѣтрѣ
жегжщѣ іаже ѿ пѣстына, нж развѣ ¹⁸⁾ антѣхристѣ хотѣи извѣтѣ. и
въздысѣхнѣ¹⁹⁾ жиы водамъ. и плѣды дрѣвесни въ гѣта егѣ. іако
въждедѣша дѣло²⁰⁾ егѣ члѣци. тѣм же и извѣтсѣ имѣ, и работаѣ еѣ
въ нечистѣ егѣ. V. Зрѣ сѣгласіе прѣрка²¹⁾ къ прѣрку. навѣкни
дрѣгаго побѣнаа глѣща. Амѣс бѣ таа же сѣгласіе прѣрчествова. Тако
глѣ гѣ. сѣгѣ радѣ ѿ не ли ѡпечалисте нищааго. и дары из-
брѣнныа приѣсте ѿ него. дѣмы бѣ сѣздасте, и не имате
пожити въ нѣ. винограды въждедѣнны насадѣсте. и не
имате пѣти вино и. іако познѣ многа нечѣстѣа ваѣша. попи-
рающе прѣведное. ²²⁾ приѣмлаще измѣненіа. и оубѣгыи въ
вратѣхъ ѡклѣнѣжщесѣ. Сѣгѣ рѣ, разѣмѣваж ²³⁾ и въ врѣма
ѡнѣ ѡмѣкнѣ, іако врѣма зло еѣ. ²⁴⁾ навѣкни възлюбле²⁵⁾ іаже тоѣа
члѣкомъ лжквѣство. Како въсхыщаѣ, дѣмы. и сѣлѣ. и прѣведное ѿ
прѣведнаго ѡемлаще. егѣ бѣ сна бѣдѣ, да въсѣ іако кѣнѣина еѣ.

¹⁾ по вселеніи — ²⁾ показаша — ³⁾ чюжѣи ⁴⁾ и іако — ⁵⁾ нѣ — ⁶⁾ іаже —
⁷⁾ подроучники — ⁸⁾ имѣюща — ⁹⁾ развѣе — ¹⁰⁾ и извѣстѣ — ¹¹⁾ прѣве-
на — ¹²⁾ и разѣмѣваж.

¹³⁾ Ис. I: 7—9. — ¹⁴⁾ Ос. XIII: 15, XIV: 1. — ¹⁵⁾ Амѣс. V: 11—15.

тѣмъ же, познали прѣмѣдрость прѣрча; и ѿкрѣвеніе хѣтащее быти въ дни ѿны; и ѿвѣсьи прѣрци іакоже прѣрѣкохомъ, іако¹⁾ древнѣа изыѣвиша. сѣце и иже послѣжде хѣтащаа быти велегласно изрѣкошж. .VI. нж да не слово въсѣ на прѣрцы иѣтъши²⁾, едіногѣ въспомѣнѣвшѣ на прѣлѣжжѣе възыдемъ. что жѣ и Михѣа прѣглѣ. тако глѣ гѣ. на прѣрцы лѣстащаа люди моа. хѣплащаа на пѣтѣ свой. и проповѣдѣжжѣа ѿ себе мѣръ, и не дѣса въ вѣста и. приближиша на нѣ бранѣ. сегѣ ради ноцѣ³⁾ вамъ бѣдѣ видѣнїе, и тѣмѣа ва⁴⁾ бѣдѣ влѣхвованїе. и зайдѣ снѣце ѿ прѣркѣ, и потемнѣетъ на нѣ днѣ. и посраматса блѣдѣщен сѣнїа, и пѣсмїаи бѣдѣ влѣхвѣжжѣе. ⁵⁾ Сѣа прѣповѣствовоахѣ, да развѣмѣете на послѣдокъ быти хѣтащжж ⁶⁾ болѣзнь и мѣлѣж, и въсѣхъ члѣкѣ е⁷⁾ къ дрѣ дрѣгѣ развращенїе. и завѣсть. и ненавѣсть. и рѣвенїе. пастыремъ ѣже ѡ ѿвѣцѣ небрѣженїе, и людское ѣже къ сѣщеннїко⁸⁾ непокорства налѣжанїе. .VII. за нѣ, въси въ свои воли хѣдѣ. и родѣтеле чѣда възненавѣдѣ, и чѣда на родѣтелеа възлѣжѣа роуки⁹⁾. жена ¹⁰⁾ своего мѣжжа прѣдѣа на сѣмѣрь. и мѣжжѣ свож женж на сѣдѣще поведѣ іако повѣннѣж. влѣкѣ къ рабѣмъ безчлѣче стажѣ, и раби къ влѣкамъ непокорнѣи ¹¹⁾ налѣжанїемъ прѣтиватса. Старѣчьскѣй сѣдѣнѣ никто же вѣстыдѣтса, и юнаго ¹²⁾ красѣтж никто же вѣщедрѣ. прѣкѣвы бѣжїа іако же прѣбѣсти храни бѣдѣж, и развращенїа прѣкѣвнааа всѣдоу бѣдѣж. писанїаа небрѣгома бѣдѣж, и вражїа прѣснѣ въсѣдоу пѣты бѣдѣж. блѣдове и прѣлюбѣдѣства и клѣтѣвы землѣа исполнѣа. ѿрѣавы и чарѣдѣбанїа и баснѣ, до конѣца въ мнѣшнѣхѣа хрѣстїанѣмъ бѣдѣж. тогѣа въстанѣж лѣжнѣ ¹³⁾ прѣрѣци. и лѣжнѣа аплѣ. чарѣдѣе члѣци тлѣтворнїци. злѣтворнїци ¹⁴⁾ лѣжжѣа дрѣгѣ дроугѣ ¹⁵⁾ прѣлюбѣдѣе. любѣдѣе. хѣшнїци. лѣхоимѣци, заклинѣателе. клѣветнїци. пастырїе іако же влѣци бѣдѣж. сѣщеннїци ¹⁶⁾ лѣжжѣа възлѣбѣа. иноци ¹⁷⁾, мѣрскаа възжѣлѣжѣтѣ ¹⁸⁾. бѣгѣтїи, немѣрдѣемъ ѿдѣжтса. кнѣзїи вѣбогомѣ не имѣа помощи. сѣлѣнїи, щѣдрѣты ѿлѣжѣа. сѣдѣж, прѣведное ѿ прѣведнаго възмѣ. и мѣздѣаи ѿслѣпѣемѣи прѣправѣж прѣтрѣжнѣж. .VIII. и что глѣа ѡ члѣкѣ, идѣ же и самыа ¹⁹⁾ стѣхїаа своѣго чїнаа ѿврѣжжѣа. трѣжси въ всѣкомъ градѣ. глѣа на всѣхѣи странѣ. грѣмѣове съ страшнѣи мѣлѣнїаи дѣ-

¹⁾ и ноцѣ — ²⁾ хѣтащаа — ³⁾ роуки — ⁴⁾ и жена — ⁵⁾ непокорнѣи — ⁶⁾ оунаго — ⁷⁾ лѣж — ⁸⁾ злѣтворнїци — ⁹⁾ дрѣгоу — ¹⁰⁾ а сѣщеннїци — ¹¹⁾ иноци чернѣорїцїи — ¹²⁾ въжѣлаѣ — ¹³⁾ самыа.

¹⁴⁾ Мих. III: 5—7.

мы и сѣла пожигающе. темни вѣтри земля и море безмѣрно сѣмѣ-
щаѣ. земляа безплодіа. морскыи шіумъ. и мѣва несѣтрѣпимаа на
дшѣ члѣцкыи¹⁾. и бѣдѣ знаменіа въ снѣци. знаменіа въ лѣнѣ. звѣз-
дамъ прѣвѣращеніа. ¹⁾ встаніа азыкомъ. въздохъ неразтвореніе.
грѣныа грѣды по лицѣ вѣсѣж земля. зимное безчїніе. мразове
различїи. зносева несѣтрѣпимїи. мѣнїа напрасныа. запаленїа не-
чаемаа: и єдинож просто, вѣсе земное рыданіе, и плачь ѡтѣшенїа
неймѣжи. Ѡ еже бо ѡмножитиса грѣхъ, изсѣкнѣлюбы мноугї. ²⁾
тѣмъ же сї вѣсѣхъ матежъ и безчїніе. гѣ въ єуліи възывають гл҃а
Блюдѣтеса да не прѣльщени бѣдете. мнози бо прїидѣ въ
има мое, гл҃ше ꙗко азъ єсмь. и врѣма приближиса. да не ѡбо
прѣльстїтѣ въ слѣ и. Егда же ѡслышїте бранї и неустрое-
нїа, да не ѡбоитеса. пѣбаєт ѡу сї³⁾ бїїти прѣвѣ, нж не абїе
ко⁴⁾ чїна⁵⁾. навѣкнѣмъ сїнаа совесѣ, како вѣсѣга ѡтврѣжѣтиса намъ
запорѣчає, блюдѣтѣ да не прѣльщени бѣдете. мнози бо прї-
дѣ ѡ імени моемъ. гл҃аше, ꙗко азъ єсмь. IX. И ѡу по еже въз-
нестиса ємѣ къ ѡнѣ бы ѡ нї, что. и встанїа нѣцїи гл҃ше, ꙗко
азъ єсмь Хс̄. ꙗко же Сїмонъ влхѣвъ, и мнози. їмъ же їѣ нїѣ врѣ-
ма їмена²⁾ възпомїнати. тѣмъ же и въ послѣднѣа днїи скончанїа, пѣ-
бає пакы вѣстѣти лѣжехрїстомъ³⁾ мжже⁴⁾, гл҃шемъ ꙗко азъ єсмь
Хс̄. и многы прѣльстѣ. и мнози ѡ чл҃кѣ прїтекѣ ѡ вѣстокъ даже
до западѣ. и ѡ сѣвера даже до морѣ, гл҃ше ге здѣ Хс̄. нж сѣетное
мждрованіе стажавше. и писанїа прилѣжнѣ не прочитающе. непра-
ва⁵⁾ мждрствѣюще, възыщѣ іма еже ѡбрѣсти не възмогѣ. пѣбає
бо снмъ прѣвѣ быти, и тако іавїтиса снѣу погыбелномѣ, сїрѣ⁶⁾
дїаволѣ. X. Ѡ нждѣ же и бгослѣвци аплїи извѣствѣюще га їу Ха
свѣдѣтелство, кждѣ и показѣ скврнїи и тлѣтворнїи чл҃кѣ показѣ-
нїе, и проповѣдаша іавѣ тѣхъ неправеднаа дѣанїа. прѣвыи Пѣтръ,
камень пркве и вѣры, єгѣ же ѡблажи Хс̄ бѣ на⁷⁾. ѡчїтель пркѣвнїи.
прѣвыи ѡченикъ їже клѣча црѣвїа їмѣжи, наѡучи на гл҃а. Сѣ же
прѣждѣ вѣдїте чѣда ꙗко вѣнїдѣ въ послѣднѣа днїи рж-
гѣтелѣ, по свой нхъ⁴⁾ похотѣ хѣдаще. и въ ѡа бѣдѣ лѣжнїи
и ѡчїтеле, ⁵⁾ їже вѣведѣ єреси погыбелныа. ⁶⁾ Сѣ снмъ сѣгла-
сѣє и їѡанъ бгослѣвъ. и възлюбленныи Хѣу, възываѣ. іавѣ сѣ чѣда
дїаволѣ. ⁷⁾ и нїѣ антїхрїсти мнози быша. ¹⁾ нж да не прѣль-

¹⁾ преѡбращенїе — ²⁾ іменѣ — ³⁾ лѣжехрїстосомъ людемъ — ⁴⁾ по
свой — ⁵⁾ лѣжнїи оучїтеле.

⁶⁾ Мѣ. XXIV: 12. — ⁷⁾ Лук. XXI: 8—9. — ⁸⁾ II Петр. III: 3. — ⁹⁾ I Ио.
III: 10. — ¹⁰⁾ I Ио. II: 18.

ститѣ въ слѣдъ ѿ *) не въсѣкомъ дѣхъ вѣрбите. ꙗко мнѣзи
лѣжепррци ¹⁾ въ миръ вѣнидоу ²⁾. таже и ѿда ѿаконъ подобнаа
симъ глѣ. въ послѣднее вѣма бждѣ ржгатеа по своей ихъ ³⁾
хѳдаще похотѣ нечѣстивы. Сѣйсѣ ѿже безъ страха тѣхъ па-
сжщени. ⁴⁾ разѣмѣтели бгослѳовецъ и аплъ сѣгласіе и ѣдиномысліе
ѣчителства ѿ; .XI. Послоушани прѳче Павлово дръзновѣніе, како та-
ковой ѿвѣ ѿкрываѣ. блюдетѣ злыа дѣлатела. ⁵⁾ блюдете раз-
сѣченіе. блюдете да не кто въ вѣ бждѣ крадыи философіеж
и тѣщеж лѣстїж. блюдетѣ како ѿпасно ходите, ꙗко днѣ
злї ⁶⁾ сѣ ⁷⁾. прочее, кто имѣ ѿвѣщати, слышж сѣи въ прѣкви. ѿ
прѣркъ же и аплъ и ѿга, ⁸⁾ и не попечѣтса ѿ дшж своеж прилежанїи,
и ѿ вѣмени скончанїа ⁹⁾ и ѿ часѣ ¹⁰⁾ ѿномъ въ н же хѳщемъ прѣ-
стати прѣ сждищемъ Хѳомъ. .XII. Нѣ скончанїа словѣ конѣцъ давшѣ,
ѿбратимъ повѣсть на послѣдѳжаа намъ хотащаа рѣщиса. приве-
дж же ¹¹⁾ въ срѣдѣ дѳтоинѳвѣрна ¹²⁾ свѣтелѣ, прѣрка Данїїла. ѿже
сѣнїа Навѣходоносѳрѣ раздрѣши. и ѿначала прѣтѣва даже до кончанїа
показа пѣ несклѳонѣтъ, шѣствовати хотащїи въ истинны явленїи.
что бо прѣркъ Навѣходоносѳрѣ изре. Зрѣше ре ѿ прѣю, и сѣ ѿб-
разъ велѣи стожщъ прѣ лице твое. емѣ глава златѣ мыш-
ца егѳ и рамена, сребрѣны. чрѣво и стѣгнѣ мѣдны. ¹³⁾ го-
лѣни желѣзны. нѳзѣ часть нѣкаа желѣзна, и чѣскжделна.
Зрѣше, дондѣже ѿсѣчѣса камень безъ ржкѣ, и порази ѿб-
разъ на нѳзѣ желѣзны ¹⁴⁾ искжделны, и истѣни ¹⁵⁾ до концѣ.
тогда истѣниша кѣпно. скжделъ. и желѣзо. и мѣ. и сребрѣ. и
златѣ. и быша ꙗко прахъ ѿ гоумна жжтѣвнаго. и камень
порази выи ѿбразъ, бы въ горѣ велиж, и исплѣни въса
земла. ¹⁶⁾ .XIII. Тѣмже сѣвѣкѳплѣше сѣ. и видѣніе самого Данїїла,
ѣдинѣ повѣ ѿбои сѣтворимъ. показѳжще, како сѣгласна и исти-
на бѣша видѣнаа прѣркѣ. глѣ бо сѣ ¹⁷⁾ прѣркъ. ѿзъ Данїїлъ зрѣ,
и сѣ чѣтыре вѣтри нѣнїи прїїдошж на море великое и че-
тыри звѣрѣ ¹⁸⁾ велицїи въсхѳдаще ѿ морѣ, разнѣствѳжще
дрѳгъ ѿ дрѳга. прѣвыи, ꙗко лѣвица и крилѣ ¹⁹⁾ ѣж ꙗко же
ѿрлѣ. Зрѣ, дондѣже изда крилѣ свои и възѣтса ѿ землѣ,

¹⁾ ѿжи пррци — ²⁾ по свойхъ — ³⁾ дѣлателе — ⁴⁾ злїе — ⁵⁾ вѣга —
⁶⁾ скончанїи — ⁷⁾ и ѿ часѣ разлѳоченїа — ⁸⁾ привѣдоу (безъ же) —
⁹⁾ достѳвѣрна — ¹⁰⁾ лѣста чрѣво и стѣгнѣ мѣдны, — ¹¹⁾ на нѣзи же-
лѣзны — ¹²⁾ истѣни (безъ и) — ¹³⁾ сѣи — ¹⁴⁾ звѣри — ¹⁵⁾ крилѣ (безъ и).

¹⁶⁾ Лук. XXI: 18. — ¹⁷⁾ Іо. IV: 1. — ¹⁸⁾ Іуд. 18—19). — ¹⁹⁾ Фил. III: 2,
Кол. II: 8, Еф. V: 16—16. — ²⁰⁾ Дан. II: 31—35.

и на ногѣ члѣсъскыѣ ста, и срѣце члѣка дѣса єи. И сѣ звѣрь
вторыи пѣбень медвѣдю, и на сранж ста, и рѣ ребра въ
ѣстѣхъ єго. зрѣ, и сѣ звѣрь третїи, ꙗко же пардос. и то-
мѣ крилѣ четыри птїчїа ¹⁾ прѣвыше єго, и главы четыри
звѣрю. послѣжде сего зрѣ, и сѣ звѣрь четвертыи, стра-
шенъ и ѣдивлѣж и крѣпокъ зѣло. зѣби єго желѣзни. и нок-
те ²⁾ єго мѣдни. ³⁾ пойдѣж и истѣнѣваж. и прочѣа, ногама
своима ⁴⁾ попіраж. и тѣразнѣствѣж вѣще паче вѣсѣхъ звѣ-
рѣи ⁵⁾ иже прѣже єго имѣж десѣ рогъ. вѣнїмаѣ ⁶⁾ оубо ро-
говѣмъ ⁷⁾ єго, и сѣ рѣгъ малъ вѣзыде по срѣдѣи, и триерѣи
прѣни⁸⁾ искоренїиша ѿ лица єго. и сѣ ꙗко ѡчи въ рѣзѣ сѣмѣ.
и ѣста глѣщаа велми. ⁹⁾ XIV. Ёлма оубо не оудѣ разѣмна мнѣса сїѣ
иже тайнѣ рѣнаа ѿ прѣрка, ничтѣ же ѿ сїѣ сѣкрыемъ, къ позѣнїю
иже оумъ имѣцимъ. прѣваго звѣрѣ рѣкъ. Данїиль, си рѣ львицѣ
иже ѿ морѣ вѣсѣдаша, Вавулонское бывше ¹⁰⁾ црѣтво въ мирѣ на-
знаменовѣ ¹¹⁾. тѣ сѣще ѡбразѣ златаго глава. а єже глѣтъ крилѣ
єго ꙗко же ѡрлѣ, за не вѣзнѣса црѣ Навѣходоносорѣ, и на бѣ
вѣзвелїчисѣ. тѣ же рѣ ѡпадоша крилѣ ѣж, ꙗко нїзлѣжисѣ ємоу сла-
ва. изгнан бо бѣ ¹²⁾ ѿ црѣтва своєго. а єже рѣци срѣце ¹³⁾ члѣка дѣса
емѣ, и на ногѣ члѣчїѣ ста, за не показѣса познѣвъ ¹⁴⁾ себѣ ꙗко члѣкъ
ѣ, и дѣ слава бѣи. сѣ показѣхомъ прѣваго звѣрѣ пѣбїе. XV. По
львици ѣбо, вторѣаго звѣрѣ зрѣ прѣркѣ, пѣбна мѣвѣдю. єже бѣща
Пѣрсе. по Вавулонїѣнох бѣ Пѣрсе дрѣжаща. а єже глѣ три ребрѣ
въ ѣстѣ єго зрѣхѣ, три азыкы показѣ. Пѣрсы. Мїдїѣны. и Ваву-
лонїѣны. єже показѣса ¹⁵⁾ по златѣ, сребро ѡбразѣмъ. Сѣ и третїи ¹⁶⁾
звѣрь, пардосѣ. иже бѣша 'Елїне. по Пѣрсѣ бѣ 'Алѣѣайрѣ Маке-
донскыи ѣдрѣжа, разрѣшивъ Дѣрїѣ. иже показѣса въ ѡбразѣ мѣди.
а єже глѣти четыри крилѣ птїчїа ¹⁷⁾ и четыри главы звѣрю,
гѣвѣствѣише показѣ ꙗко раздѣлисѣ на четыри части црѣтво 'Алѣ-
ѣайрово. четыри бо главы имѣаше, четыри црѣтва иже ѿ него вѣстѣвѣ-
шаа. Скончѣвшю бо сѣ 'Алѣѣайрѣ, раздѣлисѣ црѣтво єго на четыри
части. сѣ и третїего рекохомъ. XVI. потѣм же рѣ. четвертыаго звѣ-
рѣ страшна и ѣжаѣщаго. зѣби єго желѣзни. и нокте єго мѣд-
ни. котѣри сїѣ. нѣ Римское црѣство, єже ѣ желѣзо. им же сѣкрѣшатсѣ

¹⁾ птицаа — ²⁾ нѣкѣти — ³⁾ мѣдїани — ⁴⁾ ногами своими — ⁵⁾ звѣ-
рїи — ⁶⁾ вѣнїмахоу — ⁷⁾ роговъ — ⁸⁾ бывшее — ⁹⁾ назнаменовѣть. —
¹⁰⁾ и изгнанъ бѣ — ¹¹⁾ и срѣце — ¹²⁾ и познѣвъ — ¹³⁾ показѣша — ¹⁴⁾ сѣ.
г. — ¹⁵⁾ птицаа.

¹⁶⁾ Дан. VII: 2—8.

ѣже прѣе его прѣва, и ѡбладаѣ всея земля прѣствѣа. по семъ ѡбо, что ѡстаѣ. сказати на^а, развѣ слѣдовы ногъ ѡбразѣ, вѣнъ же часть оубо желѣзна, часть же скѣдѣла смѣшенѣа въ единое ѡбоа. ^а) тайно бо ѡбыави десѣтими прѣсты ногъ ѡбразѣ, десѣтъ прѣтъ ѣже ѡ него вѣстаѣ, ѣко же сказа Данѣилъ. Стѣмѣтрѣѣ ^а) бо звѣрѣ, сѣрѣ^а четвѣртаго. и сѣ десѣ роговъ по немъ, въ нѣ же възыде нѣтъ рогъ ѣко ѡраслѣ и трѣ ѣже прѣе его и скорени. ^в) его же ѣвлѣтъ рѣга ѡраслѣ, самого антихрѣста быти. ѣже вѣставити хоцѣ Иудѣиское прѣтво. трѣ же рѣзи ѣже хотѣ ѡ него и скоренитисѣ, трѣ прѣтва ѣвлѣ. Егѣпѣское. Ливѣиское же и ^б) Сѣиѣпское. ѣх же ѡбѣтъ ѡплѣченѣемъ брани ѣко ѡдрѣжавъ вѣсѣ. Лѣтъ бѣ сынъ мѣчѣтель, скрѣбъ и гонѣнѣе ^в) на стѣла сѣтворѣ. възимаѣся на нѣ. XVII. Зрѣши ли како Данѣилъ прѣтѣ^а ^а) дрѣжавы Навѣхдоносѣрѣ сказа; видѣши ли како тѣла ѡбразѣ вѣсѣмъ концѣ^а изѣави; развѣ ли како четвѣремъ звѣремъ ѣже изъ морѣ възхоженѣе намъ прѣпоказа; прочее же ^б) ѡ части рѣннаѣ о антихрѣстѣ вамъ не скрѣемъ. нѣ ѣлико възмѣжно, прѣкъ рѣ и писанѣемъ възпроповѣмы ѣже на вѣса земля прѣлѣтъ его и законпрѣстѣпное прихоженѣе. XVIII. Гоу бѣ ѡбо Іу Хоу по плѣти на земля припѣшѣ ^а) ѡ стѣлѣ чѣтъ дѣвѣ. и Иудѣино ^в) плѣма възприѣмшѣ. и ѡ него проше, прѣское стѣрѣство изѣави. по Іаковѣу ѣже въ бѣвѣни възглашающѣмъ къ своѣмъ сѣноу. Іѣда, тѣбе възхваляѣ братѣа твоѣ. рѣцѣ твои на плѣщѣ врагѣ твой. скѣменъ лѣвовъ Іѣда, ѡ раслѣ ^б) сѣноу мой възыде възлѣ, поспѣ ѣко лѣвъ и ѣко скѣменъ кто възбѣдѣ и. ^в) не ѡскѣдѣтъ князь ѡ Іѣды. ни же вождѣ ѡ стегнѣ его, дондѣ^а ѡбо прѣидѣ емъ же щѣдитисѣ и тѣ чаанѣ ѣзыко^а ^с). Видѣ ли Іаковѣа ^д) гѣлы къ Іѣдѣ гѣлы, и на рѣ исплѣнѣемы; такоѣа же оубо и ѡ антихрѣстѣ патрѣархѣ възывѣѣ. тѣмъ же ѣко^а о Іѣдѣ прѣрѣствова. тако же и ѡ сѣнѣ своѣмъ Данѣ. ѣбо Іѣда, сѣнъ емъ бѣше четвѣрты Да^а же; бѣше и тѣ сѣнъ емъ сѣдмыи. что бо и ѡ немъ ^е) рѣ^а. да бѣдѣ. Данѣ зѣмѣи при пѣти сѣда, хѣпѣа пѣтѣ коню. ^в) Зѣмѣи ѡбо кыи ^д), нѣ ѣже изъ начала лѣстецъ прѣлѣстивыи^а Адама. XIX.

¹) смотрѣ — ²) и (безъ же) — ³) гонѣнѣа — ⁴) прѣвѣемъ — ⁵) прочее^а — ⁶) по плѣти припѣшѣ — ⁷) Іоудѣино (безъ и) — ⁸) ѡ ѡраслѣ — ⁹) его — ¹⁰) Іаковѣа — ¹¹) и что ѡ немъ — ¹²) кыи сѣ.

^а) Дан. II: 33. — ^в) Дан. VII: 8. — ^с) Быт. XLIX: 8—10. — ^д) Быт. XLIX: 17.

нѣ поне^м многыи ради дойти показати гл҃емаа, неубл҃ѣна¹⁾. ꙗко бо ѿбо въ истинѣ ѿ колѣна Дѣнова хоще родитиса и противитиса мѣтель сыи и царь и сѣди лютыи дѣволъ, ре^м прр҃къ. Данъ сѣди люде^м своимъ, ꙗко сыи единыи плѣма ѿ Іѣлѣ. ²⁾ нѣ ре^мтъ кто. ꙗко сѣ, ѿ Самфѣнъ речеся. ꙗко ѿ колѣна Дѣнова родиса, и сѣди люде^м. к лѣ. ѿже бо ѿ Самфѣнъ, ѿ части бы. Свършеное же на антхристѣ испл҃нитса. гл҃е бо Іереміа сице сѣхъ ѿ Дѣна ѡслыши^м. брѣзостѣж конѣ егѣ потрѣсеса въсѣ землѣ ³⁾. и пакыи Моуси ре^м. Скуме^м львовъ Дѣнъ, и искочѣ ѿ Васѣна ⁴⁾. нѣ ꙗко да не погрѣши кто ѿ сѣхъ реченъ быти гл҃е сѣ, да постави ѿмъ. Данъ ре^м скуменъ львовъ. колѣно именовавъ ⁵⁾ Дѣново, ѡбыави прѣлежжее ѿ иже хоще дѣволъ родитиса. ꙗко же бо ѿ колѣна Іѣдова раждается Хс, сице ѿ колѣна Дѣнова родитса антхристѣ. Гоу оубо и споу нашемъ снѣ бж҃юу ради пр҃каго и славнаго лѣвоу прѣпроповѣдавъ, тѣм же ѡбразомъ и дѣвола побнѣ льва пронарекѣша писаніа, мж҃ительное егѣ и нж҃ное ѡвльше. XX. По въсѣмъ бо ѡпобнѣтса хоще лѣстѣцъ споу бж҃ѣ. лѣвъ Хс, лѣвъ и антхристѣ. ѡвисѣ Хс ѡгнець, и тѣ ѡвисѣ ꙗко ѡгнець, въ нѣтрѣ сыи влѣкъ. ѡбрѣзанъ спсѣ въ мирѣ бы, и тѣ побнѣ ѡбрѣзанъ бж҃дѣ. послѣ Хс ѡплы въ всѣ азѣкы, и тѣ побнѣ послѣ лѣжныа ѡплы. свѣзѣши расточеныа ѡвца спсѣ, и тѣ подобнѣ съберѣ расточѣнныа люди. да гѣ знаменіе иже въ него вѣржжши^м чѣстныи крѣтъ, и тѣ побнѣ да свое знаменіе. въ ѡбразѣ чл҃чи ѡвисѣ Гѣ, и тѣ побнѣ въ ѡбразѣ чл҃чи изыдѣ. ѿ Еврѣн Хс въсѣа, и тѣ ѿ Іѣде^м родитса. показа спсѣ своѣ плѣтъ ꙗко же пр҃ковъ и въскрѣси тридѣвно, и тѣ въставѣ въ Іерусѣлимѣ камѣнь храмъ. И сѣа ѿбо лѣстнаа егѣ кѣзнованіа въ прочіи изыѡвлѣна бывше, ⁶⁾ вѣдома бж҃дѣ оумѣщѣимъ. ⁷⁾ XXI. Ибо ѡбоимъ пришѣствіемъ Хвѣмъ ⁸⁾ ѿ писаніи навѣхомса. и прѣвое оубо по плѣти бывшее ⁹⁾, безчѣстно, за еже ¹⁰⁾ смѣренѣ ѡвѣтитса емѣ. Сице и второе егѣ пришѣствіе проповѣдаса славно, ꙗко прїидѣ ѿ нбѣсъ съ силож ѡгнѣ и славож ѡчѣж. прѣвомъ оубо тогѣо пришѣствіѣ, Іѡанна крѣтъ имѣаше прѣтча. вторѣмъ же егѣ въ нем же хоще прїити съ славож, Еноѣа и Іл҃ѣж и Іѡанна вгослѣва ѡвѣтити хощѣ. и зрѣ влѣчнее чл҃колюбіе. ꙗко и въ послѣднѣи временѣ, како чл҃чѣскыи рѣ промышлѣ

¹⁾ не ѡбл҃ѣнимся — ²⁾ именована — ³⁾ бывши — ⁴⁾ имѣющимъ оумъ — ⁵⁾ Хвѣмъ — ⁶⁾ бывше — ⁷⁾ за не же.

⁸⁾ Бит. XLIX: 16 — ⁹⁾ Іер. VIII: 16. — ¹⁰⁾ Второз. XXXIII: 22.

и мѣлѣ. ꙗко ни же тогѣ кромѣ прѣркѣ на ѡставѣтъ, нѣ тѣ послѣ къ наѡчѣнѣю нашему и ѡбращѣнѣю и извѣщенѣю ѡ съпротивнаго пришествіи, ꙗко же рече и ѡ семь ¹⁾ Даниѣль провѣщавъ. Гдѣ бѣ. Завѣ завѣщаѣ седмицѣ едѣныа. и въ полѣ седмици, възметса моѣ жрѣтва и жрѣніе ²⁾. 'Едѣнѣ бо седмицѣ, седмѣ лѣтъ показаніе назнаменаѣ, ꙗже ѡбо на послѣдо³⁾ бѣдѣ³⁾. и ѡбо полѣ сеамѣцѣ възмѣ ѡба прѣрока съ Іѡанномъ ѣже проповѣдати въ всемъ мѣрѣ ѡ антѣхрѣстовѣ пришествіи. си рѣ. днѣи тысаща и двѣстѣ и. ѣ. ѡблѣчени въ врѣтища, ⁴⁾ иже и сѣтворѣ знаменіа и чѣса. въ еже понѣ тако ѡмолити и ѡбра^{ти} члѣкѣ въ показаніе, за прѣзмѣрное те ⁴⁾ безаконіе и нечѣстїе. и иже въскѡщѣ тѣхъ ѡзлѡбити, ѡгнь изыде изъ ѣсть и и поѣсть врагы и. тѣ иѣа вѣа ѣдрѣжати ꙗбо да не ѡдѣждѣ дѣждѣ въ дни пришествіа антѣхрѣстова и воды ѡбратити въ крѣвь. и поразити землѣ въскѡж ѣзвѡж, ꙗко⁵⁾ ꙗще хотѣ⁵⁾. и егѣ проповѣдѣ сѣа въскѣ, ѡрѣжѣ⁶⁾ ѡ діавѡла падѣ. и исплѣнѣ мѣніе свое, ꙗко⁷⁾ ре⁷⁾. и сѣ ⁸⁾ Даниѣль провидѣ. ꙗко звѣрѣ въскѡди ѡ безѣнѣ, сѣтворѣ съ нѣми бранѣ. си рѣ. съ 'Енохо⁸⁾ и Илѣж ⁹⁾ и Іѡанномъ. и побѣдѣ и и ѡбѣ и, за еже не хотѣти тѣмъ дѣти славѣ діавѡла. си рѣ¹⁰⁾ възращѣшом¹⁰⁾ маломъ рѡгу. иже възнесѣса ¹¹⁾ прѡчее мыслиж, на чѣнѣ себе величати и славити ꙗко бѣа, гѡна стѣа и хѡла на бѣа. XXII. Нѣ понѣже послѣдованіе повѣсти понѣди прѣити на дни прѣтѣа съпротивнаго, нѣждно е ¹²⁾ рѣщи прѣвѣ ꙗже ѡ роженіи егѡ и възрастѣ, и тогѣ къ повѣсти сѣи прѣведѣ слѡво. ꙗко¹³⁾ ѡубо прѣрѣкохо¹³⁾, въ всѣ изравнитисѣ хотѣ спѡу нашему діавѡлѣ и сѣ погѣбѣльныи. тако бо и ѣвлѣтъ намъ показаніе. Елма бѡ спѣ мѣрѣ сѣсти хотѣ рѣ чѣчѣ, ѡ чистыж и прѣнодѣы Марѣж родѣ, и ѡбразѡмъ плѣти попрѣ врага сѣлож своего егѡ бѣтѣа, тѣмъ же ѡбразѡмъ и діавѡлѣ. ѡ сквѣрѣнныж жѣны изыде на землѣ. родѣ же сѣа по привидѣнѣю ѡ двѣцѣ. бѣ бѡ плѣтѣскыи къ намъ прѣиде по плѣти нашеи, ꙗже самъ сѣтворѣ Адамѣ и въскѣмъ иже ѡ Адамѣ развѣ грѣха. діавѡлѣ же ꙗще и плѣтъ прѣимѣ, нѣ и тѣ ¹⁴⁾ въ привидѣнѣи. како бо ꙗже не сѣзѣа плѣтъ нѣ и рѣтѣе въсѣгѣ въ сѣж ѡблѣчѣса. тѣ непѣцѣж възлюбленіи, мѣчѣтѣеленъ плѣти своимъ сѣжѣшѣствѣ възпрѣимѣ съ сѣж ¹⁵⁾. сѣго рѣа и ѡ двѣ ꙗко¹⁶⁾ би рѣщи родитса

¹⁾ ѡ семь (безъ и) — ²⁾ жрѣніа — ³⁾ боудеть — ⁴⁾ тѣ — ⁵⁾ сѣа — ⁶⁾ Илѣю — ⁷⁾ възрѣстѣшому — ⁸⁾ вознесѣса — ⁹⁾ е — ¹⁰⁾ и тоу (безъ но) — ¹¹⁾ соу (безъ съ).

¹²⁾ Дав. IX: 27. — ¹³⁾ Апок. XI: 3. — ¹⁴⁾ Апок. XI: 5—6.

іако дѡхъ, аще и плѣть многы¹⁾ іавѣтса іже тогѡ. ѣже бо двѣ ро-
дѣти, едѣиѣ бѣж познахо²⁾ плѣтонѡсца непрѣлысно рождышж
спса. Елма Мшѡси глѣть. всѣѣкъ мжжскѣи плѣ разврѣзж
ложесна, сто гѣи наречѣса³⁾. Едѡ бо врагъ стѣимъ стѣ наре-
четса; нѣи ѡбо ни како⁴⁾. нж іако же врагъ не разврѣзѣ ложесна, сѣи
ни же плѣ истинѡ възмѣ. и ѡбрѣжетса іако⁵⁾ и Хс ѡбрѣзаса.
и іако⁶⁾ Хс аплы избра, такоже и ѡнъ съборъ съврѣшенъ ѡчени⁷⁾
прѣимѣ, пѡбны тогова злодѣйства сжща⁸⁾. XXIII. ис прѣва же, іѡ-
дѣискѣи язѣкъ възлюбѣи. по сѣи же всѣхъ, знаменѣа сътвори и чѡса
страшна. нж не по истинѣ, нж по привидѣнію, іако прѣлыстѣи пѡб-
ныа себѣ нечѣстѣвыа. аще мощно, и избранныа ѡставѣи ѡ любви
Хѡы. нж въ прѣвыи ѡго, родѣтса кротокъ. тѣ. любезень. блго-
вѣинъ. ²⁾ мирѡтворивъ. ненавида ³⁾ неправдѣ, ненавиждѣ мѣзды,
идолѡслѡженѣа ѡвращажа. писанѣа любла. Сѣенники стыжжса. ⁴⁾
сѣдинѣы почитаж. блж не прѣимла. прѣлюбѡдѣйства гнжшажа. ѡб-
лѣганѡ не вѣнѣмаж. кѣвы ѡрѣваа. страннолюбивъ. ницѣлю-
бивъ, мѣлѡстивъ. та⁵⁾ и чѡса сътвори. прокаженѣа ѡчѣщаа. раз-
слабленныа възвѣсаж бѣсы ѡгона ѡ далнѣи іако ѡ настожѣи
извѣстѣи. мрѣвыж вѣставлѣж. вдовѣца⁶⁾ помагаж. ницѣи застѣпаж
любла всѣхъ. сваращааа чѣкы прѣмѣнѣж въ любовь. и глѣ
ре⁷⁾, да не зайдѣ сѣнѣе въ гнѣвѣ вѣше⁸⁾. Златѡ не стажѣи. срѣ-
бра не възлюбѣи. богѣтство ѡмрази. XXIV. и сѣа творѣи лѣстѣивъ сѣи и
лжкѡвъ⁹⁾ и всѣхъ хѡта прѣлыстѣи въ ѣже¹⁰⁾ сътворѣи ѡго прѣ. и
ѡгда видѣ ѡго людѣи и нѣроди и толики добродѣтели и таковыа
ѡго силы, всѣи въ кѡпѣ едѣнѣмъ разѡмомъ съберѣтса въ ѣже съ-
творѣи ѡго прѣ. и пѣче же Еврѣискѣи рѡ, іако пѣче всѣхъ въз-
любленъ бѣдѣ ѡ самого мѣтелѣ. глѣще къ себѣ, едѡ ѡбрѣщѣса
сѣи блгъ и праведень чѣкъ въ родѣ нашѣмъ; израднѣе іако же
прѣрѣкѡ¹¹⁾ Еврѣискѣи рѡ. мнѣще, іако прѣтво и хѡщѣ вѣстѣи прѡ-
чѣе, и потѣщѣса всѣѣѣскѣи іако да того видѣ въ таковѣмъ на-
чѣлѣствѣи. и прѣидѣ къ нѣмъ глѣще, всѣи тебѣ покарѣмса. всѣи на
та ѡповѣемъ. тебѣ познавае¹²⁾ праведна въ всеи землѣи. всѣи тобож
спѣтѣса надѣмса, и ѣсты твоими прѣимѣ¹³⁾ сж съврѣшенъ ѡ не
дарѡчаателень. XXV. и испрѣва ѡбо, лѣстѣивѣ прѣемъ лѣжъ и
безакѡнныи, ѡречетса слѡвы своѣж. чѣци же прѣбѡждѣ мѡлаще

¹⁾ соуще — ²⁾ блгоговѣинъ — ³⁾ ненавидаи — ⁴⁾ стыдѣся — ⁵⁾ ре⁶⁾ —
⁶⁾ лѣстѣивъ сѣи лѡукавъ — ⁷⁾ и въ ѣже — ⁸⁾ прѣрѣкохомъ.

⁹⁾ Исх. XIII: 2, XXXIV: 19. — ¹⁰⁾ Ефес. IV: 26.

его и поставлѣ¹⁾ его прѣ. и по сѣ, възнесетса срѣмъ. и иже прѣ-
вѣе кроткѣи, бѣдѣ жестоко и иже любовь гоним, бѣдѣ немѣло-
стивъ. и иже срѣмъ смѣренни, бѣдѣ вышѣ и безчѣнъ²⁾. и иже
неправдѣ ненавидѣа, праведный поженѣ. та³⁾ възнесетса въ сво-
емъ прѣтви, ѡплѣчѣи брань. и три прѣа ѡбѣи гнѣвомъ, Егѣпѣ-
скаго. Лѣвѣйскаго⁴⁾. и Еѣѣпскаго. и по сѣ сътвори прѣковъ иже въ
Іерѣимѣ, и въставѣ еж Іѣдѣмъ. таже възнѣтса срѣмъ на въсѣ-
кого чѣка. не тѣчѣж же, нѣ и на ба хѣлнаа речѣ. непѣщѣж ѡкаан-
ны іако прѣ бѣдѣ на земли да⁵⁾ до вѣка. не вѣды въсѣсѣртными
іако прѣтѣво его въ скорѣ разѡритса. и въспрѣимѣ ѡготовѣанны еѣмѣ
ѡгнь съ въсѣми покарѣжжими тоѣ и слѣжащими⁶⁾ еѣмѣ. Данѣй-
лѣ бо⁷⁾ рѣкѣ седмѣцѣ еѣдинѣа поставлѣ заѣвѣтъ моѣи⁸⁾, седмѣ
лѣ показа. въ полѣседмѣци, проповѣдати прѣркомъ. и въ полѣсед-
мѣци сѣ ре⁹⁾ въ трѣ и полѣ, прѣтѣвѣ антѣхрѣтъ на земли. и по сѣмъ
възѣмѣса прѣтѣво его и слава. Зрѣте ли Хѣлюбѣи іакова скрѣбъ въ
днѣхъ ѡнѣ бѣдѣ, іакова же не бѣ ѡ сложенѣа мѣрѣ ни имѣ бы-
ти; тоѣа безакѡнны възнесетса¹⁰⁾ срѣмъ, съберѣтъ себѣ бѣсы въ
ѡбразѣ чѣчи. и призѣваѣшаа тоѣа на прѣтѣво, ѡмразѣ. и многѣ
дѣла ѡсквернѣи. XXVI. Сътвори бо себѣ начѣлники ѡ бѣсѡвъ, и
не к тоѣмъ бѣдѣ блѣговѣинѣ¹¹⁾, нѣ вѣ въ всѣ жестоко. гнѣвлѣвъ. нагѣ
бѣдѣ. гѣрѣ. лѣтъ. неѣстроѣнѣ¹²⁾. страшенѣ. ненаѣистѣнѣ мрѣзѣкѣ.
некрѣтокѣ. мѣжитѣль. лѣкаѣвъ. и спѣшѣж въврѣщи въ рѡвъ погѣ-
бѣлныи вѣ рѣ чѣчѣскѣи. ѡмножѣ знаменѣа лѣжѣ¹³⁾. лѣдѣмъ бо
въсѣмъ въсѣхѣлѣжжими его ради мѣчтанѣи, въззовѣ гласѡмъ крѣп-
комъ, іако же поколѣбѣтисѣ мѣстоу въ немъ же мѣножѣства то-
мѣ прѣстоѣж. разѣмѣтѣте лѣе гѣлѣ. колѣна. лѣзѣици. моѣ вели-
кѣа вѣла и силѣ. и крѣпѣ моѣго прѣтѣвѣа. Кто силѣнъ іако же ѣзѣ.
кто бѣ велѣи разѣвѣ мѣне. кто вѣлѣсти моѣи съпрѣтивѣ станѣтъ
прѣставѣи гѡры прѣ очѣима зрачѣи. шѣствѣе по морѣ не мѣкрѣ-
нѣми¹⁴⁾ стопами. съведѣ ѡгнь съ нѣбѣсѣ. сътвори днѣ тѣмѣж, и
нощѣ днѣ. слѣнце бѣ прѣѡбратѣ іако же хѡщѣ. и лѣнѣж такожде. и
ѣдиноѣж прѣсто, въсѣа стихѣа земля и морѣ, сѣлоѣж мѣчтанѣи сво-
и прѣ¹⁵⁾ зрачѣими покажѣ послѣшны. ѣще бѡ самѣ не ѣвлѣжса нѣ-
нѣ снѣ погѣбѣлныи, не вѣдѣимо на рѣтѣж, кѣ кѣзне¹⁶⁾ и заколѣ-
нѣшѡмъ ѡвѡдитѣ и ѣстрѣмѣѣтъ, тоѣа¹⁷⁾ самѣ еѣгда хѡщѣ самоѡбраз-

1) поставлѣють — 2) безчѣлѣченъ — 3) и Лѣвѣйскаго — 4) съсѣлоу-
жащими — 5) оубѡ — 6) възнесетса — 7) блѣговѣинѣ — 8) нестро-
инѣ — 9) лѣжнаа — 10) немѡкрѣнѣи — 11) тѣ тоѣа.

12) Дан. IX: 27.

нѣ прійти и начьнѣ ѹго зрѣти члѣци истинно, что ѹбо иѣи коѣ не сѣтворѣи лжѣавство и лѣ¹⁾ и мычѣнѣи, въ ѣже вѣса члѣки прѣльсти-ти и ѡставити ѡ праваго пѣти и ѡ двери црѣтѣи. XXVII. та по сѣи, нѣбо не дѣ рѣсѣж своѣж, ѡблаци не дадѣж водѣж. земля ѡврѣжѣса плодовѣ свой. мѣре исплѣнитсѣ смрада. рыбы ѹго нѣзмрѣ. рѣьки нѣсѣхнѣж. бѣата иссакиѣ. стѣденци ѡскѣѣж. звѣрѣи на члѣки вѣстанѣж. скѣти и четврѣногаа помрѣж. члѣци ѡ гладѣ и жжѣи скончѣжтсѣ. ѡцѣ сѣи ѡбѣмѣ²⁾ и мѣи дѣщери, въ кѣпѣ ѣмрѣж, и не бѣдѣ погрѣбающаго и. нѣж и землѣ вѣсѣ, ѡ тѣлѣсѣ вѣврѣгнѣ-тый³⁾ ѣмѣрши, смрада исплѣнитсѣ. и море же не приѣмѣла рѣчныѣ стрѣж, смрадѣ пѣбнѣ вѣзмрѣдѣтсѣ, и зловѣнѣи безчѣслѣзнаго и гнѣжсѣ исплѣнитсѣ. тоѣа глѣа крѣпокѣ по вѣсѣи земли. тоѣа рыда-нѣи неѣтѣшнѣи. тоѣа плачѣ безмѣренѣ. тогда стѣнѣнѣи непрѣстан-но. тоѣа ѡблажѣ члѣци мрѣтѣвыѣ, глѣащѣ кѣ нимѣ. ѡврѣзѣтѣ грѣбы вѣша и приѣмѣтѣ нѣи ѡкаанныѣ. ѡврѣзѣтѣ скрѣвища вѣша кѣ при-ѣтѣи ѡумѣленѣи нѣи стѣрѣдни⁴⁾ и вѣдомѣи. бѣжѣни вѣи, ѣако не ви-дѣтѣ дни сѣи. бѣжѣни вѣи ѣако жѣзнь сѣи болѣзньнѣж не достѣго-сте видѣти. ни жѣ глѣа сѣи неѣтѣшнѣи. ни жѣ нѣжѣж сѣи ѡбдрѣ-жжѣжжѣ нашѣж дѣиѣ. XXVIII. та же повѣлѣнѣиѣ сквѣрѣннѣи на кѣжѣ⁵⁾ грѣ⁶⁾ послѣ и вѣзакѣнѣиѣ по вѣсѣхѣ странѣ, сѣи бѣсы же и⁷⁾ чѣ-вѣстѣвнѣи члѣки, глѣа⁸⁾. ѣако црѣ великѣ⁹⁾ ѣависѣ вѣсѣи земли, при-дѣтѣ вѣси поклонѣтсѣ ѣмѣ¹⁰⁾. прѣтѣ вѣси и видѣтѣ крѣпѣи и сѣлѣж ѣгѣ¹¹⁾. сѣбо жѣто¹²⁾ вѣмѣ подѣи вѣно вѣмѣ дарѣѣи и богѣтѣство мно-гоцѣвѣно и чѣсти великѣи. повѣлѣнѣиѣм бо ѹго вѣсѣи землѣ и море послѣшаж. прѣтѣ вѣси кѣ нѣмѣ. и вѣси тѣсноты рѣи пѣицнѣж кѣ нѣмѣ приѣдѣж. и поклонѣтсѣ ѣмѣ. и дѣи имѣ начрѣтанѣи¹³⁾ на рѣцѣи деснѣи и на чѣлѣи, да не кѣи чѣстнѣи и животвѣрацѣи крѣтѣ сѣтворѣи деснож ѹго рѣжѣж на чѣлѣи, нѣж сѣвѣзана рѣжѣа ѹго бѣдѣ. и ѡ тоѣи влѣсти не имѣи знаменѣиѣи своѣи ѣды. нѣж прѣльстнѣиѣи прилѣжѣи-са. и тоѣи ѣдинѣиѣм послѣжѣи. и понеѣ таковоѣиѣи покарѣнѣи нѣи, вѣсѣи-ко-мѣ ѹбо ѣвѣи ѣако погѣбе и ѡ вѣи¹⁴⁾ и ѡ члѣкѣи. и дарѣѣи тѣмѣи лѣстѣи мѣлы сѣвѣди. печѣти рѣи своѣж сквѣрѣннѣи. печѣти же ѹго иже на чѣ-лѣи¹⁵⁾ и на деснѣи рѣцѣи¹⁶⁾, ѣи чѣсло шѣсти сѣж¹⁷⁾ и шѣи десѣи и шѣи¹⁸⁾.

1) лѣсть — 2) ѡбѣимѣть — 3) поѣвергноутѣиѣхѣ — 4) на коѣи жѣо — 5) глѣа — 6) и сѣ — 7) глѣище — 8) великѣи — 9) и приѣдѣтѣ вѣси по-клонимсѣа ѣмоѣ — 10) крѣпѣиѣ ѹгои сѣдоѣи — 11) сѣи бѣи и — 12) знаме-нѣиѣ — 13) ѡ вѣи (бѣзѣи и) — 14) на чѣлѣи — 15) роѣцѣи ѹго — 16) сѣиѣ.

17) Апѣк. XIII. 18.

и ꙗко же ¹⁾ нещѣж не бо ѡпасно съвѣмъ сего писаніе ²⁾. многа бо имена въ числѣ семѣ ѡбрѣтаѣтся. сѣ же сіа. злыи вождѣ ³⁾. ѡгнецъ неправедныи дрѣвлѣ завистниѣ. потрасетъ велии. Титанѣ еже глѣтса прѣисподній бѣсъ. и ѡрицаѣса. еже паче длѣжное е глѣтиса ⁴⁾. елмаѣ и прѣже слѣгъ рѣ свой съпостать врагъ сѣ рѣчь идолослѣжителен, мѣченикѣмъ Хвѣмъ повелѣвааше глѣ, ѡрепѣса распатаго и ѣдолаѣ поклониса. .XXIX. таково нѣчто и при добрѣ ненавистниѣ бѣдетъ. ѡрицаѣса глѣши ⁵⁾ печати егѣ, творца нѣбоу и земли. ѡрицаѣса крѣщеніа. ѡрицаѣса слѣзбы моеж, и тебѣ прилагася и вѣрѣж. Се бѣ и прѣрци 'Еноѣ и Йліа прѣжде проповѣдѣ глѣще ⁶⁾. ꙗко, да не вѣрѣете хотащому пріити и ѡвѣити врагѣ, зане лѣстецъ е и тлѣтель ⁷⁾ и снѣ погыбелныи. и лѣстити ⁸⁾ вѣсѣхъ вѣ. сего рѣ и ѡбѣтъ и ѡрѣжемъ своимъ поразивъ ихъ. видѣсте ли прѣлѣсть вражѣ; ѡвѣдите кѣзни лѣстивааѣ, како вѣсѣчьскыѣ ѡставити хѣщѣ емъ чѣкомъ. бѣсы бо своа покажѣ ꙗко же ѡгглы свѣта. и воиства бесплѣтнаа привѣведѣ имъ же нѣ числа. и прѣ вѣсѣми покажѣ себѣ на нѣбо вѣзѣмлема съ рѣбѣми и гласы ⁹⁾ и звѣкы неизчѣтѣнными, и вѣплемъ крѣпкомъ ¹⁰⁾. вѣсхвалѣжнимъ егѣ неисповѣдимыи пѣсньми. и вѣзблистѣтса ꙗкоѣ свѣ, иже тѣмѣ наслѣдникѣ. и кога ѣбо ꙗко ¹¹⁾ на нѣса вѣзлѣтаѣ, кога же на земля сѣхѣдѣ съ слѣвож многож, кога же ꙗко ѡггломъ бѣсовѣомъ заповѣдѣ ¹²⁾ творити повелѣніа егѣ съ мнозѣмъ ¹³⁾ страхомъ и трепетомъ. Тога послѣ въ горы и въ вѣрѣтопы и ¹⁴⁾ пропасти земныа бѣсѣвскыа плѣкы, въ еже изыскати ¹⁵⁾ и изыѡбрѣсти съкрывшася ѡ ѡчію егѣ и тѣхъ привѣсти на поклонѣніе емѣ. и ѣбо покарѣжщиса емѣ знаменаѣтъ печѣтѣж своѣж. нехѣтащѣи же того послѣшати, томленіи неизчѣтѣнными и мѣкѣми ¹⁶⁾ лютыми и кѣзными изнѣрѣи, ѡже ни же бѣша ни же слѣхоѣ члѣчскыиѣ слышѣны бѣша, ни же ѡко члѣчское видѣ. .XXX. Блѣжѣни иже тога подвижнѣтса на мѣжителѣ. ꙗко вѣще мѣнкъ прѣвѣрѣи славѣвишии ¹⁷⁾ и вѣшѣшѣи имѣ показѣтиса. и бѣ мѣци прѣвѣе, того слѣгы побѣдѣиша. Сѣ же самогѣ тогѣ снѣ погыбѣлнаго поправше и побѣдѣтелѣ ¹⁸⁾ бѣвше, котѣрыѣ похвалаѣ и вѣнца не спѣбѣтса ¹⁹⁾ ѡ прѣ нашего Іу Ха. .XXXI.

¹⁾ ꙗко же (безъ и) — ²⁾ писаніа — ³⁾ злыи вождѣ и тлѣтель — ⁴⁾ длѣжно естъ глѣти — ⁵⁾ глѣюще — ⁶⁾ проповѣдаѣще — ⁷⁾ лѣстителѣ — ⁸⁾ и лѣстецъ лѣстити — ⁹⁾ и съ гласы — ¹⁰⁾ воплемъ крѣпкимъ — ¹¹⁾ ꙗко же — ¹²⁾ заповѣдаѣтъ — ¹³⁾ съ мнозѣмъ — ¹⁴⁾ в вѣрѣтопы и въ — ¹⁵⁾ взыскати — ¹⁶⁾ мѣуками (безъ и) — ¹⁷⁾ и славѣвишии — ¹⁸⁾ побѣдѣтели — ¹⁹⁾ вѣнцемъ не спѣдобистѣса.

нѣ на прѣлежжѣе да възвратимся. егда бо иже тога члци печѣ прїимѣ. и не ѡбращѣ пищѣ ни же водѣ, прїидѣ къ немѣ съ болѣзньнѣмъ гласѣмъ. гл҃ше, дажѣ намъ їсти и пити, ꙗко всѣ ѡ гладѣ и болѣзни ищаземъ. и повелѣ ꙗкоу дати намъ дѣждь. и ѡжени ѡ на чл҃коудныа звѣра. тогда діаволѣ ѡвѣщае ѡкарѣжѣ и съ мнѣмъ недоумѣнїе. гл҃а. ѡкждѣ азъ дамъ вамъ їсти и пити. ꙗко не хоще дати и дѣжда ¹⁾. Землѣ пакы не хоще израстити жита еж. ѡ кждѣ азъ дамъ вамъ снѣди. тога слышавше гл҃ы л҃стиваго сего ѡкааннїи, ѡвѣда ꙗко тѣ е л҃жавыи діаволѣ. и плачѣ себе болѣзньнѣ. и рыдажѣ велии. и по лицѣ рж҃кама начнѣ бїтиса, и власы своа истрѣгнѣ ²⁾, и нокты ланиты своа съдерѣжѣ ³⁾. гл҃ше къ себѣ. ѡ бѣды. ѡ ⁴⁾ л҃стиваго измѣненїѣ. ѡ болѣзньныа кѣпла. ѡ великаго паденїа, како прѣл҃стико^аса. како привѣдохомса къ прѣл҃стникѣ. како того мрѣж҃ами живи ѡловихомса. како въ сквр҃ьннѣжѣ егѣ мрѣж҃а всѣ събрани быхомъ. како слышаще проповѣдники рж҃таахомса. како писанїа слышаще не въразумїхо^аса. Ибо и тога свазанїи вещми житѣйскими, и желанїемъ ⁵⁾ вѣка сего, тї ѡдо^б пристѣпѣа къ діаволѣ и знаменѣтса. ⁶⁾ XXXII. Слышж҃цей ⁷⁾ же бж҃твнаа писанїа и въ рж҃ка тѣ їмащей, и въ мѣсли вынжѣ побѣваж҃ше, мнози прѣл҃сти егѣ ѡбѣгнѣ. разѡмѣжѣ бо навѣта егѣ їзвлѣнїе и лѣсти егѣ грѣдына, и избѣгнѣ ѡ рж҃кѣ егѣ и въ горѣ и врѣтѣ^б ⁸⁾ съкрытса. и съ слѣзами ⁹⁾ и съкрѣшенїе^а ср҃ца молатса чл҃колюбивомъ ¹⁰⁾, и тѣ истрѣгнѣ и мрѣж҃ей егѣ. и спсѣ и ѡ събл҃зней егѣ лютый, и невидимо покрьѣ рж҃кожѣ своежѣ иже дог҃оинѣ и праведнѣ томъ^б припадаж҃щїи. XXXIII. Зрїши ли каково пощенїе и ¹¹⁾ молитвѣ творити їмѣ иже тога стїи. навѣкнїи и сж҃щїимъ въ градѣ ¹²⁾ и вѣсѣ, каково люто врѣма и днѣе бѣдѣ. тогда ѡ вѣстокъ на запады пойдѣ, и ѡ западѣ даже до вѣстокъ прїидѣ. и плачатса велии и рыдажѣ крѣпко. и днѣ сїажджѣ ѡжидажѣ нощи ¹³⁾ да почїжѣ ѡ трѣдовѣ свой. постигши ¹⁴⁾ же нощи ѡ частый тр҃жсѡвъ и ѡ бр҃еи въздѣшнѣ днѣ възышжѣ, да понѣ ѡзрѣ днѣвннн свѣ, и како хотѣ прочее лютою смъртїю прѣйти болѣзньное тѣ^а житїе. Плачетса тогда всѣ землѣ. плачетса и море. и въздѣ. плачетса и сн҃це. и л҃на. плачатса кѣпо и дивїа животнаа съ птицами. плачатса горы и хлѣми и дрѣва полскаа чл҃чьскаго

1) дождя (безъ и) — 2) власы терзають — 3) ланитѣ (безъ своа) дероуть — 4) л҃стиваго (безъ ѡ) — 5) желанїемъ (безъ и) — 6) знаменуютса. — 7) слышж҃цей — 8) въ вертѣ — 9) слѣзами (безъ съ) — 10) како ѣ пощенїи сїи — 11) въ градѣ — 12) нощѣ — 13) постигше.

ради́ рѡда. ꙗко вѣси ѡклони́ша ѿ ба и лѣстѡ вѣроваша, приѣмше
начрѣтаніе скврѣннаго и бѡгѡборца, въ мѣсто живѡвѡращаго крѣ-
та сѣсова. XXXIV. плачатъ же и цркѣы бжѣхъ плачемъ велиѣмъ, за не
ни приношеніа ни кадила съвръшатся. ни же слѡжба бѡгѡгоднаа.
Сищенныѣ бо прѣквы, ꙗко ѡвощное хранилище бѡждѣ. и чѣное.
тѣло и кровь хва въ днѣ ѡнѣ не имѣ ꙗвити. Слѡба ѡгаснѣ. чѣте-
ніе писаніа не оуслышѣса, нѣ тѣма бѡждѣ на члѣхъ, и пла-
на плачь, и горе на горѣ. Поврѣгнѣто бѡждѣ тогѡ злато и серебро
по стѣгнѣ ¹⁾, и никто же съберѣ то ²⁾. нѣ вѣсѣ мрѣзка ѡстрожѣса.
вѣси бо еже бѡжати и съкрытиса тѣщатся, и нигѣ же възмо-
гѣ ѡбжати сѣтеи ³⁾ съпротивнааго. нѣ знаменіе егѡ ѡбнѡсѣе,
оудѡбѣ вѣдоми и знаѣми томѡ ꙗвѣса. вѣнѣ стра, вѣнѣтрѣ тре-
пѣ и въ ноци и въ дни. на стѣгнѣ и въ домѣ ⁴⁾ глѣ и жжѣда,
на стѣгнѣ плащѣ ⁵⁾ и въ домѣ ⁶⁾ рыданіа. ѡвѣнѣ доброты лицѣ и
ѡбразовѣ. бѡждѣ бо ⁷⁾ вѣдове члѡко ꙗко мрѣтвы, и лѣпѡты жѣн-
скыа ѡвѣдѣ ⁸⁾, и желаніе вѣсѣмъ члѡкомъ ѡбѣгнѣ ⁹⁾. XXXV. Ни же
бо тогѡ блѡаѣтрѡбныи и члѡковыи въ ѡстави рѡ члѣчѣ неоу-
тѣши, нѣ съкрѣти дни ѡны. и врѣма трѣ и полѣ лѣ, сътворѣи съ-
кращено, ѡстанка рѣ иже въ горѣ и врѣтопѣ ¹⁰⁾ съкрѣвѣнѣый да не
вѣсѣ ѡнѣ стѣхъ плѣкъ ѡскѣдѣ. нѣ съ тѣщаніемъ днѣе тѣ ми-
мо текѣ. и ѡимѣса прѣтво прѣлѣстника и антихрѣста въ скорѣ. и
прѡчее въ мгновѣни ѡка прѣйдѣ ѡбразъ міра сегѡ. и члѣскаа
вѣа ѡпразнѣса. и вѣдимаа сѣа, вѣсѣ безъ вѣсти бѡждѣ. XXXVI. Симъ
ѡбо ꙗко же прѣвѣрекохъ бѣвшѣмъ възлюблене, и единой сѣмици на
двое раздѣлѣши, и мрѣзѡсти запоустѣнѣа тогѡ ꙗвѣлѣсѣа, и
прѣтча гнѣмъ свое теченіе скончѣвшѣмъ, и вѣсемѡ мѣрѡ прѡче
въ скончѣніе приѣшѣю, что ѡстаѣтъ, нѣ ꙗвленіе гѣ нашего Іу
ха сѣа бжѣа ежѡ ѿ нѣсѣ. на и же ѡповѡхомъ. иже изведѣ исплѣ-
неніе и правдѡсѡдѣ на вѣсѣхъ иже томѡ непокѡрѣшѣхсѣ. глѣ бо,
ꙗко же мѣгнѣа исхѡдаши ¹¹⁾ ѿ вѣстоу и ꙗвѣтсѣа до запѣ.
сѣце бѡждѣ и приѣшествіе сѣа члѣскаго. идемъ бо бѡждѣ
трѣпѣ, тамѡ съберѣтсѣа и ѡрлѣ ¹²⁾. Знаменіе бѡ крѣное ѿ вѣстоу
даже до запѣ вѣсѣѣтъ ¹³⁾, ꙗче свѣтлѡсти сѣнчныѣ, и възвѣсѣ сѣ-
динѡ приѣшествіе и ꙗвленіе, еже ѡдѣати комѡждѡ цѡ дѣломъ егѡ.

¹⁾ на мѣстахъ — ²⁾ никто же не възмѣ ни сберетъ кто — ³⁾ сѣти —
⁴⁾ на мѣстѣ и в домѣ — ⁵⁾ на мѣстахъ ꙗтежѣ — ⁶⁾ и домѣ —
⁷⁾ бѡдоуѣ (безъ бо) — ⁸⁾ оувѣдѣтсѣа — ⁹⁾ и похотѣ ѡбѣгнѣтъ —
¹⁰⁾ в вгнѣтѣ — ¹¹⁾ схѡдаши — ¹²⁾ сѣѣтъ.

¹³⁾ Мѡ. XXIV: 27—28.

ѡ вѣскрѣніи же вѣсѣ и прѣвѣи стѣи, глѣ Даниїлѣ. и мнози ѡ
 иже ¹⁾ вѣ земнѣи прѣсти вѣскрѣнѣ. сїи вѣ жїзнь вѣчнѣа
 а ии вѣ стоу вѣчнїи ²⁾. и Исаїа ³⁾ же глѣ вѣскрѣнѣ мрѣтвїи и
 вѣстанѣ сѣщїи вѣ гробѣхъ ⁴⁾. гѣ же нашѣ глѣ мнози вѣ
 ѡнѣ днѣ ѡслышѣ глѣ сїа бжїа. и ѡслышавшеи ⁵⁾ ѡ живѣхъ ⁶⁾
 .XXXVII. тогѣ бо сѣашнаа трѣба вѣзгласї, и вѣзбѣдї вѣса ѡсѣпшаа
 ѡ прѣисподнїи земли и праведнїхъ и грѣшнїхъ. и вѣсѣко ѣство и азѣкѣ
 и плѣма, вѣскрѣнетъ ⁷⁾ вѣ мгновѣни ѡка. и прѣстанѣ на лицї зем-
 нѣмѣ, жѣще страшнаго и праведнаго сѣдїкѣ пришествїе сѣ стра-
 хомѣ неїсповѣдимымѣ. Огньнаа бо рѣка исхѣдїи сѣ гарѣ-
 стїкѣ іако⁸⁾ сверѣное море, попалї горы и хлѣмы. и море потрѣбї.
 и вѣздѣ разлїаетсѣ ѡ раждеженїа іако же вѣѡскѣ. звѣзды спадѣ.
 солнце прѣлѣожїтсѣ вѣ тѣмѣ, и лѣна вѣ кровь нѣбо іако⁹⁾ же хартїа
 свїетсѣ, и землѣ вѣсѣ сѣгорї дѣлѣ рѣ и же тѣ растлїиша члѣци
 блѣдомѣ и прѣлѣобѣдѣнїи, и лѣжамї и нечїстотамї и іадо-
 слѣженїи и ѡбїнїи и бранїи, и бѣдѣ нѣбо ново и землѣ нова.
 .XXXVIII. Тогдѣ стїи аглїи и ¹⁰⁾ ѡбѣтекѣ, сѣбїрающе вѣсѣ азѣкѣ,
 и же вѣзбѣдї страшнїи ѡнѣ глѣ трѣбы, и прѣстанѣ сѣдїщїи
 Хѣб иже іакогѣ прїе. кнѣзи ¹¹⁾. сїценноначалїици. сїценнїици, ѡ сво-
 емѣ пожитїи ѡвѣ дающе. и ѡ стадѣ, аще нѣїци нераденїемѣ
 своимѣ погоубїша ѡвѣца стады свойї. тогѣ вѣзмѣтсѣ воїни иже
 недовѣїни бїшѣ женами своимї, нѣ ѡскврѣнїша вдовїца и сї¹²⁾роты
 и ѡбогы. тогѣ прѣстанѣ ѡбїднїици, иже пѣче праведнаго вѣсхлѣ-
 щажщеи множае ѡ ѡубогаго, и потварѣжщеи чїстѣе златѣ іако
 нечїсто, да ѡбогаго ѡтыщѣтѣ вѣ селѣ и домѣ ¹³⁾ и прѣквѣ. тогѣ
 вѣстанѣ вѣ мѣжѣ жѣны сѣ стѣдо¹⁴⁾, иже не сѣхранишѣ лѣжа своѣ
 неѡскврѣненѣ, нѣ вѣсѣчѣскымї добрѣтамї прѣлѣщаемї бѣвшѣ
 вѣ свой похотѣ хѣдїшѣ. Тогдѣ вѣстанѣ ¹⁵⁾ иже любѣе гнѣ не-
 сѣхранише, сѣтоужще и ѡнїи. іако легкѣхъ заповѣдѣ спѣвѣхъ
 ѡрѣкшѣ, глѣщахъ, вѣзлюбїши искрѣнѣго своего іако са¹⁶⁾ сѣхъ.
 тогдѣ вѣсплѣчатсѣ иже мѣрїло несправѣдно имѣвшѣи. и ѡставы и мѣри
 и кѣблы несправѣднѣа стажавшеи чѣжще праведнаго сѣдїкѣ. .XXXIX.
 И кѣто сѣтрѣпї многаа словеса прѣставленѣа. тогдѣ праведнїици
 просѣвтатсѣ ¹⁷⁾ іако¹⁸⁾ слѣнце, грѣшнїици же ѡнїи и сѣтѣвнїи лѣватсѣ.
 Обїи бѣ праведнїици¹⁹⁾ и грѣшнїици неглѣннїи вѣскрѣнѣтѣ. пра-

¹⁾ мнози и же — ²⁾ Исаїа (безъ и) — ³⁾ ѡслышавше (безъ и) —
⁴⁾ и племена вѣскрѣноу — ⁵⁾ аглїи (безъ и) — ⁶⁾ и кнѣзи — ⁷⁾ вѣ
 селѣ и домѣ — ⁸⁾ вѣстанѣтѣ тїи — ⁹⁾ просѣвтатсѣ.

¹⁰⁾ Дан. XII: 2. — ¹¹⁾ Ис. XXVI: 19. — ¹²⁾ Іо. V: 25. — ¹³⁾ Мѣ. XIX: 19.

веднѣи ѿбо ¹⁾. да вѣчно почтѣтсѧ, и насладѣса вѣчный бл҃гъ. грѣшніи же, да вѣчно мѣчими бѣдѣ. Кѣждо бо поминае еже котѣрыи ѿвѣ да праведномѣ сѣди, или бл҃гъ или злѣ. Дѣлаіа бо вѣсѣхъ чл҃къ кождо своѧ емѣ ѡкрѣжѧ, или блага сѣ или зла. Силы бо нбсныя подвижнѣтсѧ. и вѣсѣ, трепетомъ и страхо^{мъ} स्वाжѣса. нбо. землѣ. прѣисподнѣа ²⁾ и вѣсѣкъ азѣкъ исповѣса емѣ. и исповѣ градащаго сѣдити, сѣдиж праведна ³⁾. крѣпка и тѣорца вѣсѣхъ. тогда съ страхо^{мъ} и ѡжасомъ прѣидѣ аггліи ⁴⁾ арханггліи. прѣстоли. власти. начала. гѣа; многооучѣтаа. шестокрилатіи херѣвѣи же и серафѣи, съ крѣпостѣж възывающе стѣ. стѣ стѣ гѣ савао^{мъ} вѣсѣдрѣжителѣ. исплѣнь нбо и землѣ славы твоѣж ⁵⁾. и ѡкрыетсѧ прѣ прѣтѣвѣжщій, и гѣ глѣостѣвѣжщій, и сѣдиа нелѣцепрѣемныи, и сѣдиа праведное кождо ѡдѣжи, на прѣстолѣ сѣда ⁶⁾ страшиѣ и прѣвѣзнѣннѣ. и вѣсѣка плѣ земныи видѣ лице єго съ страхомъ и боѣзнѣж велѣж ⁶⁾, праведнаа же и грѣшнаа. XL. тогѧ приведенъ бѣдѣ снѣ погыбѣлныи, си рѣчь діаволъ съ бѣсы своими и съ слѣгами своими, ѿ аггліи лютыхъ и напрасный, и прѣдани бѣдѣ ѡгню негасимомѣ. и чрѣвию неѣсыпаемомѣ, и тѣмѣ кромѣшнѣи. Еврѣиский же съборъ ѡзрѣ єго въ ѡбразѣ чл҃чи, іаков ⁷⁾ же самъ іави ѿ стѣждѣи съ плѣтѣж, и іако^{мъ} того ⁸⁾ распѣша и покажѣ имъ рѣкъ и ногъ іазвы, и ребра єго прободенаа коіемѣ. и глаѣж, ѡже трѣнѣемъ вѣнчаша, и чл҃ныи крѣтѣ. и єдинож прѣосто вѣсѣ ѡзрѣ іудѣиский съборъ. и рыдаѣ и плачѣса іако^{мъ} ре^{мъ} прѣкъ, вѣзрѣ на него^{мъ} ⁹⁾ прободоша^{мъ}. и ни кто же є помѣгаж имъ или милѣж ѣ, за нѣ не покаашѧ. ни же ѡбратишѧ ѿ пѣти своѣго лѣкаѣаго. И пойдѣ сѣи въ мѣжж вѣчнѣж съ бѣсы и ¹⁰⁾ діаволѣмъ. XLI. Та же съберѣ вѣса азѣки іако же єу^{мъ}лѣе велегласно възываѣ. чтобоу глѣ Маѣѣи бл҃говѣстни^и. пѣче же самъ гѣ єу^{мъ}лѣемъ. 'Егда прѣидѣ снѣ чл҃чѣскы въ слаѣвѣ своѣи. и съберѣсѧ прѣ ни^и вѣсѣи азѣици. и разлѣчѣи ѣ ѿ дрѣ^{мъ} дрѣга ¹¹⁾, іако^{мъ} пастырь разлѣчаѣ ѡвца ѿ козлищъ и поствѣи ѿбо ѡвца ѡ деснѣж себѣ, а козлища ѡ шѣуа^ж. тогда рѣтѣ сѣщѣимъ ѡ деснѣж єго. прѣидѣте бл҃веннѣи ѡца моѣго, наслѣдѣите ѡготованное вамъ прѣтво ѿ сложенѣа мирѣ ⁶⁾. прѣе прѣрци, ѣже за іма моѣ гл҃нимѣи. прѣе парѣарси, ѣже прѣжѣ

¹⁾ ѿ — ²⁾ нбо и земля и преисподняя — ³⁾ праведнаго — ⁴⁾ аггліи — ⁵⁾ сѣдай — ⁶⁾ великою — ⁷⁾ іаковъ — ⁸⁾ тогѧ — ⁹⁾ на нь его же — ¹⁰⁾ и съ — ¹¹⁾ друугъ ѿ друга.

ѣ) Ис. VI: 3. — ѣ) Зах. XII: 10. — ѣ) Мѣ. XXV: 31—34.

прѣвѣа моѣго покорившеиса мнѣ, и възжелѣвшеи моѣ прѣвѣе. Прте аѣли злосрѣвшеи съ мноѣ възлѣченіи ¹⁾ моемъ, и въ блговѣствованіи. прте мнѣци исповѣдавшие ма прѣ мѣчителіи, и мѣкы многы и томленіа прѣтрѣпѣвшеи. прте сѣнноначалници, слѣжившеи мнѣ непорочнѣ днѣж же и ношѣж, и чѣстное тѣло и кровь моѣ на всѣхъ днѣжрѣвшеи. XLII. прте прѣобнѣи иже въ горѣи въ вртѣи и пропастѣ земнѣи постившеиса. иже пощениемъ и мѣтвами и дѣвствомъ ѡслѣжившеи моѣ йма. прѣидѣте юнныа, възжелѣвшаа чрѣтогъ, и развѣ мене жениха йного не възлюбившаа аже мѣченіемъ и постничѣствомъ мнѣ съвѣкѣплѣшаа, нетѣнному и бесмъртному женихѣ. прте ницелюбци и страннѣлюбци. прте иже любовь моѣ съхраншеи, йко же азъ любви есмѣ. прте иже любви ²⁾ дрѣжжѣеиса и сѣмиреніа. азъ бѣ есмѣ мирѣ. прте блѣненіи ѡца моѣго, наслѣдѣте ѡготованное ва³⁾ прѣтво. иже богатство възненавидѣвшеи. иже ѡбогѣго помѣловавшеи иже сѣрымъ пома⁴⁾вшеи. иже вдовѣца посѣтившеи. иже аѣлащѣи напитавшеи. иже странныа възведшеи. иже нагѣа ѡдѣвавшеи ⁵⁾. иже немѣщныа посѣтившеи. иже сѣщѣа въ темници ѡтѣшившеи. иже слѣпымъ помѣгшеи. иже печѣ вѣры неврѣдѣж съхраншеи. иже въ црѣковѣ сѣтичащеиса. иже писаніа слышжѣеи моѣ. иже словесемъ мои⁶⁾ покарѣвшеиса ⁷⁾. иже законъ моѣи възжелѣвшеи йко дѣбри воини моего нѣнаго прѣвѣа и ѡгодити ми хотѣвшеи, прѣидѣте наслѣдѣте ѡготованное вамъ прѣтвѣе ѡ сложеніа мирѣ. Сѣ прѣтвѣе моѣ ѡготовѣа. Сѣ рай ѡврѣзѣса. Сѣ жени готѣвъ е. сѣ вѣнци мои прѣлежѣ. сѣ бесмъртѣе ѡкрасисѣ. Прте всѣи наслѣдѣте ѡготованное вамъ прѣтво ѡ сложеніа мирѣ. XLIII. Тогда ѡвѣщаѣ прѣведници ѡжасаеми величѣствомъ чѣюсе ⁸⁾, йко еѣго же не мѣгѣ ѡзрѣти йсно агѣлстѣи чѣнове сега ⁹⁾ йко дрѣга своего йскрѣнѣго тѣи ¹⁰⁾ призовѣ и възъпиѣ къ немѣ. ги. когдѣ та видѣхѣмъ аѣлащѣа, и напитѣхѣмъ. вѣко. когдѣ та видѣхѣмъ жѣждѣща и напоиѣхѣмъ. сѣрашныи, коѣ та видѣхѣмъ нага, и ѡдѣахѣмъ ¹¹⁾. бесмъртѣе, когдѣ та видѣхѣмъ странна и възведѣхѣмъ. чѣколюбче, когдѣ та видѣхѣмъ бѣлна илѣи въ темници, и прѣидѣхѣмъ к тебѣ ¹²⁾. тѣи еси иже прѣсно сѣи, тѣи еси събезначалныи ѡцѣи и сѣприсносжѣныи

¹⁾ въ възлѣченіи — ²⁾ любви — ³⁾ ѡдѣвавшеи — ⁴⁾ покорившеиса — ⁵⁾ чѣюдеси — ⁶⁾ сего — ⁷⁾ ближняѣ (и безъ ти) — ⁸⁾ ѡдѣхѣмъ.

⁹⁾ Мо. XXV: 37—39.

стомѡ дѣхъ. ты ѣси иже ѿ несѣщїи вѣсѣ ставленіи ¹⁾. ты ѣси агглю^м и архангелю^м прѣ. ты еси его же трепещѣ бездны. ты еси иже свѣтомъ іако рїзож ѡдѣваѣшиса. ты еси сѣтвори еи на и сѣздавы ѿ землѣ. ты еси иже видимаа и невидимаа сѣтвори еи. тебѣ ѿ лица бѣгае вѣсѣ землѣ, и како мы страннопріемствовахомъ ²⁾ твоє прѣтвїе и гво. XLIV. Тогда пакы ѿвѣщае прѣ прѣтвѣщїи ³⁾ гла къ нимъ. по еликѡ сѣтвори есте сїмъ мѣнѣшїимъ, мнѣ сѣтвори есте^г). по еликѡ их же прѣрѣкѡ страннопріемствовасте ⁴⁾. ѡблѣкосте же и напїтасте, и напоїсте ѣды мож сѣщїи ⁵⁾, мнѣ сѣтвори есте. нж прїидѣте въ ѣготованное вамъ прѣтво ⁶⁾. насладїтесѣ въ вѣкы вѣкѡ ѡца моего и стго и животвориваго дѣа. Каа ѣбѡ ѣста исповѣда блгаа ѡна іаже ѡко не видѣ и ѣхо не слыша и на срѣце члѣкѡ не възыде, іаже оутѡтова бѣ любашїимъ егѡ ⁷⁾. XLV. познасте ли радѡ непрѣмнѣж; познасте ли прѣтво недвижимое; разбїмѣте ли пїщѣ блгїи конца не їмѣщѣж; навѣкнѣте и иже ⁸⁾ къ сѣщїи ѿ шїѡжѣ болѣзньныи гла, иже къ нимъ ѿвѣща праведныи сѣдїа и бѣ крѡкы въ гнѣвѣ безмѣрїимъ и іаботїи. ѡтїдѣте ѿ мене проклатїи въ ѡгнь вѣчныи, ѣготованнїи дїаволѡ и агглю^м его ⁹⁾. 'Еда бѡ ва ѡгнь оутѡтова и сѣ; не вамъ, нж дїаволѡ и аггело^м его. вы же іако себѣ сїа їсходатаїсте, прїимѣте тѣ и наслаженїе. 'Отїдѣте ѿ мене проклатїи въ тѣмѣ кромѣшнѣж и въ ѡгнь неїгасїимыи ѣготованнїи дїаволоу и аггело^м его ¹⁰⁾. азъ сѣзда, а їномѡ прїведѡстесѣ. азъ ѿ атрѡбы їзвѣдѡ ва, и ѡрѣкѡстѣ мене. азъ ѿ землѣ сѣздахъ ва моїмъ повелѣнїемъ, и їномѡ прїглѣпїстесѣ. азъ напїта ва, и їномѡ работасте. азъ зѣмлѣ и море на пїщѣ ва и оупокѡенїе житїѡ дарова, вы же заповѣди моѣ прѣслѣшасте. азъ свѣ вамъ днѣвныи къ наслаженїю сѣтвори и ношѣ къ ѣпокоенїѡ, вы же дѣлы темныими мене прогнѣвасте и ѡвѣргѡстесѣ^а, и стрѣтемъ двѣрь ѡвѣргѡстесѣ. ѡтїдѣте оубѡ ѿ мене дѣлателїе ¹¹⁾ неправдѣ. не вѣда ¹²⁾ ва. не познаваж ва. їномѡ господѡ дѣлателїи бысте. сї рѣ дїаволѡ. сѣ нимъ тѣмѣ наслѣдоуте ¹³⁾, и неїгасїимыи ѡгнь. и чрѣвь неѣсѣпащїи и скрѣжѣ жбѡмъ. XLVI. Възѣалѣа бо, и не дасте ми їасти. възжѣдѣса ¹⁴⁾ и не напоїсте ма. страненѣ бѣхъ, и не

¹⁾ сѣставленіи — ²⁾ страннопріимѣствовахомъ — ³⁾ прѣтвѡующимъ — ⁴⁾ страннопріимѣствовасте — ⁵⁾ пїщѣ — ⁶⁾ иже (безъ и) — ⁷⁾ аггеломъ его, еѣа вамъ ѡгнь оутѡтовахъ и соу; не вамъ но дїаволоу и аггеломъ его — ⁸⁾ дѣлателїи — ⁹⁾ не вѣдѣ — ¹⁰⁾ наслѣдите — ¹¹⁾ вѣздахъ.

¹²⁾ Мѡ. XXV: 40. — ¹³⁾ Мѡ. XXV: 34. — ¹⁴⁾ I. Кор. II: 9. — ¹⁵⁾ Мѡ. XXV: 41.

въведосте мѧ. нѧгѧ и не ѡдѣасте мѧ. боленъ и не постѣ-
тисте мѧ. въ темници бѣхъ, и не прійдосте къ мнѣ ¹⁾. Слѣхы
ваша сътвори въ еже ¹⁾ слышати бжтвнаа писаніа. вы же тѣхъ къ
пѣснемъ бѣсѡвскимъ ѡготовасте, и къ гжслѣмъ и смѣхоу. Ѧчи ва-
ша сътвори, въ еже зрѣти свѣ заповѣди мой и творити ѧ. вы
же къ добротамъ и блждѣ и нечистотѣ и прочіимъ нечистотамъ
си ²⁾ ѡвръзосте. ѡста ваша къ славословію и ѡмо ³⁾ и пѣніюмъ ³⁾
и пѣнемъ дхѡвнымъ. ѡготова глѧти, и поичатисѧ вьсегда въ пи-
саніи мой чтенію ⁴⁾, вы же къ ѡкоризнамъ и клѡвамъ и клевет-
тамъ и хоудамъ, та ѡготовасте. Сѣдаще клеветаасте ближній
ваші. ржцѣ вамъ къ молитвамъ и молебамъ въздѣвати сътвори,
вы же въ грабленіа и ѡбиства и иноѡбства тѣхъ прострѣсте ⁵⁾.
Носѣ вамъ въ ѡготованіе євгліа мира и въ цркѡѧ и въ домоѡ
стыи мой ѡчиніи шествовати, вы же въ блжды и прѣлюбодѣ-
ства и позорища и пласаніа ⁶⁾ и кыченіа наѡчисте тѣ тѣщи .XLVII.
раздрѣшисѧ ⁷⁾ прѣе тръжьство. прѣста житіа позорище. прѣиде
прѣлѣ єго и мѣтаніе. мнѣ ⁸⁾ приведени бысте ємѣ же прѣклѧ-
нѣтсѧ вьсѣко колѣно нѡбснѣи и земнѣи и прѣисподнѣи. Вси бо
небрѣгшеи въ житіи тлѣннѣмъ и не покаавше, ни же ѡщедри-
шеи блготворѣнми, зде ничтѡ же длжно тѣмъ бждѣ, развѣ ѡгнѣ
неѡгасимыи. чѣколюбецѣ єсмѣ, нж и правосѡдливѣ. вьсѣмъ бѡ
по доанію ѡдамъ мзды. вьсѣмъ по котораго жѡ трѣдоу пода-
мздж ⁹⁾. вьсѣмъ по котораго жѡ ¹⁰⁾ подвигъ дарѡж и дарованіа ¹¹⁾.
помиловати хощѣ, нж милованіе въ сьсѡдѣхъ ваші не зра ¹²⁾. оуще-
дрити хощѣ, нж ѡнѣж кромѣ щедры житіе прѣидосте. оумл^рдитисѧ
хощѣ нж свѣща ваша темны сѣ ѡ немлрдіа. ѡтидѣте ѡ мене. ибѡ
сѣ без милости є не сътворшимъ мѡ ¹³⁾. ¹⁴⁾. .XLVIII. Тогда
ѡвѣщаѣ ¹⁴⁾ и ти къ самѡмъ страшнѡмъ и нелицеприѣмнѡмъ сѡдѣи, глѣще,
гѣи. когда та видѣхомъ ѡчна или жжжджща. или странна,
или нага. или бола. или въ темници. и непослоужихѡ тебѣ ¹⁾.
гѣи не вѣси ли нѧ, тѣи нѧ създаѣ єси. тѣи ѡ четыре ¹⁵⁾ съставѣ
сѡдѣтельствоваѣ єси нѧ съчетаѣ. тѣи дша въ нѧ вѣложиѣ єси.
тебѣ вѣровахо. твоѣ печатѣ вѣзѧхо. твоѣ крѣщеніе приѧхо.

¹⁾ еже (безъ въ) — ²⁾ нечистотамъ и сквернамъ — ³⁾ пѣніемъ —
⁴⁾ въ писаніи моемъ чтеніемъ — ⁵⁾ простросте — ⁶⁾ и въ позорища
и въ пласанія — ⁷⁾ разроушисѧ — ⁸⁾ и мнѣ — ⁹⁾ мзды — ¹⁰⁾ по воѡго
ждѡ — ¹¹⁾ дарованія дароуѡ — ¹²⁾ не зрѣтсѧ и нѣ того. — ¹³⁾ мѣтѣ —
¹⁴⁾ ѡвѣщаваѡтъ — ¹⁵⁾ ѡ четырехъ.

²⁾ Мѡ. XXV: 42—43. — ¹⁾ Іо. II: 13. — ¹⁾ Мѡ. XXV: 44.

тѣ ба исповѣдахомъ. тебѣ познахо^{мъ} съдѣтелѣ. ѡ тебѣ знаменіа сътвори^{хомъ}. тобоужъ бѣсы ѡгнахо^{мъ}. тебѣ ради двѣство съхрани^{хомъ}. ѡ тебѣ пль істаахомъ. тебѣ ради чистотѣ възлюбихомъ. тебе ра^{ди} пришелци на земли быхомъ, и глѣши не вѣда¹⁾ вѣ ѡтидѣ^{те} ѡ мене²⁾. Тогда ѡвѣщаѣ и тѣ, глѣ³⁾. исповѣдасте ма влѣж, нж словесемъ моймъ не покористеса. Знаменіемъ крѣта моего знаменастеса, нж то немѣрдіе^{мъ} безъ вѣсти сътвори^{сте}. крѣщеніе мое пріа^{сте}, нж заповѣди моѣ не съхрани^{сте}. тѣло дѣвѣсво^{мъ} изнѣри^{сте}, нж милостына не имѣ^{сте}. ѡ имени моемъ бѣсы изгна^{сте}, нж ѣратоненавистіе ѡ вашѣ дшѣ не ѡринж^{сте}. не бѡ вѣсѣ⁴⁾ ктѣ глѣ⁵⁾ ги, ги, спсѣтса, нж бѣораи вола моѣ⁶⁾. И пойдѣ сѣи въ мѣжж вѣчнѣж⁷⁾. а праведници въ живѣ вѣчныи. XLIX. Слышасте ли възлюбленіи гнѣ ѡвѣ; познасте ли сѣдїино ѡреченіе; ѡвѣдѣ^{сте} ли каково сѣдище страшное на ѡжїдаѣ и днѣ и чѣ; ѡ се^{мъ} попечѣмса вынѣ⁸⁾. ѡ семъ поучаимса днѣж и ношѣж. и въ домѣ. и въ стѣгнѣ. и въ црѣвѣ⁹⁾, да не на сѣдищи ѡномъ страшнѣмъ и нелицеѣтнѣмъ прѣстанѣ^{мъ} ѡсѣждени и смѣрени и ѣныли. нж съ чѣстымъ дѣваніемъ и житіемъ и жителство^{мъ} и исповѣданіемъ. да речѣ и къ намъ блѣгѣотрѣбныи и чѣлколюбивыи бѣ, вѣра твоѣ спсѣла та ѣ иди въ мирѣ¹⁰⁾. и ѣже, добрыи рабе блѣгыи и вѣрныи, ѡ малѣ бѣ вѣренѣ, на мнѣгыи та поставла, вѣниди въ радѣ га своего¹¹⁾. аже бжди вѣсѣмъ на^{мъ} полѣчїти. блѣтїж и чѣлколюбїемъ га нашего Ів Ха. съ нимъ же ѡцѣ слава съ прѣты^{мъ} и блѣгымъ и животвѣрашѣмъ дѣомъ. ннѣ и прѣно и въ вѣкы вѣко^{мъ} амі^{нъ}:—

¹⁾ не вѣдѣ — ²⁾ к нимъ глѣ — ³⁾ не всякъ — ⁴⁾ глѣи — ⁵⁾ попечемса всега — ⁶⁾ в домѣ и на мѣстѣ.

⁷⁾ Мѣ. VII: 23. — ⁸⁾ Мѣ. VII: 21. — ⁹⁾ Мѣ. XXV: 46. — ¹⁰⁾ Лук. VII: 50. — ¹¹⁾ Мѣ. XXV: 23.

III.

Дамаскина инока иподіакона и стодіта слово ѿбщїмъ сказанїемъ о скончанїи міра. и ѿ антихристѣ. и ѿ вторимъ пришествїемъ га нашего ІѢ Хѧ, прѣложисѣ ѿ слова иже въ стихъ ѡпа нашего Ипполита папи Римскаго намѣстника стихъ апѣль ѡчѣ бѣви *)

Обычаи имоуть царіе бѣвенїи хртіане,, ёгда хотѣтъ пойти на брань. прѣвѣ посылають своихъ члѣкъ, поити въ градѣхъ въ нихъ же хотѣтъ пройти възвѣстити тѣ. живѣщи, члѣкомъ. іако да изидоуть въ срѣтенїе ихъ и възпрїимѣтъ ихъ. Сїцевимъ образомъ съвршївъ и велики црь всѣмъ царемъ. понїже хѣте изїти на брань съ члѣкоубїице(ю) діавола. прѣпосла прѣвѣ бжтвнны и сщєныє прркы. иже проповѣдаше и прознаменаше и прорѣкоше съшєствїе Хво. пррчєствоваше іако хѣщєтъ прїити ѿ нѣбъ на земли. рѣкоше о рѣждєствѣ ёго, ѿ стѣе вѣе Марїе. рѣкоше о крщєнїе ёго, рѣкоше о распѣтїе ёго, и како оумрѣтвїтсѣ, како погребѣтсѣ, и іако възскрѣстѣ. и възкрѣсїтъ правѣдныхъ дше. и възнѣтсѣ на нѣбаа. и како снїде дхъ стѣи и просвѣтїти стѣи апѣлы, како прошѣше вселєнїю и проповѣдаше истинѣ. всѧ прорѣкоше бжтвнны и стѣи пррци. (II.) Сего ради и о скончанїи міра. іако прозрїтелнны соуще прорѣкоше и о томъ. како въ послѣднѣхъ врѣменъ имѧтъ бѣити. и како прїидѣтъ соудїа живы и мрѣтвы, гѣ нашъ Іс Хс, и въздасть комѣждо по дѣломъ ёго. правѣдны почѣстїти грѣшннхъ же моучїти. іако да слышїмъ мы истинѣ и разѣмѣемъ себѣ. вѣдѣще іако є соудъ и въздаанїе. и не съгрѣшамъ к томѣ, и не реѣмъ іако є бѣ мїрдъ, и простїтъ на аще съгрѣшаемъ, нѣ пѧче да съхранимъ себѣ. за нѣк аще и мїрдъ є. нѣ правѣднѣ соудїа є. кѣждо всѧкъ іако же съдѣваѣтъ —71— тако въздасть ёмѣ. того ради мїю ви кнѧзи ѿврѣзѣте ѡчи ваши срьдчнныє. прїимѣте съ ѡусрьдїемъ слово ёже хѣщѣ рѣщи. повѣдати бѣ имамъ вѣщи страшнн и прѣславннн. рѣкше скончанїе міра прѣлѣсть вражїю. и лѣсть антихристовѣ. по томъ второе пришєствїе га нашего ІѢ Хѧ. (III.) Ѹкоудѣ же ѿ хѣлюбци

*) Издается по Сербо-Болгарскому Ханджарскому списку. Главы отмѣнены тѣ самыя, что и въ изданїяхъ Греческаго подлинника Слова о скончанїи міра и въ Славянскомъ его переводѣ—выше на предѣдущихъ страницахъ.

сътвори́хъ начело́. или́ како́ начинѣ́. или́кого́ приведе́ свѣтла́ мои́мъ сло́весе^{хъ}. и́нѣхъ не́ имамъ, тѣ́чю́ па́кы тѣ́хъ стѣ́хъ пррѣ́хъ приведе́ свѣ́тлѣ́ истинѣ́ сло́весе́мъ мои́мъ ❧

Прѣ́вы оубо́ прркъ́ Іса́ѳа глѣ́тъ о́ ско́нчаніи́ мі́ра си́це. землѣ́ ва́ша по́уста, гра́ды ва́ше ѡ́гнемъ́ съжеже́ніи: страна́ ва́ше тѣ́жды. прѣ́ ва́ми пога́де́тъ ꙗ́. оста́вѣтсе́ дѣ́щи Сі́ѡна. ꙗ́ко селѣ́ніе въ́ выно́градѣ́. и ꙗ́ко ѡ́бщное́ храни́лище въ́ вѣ́тоградѣ́ ^{а)}).

Слы́шиши ли́ како́ ꙗ́вѣствѣ́ пррѣ́ствѣ́тъ прркъ́ о́ ско́нчаніи́ мі́ра по́ не́ же не́ глѣ́тъ Іоудѣ́йскѣ́ лю́ди. ни́ же ѡ́ градѣ́ Сі́ѡнѣ́ нѣ́тъ о́ стѣ́хъ прѣ́вахъ пррѣ́ствѣ́тъ. како́ имо́у запо́устѣ́ти въ́ вре́ме́ антихрѣ́ста. занѣ́ но́ви Сі́ѡнъ сѣ́а прѣ́кви вѣ́ѳа́ именѣ́тсе́ ѡ́ вѣ́сѣхъ прркъ́. ꙗ́коже́ глѣ́тъ и прркъ́ Двѣ́. мѣ́ти Сі́ѡнъ. ре́тъ члѣ́къ, и члѣ́къ роди́се въ́ немъ́ и па́кы гѣ́ въ Сі́ѡнѣ́ ^{б)}). вѣ́леи и́ стра́ни ѣ́. (IV.) и прркъ́ Осѣ́ пррѣ́ствѣ́тъ о́ ско́нчаніи́ мі́ра глѣ́тъ, въ́ послѣ́днѣ́мъ днѣ́ вѣ́звигне́тъ гѣ́ вѣ́тръ́ горѣ́щъ изъ́ поустѣ́ннѣ́ на ны́, ре́къше́ на члѣ́хъ. и́ изсѣ́хити́ жи́ли е́го. и́ вѣ́сѣ́ съсо́уды е́го́ желате́льны, погоуби́тъ и́ непрѣ́зніе, сѣ́ рѣ́чь, имѣ́ющее въ́ чрѣ́вѣ́ разтрѣ́гнѣ́тсе^{а)}). кто́ же ѣ́ ны́ вѣ́тръ́ горѣ́щъ; развѣ́ антихрѣ́стъ. и́же роди́тсе ѡ́ поустѣ́ннѣ́ сѣ́ рѣ́чь ѡ́ лю́ди Іоудѣ́йскы́е и́же соу́тъ по́усти бѣ́жѣ́вныѣ́ бѣ́ти. антихрѣ́стъ и́же имѣ́тъ изсѣ́хити́ воды́ въ́ вре́мена е́гова. и́ погоуби́тъ дѣ́ше члѣ́скыѣ́. и́же соу́тъ съсо́уды желате́льныѣ́ бѣ́. и́ мно́гы́ жѣ́нь непрѣ́знихъ о́умори́тъ гладе́мъ и́ же́ждею, и́же сътвори́тъ въ́ днѣ́ своѣ́. (V.) И па́кы пррѣ́ствѣ́тъ прркъ́ Амось́ глѣ́тъ, ꙗ́ко глѣ́тъ гѣ́. по́нѣ́же ꙗ́хаете́ и́ бѣ́ете́ ни́щѣ́, и́ да́ры избра́ніе ѡ́ нихъ́ прѣ́млі́ете, сътвори́те храни́ни стра́жнихъ́ и́ не́ поживете́ въ́ нихъ́ ^{в)}).

И па́кы по́ниже́ глѣ́тъ тѣ́жде прркъ́, о́ семъ́ тако́ глѣ́тъ гѣ́ вѣ́сѣдрѣ́жители́, въ́ вѣ́сѣ́хъ стѣ́гахъ́ боудѣ́тъ рыда́ніе вели́ко. и́ въ́ вѣ́сѣ́хъ поутѣ́хъ стѣ́нѣ́ніе вели́ко и́ вѣ́здиха́ніе. ѡ́ го́ре ѡ́ го́ре ѡ́ го́ре́ жела́ющѣ́хъ днѣ́ гнѣ́. и́ вѣ́с кѣ́ю, ѣ́ намъ́ днѣ́ гнѣ́. тѣ́, бо ѣ́ тма́ а́ не́ свѣ́тъ. ꙗ́ко́ же е́гда бѣ́житъ члѣ́къ — 72 — ѡ́ лица́ лѣ́ва и́ нападе́тъ на́ ме́дведе́. тако́ боудѣ́тъ и́ онъ́ днѣ́. ре́къше́ пла́чь вели́къ и́ не́исчы́те^{а)} боудѣ́тъ въ́ вре́ме ѡ́но. глѣ́тъ ко́гда прѣ́идетъ ко́нѣ́чина; по́ что́ жела́етъ днѣ́ гнѣ́. и́же прѣ́вое́ принесе́тъ днѣ́ онъ́ тмѣ́ а́ не́ свѣ́тъ ^{а)}). сѣ́ рѣ́чь антихрѣ́ста. И́же въ́ вре́ме е́го сътвори́тъ гла́дъ вели́къ. и́ выпаде́тъ члѣ́ци ѡ́ злѣ́ въ́ злѣ́е. ꙗ́ко́ же ѡ́ лѣ́ва на́ ме́дведе́. и́тъ и прркъ́ Двѣ́́ глѣ́тъ о́ соудѣ́ бѣ́жи́ си́це. та́мо сѣ́доше́

^{а)} Ис. I: 7 — 9. — ^{б)} Пс. LXXXVI: 5, XCVIII: 2. — ^{в)} Ос. XIII: 15, XIV: -1. — ^{г)} Амос. V: 11: — ^{д)} Амос. V: 16 — 20.

прѣсто́лы на соудѣ. прѣсто́лы въ до́мѣ Дѣвѣ °). Нѣ и въсь прѣкы, аще испитаеши въсьх ѡбръщеши прири́чещих ѡ скѡнчаніи міра (VI.). Ѡбаче мы за еже не мно́жити словеса и гл҃ы прѣкѡмъ, е́ще еди́ного прѣрка приведе́мъ въ срѣдѣ свѣ́тѣлство. И прѣркъ Ма́лахіа гл҃ѣтъ ѡ скѡнчаніи міра си́це. Та́ко гл҃ѣтъ г҃ъ въсе́дръжителъ. Се гредеть днь горещь ꙗ́ко пещь ѡгньна, и боудоу́тъ въсь и́нородны ꙗ́ко трѣсть. и е́лицѣ и́моу́тъ тѣ́чю и́ме свое́ до́бро дѣла́ же ихъ зла́ и лоука́ва. съжжетъ ихъ днь грьдоу́щи, и не и́мать о́стѣти на ны́ ни ро́дъ ни ко́рѣнь. и въсѣа́еть. ва́мъ бое́щимсе и́мени ё́го, слѣ́це правѣ́дное и́ боудѣ́ стати на кры́лѣ ё́го *). сѣ рѣчь, стра́шни соудѣа́ самъ Хс. И па́кы гл҃ѣтъ понѣ́же, и сѣ а́зъ ва́мъ послю́ Илі́а Ѳезвигѣ́нина прѣ́жде да́же прѣ́йти дню́ гнѣ́ю и́ про́свѣ́щенномъ. ꙗ́ко оустави́ти срѣ́це о́ца къ снѣ́ и срѣ́це чл҃кѣ́ къ и́скрянѣ́мъ своѣ́мъ. да не при́шь пора́жѣ́ зѣ́млю нап́расно °) ✠

Сѣа́ въса́ прѣ́реко́ше прѣ́ри, ꙗ́ко да разѣ́мѣ́мъ мы́ млѣ́вы и́ съмоу́щеніа хотеще́е бы́ти въ в́рѣме ѡ́но. ка́ко оу́ничже́ніи и́ похѣ́жніи боудѣ́тъ сщ҃енни́ци ѡ́ прочи́х чл҃кѣ́. чл҃ци же непочте́ни боудѣ́тъ ѡ́ сщ҃енни́кѣ (VII.). И ка́ко ходи́ти и́мать въса́къ по́своей во́лы развраще́ннѣ. че́да възнена́видѣ́тъ роді́телѣ. роді́теле ѡ́мразе́тъ и́ дубю́ють роді́тели́е че́да своа́. моужі́е вл҃ѣ́къ на соуді́ща же́ни свое. же́ни же прѣ́даде́тъ на съмре́тъ моужі́е свое. господа́е непочете́ннѣ боудоу́тъ ѡ́ сло́угы свое. ра́бы же съпро́тивни́ боудѣ́тъ господа́имъ своѣ́мъ. ста́рици и́ старице ѡ́безчѣ́стѣни боудѣ́тъ. ю́ны краси́ни непомѣ́вѣани боудѣ́тъ ✠

Цркви запоустѣ́ють, писані́а кни́ги неслы́шани боудѣ́тъ. стѣ́е е́в҃ліе прѣ́зрѣ́но боудѣ́тъ, блѡудо́ве оу́мно́жетсе. прѣ́любодѣ́йства прѣ́визлі́ха боудѣ́тъ. лѣ́жа, зло́бы, ѡ́клинані́а, клевети́, зависти́, мръзо́сти, хѣ́ла, прѣ́зносло́віа. пѣ́анства смѣ́хъ. и́ прѡ́сто рещи́ въса́ зла́ — 73 — и́ лоука́вства и́зидѣ́тъ то́гда въ в́рѣме ѡ́но ✠

(XI.) Сѣ́го ра́да Па́вль а́пль на́ ѡ́учи́тъ гл҃ѣ, бра́тіе блѡдѣ́те фы́, пазѣ́те злі́ дѣ́лателі́е. блѡдѣ́те ѡ́свѣ́ченіе. пазѣ́те да не боудѣ́тъ кто́ въ ва́ крадо́вождѣ́. за прѣ́моудро́сть и́ тѣ́щю лѣ́стїю. блѡдѣ́те ка́ко ѡ́пасно ходи́те. не ꙗ́ко немѡ́удри́и нѣ́ ꙗ́ко прѣ́моудри́и. и́скоупо́юще в́рѣме. ꙗ́ко днѣ́и злі́ соу́тъ °). Прѡ́чее кто́ е́ ѡ́нь. слы́шеи та́коваа́ словеса́. ѡ́ стѣ́и прѣ́ркъ и́ а́пль, и́ ѡ́ са́мага Ха́. и́ не вѣ́рѣе́тъ по и́стинѣ́ ꙗ́ко е́ въскрѣ́нїе, кто́ е́ слы́шеи та́кова́ и́ не гото́вѣ́тсе днь и́ но́щъ (XII.). Приве́де́ же свѣ́тѣла́ прѣ́рка Дани́ла. Гл҃ѣ

°) Пс. CXXI: 5. — *) Мал. IV: 1 — 2. — °) Мал. IV: 5—6. — °) Фил. III: 2, Кол. II: 8, Еф. V: 15—16.

видѣль еси тѣ царѣ, и сѣ образъ великъ стоѣшь прѣ лице твоемъ. и видѣніе его страшно образъ и обличіе его округло. образъ еме же глава ѿ злата чиста. рѣцѣ и грѣды. и рамена его серебряни чрѣво и стѣгнѣ мѣдныи, листа же и нѣже желѣзна и честь нѣкаа скоудѣлаа видѣвше дѣндеже ѿтрьжесе камень ѿ горы без роукъ. и порази образъ. и нѣнѣ (ногѣ) желѣзнѣ и скоудѣлнѣ, и сѣтри ихъ до конца. и сѣтришесе въ единое скоудѣль, и желѣзо, и мѣть (мѣдь), злато и серебро. и быше яко прахъ ѿ гѣмна житѣвнаго. и възетъ вѣтръ и не оста ничто. И камень поразивши образъ. бы въ горѣ велию. и испльни въсѣ зѣмлю ¹⁾. Сиде глѣтъ прѣркъ Даніиль. слышите и тлѣкованіе нѣе. Камень ѡубо ѿтрьгысе ѿ горы без роукъ члѣчскыѣ е Хс, въплтивысе без сѣмене ѿ стые вѣе и прѣно двѣ Маріе. иже въ сѣ и прѣ въсѣи зѣмлю ❧

Что же хочѣтъ быти образъ ѡнь. и что назнаменоваше слышите. азъ Даніиль видѣхъ, и сѣ чѣтири звѣтры нѣбѣе. сѣверъ, югъ. ѣвропъ. и зефиръ. възвѣаша въ море великое. и видѣхъ и сѣ чѣтири звѣтры възидоше ѿ мора. и разликовахъ едины ѿ другаго.

Прѣвы бѣ яко же лѣвица. и имѣаша крылѣ орли. зрѣхъ, дѣндеже истрѣжесе крылѣ свой и сѣше ѿ зѣмли и пакы ста на ногѣ свою члѣчу. и срѣце члѣкѣ дастсе нѣе ❧

И сѣ вторѣи звѣтръ лѣбнѣ медведѣ и ста на странѣ. и трѣи рѣбрь имѣ въ оустѣхъ своихъ. И сѣ чѣтврѣти (трѣти) звѣтръ, яко рѣсь. имѣе на плещѣ своихъ чѣтири крылѣ велицѣ яко птицѣ и чѣтири главы❧

По сѣхъ же видѣхъ, и сѣ звѣтръ чѣтврѣти страшенъ и трепѣтнѣ. и силнѣ звѣло. зѣбы имѣи желѣзни нѣкти мѣдни. сѣнѣдае и истынае. и прѣчее попирае ногамаа. и сѣ разликоваше ѿ прѣчихъ звѣтреи ихъ же видѣ прѣжде сего. и десѣтъ рѣговъ на главахъ его. и сѣ единый рѣгъ малъ възиде по срѣи ихъ. и трѣехъ рѣгъ иже — 74 — прѣ нимъ искорѣнишесе ѿ лица его. и сѣ ѡчи на рѣзѣ томъ. и оустѣ глѣуща велика. *) Слыши что е.

(XIV.) Прѣвыи звѣтръ е лѣвица, иже възсѣждаше ѿ мора. знаменоваше прѣтво Вавѣлонское. рекше цара Наваходоносѣра иже бѣше въ рѣинѣмъ образѣ, глава ѿ злата чиста. иже прѣразгредѣвсе и прѣвѣзнѣсе яко же ѡрель, и потѣмъ бѣи волю и ѡскоудѣ ѿ прѣтѣи. и пакы бы въ се^б и бѣи яко же и прѣжде ❧

(XV.) Вторѣи звѣтръ иже медведѣ проображааше прѣтво Перское понѣже по слѣды Вавѣлонскыѣ прѣтво^и прѣтѣвоваше Персы. иже

¹⁾ Дан. II: 31—35. — *) Дан. VII: 2—8.

явивше сребрными въ образѣ. а ꙗко гл҃хъ пр҃ркъ имаше три рѣбра въ оустѣхъ своихъ. сїе хоте рещи ꙗко трѣмъ ѣзыкоу^{мъ} прѣговаше, Персѣ^{мъ}, Мидіѣ^{мъ}, и Вавилоніѣ^{мъ}. Третьи звѣрь. рись назнаменаше цара Алексанѣра. ѿже прѣвѣ прѣгова на Елліны. ѿже явивше въ ѿконѣхъ сѣрѣчь мѣднимъ образѣ. понѣже въ послѣди Персѣ^{мъ} прѣво^{мъ} прѣговавъ Алексанѣръ снѣ Филипповъ, оубивъ Даріа цара Перскаго. а ѣже гл҃хъ ꙗко имаше чѣтири главы и чѣтири крылѣ птицѣ. сѣ хоте рещи, ꙗко по смърти своей Алексанѣръ остави чѣтири царіе въ свое^{мъ} прѣвіе ꙗко же и бы. (XVI.) Четвѣрти звѣрь ѣ страпни и трепѣтны. имаше зѣбы желѣзни и нокти мѣдни прознаменоваше прѣво Римское, ѿже явивше въ образѣ желѣзо. за не^{мъ} сїе прѣво бы силнѣйшее паче инѣхъ прѣвыхъ его прѣвѣ. ꙗко же и желѣзо силнѣйше ѣ паче злата и сребра мѣды. Что ѣще оста сказати. развѣ носе образъ и деѣ рогѣвъ звѣрь. и сѣмъ что боудѣтъ сказаніе. слышите. ѡбѣ носе ѡбразъ имѣахъ деѣ прѣстовѣ и чѣвѣрти звѣрь имѣаше десѣтъ рогѣвъ. сїе оно показѣють и ѡбѣ. ꙗко ѡ не ли же прѣйдоутъ десѣтъ прѣтва Римскаа. тогда родѣтсе антихрѣстъ ѿже явивше малы рогъ по срѣдѣ десѣти рогѣвъ. и ѿскорѣнитъ три прѣтва Левіское и Егѣпѣтское и Евѣиѣское. и тѣ въцарѣтсе на Евреѣхъ. и сѣтворѣти имѣтъ велѣкы метѣжъ въ врѣме ѡно. велѣкы брани велѣко сѣмоушѣніе и мѣвѣвы. Въпрашають нѣпѣи гл҃юще, ꙗко збо когда боудѣтъ кѣнчина. и гл҃ѣмъ къ сѣмъ. не вѣмыи когда боудѣтъ кѣнчина. тѣмъ едѣнъ бѣ, сѣтворѣвыи врѣмена и лѣта и дѣни. тѣ вѣсть и чѣ и дѣнь ѡнъ. того ради гл҃а и гѣ въ еѣвѣліе ѣже ѡ Матѣеѣ ✠

(XVII.) ꙗко о дѣни томѣ и часѣ, никто же вѣсть. ни агѣлы нѣбныи тѣмъ ѡцѣ мой нѣбныи *) и пакы ре^{хъ} къ апѣлѣ^{мъ}. нѣ ваше развѣмѣти —75— врѣмена и лѣта. ѿже ѡцѣ положи своею ѡблѣстію **): ꙗко и рекѣше націи ꙗко въ толіко лѣтъ боудѣтъ кѣнчина, а дрѣвѣи рѣше въ толіко. и не сѣврѣшѣсе по гл҃ы ихъ, пѣбни соѣ таковыи. Домѣ вѣлѣцѣ имѣоущѣмѣхъ пшеницѣ на нѣвѣ. прѣспѣвѣшу къ жатвѣ. и мѣмѣоходѣщен же мѣѡсе^{мъ} поутѣмъ тѣмъ. и зрѣще нѣвѣ къ жатвѣ соуще. гл҃ють. ꙗко въ ѡнъ дѣнь имѣтъ. жѣтѣю имѣен. чѣеницѣ сѣю. по то^{мъ} мѣмѣидѣтъ инъ гл҃ѣ. въ едѣ кои дѣнь жѣнѣти имѣтъ чѣеницѣ сѣю. и толіко минѣтъ і. илѣ. ел. чѣлкѣ и вѣсѣакѣ гл҃ѣтъ свою рѣчь. ѡбаче никто же вѣсть сѣвѣта домѣ вѣлѣцѣ когда пожѣти имѣтъ чѣеницѣ свою ✠

*) Мѣ. XXIV: 36. — **) Дѣян. I: 7.

Сѣмь побѣнь ѣ члкъ онъ въпрашаеи ѿ кончинѣ. прїидоше прр-ца и рекоше близъ ѣ кончина. прїидоше аплѣ. и реко(ше) и тѣи. тако кожде, понѣже зрѣхъ миръ съ въ горшаа живѣхъ. насташе же и оучителк пркѣвнѣ. и ѿни рекоше близъ ѣ кончина миръ. нѣ никтѣ же разѣмѣ мысль бжїа. толико тѣчю показа гѣ въ стѣмѣ еѣлѣ глѣ. еѣга боудѣтъ мѣвы и сѣмоушенїа и бранїи въ пртѣи землѣнѣ. тогда да вѣсте ꙗко близъ ѣ. нѣ елма рекѣхъ о скѣнчанїи мира сѣмъ. да скаже и о антїхристѣ. како хочѣтъ родитисе. како възпитаетсе и възрастетъ. и како покажѣтъ своѣ злѣбы.

(XVIII.) Гѣ напѣмъ Іѣ Хѣ хотѣшу прїити на землю спїи рѣдъ члѣскыи родивсе ѿ стѣе вѣе и прїо двѣ Мрїе. бѣвъ ѿ рѣда прѣскаа, ѿ колѣна Іоудѣова сѣа Іаковлѣ. ꙗко же проре самъ патрїархъ Іаковъ еѣгда бѣвлѣше снї своѣ ре. Іоудо тебе похвалише братїа твоа. роуцѣ твої на плѣщъ врагѣ твоїхъ. тебе поклонѣтсе снѣве ѿца твоѣго. скѣмень лѣвовъ Іоудѣ. ѿ лѣтораслїи възиде снѣ мой. възлѣгъ оуснѣвъ ꙗко лѣвъ, и ꙗко скѣмень, и ктѣ възбоудитъ еѣго. не ѿскоудѣтъ кнѣзъ ѿ Іоуди. и вождъ ѿ стѣгнѣ еѣго. дѣндеже прїидѣтъ емоу же прѣлѣжитъ, и тѣ чаанїе еѣзымъ^о). и ѿубо сїпе пррѣцѣствова о Хѣ. О антїхристѣ же глѣтъ кѣ сѣдмѣмъ снѣ своѣмъ Данъ. да боудѣтъ Данъ злїи при поути сѣде хлпк пѣтѣ коню^о). змїи ѣ самъ дѣаволъ, прѣлѣсти Еввѣ въ раи ѿбразѣ змїи-нѣ. глѣтъ же се и антїхрїи змїи, по нѣ же хочѣтъ имѣти вѣсѣго дѣавола въ себѣ прѣлѣстити рѣдъ члѣскыи.

(XIX.) А ꙗко ѿ колѣна Данѣова хочѣтъ родитисе хочѣтъ антїхристѣ, пррѣцѣствуетъ пррѣк глѣ. Данъ соудитъ людѣмъ своїмъ. ꙗко еѣдиноплѣмѣннѣи въ Іїлѣ р). Аще бо, и глѣють нѣцїи — 76 — ꙗко ѿ Самфѣне глѣтъ пррѣк. за нѣ и тѣ ѿ колѣна Данѣова бѣше, и соуди Іїлю, к. лѣтъ. нѣ на Самфѣна сѣврѣшисе ѿ чѣсти. на антїхристѣ же сѣврѣшитсе исплнѣно. Занѣ глѣтъ и пррѣк ерѣмїа. тѣщанїе же ѿ Дана оуслышѣ брѣзѣсти конѣ еѣго. потрѣсесе вѣсѣа землѣ^о). И паки пррѣк Мѣусї пррѣцѣствуетъ глѣ, скѣмень лѣвовъ Данъ. и изидѣтъ ѿ Васанѣ^а), сї рѣчъ ѿ грѣха. скѣмень рождѣнїе лѣвовѣ антїхриста наричѣтъ. ꙗко пртѣветъ и тѣ. ꙗко же и лѣвъ прѣ ѣ на вѣсѣи звѣрїи. подобнѣ и Хѣ. скѣмень лѣвовѣ наричѣтсе. по нѣ же ѿ рѣда прѣскаѣго бѣше. аще и не бѣ прѣ на землїи. (XX.) понѣже по вѣсѣмъ хочѣтъ побїтсе Хѣ. нечѣстивѣиши прѣлѣстникъ антїхристѣ. хочѣтъ родитисе ѿ нѣкыѣ женѣ блѣднице ѿубо ѿ таи дѣва же лѣвлѣющїи

^о) Быт. XLIX: 8—10. — ^а) Быт. XLIX: 17. — ^р) Быт. XLIX: 16. — ^с) Іер. VIII: 16. — ^г) Второз. XXXIII: 22.

се. и не боудеть самъ діаволъ ѡнь. нѣ члѣкъ ꙗкоже и прочіи члѣци. имать же въ себѣ дѣйство діаволское. ꙗкоже гл҃еть ст҃ѣи Іѡаннь Дамаскѣскии. и обрѣжетсе ꙗкоже и Хс҃. и ѡченики многы събереть по побѣю Хв҃ѣ и слоужеть ѣмѣ по волѣ егѡ. (XXIII.) и прѣвѣ възлюбить рѣ 'Еврѣискии. и чюдеса многѡга покажетъ имъ еже прѣ(лѣ)стѣти члѣки. и не тѣкмо злѣ. нѣ аще би мѡгли и добры. ꙗкоже гл҃еть г҃ъ въ стѣмъ еѡл҃ге. и въ начелѣ ѡвѣстѣ смѣренѣ, мълчалѣвъ тѣхъ любѡвнѣ съ вѣсѣми бл҃гоговѣиѣ. мирѡтвѡрпѣ. ненавидѣ неправдѣ. ѡвращаетсе дарѡвъ. идѡлѡмъ не поклонѣетсе. писаніѡ пр҃ковнаѡ възлюбѣти, 'іерее почитаѣть. старцемъ срамлѣетсе. юнымъ бл҃гѡтвѡре. прѣлюбѡдѣваніѡ гнѣшѣетсе. ѡсоужденію враждѣетъ. не заклинѣетсе никакоже. страйныхъ възлюбѣти, нищихъ ѡкрѣмѣти. сѣрыхъ милѣетъ. вдовѣи и болѣеетсе назирѣе. По сѣхъ же сѣтворѣти знаменіѡ и чюдеса. прокаженѣ ѡчистѣти раслаблѣнѣи възвѣгнѣти. пр҃рчѣствѣетъ ѡ боудѡущѡѡ. прѣгл҃еть ѡ боудѣщѡѡ. мрѣтѡвѣ възкрѣсѣти. слѣпѣи просвѣтитѣ. и инаѡ чюдеса многѡга сѣтворѣи. иде же видѣти двѡѡмѡ свадаѡщѡѡ сѣмирѣти ихъ. гл҃ѣ тако гл҃еть г҃ъ, сл҃нце да не възидѣтъ вѡ въ гнѣвѣ нашѣмъ ¹⁾. пѣнѣ не събирѣе. знѡто не възлюбѣти, имѣніѡ не прѣмлѣтъ. (XXIV.) Сѡ вѣсѡ сѣтворѣ за еже възлюбѣти егѡ члѣкѡмъ и прѣпочтѣтъ егѡ.

Да егда видѣтъ сѣе бл҃гѡстѣиѡи и добрѡдѣтели егѡ. тогда съберѣтсе вѣсѣи сѣтворѣти егѡ цѡра. пачѣ же рѣ 'Еврѣискии възлюбѣти егѡ быти имъ цѡра. гл҃ѡще другѡ другѡ еда обрѣтѣтсе инѣ ктѡ въ сѡѡ врѣмена ꙗкоже сѣ; еда е стѣ инѣ ꙗкоже сѣ. сѣгѡ рѡ сѣтворимъ егѡ цѡра, потѣщѡмсе сѣтворимъ егѡ господѣна. И вѣсѣи ѡубо пойдѣтъ къ нѣмѡ мл҃кѣе егѡ — 77 — гл҃ѡще. мѡ вѣсѣи тебѣ ищѣмъ быти намъ цѡрь. тѣбѣ любѡимъ повиновѣтисѣ. вѣсѣи на тѣ на дѣмсе еже сѣйтисѣ. за нѣ тѣкмо тѣ есѣи едѣнѣ правѣдни на землѣи. тебѣ познахѡмъ сѡѡ въ рѡдѣ нашѣмъ. тебѣ обрѣтохѡмъ добрѡ и блѡгаѡ въ рѡдѣ и плѣмени нашѣмъ. сѣгѡ ради мл҃имъ те прѣтѣвѣи на намыи вѣсѣхѡмъ.

(XXV.) Тѡмѡ же не хѡтѣшѡ послѣшѡти ихъ, лоукаѣствѣе ꙗко да мл҃етъ егѡ. абѣи мнѡгы мл҃кнѣмъ поставѣтъ егѡ цѡра. по тѡмъ хѡщѣтъ излѡити ѡдѣи своѣи. ꙗкоже стѣи Іѡаннь бл҃гѡсловѣ гл҃ѣ. и поклонѣтсе змѣи рѣкѣи діаволѣ; и дадѣтъ ѡблѡстъ звѣрѡ рѣкѣи антихристѡ. и поклонѣтсе звѣру ктѡ можѣтъ борѣтисѣ съ нѣмъ.

И дасть ѣмѡ ѡустѡ гл҃ѡити велѣка и хѡлѡнаѡ. и дасть ѣмѡ цѡрьство и ѡблѡстъ имѡти мѣѣ. мѡв. сѣрѣчѣи трѣи и полѣ лѣтѡѡ. и тѡгда

¹⁾ Еф. IV: 26.

начётъ хлѣти на ба и на име его. Сый иже быше пръвѣ смѣренъ
быдѣтъ грѣдѣливъ немѣтивъ врагъ на всѣхъ. разгрѣдѣтъ въ прѣтви
своѣмъ. и съберетъ вѣискъ и погубитъ три царе. Египтъскаго.
и Левійскаго. и Египтъскаго ~

По сихъ възвѣгнетъ храмъ Евреу^м въ Іерлѣмѣ и прѣдѣ его
въ роуцѣхъ Евреу^м владати имъ. Сіе глѣтъ гѣ въ ѣвѣіе Ѡ М^о глѣ.
ѣгда оузрите мръзость запоустѣнія реченное Даніиломъ прѣрк^м *).
стоѣщи на мѣстѣхъ стѣмъ. чѣтѣи да развѣтъ. тогда иже въ
Іоудѣи да бѣжетъ на горы. мръзость и запоустѣнія. того антихри-
ста именѣтъ гѣ. иже опустити праведныи и станѣтъ на мѣстѣхъ
стѣмъ, рѣкше въ Іерлѣмѣ. та же разгрѣдѣтъ на ба. помишляющи
ѡкааннии ꙗко царствовати имать вѣчно. и не вѣды ꙗко въ скорѣхъ
разорѣтъ и погубитъ царство его. такова дала (дѣла) сѣтворити
имать нечѣстивѣиши. тогда кто ѡбръщѣтъ дѣнь прѣтѣхъ нѣбномъ; кто
познаѣтъ прѣлѣсть его и оубѣгнетъ. Тогда прѣити имать праведныи
Енохъ и прѣркъ Іѣа. и прѣрѣствѣють прѣрка Малахія иже наоучитъ
чѣкы въ вѣрѣмѣ оно, не вѣдѣтисѣ антихристѣ. ꙗкоже глѣтъ и прѣркъ
Даніиль ꙗко Ѡ оустѣ бжѣи. завѣтъ завѣщаю, едѣнны сѣдмице *).
едѣна сѣдмица. 3. лѣтъ глѣтсе. въ три и полъ лѣта. сѣрѣчъ за
а. сѣ дѣи наоучитъ мѣръ сѣ невѣрѣвати антихриста. въ дрѣгѣхъ же
три и полъ лѣта. покажѣтъ антихристъ дѣла своѣ. ꙗкоже свѣтел-
ствѣтъ стѣи Іѡаннѣ бгословѣ глѣ. сѣи ѡбѣи свѣтелѣ истинѣ.
стѣи градѣ. сѣ рѣчъ Іерлѣмъ прѣхѣждѣтъ сказѡвати и оучити мѣе.
мѣ. сѣ рѣчъ дѣи асѣ. ѡдѣванѣи вѣрѣтѣщемъ. и сѣи соу двѣ маслинѣхъ.
и двѣ свѣтилѣника прѣвѣмъ на зѣмли стоюще. иже хочѣтъ томъ зла
сѣтворити. — 78 — ѡгѣннѣ Ѡ оустѣ ихъ и зидѣтъ и поपालитъ врагы ихъ
за нѣ хочѣтъ и ѡнѣ тѣхъ погоубѣти *). за нѣ Ѡ нѣго имать сѣмрѣтъ
вѣкоусѣти. и пакы понѣже глѣтъ о сихъ. ꙗко сѣи имѡуть влѣстъ
прѣити и заключити нѣбо и не ѡдѣждити дѣждѣ, въ вѣрѣмѣ прѣрѣчѣ-
ствѣа ихъ. и влѣстъ имѡуть на водами ѡбратити ихъ въ крѣвь. и
поразѣти зѣмлю всѣсѣкими рѣнамыи елѣка вѣсхѡщѣтъ *). и пакы
глѣтъ понѣже. Ѡ нѣ ли же сѣврѣшетъ свѣтелѣство своѣ. звѣръ сѣи
исхѡдеи изъ бѣзѣнѣ, сѣи избрѣанъ, сѣи рѣчъ антихристъ сѣтворитъ брѣанъ
сѣ нимъ. и побѣдитъ и оубѣитъ ихъ *) и тѣлѣса ихъ поврѣгнѣтъ въ прѣкви
Іерлѣима. тогда сѣбоудѣтъ прѣрка Дѣда рѣнное. въ. н. фѣлѣмѣ на конѣхъ.
глѣ, тогда вѣзложѣ на ѡлѣтарь твоѣ тѣлѣце *). (XXVI.) Прѣлѣстникъ
же ѡнѣ съберѣтъ бѣсы, въ ѡбразѣхъ члѣхъсѣвѣмъ. и поставитъ госпо-

*) Мо. XXIV: 15. ср. Дан. IX: 27: — *) Дан. IX: 27. — *) Апок. XI: 3—5. — *) Апок. XI: 6. — *) Апок. XI: 7. — *) Пс. L: 21.

дѣ и соудѣ по вѣсѣхъ мѣстѣхъ. и ѿни сѣтворѣше ѣго пара ѿвратѣтсе ѿ нѣго. тогда излѣветъ ѿды своей змѣи. и боудѣтъ ѣростѣивъ гнѣвливъ неключимъ, неѹстроѣнь мрѣзкъ безѹбразнь свѣрѣпъ лѣкавъ. и нѣ мѣсль не имѣше тѣчю како глѣстѣти дѣше члѣскыѣ. Тогда рѣкнетъ ѣко глѣвъ велѣмъ гласѹ^м, къ вѣсемѹ народѹ мнѹжѣствѹ. разѹмѣйте ѣзыци плѣменаа рѹве. великою мою силѹ и ѹбласть, кто имѣтъ сѣпротѣвѣтсе црѣствю моемѹ; кой царь ѣ и не^чюитсе црѣствю моемѹ. аще хоцѣте и знаменѣа вамъ сѣтворѣ. Тогда горы прѣложѣтъ въ море ходѣти ѣко же по земли. ѹгбѣнь сѣведѣтъ сѣ нѣбъ. днѣ сѣворѣтъ нѹщъ. а нѹщъ днѣ. и простѣ рѣши, что ли бо вѣскоцѣтъ и помѣслѣтъ, то сѣворѣты имѣтъ. за нѣ вѣровѣти ѣго члѣци. аще бѹ нѣнѣ невидимъ ѣ бѣвенѣи хрѣѣанѣ и сѣ на глѣстѣтъ и вѣрѣмъ нѣго. како, слышѣ. аще ѣдина ѿ жѣнь грѣшница и непѹтрѣбнаа. ѹбавѹющѣа и чарѹванѣа дѣлающѣа глѣстѣтъ на. и прѣдаѣмсе самы дѣавѹлѹ. что же сѣворѣтъ члѣци въ врѣме ѹно. каковѹ моуѹ имѣтъ пострѣати ѹбрѣтаѣми въ ѹны днѣ.

(XXVII.) Слышѣте братѣе, ѿ нѣли же прѣглѣстникъ ѹнѣ сѣворѣтъ ѹсѹвѣскаа своѣ дѣла. и ѹвѣрѣтсе члѣци, нѣбо не ѹдѣждѣтъ. землѣа не дѣа плѹда. море вѣсмрѣдѣтсе, и издѣхнѣтъ рыбы и вѣсѣ. рѣкы изсѣхнѣтъ, ѣзера прѣстанѣтъ. въ ѣсточѣницѣ ѹскоудѣветъ водѣа. звѣре вѣскоцѣтъ на члѣкы. четворѹногаа и живѹтнаа вѣсѣа издѣхнѣтъ напрасно. члѣци ѿ глада и жѣжде измрѣтъ. матѣре ѹбѣмлютъ дѣщѣре своѣ и издѣхнѣтъ. ѹци пригрѣнѣтъ чѣда своѣа и издѣхнѣтъ и не боудѣтъ никто погрыбаѣ ѣ, —79— землѣа вѣсѣа ѣсплнѣтсе смрада и гнѣса ѿ трѹпѣа ѹумрѣшихъ члѣкы. Мѹре вѣсмрѣдѣтсе. рѣкы боудѣтъ ѣко гноѣ землѣанныи смрѣдѣщи, тогда глады и жѣжда боудѣтъ по вѣсѣи землѣи. вѣздыханѣа и скрѣбыи и горѣсти срѣчныѣ ѹумнѹжѣтсе. въ домѹ ѹхъ и вѣнѣ ѹхъ. въ градѣхъ ѹвы и въ горѣхъ ѹвы. на пѣтехъ ѹ горе и въ поустѣнѣ ѹвнѣ. слѣзы ѣко крѣвы ѿ ѹчю изливѣѣмыи.

Въ тѣ днѣ члѣци начнѣтъ блажѣти мрѣтвыхъ глѹще. блажѣни ѿни не доспѣавѣшее днѣ сѣе. и вѣзовѣтъ велѣмъ гласѹ^м. ѿврѣзѣтсе грѹбы и прѣѣмѣте на. ѿврѣзѣтсе да вѣнѣдемъ по нѣмъ не мѹжемъ трѣпѣти нечѣстѣваѹа царѣа. каа бѹ поѣза жѣти глады. кой намъ прѣдобѣивъ жѣти жѣднѣ. О сѣмрѣти сѣмрѣти, прѣѣмѣ на. и ѹпокой на ѿ горѣкы сѣихъ трѹѹдовъ и ѹѹбо члѣци сѣпѣ вѣсплѣчютъ болѣзнѣ.

(XXVIII.) Скврѣнны же ѹнѣ царь, послѣтъ повелѣнѣе по вѣсей дрѣжавѣ своей. ѹвѣсы и члѣкы сѣ вѣсѣмѣи ѣго сѹѹгѣмѣи глѣти. царь

великъ бы на земли, прїидѣте всѣи ѿ поклонїтесе ѣмъ. прїидѣте ѿ видїте силѣ ѿ область црїства ѣго. тѣ да намъ хлѣбъ ѿсты ѿ вино пїти мно҃го. ѿ имѣнїе мно҃го ѣлика хощете да ва^м. ѿ дары чѣтныи ѿ великыѣ да вамъ ⁂

Кто ѣ инъ побнъ семъ. ѿже зѣмлю колыблѣ, горы прѣставляѣтъ, мртвыѣ въскрѣшаѣтъ нищѣ богатыѣ. ѿже творїтъ ѣлика хощетъ приходїте къ нѣмъ всѣи. ѿ насїтїтїсе всѣа блага. Тогда пойдѣтъ всѣи къ нѣмъ ѿ рекѣ. Слышахо^м ꙗко великъ царь есѣ. ѿ бл҃готво-рїши рабѣмъ своимъ, сего ради прїидохо^м поклонїтесе тебѣ. да прѣпїтаѣши на ꙗко погыбаемъ ѿ глада. Тогда ѿвѣщаѣтъ имъ прѣл҃стникъ онъ ре^{тъ} имъ. хощете ли да сѣтворѣ вамъ печатъ на челѣ ѿ на дѣсныѣ роукы ѿ тогда дамъ вамъ ѣлика ꙗще въсхощете. ѿни же не разѣмѣюще прѣл҃сть ѣго. нѣ прѣ^тноу печатїтї ихъ. въ дѣсныѣ роукы ѿ на челѣ, ꙗко да не могуѣтъ сѣтворїти крѣтъ на себѣ. нѣ боудѣтъ въсачѣскы ѣмъ повиннїцы ⁂

Печатъ же ѣго имѣтъ писмѣна, хѣс. ꙗко же гл҃кѣ ст҃ыи Іоаннъ бгословъ въ ѿкрѣвенїи свое^м гл҃к. ѿ сѣтворїтъ въсѣхъ малыѣ ѿ великыѣ, богаты ѿ нищѣ. свободны ѿ рабы. ѿ да имъ начрѣтанїе. на роукѣ дѣсною ѿ на челѣ ихъ. ꙗко да не могуѣтъ к томъ ни кѣ-пїти, ни продати, тѣкмо имѣющее начрѣтанїе, ѿли имѣ звѣрѣ. ѿли чїсло имени ѣго^м): ѿже прѣмоудрѣсть ѣ. имѣющаго оума напїсавшаго чїсло звѣрѣ. чїсло бо чл҃кѣ ѣ, ѿ чїсло ѣго. хѣс. ⁂

(XXIX.) Тл҃къ же печатѣ ѣ сѣ, ѿметаюсе творѣца нбо—80—ѿ земли, ѿметаюсе ст҃го кр҃щенїа, ѿметаюсе слѣжїти Хс. ѿ боудѣ твой рабъ. ѿметаюсе цр҃твїа нб҃наго. ѿ любѣ моукѣ, ѿметаюсе чѣтнаго кр҃та ѿ прїѣмлю твой печатъ. таковѣ мыслѣ имѣтъ печатъ прѣл҃стника ѡного а҃нтихриста. ꙗко же пишеть, Іпполїтъ папа Рїмскыи, ѿже повѣствѣетъ сїа всѣа ѣже ннѣ гл҃ю азъ прѣстѣ, ѿ разѣмѣете вѣи, ꙗще ли кто не хощетъ стѣти ѿ печатїтїсе ѿ нко, сѣмрѣтїю оумрѣтъ ѿ роукѣ ѣго. бл҃женъ прѣтрьпѣвыи тогда, тѣ бо ѣ послѣд-ныи мѣникъ ꙗко^м прѣвыи мѣнїцы Геѡргїѣ ѿ Димїтрїѣ ѿ прочее. тѣ бо сїсѣтсе. ꙗко же ре^{тъ} гѣ въ еѣлїѣ е^м ѿ М^м. прѣтрьпѣвы же до конца тѣ сїетсе^м). паки ѿнде ре^{тъ}, бл҃женъ ѡ гїи оумирающеи^м).

Абїѣ по сїихъ прѣѡбразѣетъ бѣси своѣ въ ѡбразѣ а҃г҃лы свѣтлїи. ѿ мно҃жество прѣстоати ѣмъ ѿ въспѣвати ѣго гл҃юще. великъ царь врѣмени семъ. великъ вл҃стелинъ ѿ господїнъ. кто ѣ бѣ кто ѣ гѣ ꙗче сего; сѣи ѣ богъ ѿже сѣтворївыи всѣа; сѣи ѣ Хс снѣ бж҃їи.

*) Апок. XIII: 16 — 17. — *) Мѡ. XXIV: 13. — *) Апок. XIV: 13.

придѣте поклонѣмсе ѣмъ. придѣте и вѣрѣте въ нь. Сего ради за-
пороучаетъ намъ гъ. въ ѣже ѿ Матеѣа еѵаѣе глѣнъ ✠

Блудѣте да не кто прѣлѣстити ва. мнѡзи бо придѣтъ въ имъ
моѣ глѡще, ꙗко азъ есмь Хс. и мнѡгыѣ прѣлѣстити ^{*)}. и пакы по
ниже глѣтъ. и тогда ꙗще кто вамъ ре^{тъ}, сѣ здѣ Хс, или сѣ ѡнде.
не имѣйте вѣры. встанѡтъ бо лѣжехрѣсти и лѣжепѣрци. и да-
дѡтъ знаменѣа и чюдеса. ѣже прѣлѣстити избраные. сѣ прѣжде
рѣхъ ва^ъ ꙗще кто ре^{тъ} вамъ, сѣ въ поустѣнныи ѣ не изидѣте.
сѣ въ скровищѣ ѣ не имѣте вѣры ^{*)} ✠

И не до толико разгрѣдѣтсе прѣсѣлѣнникъ ѡнь. нь и ина привидѣ-
нѣа створити и показѣтъ образъ, ꙗко вѣсходѣтъ на нбо. и ꙗко лѣте
на вѣздѣхъ. и вѡображаесе ꙗко змиѣе и пакы вѣскрѣсетъ. и пове-
литъ своимъ слѡуга^{мъ}, съ мнѡгы^{мъ} страхѡ^{мъ} и трепетѡ^{мъ} творити волю
ѣго. Тогда послѣтъ въ горахъ и пещерахъ и пропастьехъ землѣныи свѡе
бѣсы. вѣзыскати елѣпци не прѣеше печатитисе ѿ нго нъ побѣ-
гоше. ѣгда приведѣтъ ихъ да печатѣтсе ꙗще ли не хочѣтъ. да мѣ-
чѣтъ ихъ и погѡбетъ. (XXX.) блѣжѣни ѡни иже прѣтѣрѣпетъ. вѣщѣе
дрѣвѣне м^{нѣ}ници почѣтъ прѣймѡтъ. понѣже ѡни слѡугы ѣго побѣдѣше.
сѣи же аѣтихрѣста, блѣжѣни извѣщеисе тогда дѡини слѡгы Хвѣ.
ѡни вѣнчавѣи боудѣтъ и почѣтени ѿ ва ✠

(XXXI.) И кой печатѣни боудѣтъ, придѣтъ къ нѣмъ пакы рѣкѡтъ.
сѣ мы поклонимсе тебѣ, и печатѣхѡмсе ѿ тебѣ. даждь намъ ѣсти
и пити. сѣ погыбѣмъ ѿ глада и жежде. прѣобрѣти смрада—81—
мѡрскаго въ блѣгоухѣнѣе. повѣли истѡчѣникѡмъ. истѡчѣти водѣ. заповѣ-
ждь нбо ѡдѣждѣти землѣи и да плодъ свой. ѡждѣни ѿ нѣ члѣко-
идѣвѣе звѣре. понѣже вѣсѣ на тѣ надѣмсе житѣи ✠

Тогда ѡвѣщаѣтъ къ нимъ съ великы^{мъ} гнѣвѡ^{мъ} глѣнъ. ѡкоудѣ
дамъ вамъ хлѣба гдѣ обрѣщѣ или вѣна или водѣ. ѣда бѣ есмь азъ.
и имамъ дѣти ва^ъ сѣа вѣса; землѣ не хочѣтъ израстити, и бѣ нбо
не ѡдѣждаѣтъ. да ѿ коудѣ имамъ пѣщѣ дѣти вамъ. дадѣте и вѣ
мнѣ. Тогда ꙗко ѡслышѣтъ людѣ таковыѣ ѡвѣти аѣтихрѣстовѣ.
и тогда познаѡтъ и разоумѣѡтъ ꙗко тѣ ѣ аѣтихрѣсть. и вѣспла-
чѡтсе вѣлми, бѣѡще прѣсѣи свѡе и лицѣ своѣ глѡще; ѡ напасти вели-
кыѣ, ѡ вѣщи злѣишеѣ. ѡ прѣлѣсти иже прѣлѣстѣхѡмсе. ѡ грѣха иже
сѣгрѣшихѡмъ. ѡ злѡбы въ нѣи же вѣпадохѡмъ. ѡ горѣ намъ ꙗко прѣ-
лѣстѣхѡмъ. ѡ горѣ наругѣни бѣхѡмъ, ѡ горѣ намъ, ꙗко прѣлѣстѣнникъ
сѣ пѡсмѣасе намъ. ѿ горѣ намъ ꙗко обѣтъ нѣ мѣчѣтель сѣ своеѡ
лѣстѣю. ѡ горѣ намъ ꙗко еѣи бѣхѡмъ мѣжеѡ сквѣрѣннаго сего

^{*)} Мѡ. XXIV: 4 — 5. — ^{*)} Мѡ. XXIV: 23 — 26.

дiавола. Не слышiахѡмъ ли писанiа; не разбѣхѡмъ ли како оучахѡмъ на книги прѣкѡвныя; что сѣ бы о на, како прѣлѣстихѡмъ се. колицими крати сiа слышiахѡмъ въ цркви оучеце на. и ннѣ како посмiани быхѡмъ. (XXXII.) Сiа рекъ аѣе побѣгнѣтъ въ горахъ и пещерахъ, плакати грѣхы своѣ. и съкроушенѣно срѣцемъ млѣтисе въ простиѣи имъ нечѣстѣе. въ же iако млѣтивъ и члѣколюбѣ избавити ихъ изъ рѣкы скврѣннаго атихриста. и покрѣтити ихъ роукою своєю, и не обрѣщѣтъ ихъ лѣстѣцъ ѡнь. иже покаѣтсе сiце избавѣтсе. (XXXIII.) А елици бѡуть въ градѣхъ и въ селѣхъ, великъ болѣзнь имоути трыпѣти —

Тогда члѣци бѣжеть ѡ вѣстокъ къ западѣ, мнѣше iако бѣше тамо имоути живѡтъ. дрѣзи же ѡ западѣ бѣжеть на вѣстокъ. не вѣдѣще iако по вѣсѡудѣ е злострѣанѣе и ѡкаанѣство. таковаа жалѡсть и скрѣбъ бѡудѣтъ въ дни ѡни и тыга. iаковѣ же нѣ была ѡ начѣла мiрѣ. по глѣхъ еѣлѣсѣмъ ѡ). ѡ горѣ ре тогда непрѣзнимъ и свободни и сiры и вѣсѣмъ члѣкѡмъ. въ дне ѡжидѣюще, когда нѡщъ бѡудѣтъ. въ нѡщи же ѡжидѣе когда днѣ бѡудѣтъ. пакы когда веѣрь бѡудѣтъ и не обрѣщѣтъ на. звѣрѣе сънѣдѣтъ на. въ нѡщи же пакы слышѣще млѣнѣе и грѡмове рекѣтъ когда оутрѣ бѡудѣ. и ѡузримъ свѣтъ днѣви и вѣзсѣетъ слнѣце. и познаемъ дрѣгъ дрѣга и съсѣдѣина и оутѣшимъ се въ малѣ. тако вѣзглѣтъ скрѣбе и плачѡще. тогда вѣсѣа землѣ вѣсплѣчѣтъ. море, вѣздѣхъ, ѡгнѣнь, слнѣце, лѣна, и звѣзды. — 82 — вѣсплѣчѡтъ, и дѣвиѣ и питѡмѣ звѣрѣе вѣсплѣчѡтъ тогда, вѣсплѣчѡтъ и горы и поля ѡ родѣ члѣсѣмъ. доубрѣавы, и сѡдовѣа, каменѣа, и дрѣвеса и вѣсѣа вѣскрѣбѣтъ ѡ рѡдѣ члѣсѣмъ. iако прѣлѣстѣшѣсе и насмѣни бѣше, како поклонѣшѣсе лѣстѣцѣмъ атихристѣ. и не тѣмѡ до сѣго нѣ и прѣмѣши скврѣнныи ѣго печѣтъ. и ѡвръгѣшѣсе члѣнаго и животворѣщаго крѣта. (XXXIV.) вѣсплѣчѡтсе тогда и цркви бжѣи плѣче вѣлѣемъ. зайѣ ни лѣргѣа, ни инаа кода слѡужба бѡудѣтъ тогда. нѣ вѣсѣа поперѡутсе iако ѣмѣти. члѣное тѣло и крѣвь Хѣа к томѣ не лѣвитсе тогда въ дни ѡни. лѣргѣа оугаснѣтъ. плѣнѣа прѣстанѡтъ. чѣнѣа писанѣа не оуслѣшѣтсе. повѣчѣнѣа и дшѣвныѣ полѣзы и повѣсти полѣзныѣ низложѣтсе. тѣчѣю рыданѣе бѡудѣтъ мнѡго и вѣздыханѣе ѡмнѡжѣтсе и скрѣбы вѣзрастѡуть. Тогда злѣто и сѣбро по пѣтѣхъ помѣтѣнѣи стоѣтъ. и никѡ вѣзѣмѣтъ ихъ. мнѡгоцѣнно каменѣе, и иныи любѣзныѣ вѣщи ѡмрѣзнѣтъ вѣсѣа въ дни тѣ. за нѣ вѣсѣа поколѣбѣтсе. нигдѣ не имѡуть ѡубѣжѣати, понѣже имѡще скврѣнныи ѣго печѣтъ, бѡудѣтъ лѣвлѣнѣи и познавѣемы ѡ вѣсѣхъ члѣкѣ. изъ вѣнѣ и въ нѣтрѣ и по пѣтѣ ѡб-

*) Мр. XIII: 19.

дѣтъ тѣлеса члѣча мрътви не погребени. ѿ горы члѣкѡ^м въ врѣме ѿно. (XXXV.) Нѣ ѡбаче члѣколюбивы и блгоутробныи бѣ. не оставитъ свое сзѣданіе мѣчитисе на мноугы дѣи. нѣ что ѡсмотривъ. Три и полъ лѣта ѿни что на прѣдъ рекѡх^м сѣтворити антихристъ царь. прѣкратѣтсе и ѡумалѣтсе покааніа ради ѡнѣхъ иже бѣжааше въ горѣ и пещерахъ землѣныи. покаатисе ѿ нечѣстїа єго по словеси г҃ю рекшомѣ. аще не бѣ прѣкратилесе дѣи тѣи. не бѣ ѡубо сѣласе въсакаа плѣть. за избранїхъ же ради прѣкратѣтсе дѣи тѣи *) ѿ не ли же ѡубо сѣврѣшѣтсе три и полъ лѣта. абїе въ скорѣ погѣбнетъ цр҃тво єго скврѣннаго антихриста. и низложѣтсе сила єго. и мноуга грѣдѡсть єго. и тѣ пойдѣтъ въ моуѣхъ вѣчною, ꙗко же гл҃ѣтъ Іѡаннь бгословъ ѿ И сѣ видѣхъ звѣра, иже є самъ діаволъ. и видѣхъ царѣ землѣныи и воє ихъ събрани, хѡтѣще сѣтворити брань съ сѣдѣщаго на кони и съ воєхъ єго *). ктѡ же бѣ сѣдѣи на кони. и ктѡ соутъ вои єго; слышасте ли како гл҃ѣтъ повѣше о семъ гл҃ѣ ѿ И видѣхъ рече нбо ѿврѣсто. и сѣ конь бѣль, и сѣдеи на немъ вѣрнѣ и истиннѣ. правдою соудитъ и поборитъ. Очи єго ꙗко пламень ѡгнѣнныи и на главѣ єго вѣнце мноуги. — 83 — имѣе имѣе написано, єго же никто не вѣдѣаше, тѣкмо самъ ѡнъ. и ѡдѣанъ ѡдеждою ѡброщеною крѣвїю. и нарицѣетсе имѣ єго слово бж҃їе. и вси ꙗбѡны послѣдѣюще емѣ, на кони бѣлы. и ѡдѣанъ ѡдеждѣи бж҃їи и чистѣи. и ѿ оустъ єго исхождѣаше ѡрѣжіе ѡбѡдѣ ѡстрѣ, да съ нимъ поразитъ єзыкии *) ѿ

Сѣимъ ѡубо снѡмъ бж҃їемъ, и съ аг҃лы єго, сѣтворише брань царѣи и діаволѣ. єтсе діаволѣ коупно и (а)нтихристѣ. иже сѣтварѣаше знаменїа прѣ нимъ иже прѣлѣсти имѣще начрѣтанїе. сѣ рѣчь прѣмшеи пѣчатъ антихристовѣ. и поклонѣшесе ѡбразѣ. сѣ рѣчь антихристѣ. живыхъ вѣврѣжетъ сѣ ѡбой въ єзерѣ ѡгнѣнѣмъ, горѣщимъ смѡлою. и прочїи рекше слѡугы єго. погоубитъ ѡрѣжіемъ исхѡдѣщи^м изъ ѡустъ сѣдѣщаго на кони, и всѣ птице наситишесе ѿ тѣлеса ихъ. Тогда єгда прѣстанѡтъ всѣа начїи(на)нїа и дѣла антихристова. и погѣбнѡтъ слѡугы єго, и боудѣтъ на кончинѣ. что ѿно боудѣтъ, развѣ явлѣнїе г҃а б҃а нашего Іѡу Ха, второе пришѣстїе сн҃а бж҃їа. на иже ѡупѡвах^м сѣитисе. иже имѣтъ правѣднїи сѣтворити соудъ своємѣ сзѣданїю всѣмѣ. тако боудѣтъ пришѣствїе єго, ꙗко же са^м самъ Хс̄ рече. ꙗко же бѣ мл҃нїе исхѡдитъ ѿ вѣстока и явлѣетсе на западъ. тако боудѣтъ пришѣстїе сн҃а члѣческаго,

*) Мр. XIII: 20. — *) Апок. XIX: 19. — *) Апок. XIX: 11 — 15. —

идеже бо е троупъ тоу събираютсе орли⁶⁾. Си рѣчь, идеже сѣдѣтъ соудѣа Хс правѣдныи тамъ съберѣтсе айлы съ вѣсѣмъ мѣрѣ. троупъ глѣтсе Хс, понѣже оумрѣтъ и бы мрѣтъ спсѣнѣа ради члѣскаго. ѡрлы же наричѣтсе айлы, ради чѣстотѣ оума ихъ. ииѣахъ бо чѣсть оумъ. ꙗко же Ѿчи орлѣ, иже соутъ чѣсти и не слѣзѣтъ. ꙗко же бо мнѣнѣе исхѣдѣтъ айлы, абѣе по скрѣбы днѣ тѣхъ слѣнце помрѣкнетъ, и лѣна не дѣ свѣта своего, и звѣзды спадѣтъ съ нѣбе. и силы нѣбныѣ двѣгнуутсе. и тогдѣа мѣвитсе знаменѣе на нѣбы. и тогдѣа вѣсплѣчѣтсе вѣсѣааа колѣннаа землѣнаа и оузрѣтъ сна члѣскаго гредѣщаго на облацѣхъ нѣбныхъ. съ силою и славою мнѣою. (XXXVII.) Тогдѣа нѣбо съвиѣтсе ꙗко хартѣа. землѣа же съгорѣтъ грѣхъ ради члѣскы. ꙗко ѡскврѣнѣсе ѡ члѣкы. блѣудѣ прѣлюбѣдѣанѣемъ оубѣиствомъ, идоослѣужѣнѣемъ, осоуждѣнѣемъ прѣдѣанѣемъ. ꙗгъезаклинѣнѣемъ, оклеветанѣе лоукаѣвствомъ. враждею ратованѣемъ, кровѣмѣшѣнѣемъ; тогдѣа нѣбо вѣстрѣсѣтсе ꙗко трѣстѣе, горы — 84 — вѣстрѣпещѣтъ ꙗко же лѣствѣе вѣтро вѣлѣемъ. И вѣсѣа създѣанѣа бжѣа вѣстрѣпещѣтъ ѡ страха тогдѣа пакы же слышѣте чтѣ глѣтъ гъ.

И послѣтъ агглы своѣ съ трубны глѣсѣ вѣлѣ. и съберѣтъ избрѣанѣе ѣго, ѡ четѣрѣхъ вѣтрѣ ѡ концѣ нѣбсе до концѣ ихъ⁷⁾. и пакы глѣтъ иже ѡ ѡванна еѣглѣе сѣце. Амѣнъ амѣнъ глѣо вамъ ꙗко гредѣтъ чѣа и нѣна е. егда мрѣтвы оуслышѣтъ глѣа сна бжѣа. и оуслышѣвшѣе оживѣтъ⁸⁾. И пакы глѣтъ понѣже. не дѣвѣтсе сѣмъ ꙗко гредѣтъ чѣа. вѣ нѣ же вѣсѣа соущѣи вѣ грѣбѣхъ, оуслышѣвшѣе глѣа ѣго и изидѣтъ. сътворѣши блгѣа вѣ вѣскрѣшѣнѣе живѣтѣ. а иже злѣа съдѣавѣши, вѣ вѣскрѣшѣнѣе соудѣ⁹⁾.

Тогдѣа вѣскрѣнѣтъ царѣе грѣдѣлѣвыѣе и сѣлѣнѣици, дѣти ѡвѣтъ ѡ своѣхъ людѣхъ.

Тогдѣа вѣскрѣнѣтъ патрѣарси и епѣкѣпы, дѣты ѡвѣтъ о стадѣ своѣмъ. Тогдѣа вѣскрѣнѣтъ попѣве и дхѣовѣнѣици, вѣздѣти ѡвѣтъ о еѣноурѣа своѣхъ, и ѡ дпѣахъ члѣскы иже вѣзѣнѣають на сѣбе. тогдѣа вѣскрѣнѣтъ и вѣици кѣи соутъ дрѣжѣлѣе сѣла тимѣре чтѣ съ земѣлѣ недѣоино ѡ оуреѣное имъ. тогдѣа вѣстанѣтъ хѣщѣнѣици и неправѣдныи соудѣе иже вѣзѣмѣають ииѣвѣа на сѣлѣ члѣкѣ. Тогдѣа вѣзѣкѣтъ сѣдѣе мѣтоѣмѣици вѣземѣающѣи мѣто. осоудѣти правѣыѣе члѣкы. тогдѣа вѣлѣчѣимыи боудѣтъ вѣлѣстѣлѣк зѣвидѣщѣи нищѣмъ и разсѣпѣахъ ихъ

⁶⁾ Мѣ. XXIV: 27—28.—⁷⁾ Мѣ. XXIV: 24—31.—⁸⁾ Ио. V: 25.—

⁹⁾ Ио. V: 28—29.

и възеше домъ его. тогда възкрѣнѣть лѣныиѣ иже не приходитъ въ цркви. нѣ спѣтъ вѣсѣ ношѣ. въ днѣ стѣе нѣли. и въ прочее прѣзники. тогда възкрѣнѣть кой не почитаютъ стѣе прѣзники. тогда възстанѣтъ мѡужѣ съ женѡми кой не съхранише лѡже свое нескврѣнно. тогда възплачѣтъ ѣзыци нескхраншеи заповѣды Хвы иже ре¹, да възлюбѣиши съсѣдина своего ꙗко самъ себе. тогда възстанѣтъ кой не съхранише гѣм глѡщее, не прѣлюбѣи сътвориши. не дубѣи. не дукради не лѣжесѣвѣтѣиствои ✽

Тогда възридаѣтъ не послоушѣвшеи гла гѣа глѡщаго. чѣти ѡпа своего и матеръ свою ✽

Тогда възкрѣбѣтъ не дрѣжѣщенѣ повелѣнѣа гѣа, рѣкшаго. да не възжелѣени женѣ съсѣдина своего ✽

Тогда ѡсѡдѣтсе кой не послѣша(ша) га что ѡ рѣкѣ, не ѡсѡуждаѣте да не ѡсѡждѣни боудѣте ✽

Тогда ѡсѡдѣтсе не послѣшѣвшеи словеса бжѣа ре¹, ѡставѣте и ѡставѣтсе вамъ. ꙗко же ре¹ гѣ, ꙗще ѡпоущаѣте члѣкѡмъ съгрѣшенѣа ихъ. ѡпѣститъ и ѡцѣ вашѣ ꙗбѡны съгрѣшенѣи вашихъ. ꙗще ли не ѡпоущаѣте вы съгрѣшенѣа ихъ. ни ѡцѣ вамъ ѡставѣтъ вамъ съгрѣшенѣи вашѣ *) ✽

Тогда възкрѣнѣтъ ѡсѡждѣни, ѣлици мѣрѣтъ и кѣпонѣтъ неправеднѣ *). Тогда възкрѣнѣтъ — 85 — ѡгнѣвыици ѡкаанѣи жены, кой мѡгѣ творѣтъ и баѡтъ. и подвѡдетъ и завезѡтъ. и полѡдѣватъ и прѣдѣтъ на злѡ члѣкы. тогда въз(с)плачѣтъ тогда възридаѣтъ плачемъ велѣмъ и недѡтѣиномъ. ѡ горѣ тѣмъ кой творѣтъ мѡгѣ мѣждѡ мѡжа и женѡ, ѡ горе кой видѣтъ съсѣдинѡ нѣкое съгрѣшенѣе и не покрѣетъ его. ѡ горѣ завидѣши¹ съсѣдинѡ своему. ѡ горѣ не почитаѡщи и немѣслѣщѡ добрѡ съсѣдинѡ своему ✽

ѡ горѣ ѡ горѣ ѡ горѣ пѣющи¹ вино, съ лѣкы и свирѣлы и тѣмѣпаны. и прѣѡбыдаѡщи¹ се и пѣющимъ мноѡго ꙗко дѣвы звѣрѣе ✽

ѡ горѣ ѡставляѡщи¹ женѡ свою, и прѣлюбѣи дѣюще съ жѣноу блѣжняго своего или иноу коѣку. ѡ горѣ предаѡщимъ напастѣюцимъ лѣжѣщимъ клѣнѣщимсе вѣсакомъ члѣкѡ.

ѡ горѣ намъ грѣшнимъ, блѣвенѣи хртѣане, ꙗко възкрѣнимъ мы ѡкаанѣи, ꙗко ли ѡвѣщаѣмъ ѡ грѣсѣхъ своихъ ✽

*) Мѡ. IV: 14 — 15.

*) При этомъ въ низу страницы три изображенѣа: вѣсовѣ, безмена и чаши: у перваго написано: канѡна иѣикѣ, у втораго: кантарѣ иѣикѣ, у третьаго: кроѣндирѣ иѣикѣ.

(XXXIX.) И что гл҃ю по тѣмъ. тогда праведники процвѣтѣтъ ꙗко сн҃це. грѣшники же прѣстанѣтъ тѣмни и мрачни ꙗко же смѣла. и всѣ въ едины вѣзрасть въскр҃нѣтъ юны стары, дѣты, мѡужіе и жѣны. всѣи .л҃г. лѣтны боудѣтъ. ꙗко же бы г҃ь на зѣмли. и всѣи познати-се имѣтъ дрѣгъ дрѣга, дрѣзы, и срѣдники, братіа, сестри, свое сж-пражѣство, ѡце, матере дѣщере чѣда. ни единого зл҃а не поминѡюще елика зл҃а сѣтворіше. инѡгда праведники въ мїрѣ всѣе забоудѣтъ. всѣгда радости и добрѣти имѣти, праведники же и грѣшники ❧

Всѣи съ тѣмъ ꙗже имѣахѣ на земли въскр҃нѣтъ тогда. ѡбаче прѣложитсе тѣло ѡно въ нетлѣніе, никѡгда разрѣшаемо. нѣ оубо праведники въскр҃нѣтъ да почѣтени боудѣтъ. и въспрїимѣтъ бл҃гаа, им же проѡготовѣа бѣ. грѣшники же наслѣдїтъ вѣчны мѡукѣ. ꙗже сѣтворіше самы себѣ. всѣакъ бо кѣждо по дѣлѣмъ своимъ прїимѣтъ ѡ праведнаго соудю. бл҃гыи бл҃гаа. злѣе злѣ. Всѣи бѣ прѣстоетѣ нагы и ѡбнажѣни, чающе праведнаго сѣдїа Х҃а. коїждо прѣтивѣ грѣхы свое станѣтъ назнаменанъ. Самы грѣсы хощѣтъ оукорити чл҃ка. прѣгрѣшенїа когѡждо ѡсоудѣтъ, сѣвѣсть когѡждо обли-чаѣтъ. всѣмъ бѣ грѣсы ѡкрѣвени боудѣтъ тогда. всѣмъ съгрѣшенїа ѡвлѣкнѣнаа боудѣтъ тогда. всѣмъ съгрѣшенїа ѡвлѣкнѣнаа станѣтъ. ничто же тамѡ не съкрыетсе. ѡвѣ боудѣтъ всѣмъ чл҃комъ. всѣи грѣшники въсклїчетѣ ѡ грѣсѣхъ свой. всѣи бїюще прьсы свое плачу неутѣшнѣ ꙗко рѣкы пролѣѣтъ слѣзы свое. нѣ не имѣтъ—86— ни единой ползы. нѣ бѣ покаанїа въ адѣ. тогда сілы нѡныи подвижнѣтсе. всѣа въстрѣпещѣтъ. нѣбо и зѣмля и прѣисподнѣаа тогда въстрѣпещѣтъ. Тогда прїидѣтъ. ѿ. чїны нѡныи. аг҃лы и архг҃лы, прѣстоли. власти, начѣла, гпѣдствїа, сілы. многѡчїта херѡвїмъ, и шестокрылатѣ сѣрафїмъ. оуготовѣати свѣтлы прѣстоль сѣдю зовѣще и гл҃юще. Сѣтъ, Сѣтъ, Сѣтъ г҃ь саваѡвъ исплѣнь нѣбо и зѣмлю славы своеѣ ❧

И тогда ѡвїтсе прѣ прѣтвѡщїи и г҃ь госпѣдствѡющимъ и сѣдїа сѣдїамъ. и оусрѣщѣтъ ѣго стѣи аг҃лы, коупно съ всѣмыи стѣими. ꙗко же гл҃ѣтъ Пѣвль апл҃ь. коупно съ нїмъ въсхитїмсе на ѡблацѣхъ въ срѣтенїе г҃нѣ *). аг҃лы хвалы ѣго. праведники славослѡвити. прр҃ци похвалити. мѣници въспѣти. грѣшники въстрѣпещѣтъ ❧

(XL.) Тогда аг҃лы приведѣтъ сн҃а погыбѣнаго, дїавѡла гл҃ю антихрїста лѣстѣца. и ѡречѣтъ и ѡсоудїтъ ихъ страшныи соудїа.

*) I Сол. IV: 17.

а́бѣ вѣринѣть ёго въ ѡгъньнѣ вѣчныи. тогда оузрѣть ёго прѣльщеніи Іоудее ꙗко члѣка. и оузрѣть роуцѣ и нѡзе ёго оуызьлѣннаа ѡ гвѡздеи. тогда оузрѣть и чѣнаго крта сѣающа паче снѣпа. тогда оузрѣть и гвѡздеи. им же пригвѡздише и. гоубѡ напоивше ѡцѣа. трѣсть давши ёмѡ въ роуцѣхъ. и роугающеся чрѣвѣиною хламидою одѣавшеи за стѣдъ. Вѣса елика сътворише и дѣйствоваше на Ха оузрѣть тогда и плачюще и глюще дроугъ къ дрѣгѡ ѡ горѣ намѣ како прѣлѣстихѡмсе, какѡ пѡсміаніи быхѡмъ. како не познахѡмъ ёго ва истина. нѣ ѡсмырѣтихѡмъ ёго. Се нѣга тѣ имѣеть власть на нѣбы и на земли. тѣ е страшни соудѣа. ѡ ѡ горѣ намѣ ѡкаанни. что сътвори и избѣгнемъ изъ рѣкѣ ёго. како и гдѣ оуклонимсе ѡ гнѣва ёго. Тогда оузрѣть Моѡсеа прѣка прѣмѡ ихъ. и призовѣть ёго глюще, ги Моѡсѣи, помози своѣмѡ рѣдѡ, мы бѡ дръжеще законъ твой распѣхѡмъ Ха. аще что можѣши помози намѣ, ꙗко ми вѣси на тѣ оуповахѡмъ сѣтисе :-

Тогда Моѡсѣи ѡвѣщаѣть имъ съ гнѣвѡмъ, въ правдѡ да постраждете страстни и прѣлѣсници. доинѣ мѡчимѣ боудѣте. за нѣ не разѡмѣсте мойхъ слѡвѣсъ. ёже не распѣти ёго :-

не рѣхъ ли азъ вамѣ, ꙗко по мнѣ гредѣть прѣкъ великъ. и аще ктѡ не послушаѣть ёго мѡчимѣ боудѣть. Сѣ събѣсе на ва слѡво моѡ. по что не вѣрѡвѣсте ёгѡ, по что распѣсте ёго; не слышѣсте ли прочіихъ прѣкъ, что рѣкоше. ꙗко дваа родитѣ ва. не разѡмѣсте ли како вѣса писаніа и книгѣи ваши свѣтѣлствоваше ва истина; нѣ —87— нѣга что сътвори вамѣ азъ; да бѣсте вѣрѡвѣае тогда. не бысте моучими быле нѣга. тогда оуслышѣть ѡни сицѣвъ ѡвѣтъ ѡ Моѡсеа. всплѣчѣтсе риданіемъ веліемъ. и въ рѣкѡ ѡгъньнѡ вѣврѣгѡтъ ихъ. (XLI.) Нѣ по нѣ же даже до здѣ повѣствовахѡмъ повѣсть слѡва. Сѣ нѣга начнѡ ѡуѣле ѡ Мѡ: :-

Егда же приидѣтъ снѣ члѣцкыи въ слѡвѣ свои. и вѣси стѣи агглы съ нимъ. тогда сѣдѣть на прѣстѡлѣ слѡвѣ свои. и съберѣтсе прѣмъ вѣси ѣзыци. и разлѣчитъ ихъ дрѣгъ ѡ дрѣга ꙗко же разлѡчаѣтъ пастѣрь ѡвце ѡ козлищѣ. и поставитъ ѡвцѣ ѡ дѣсною сѣбе, а козлищѣ ѡ шѣю. Праведнихъ ѡубо ѡупблѣаетъ гѣ ѡвцамъ. за питомѡе и крѡтѡе, грѣшнихъ же кѡзлищемъ. по нѣ же грѣшници вѣси стрѣпетившее въ грѣсѣхъ влѣкѣтъ. ꙗко же и кѡзлы вѣсѣгда по стрѣмнинахъ и стрѣпни мѣсть прѣлазають :-

Тогда рѣтъ прѣ соущимъ ѡ дѣсною ёго. приидѣте бѣвеніи ѡца моѡго, наслѣдѣите ѡуготованное вамъ прѣтѣе ѡ сложеніа мирѡ. вѣзѣлкахъ бѡ се и дасте ми исти. вѣжеждахъ и напоисте ме. стрѣни

бѣхъ и въведёсте ме. нагъ и одѣaste мѣ. болѣнь и посѣтисте ме. въ тѣмници бѣхъ и придёсте къ мнѣ ❧

Придѣте пррѣи ѣже пріесте изгнаніе имени моего ради. придѣте прѣжде закона правѣдници. ѣже възлюбисте црѣвѣ мое. и прѣзрѣсте миръ сѣи. придѣте аплы ѣже злѣострадасте о проповѣды еѣлспѣмъ. придѣте мници ѣже исповѣдасте мѣ прѣ царе и мѣчителю. и прѣтрѣпѣсте мѣлѣгаа томлѣніа и мѣчѣніа имени моего ради. придѣте іерарси слоужившеи ми въ чистотѣ днѣ и нощѣ. и наоучисте людѣи мое на поу истинныи. (XLII.) придѣте постници жившеи въ горѣ и въ пещерахъ ѣже побѣдити дѣвола. придѣте мѣници жѣни, ѣже мое ради любви. прѣзрѣсте радости и сладости мирскыи. и пріесте мѣне имени моего ради ❧

придѣте и посници жѣни оумрътвившеи страсти имени моего ради. придѣте нищѣлюбци раздавшеи имѣніа своа въ рѣкы нищѣ. придѣте възлюблѣшее по вѣѣ любовь. придѣте елѣици окръмисте нищѣ. елѣици посѣтисте бѣіныи. елѣици одѣaste нагѣ. елѣици напитасте ачнѣи. елѣици напоиште жѣдныи. елѣици пріесте страннѣи. елѣици попекѣстесе о сирѣ. елѣици помогѣсте вдовицамъ. елѣици оутѣшиште соущи въ тѣмницахъ.

Придѣте елѣици съхраниште стѣе крѣщеніе. и не ѣсквернистесе блѣдомъ прѣлюбодѣаніемъ. мѣжелѣжство. оубѣиство и инѣмыи скверѣнимыи и злѣимыи дѣлы. придѣте прихѣдѣщен въ црѣкви моеи и сътворѣти добрѣ. сѣ црѣвѣ мое оуготовѣсе. сѣ раи ѣвѣрѣзѣсе. сѣ — 88 — вѣяце стоѣтъ. сѣ радѣсть вѣ ѣжидѣтъ. пища вѣ чѣастъ. добрѣти и красѣти раискыи оуготовѣшѣсе. прѣчее придѣте наслѣдѣите оуготовѣанѣе вамъ, прѣжде бѣгѣтіа мирѣ. (XLIII.) Тѣгда ѣвѣщають ѣмѣ правѣдници глѣюще ѣмѣ, ги. когда те видѣхѣмъ ачѣюща и напитахѣмъ влѣко. когда те видѣхѣмъ жѣдна и напоихѣмъ члѣколюбче. когда те видѣхѣмъ странна и въведѣхѣмъ въ дѣмъ блѣгѣлю. когда те видѣхѣмъ бѣінаа и прѣйдѣхѣмъ к тебѣ безсѣмрътне. когда те видѣхѣмъ въ тѣмници и посѣтихѣмъ, тѣ ѣси вѣ сѣи. тѣ ѣси црѣ вѣчѣныи. тѣ създѣаль ѣси създѣаніе мѣра ѣ небѣгѣтіа. тѣ сътворѣиль ѣси агглы и архгглы, и вѣсѣ ѣбѣныи чѣины. тебѣ тресѣтсе бѣжѣни. и бѣѣтсе истѣчници. и трепещѣтъ гѣры, оужасѣются полѣа, тѣи прихѣраѣши на землю и тресѣтсе. Мѣи же когда те напитахѣмъ, или напоихѣмъ, или прѣѣхѣмъ, или ѣдѣвахѣмъ, или посѣтихѣмъ;

(XLIV.) Тѣгда ѣвѣщають имѣ црѣ прѣствѣющи, глѣ съ кротѣстію, аминѣ глѣо вамъ. по нѣ сътворѣисте добрѣ сѣихъ. брѣтѣи мои мѣнѣиши. мнѣ сътворѣисте. сѣѣ бѣ нищѣи брѣтѣи моѣ соутъ и дрѣзѣи. (XLV.) Тѣгда рѣтъ и соущи ѣ шѣю, идѣте ѣ мене проклѣти. въ ѣгѣнѣ вѣчѣныи,

оуготованіи діаволѣ и аггѣ ѿго. въззакѣ бо е и не дасте ми їсти. възжедахъ и не напоите ме. страннь и не въведѣсте мѣ. нагъ и не одѣаєте ме. болнь и въ тѣмнищи и не посѣтите ме. Си рѣчь ѿвѣщають и грѣшнии о шю ѿго. ѿидѣте ѿ мене далѣче проклѣти, въ огнь въчвыи еже оуготовѣ діаволѣ и слѣгамъ ѿго. азъ бѣ не оуготовѣхъ огнь въчвыи ва ради или хрѣтіане ради. творещихъ волю мою. нѣ діавола ради. вы же сѣтвористе волю ѿго пойдѣте и съ ни. азъ вы сѣздахъ вы же къ иномѣ прибѣгѣсте и не познасте мене. азъ ви ѿхранихъ ѿ мѣла а вѣе дрѣгомѣ послѣжихѣте. азъ вамъ дадѣ възсѣ тварь мою владѣти кѣю, вы же не почтѣсте мѣ іако ба. прочее идѣте ѿ мене дѣлателіе зло. не вѣде ва ни же познаваю ва. комѣ дѣло сѣтвористе съ нимъ идѣте мѣчїтисѣ въ ѿгнь не оугасаемыи. и чрѣвь не оусипаемыи. плачь и скръжь зѣво. (XLVI.) по нѣже алякахъ не дасте ми їсты. жеднь и не напоите ме. страннь и не въведѣсте мѣ въ домъ. нагъ и не одѣаєте ме. болень и не посѣтитѣ ме. въ тѣмнищи и не прїидѣсте къ мнѣ.

Азъ сѣтвори хъ вамъ оуши да слышите пооученїа. стѣхъ побѣченїа. вы же готѣви бѣсте въ козлогласованїа и бѣсовскаа игранїа. азъ вамъ дахъ очї зрѣти тварь мою и прославити ме. вы же готѣвите тѣхъ хрѣти сѣѣдинѣ. чтѣ боли їма и завидѣти ѿмѣ и дрѣго зло творити. азъ вы — 89 — дахъ оустѣ пѣты и славити їме мое и прилежати писанїемъ, и повѣчати ненаоученїи. вы же ѿврьзѣсте ихъ въ лѣжесловіе, и въ фѣсти, въ прѣданїе въ напасти въ навѣты, въ клѣтвы. въ лѣжемаѣртѣріе. азъ вы дахъ роуцѣ въздевати ихъ на мѣтѣ и на мѣбѣ, вы же оскврѣнисте ихъ неправдамыи, краденїи лихѣйство и кровѣпролитїе. Азъ дахъ вамъ носѣ прїтепати възсѣгда къ цркви стѣи моеи. вы же течете на блѣдъ на разбоинчѣство на лїкы на прѣлюбѣдѣйство къ свирѣли бѣсовскыи. (XLVII.) Сѣ разѣрисѣ трѣжьство мїрское, мимѣидѣ мѣчтанїе члѣкѣ. сѣ прїидѣсте прѣ мною іако ѿсоужденїи се прѣстоите назы и ѣбнажени. Еліцїи не помѣвѣашѣ тамо нїицихъ. нї же зѣ їмѣть мѣтъ ѿ мене. члѣколюбѣ есмь, нѣ правѣдныи соудїа. комѣ ждо по дѣло, ни правѣднаго мѣучю нї грѣшнаго мѣлю. възсѣки како подвизѣсѣ сїце въздаю ѿмѣ. помѣвѣвалъ бї ва, нѣ вы не помѣвѣаєте нїицѣ. хѣщѣ оушѣдрити ва нѣ вы не сѣтвористе волю мою, прочее пойдѣте въ мѣстѣ еже самї себѣ оуготовѣсте. (XLVIII.) Тѣгда ѿвѣщають ѿмѣ и тї глїце, гї, кѣгда тѣ видѣхѣ алячѣща, илї жѣждѣща. илї страна, илї нага илї бѣлна и въ тѣмнищи и не послоужїхѣ тебѣ. тѣгда ѿвѣщають їмъ глїе. аминь глїю вамъ по нѣже не сѣтвористе ѣдинѣмѣ сїхъ мѣнїишї, ни мѣтѣ сѣтвористе. Си

рѣчь ѿвѣщаютъ и грѣшници рѣкътъ, съ великимъ рыданіемъ и скръбми. г҃и. ко́гда те́ видѣхомъ а́лчуща. и^а же́ждѣща и́ проче́е. г҃и, по́ что не познава́вши на́; ты́ сѣтвори́ль еси́ на́. дѣ́ло роуко́ тво́ею е́смы мы. ты́ създа́ль еси́ на́ ѿ чети́ри стихі́ахъ ѿ́бныхъ. ѿ зѣ́мле, ѿ вѣ́здѣхъ. и ѿ ѿ́гна. ты́ да́ намъ дѣ́ш. мы́ те́бе вѣ́ровахмъ те́бе има́мы ба́. твои́мъ крѣ́щеніе^{мъ} крѣ́тихмъ се. тво́ею си́лою сѣтвори́хмъ чюдеса́, вѣ́си на те́ надѣ́ахмъ се́ спѣ́тисе. нѣ́га же глѣ́ши не вѣ́дѣ ва́. и ѿри́чѣши мѣ́читисе на^а ❖

Тогда ѿвѣщае́тъ имъ правѣ́дныи соудіа. по і́стинѣ́ исповѣ́дасте ме́ ба, нѣ́ не сѣтвори́с(т)е во́лю мою. нари́цае́тесе Хрѣ́ті́ане нѣ́ не сѣвѣ́рши́сте дѣ́лъ мои́хъ. За́ нѣ́ пе вѣ́сакъ глѣ́и ми́ г҃и, г҃и вѣ́ниде́тъ въ прѣ́тво ѿ́бное; нѣ́ сѣтвори́и дѣ́ла послѣ́вшаго ме́, а́ще на ме́ надѣ́етесе́ спѣ́тисе по́баше́ твори́ти е́лика глѣ́ахъ ва́мъ. напита́ти а́лчны, напои́ти же́дны, ѿдѣ́ати на́гы. пріе́ти стра́нны. по́сѣ́тити бо́лны, и въ тѣ́мнищахъ соу́щы. Сіа́ вѣ́са а́ще сѣтвори́ле бы́сте и мнѣ́ пріе́тна бы́ла сіа́ дѣ́ла. За́ нѣ́ а́ще ктѣ́ твори́тъ ни́щомъ бл҃го, и мнѣ́ твори́тъ ❖

Вълага́и въ роу́ки ни́щемъ, ѿбръ́тае́тъ на дѣ́лани соудіе́ви, ре́ бѣ́твное писа́ніе. мѣ́лѣи ни́ща — 90 — въ за́емъ да́ешь бѣ́^а). а́ще бл҃гаа́ твори́ле бы́сте, не бѣ́ ва́ находи́ле злѣ́. нѣ́ пойдѣ́те въ вѣ́чны́е мѣ́кы ❖

И́ идоу́тъ сѣи въ моу́къ вѣ́чнѣю, правѣ́дници́ же въ живо́тъ вѣ́чныи. Тогда́ ѡ́убо разлоучѣ́тсе ѿ́ць чѣ́дъ сво́й. ма́теръ ѿ дѣ́щере. то́гда разлѣ́чѣтсе́ бра́тъ ѿ бра́та. и ѿ сѣро́дникъ и́ дру́гъ сво́й и дру́гъ ѿ дру́га. ѡ́увы и ѿ го́ре ка́ково боудѣ́тъ мѣ́сто моу́чно́е. и́де^{мъ} пла́чь и скръ́же́тъ зѣ́бѡмъ, глѣ́мыи тарта́рь. е́го же и́ са́мъ діаво́^а зрѣ́и трепещѣ́тъ. ѡ́увы ка́кова е́ ге́ена е́же е́ ро́ждство ѿ́гна негѣ́симаго. и́же горѣ́тъ и́ не свѣ́титъ. ѡ́увы ка́ковы соу́тъ чрѣ́вы нео́успа́емыи, и́же непрѣ́стано сѣ́нѣ́даю́тъ члѣ́кы грѣ́шны и́ не наси́щаю́тсе. о́увы ка́ковы боудѣ́тъ бѣ́сы ѿ́ни, и^а и́ма мѣ́чити на́. Тогда́ вѣ́зове^{мъ} кличу́ще, и́ не о́услы́шитъ на́съ ни́кто же. вѣ́сплаче́мъ то́гда нѣ́ ни́кто не по́мѣ́етъ ны. ѡ́ горѣ́ грѣ́шнымъ. е́гда правѣ́дниці́ сто́еще ѡ́ дѣ́сною ба́ а́ ѡ́ни скръ́беще. е́гда грѣ́шници́ вѣ́сплачу́тъ, правѣ́дници́ же рѣ́дую́тсе. е́гда правѣ́дныи ликѣ́ють, а́ грѣ́шници́ бы́еми. е́гда правѣ́дници́ прохлѣ́жда́емыи, а́ грѣ́шници́ въ стра́шною зѣ́мъ. ѡ́ горѣ́ грѣ́шнымъ е́гда грѣ́шници́ ѡ́соужда́емыи, а́ правѣ́дници́ просла́вляю́тсе. ѡ́увы бра́тіе грѣ́шникѡмъ. ꙗ́ко правѣ́дници́ и́моу́тъ вѣ́са бл҃гаа́. грѣ́шници

^а) Притч. XIX: 17.

же зрѣть скръбеще. ѿгда грѣшници ѡничижаеми, правѣдници рѣшуются. правѣдныи боудѣтъ въ нѣдрѣхъ Авраама грѣшници же въ тѣмъ кромѣшнѣю. правѣдници рѣшуются на нбсѣхъ, а грѣшници въ тѣмнѣи мѣкахъ плачѣтъ. правѣдници же познають другъ друга. грѣшници же другъ друга не видещи. правѣдници просвѣтитѣся, грѣшници же помрачатѣся. правѣдныи насыщаеми грѣшныи же алчюще. правѣдныи же въ раи, грѣшныи же въ мѣкѣ. правѣдныи же въ красныхъ вѣтроградѣхъ а грѣшныи въ ровѣхъ въ тѣмѣ. правѣдници съ агглы, грѣшници же съ діавола. правѣдници вѣнчаеми, а грѣшници оубраеми. правѣдници на нбсѣхъ, а грѣшници въ безднѣхъ.

Сѣ ради блженіи хртіане исправимъ себе по дшѣи и ѡчистимъ ѿ грѣхѡвъ. потыщимъ сътворити добродѣтель сію мѣтини възлюбимъ. страннолюбіе съвршимъ. нищелюбіе възделѣимъ. добротѣи паче. ханѣ чае^{мъ} соудъ и възданіе. оуповаемъ соудити по дѣлѡмъ нашимъ. тако да полѣчимъ стоаніе ѡ дѣсною ва. и спобимъ нбнаго прѣтѣа твоего. ѿго же бѣди възсѣмъ намъ полѣчити, ѡ Хѣ бѣѣ нашемъ, емѣ же побѣсть възсакаа слава чѣѣи и поклонаніе. съ безначѣлнымъ ѿго ѡце^{мъ}. и прѣстѣымъ и блгѣымъ и животворещѣимъ дѣомъ. ннѣи и прѣно и въ вѣкы вѣкѡмъ. ѿ

IV.

Дамаскина монаха иподіакона и студита слово о скончаніи міра и о антихристе и о второмъ пришествіи господа нашего Іисуса Христа преведеса с' слова иже во сватыхъ отца нашего Ипполита папы Римскаго и преемника сватыхъ апостолѣ. слово кр. *).

Обычай имѣють царіе, благословеніи христіане егда пойдутъ на брань, первѣе посылають людей своихъ, да идутъ во грады, иже имѣтъ мимо ѣти, да скажутъ людемъ живущимъ в' нихъ, во еже бы ѣзгы срѣтити ихъ и пріяти. сицевымъ образомъ сотвори и великій пръ всѣхъ прей, понеже имяше пріити на брань с' члвкобѣицею діаволомъ. посла первѣе бжтвенныхъ и сщєнныхъ пррѣкъ, иже проповѣдаша, прѣзнаменаша, прѣвозвѣстиша пришествіе Хрѣтово, пррѣчествоваша ꙗко снѣдетъ с' нбсе на зѣмлю. рѣша ѡ ржтвѣ егѡ ѡ стѣи двѣи и бѣи Маріи. пррѣчествовахъ ѡ крѣщеніи егѡ, пррѣчествовахъ ѡ распятии егѡ, и како имать змертвѣтисѣ, какѡ имать погребѣтисѣ, какѡ имать воскресѣти, да воскресѣтъ и дшны праведныхъ члвкѣ, какѡ во'несетсѣ на нбо, какѡ снѣде дхъ стѣи, и просвѣтитъ аплы, какѡ хождахъ по всей вселеннѣи, — 387 — и проповѣдаша истиннѣ всѣхъ сѣи прѣрекѡша бжтвеннѣишии и стѣи пррѣцыи. (II.) сего ради и ѡ скончаніи міра ꙗкѡ же прозрителнѣи быаше прорекѡша ꙗкѡ въ послѣднѣи лѣта бѣдетъ, и какѡ пріидетъ сѣдѣи гдѣ нашъ Іисъ Хрѣтосъ. и воздастъ комѣждо по дѣломъ егѡ, праведныхъ ꙗбо почтитъ, грѣшныхъ же мѡчѣи, да ѣслышимъ и мы истиннѣ, да внѣмлемъ разѡмѣюще, ꙗко ѣсть сѣдѣи и воздаяніе. не согрѣшаемъ, не речемъ: ꙗко бгъ ѣсть блгѡбтробенъ и насъ проститъ, точию да согрѣшаемъ, но да блюдемъ, ꙗже бо и блгѡбтробенъ ѣсть, но ꙗбо ѣсть и праведный сѣдѣи. комѣждо по дѣломъ егѡ, такѡ емѣ воздастъ. тѣмъ же молю васъ блгословеніи боляре: ѡверзите ѡчеса срѣца вашихъ: и пріимѣте со всеѣсѣрдїемъ слово егѡ же имамъ повѣдати. понеже имамъ рещи дѣла страшная

*) Изъ Хлудовской рукописи. За сообщеніе списка приношу мою благодарность А. Н. Попову.

и пречѣдная: явлено ѿ скончаніи міра, ѿ лѣсти діаволствій, ѿ прѣлести антихрѣстовѣй. и по сіихъ второе пришествіе гда нашего Іиса Хрѣта. (III.) Ѣкѣѣ бо хрѣтолюбцы сотворю начало; или какѣ начне; или когѣ приведетъ во свидѣтельство словеси моимъ; инѣ не имѣю, точию паки ихъ же стыхъ прѣкъ приведетъ. во свидѣтельство истинны словѣ мой. Первый ѣбо прѣкъ Исаія глѣтъ сѣце ѿ скончаніи: земліа ваѣша пѣста, гради ваѣша огнемъ пожѣни, странѣ ваѣшѣ прѣ вами чѣждѣи поядятъ. ѡставитсѣ дщи Сїѡня ѣкѣ кѣща вѣ виноградѣ и ѣкѣ стражбѣ во ѡвоци, ѣкѣ градъ воимѣмъ. [сирѣчь земліа ваѣша имѣ быти пѣста, грады ваѣша сгорѣтъ огнемъ, граѣ ваѣшѣ прѣ вами поженѣтсѣ ѡ иностранѣи члѣкъ, ѡстанѣтсѣ дщѣрь Сїѡня, ѣкѣ же ѡстанѣтсѣ трости на винограде: и ѣкѣ же ѡстанѣтсѣ ѡвоцехранилница вѣ вертограде, и имѣть градъ быти ѣкѣ же ѡ враговѣ рѣбѣмый. слышиши, какѣ явѣ прѣчѣствѣтъ прѣкъ ѿ скончаніи міра. поѣже не глѣ ѿ Іудейскомъ нарѣде: ниже ѿ Сїѡне граде глѣтъ: но ѿ стѣи црѣкѣ прѣчѣствѣтъ. какѣ во время антихрѣстовѣ запѣствѣтъ: поѣже новѣи Сїѡнѣ црѣковѣ сѣя имѣнѣтсѣ ѡ всѣхъ прѣкъ: ѣкѣ же глѣтъ и прѣкъ Дѣдѣ: мѣи Сїѡнѣ рѣчѣтъ члѣкъ: и члѣкъ родѣся вѣ немъ. И паки, велѣи вѣ Сїѡнѣ велѣи и страшенѣ ѣсть. (IV.) И прѣкъ ѡсѣи прѣчѣствѣтъ ѿ скончаніи, міра и глѣтъ: вѣ послѣднѣи дни наведѣтъ гдѣ вѣтрѣ знѡенѣ изъ пустыни на нѣ, и прѣсѣшитъ водотѣчи егѣѣ, и всѣ сосѣды егѣѣ любѣзныя разрѣшатсѣ, и во ѣтробѣ имѣющѣи ихъ раѣсѣдѣтсѣ. [сирѣчь во дни послѣднѣи — 388 — имѣть воѣѣяти бгѣ вѣтрѣ паѣтелный ис пѣстыни на нѣхъ [сирѣчь члѣкомъ] иѣсѣшитъ мокрѣѣ ихъ и всѣ сосѣди любѣзныя раѣрѣшатсѣ, и чрѣватѣи имѣѣтъ лѣпѣти. Кѣи йнны ѣсть вѣтрѣ паѣтелный, кромѣ антихрѣста, иже родѣтсѣ ѡ пѣстыни [сирѣчь ѡ Іудейска рѣда] иже ѣсть пѣстѣ блгѣдѣи бжѣи. антихрѣстѣ же иѣсѣшитъ вѣды во время ѡно. и раѣрѣшитъ дшѣи члѣскѣи, иже сѣтъ сосѣди. любѣзніи бжѣи. и многѣхъ чрѣватѣхъ ѡбѣетъ ради глада и жѣждѣи, ѣже сотворѣтъ во днѣхъ своѣхъ. (V.) И паки прѣчѣствѣтъ и прѣкъ 'Амосъ и глѣтъ: поѣже прѣсѣждѣете ѡбогаго, и мѣдѣ избѣрѣи прѣясте ѡ него. дома ѣкрашѣны соградиѣте и не вселѣтсѣ вѣ нихъ. [сирѣчь сѣя глѣтъ гдѣ бгѣ: поѣже ѡбивѣете ѡбогѣхъ, и дарѣи избѣрѣнныя ѡ нѣ прѣемлѣте, снабдѣѣете дома блѣднѣческѣи, и не ѡбѣтѣете вѣ нихъ. И паки глѣтъ нижше тоѣже прѣкъ сѣце: занѣ сѣя же глѣтъ гдѣ бгѣ вседержѣтель: во всѣхъ пѣстыняхъ рыданѣе, и во всѣхъ пѣтехъ срящѣтъ, гѣре, гѣре, гѣре, жѣлающѣмъ дѣнь гдѣнъ. но кѣи намъ сѣи дѣнь гдѣнъ, но сѣи ѣсть тмѣ а не свѣтъ. имъ же ѡбразомъ ѣще ѡбѣ-

жѣть чѣкъ ѿ лица лви́на и срящеть жечка *) [сирѣчь сего ради глѣть гдѣ ѣже содержитъ вся: во всѣхъ пѣстыняхъ бѣдетъ плачь вели́й, и во всѣхъ пѣтехъ срѣтитъ, горе, горе, горе, оны́мъ ѣже желаю́тъ день гдѣнь, се́ тма́ а́ не свѣтъ. И́ а́ще ѡбѣжитъ чѣкъ ѿ лица лви́на, и срящеть его́ медвѣдь, си́це и́ во о́ный день ꙗ́вленно рыда́нїя вели́я и бе́мѣрная ѣмѣтъ бы́ти во время́ о́но послѣди́же глѣть о́нымъ: ѣже глѣють когда́ при́детъ ко́нечъ. Chesó ради́ желаю́те день гдѣнь; ѣже то́й днь́ принесётъ́ первѣ́е себѣ́, тмѣ́ а́ не свѣтъ [сирѣчь а́нтіхріста] ѣже во время́ свое́ сотвори́тъ глѣдь вели́й. ѣмѣтъ пре́ходѣти чѣщы́и ѿ зла́ во зло́, ꙗ́ко же́ И́ліи́ ко́ медвѣ́дью.

Но и прѣ́къ Дѣвѣ́ глѣть: ѿ сѣдѣ́ бж҃їи́ та́къ, та́мъ сѣдо́уша прѣ́лои́и на сѣдѣ́, прѣ́лои́и в́ домѣ́ Дѣдовѣ́. но и́ во всѣхъ прѣ́ркахъ, а́ще подра́житъ ктѣ́ ѡбращеть́ в нихъ́, ѣже прѣ́рчествѣ́ють ѿ сконча́нїи́ мїра́. мы́ да не преизли́шество́вемъ сло́во наше́ во прѣ́рчества́хъ прѣ́рчески́хъ. е́ще е́дино прѣ́рчество́ приведе́мъ посре́дѣ́ во свидѣ́тельство, и́ тогда́ начне́мъ и́ ѿ дрѣ́гомъ повѣ́ствованїи́. И́ прѣ́къ Малахї́и глѣть си́це ѿ сконча́нїи́ мїра́: се́ днь́ гряде́тъ горѣ́ ꙗ́къ пѣщѣ́ и́ попа́лѣтъ ꙗ́. и́ бѣдо́тъ всѣ́ инопле́мѣнни́цы, и́ всѣ́ творя́щїи — 389 — беззако́нїя ꙗ́къ стѣ́блїе́, и́ во́жжетъ ꙗ́ днь́ гдѣнь грядѣ́й, глѣть гдѣ́ вседе́ржѣ́тель. и́ не ѣма́тъ ѡста́вити ѣмѣ́ корени́ лоза́. И́ во́сия́етъ ва́мъ бо́ящымся́ ѣмени́ моего́ сн҃це́ праведно́, и́ исцѣ́ленїе́ кри́въ е́го́. — — — **) [сирѣчь глѣть гдѣ́ ѣже де́ржитъ́ вся́, ꙗ́ко се́ гряде́тъ днь́, и́ горѣ́тъ ꙗ́къ пѣщѣ́, и́ бѣдо́тъ всѣ́ е́лицы́и сущѣ́ ѿ ѣна́го рода́ ꙗ́ко же́ трость́, и́ е́лицы́и творя́тъ, то́кмо ѣ́мя ѣхъ́ бл҃го. а́ дѣ́ла ѣхъ́ вѣ́сть бл҃га. и́ ѣма́тъ соже́щи ѣхъ́ днь́ грядѣ́щи, и́ не ѡста́нется ѿ нихъ́, ни́же корень́, ни́же родъ́, и́ ѣма́тъ во́сїа́ти в́ васъ́ бо́ящихся́ ѣмене́ моего́ сн҃це́ правды́, и́ исцѣ́ленїе́ во кры́лахъ́ ѣхъ́. ꙗ́вленно́ са́мъ Хр҃тосъ́ стра́шный сѣ́дїа́, и́ па́ки глѣть́ ни́жше: и́ се́ азъ́ посыла́ю ва́мъ И́лію́ Оезвїа́нина, прѣ́жде прише́ствїа́ дне́ гдѣ́ня вели́каго, ѣже ѡстро́итъ сѣ́рце о́ца́ к' сн҃ѣ́, и́ сѣ́рце чѣ́ка ко́ ѣскренне́му́, да прише́дѣ́ пора́жю́ зе́млю́ кро́вію. — — — — — ***] [сирѣчь се́ азъ́ ѣмамъ́ посла́ти к' ва́мъ прѣ́рка И́лію́, ѣже бѣ́ше ѿ́ града́ Оезвы́и, прѣ́жде не прї́ти дню́́ гдѣ́ню вели́кому́ и́ стра́шному́, ѣже ѣма́тъ ѡстро́ити сѣ́рце о́чее́ к' сн҃ѣ́, и́ сѣ́рце чѣ́ское

*) На полѣ́ къ́ этому́ сло́ву приписано́: ме́двѣдь.

**) Та́къ въ́ подлинни́кѣ́.

***) Отдѣ́лительны́я черты́ — въ́ подлинни́кѣ́.

ѣ ближнемѣ своемѣ. не прииде бо низринѣти зѣмлю ѡбѣ. и прѣркъ ѡбо тако глѣтъ: какѡ же имать прѣити прѣркъ Иліа, ѡслышите сѣ на предѣ. Сіа вся прѣрекѡша прѣрцы, да познаемъ мы смѣщеніе и мятѣжъ, ѡже имѣтъ быти во ѡное время. какѡ тогда имѣтъ прѣзрѣтисѣ іереи ѡ члѣкъ; какѡ члѣцы воцѣрадутсѣ ѡ іереевъ: (VII.) какѡ имѣтъ всѣ ходѣти по своей воли; какѡ чада воцѣнавидѣтъ родѣтелей своихъ, тогда родѣтели имѣтъ ѡбѣвати чадѣ своихъ, женѣ имѣтъ предавати мужѣй своихъ на смѣртѣ, мужѣе имѣтъ влѣпѣти на сѣдѣ женѣ своихъ. гдѣе бѣдѣтъ невѣгласи кѣ рабѡмъ своимъ, раби бѣдѣтъ прѣтивни гдѣемъ своимъ, старѣи непѣчѣтѣсѣ, юни и блѣгообразни не собѣлѣзѣютъ, цѣркѡи бѣдѣтъ конѡшніе, писаніе поперѣтѣсѣ, еѡнѣе прѣзрѣтсѣ, блѣды воцѣпрѣизлишѣствѣютъ, прѣлюбѣдѣйство ѡмножитсѣ, лѣсѣловѣсѣя, и злоѡбразѣя, лѣжѣлѣтѣя возрастѣтъ, во время ѡное, сіа всѣ имѣтъ быти во днѣхъ ѡныхъ. (XI.) сего ради и аплѣ Павѣлѣ насъ прѣѡдѣлѣствѣетъ, и глѣтъ: братѣе блюдѣтѣсѣ ѡ псѡвъ, блюдѣтѣсѣ ѡ злыхъ дѣлѣателей, блюдѣтѣсѣ ѡ сѣчѣніа невѣрныхъ, блюдѣтѣсѣ да никтѣ же васъ бѣдѣтъ прѣлѣщаѣя, ѡлѡсѡфѣю. и тѣщѣтно лѣстѣю, блюдѣте ѡбо какѡ ѡпасно ходѣте: не ѡко же немѣдри, но ѡко же премѣдри: ѡскѡпѣюще время, ѡко днѣе лѣкави сѣтъ. [сѣрѣчь ѡ братѣя моя, хранѣтѣсѣ ѡ псѡвъ, хранѣтѣсѣ ѡ злыхъ дѣлѣателей, хранѣтѣсѣ разѡрѣніа — 390 — васѣго, молѣтѣсѣ да не ктѣ васъ прѣлѣстѣтъ тѣщѣтною лѣстѣю, хранѣтѣсѣ какѡ ходѣте ѡпаснѡ, не ѡко же безѣмни, но ѡко же разѡмни, ѡскѡпѣюще время, ѡко днѣе лѣкави сѣтъ. кѣи ѣсть тѣи ѡже ѡслышитѣ сѣцевѣя словѣса, ѡ прѣркъ и аплѣ, и ѡ самаѡ Хрѣта, и не вѣрѣетъ ѡ истинни ѡко ѣсть вѡскрѣніе, ктѣ ѡслышитѣ, ѡко ѣсть сѣдѣ и вѡдѣяніе, и не ѡготѡвитѣ себе самаѡ нѡщѣ и дѣнь. тѣмъ же ѡбо показѡхомъ ѡ прѣркъ, какѡ бѣдетъ скончаніе мѣра, да показѣмъ и повѣдаемъ пѣки: кѣимъ ѡбразѡмъ имать быти: и не рѣчѣте ѡко ѡ себе самаѡ смышлѣю, (XII.) но приведѣ во свѣдѣтелство прѣрка Данѣила, ѡко тѣи прѣркъ повѣствѣетъ вѣ кнѣзѣ своей ѡ семъ повѣствѡванѣи и глѣтъ. Видѣлѣ ѣси прѣю: и се ѡбразъ вѣлѣи стоящѣ прѣдѣ лицѣмъ твоимъ. глава же ѡго златѣя, мышцѣи ѡго и рамена сѣбрѣянѣ, чѣрево и стегнѣ мѣдѣяне, гѡлѣвни же желѣзнѣ, нѡзѣ, часть ѡбо бѣше желѣзна, и часть дрѡгѣя скѣдѣлна. видѣше дѡндеже ѡсѣчѣсѣ каменъ ѡ горы бѣрѣкѣ. и ѡдѣри ѡбразъ вѣ нѡзѣ, желѣзны и скѣдѣльны. и истни и до концѣ. Тогда ѡстрѣсѣ ѡбѣе скѣдѣлѣ и желѣзо, и быти ѡко же прѣхъ на гѡмнѣ жѣтѣвниѣмъ, каменъ же сокрѣши ѡбразъ, бысть гѡра вѣлѣя, и напѡлни всю зѣмлю. сѣце глѣтъ прѣркъ Данѣилѣ. но да познаѣ-

те разѹмъ словесѹ, послѹшайте и толкованіе егѹ. прѹ Навѹходоносорѹ видѹ видѹніе, и не можаше егѹ ктѹ истолковати. точию прѹркѹ Даниїлѹ егѹ истолкова, глаше: видѹлѹ еси прѹ, ꙗко же єдинѹ образѹ бѹше стоящѹ во образѹ члѹка, глава же бѹше златѹ, рѹцѹ и мыщцѹ егѹ бѹше сребренѹ, чрево и стѹгнѹ бѹше мѹдянѹ, голени желѹзнѹ, нѹзѹ часть бо бѹше желѹзна, часть же скѹдѹлна. видѹлѹ еси дѹнде же ѡсѹчѹся ѡ горы каменѹ безъ рѹкъ члѹчѹ. и ѹдари образѹ той в ноги желѹзны и скѹдѹльны, и ꙗбѹе истнися желѹзо и скѹдѹль, и сотвори ихѹ, ꙗко же прахѹ бывае-мый на гѹмнѹ жѹтвеннѹмѹ, каменѹ же той ꙗже ѹдари образѹ, бысть гора велиѹ, и наполни всю зѹмлю, каменѹ же бѹный ꙗже ѡсѹчѹся безъ рѹкъ члѹчѹ єсть Хрѹсѹ, ꙗже воплотися безъ сѹме-не мѹжеска ѡ стѹбія бѹи и прѹдвыи Маріи, ꙗже єсть бѹгѹ, и прѹ всея зѹмлі. что же имѹть быти ѡобразѹ той, и что знаменоваше; послѹшайте да ѹразѹмѹете паки ѡ самагѹ прѹрка Даниїла, какѹ видѹ нѹчто прѹ Навѹходоносорѹ во снѹ своемѹ, сѹдѹ видѹ и прѹркѹ в видѹніи своемѹ. понеже толкѹетъ самѹ и глѹеть: ꙗзѹ Даниїлѹ видѹхѹ, и се чѹтыре вѹтри нѹбїи налегоша на море великое. и чѹтыре звѹрїе велицїи исхождахѹ изъ моря. разлїчѹ себѹ. первый ꙗки лвица, и крылѹ єѹ ꙗки ѹрли, и зрѹхѹ дѹндеже — 391 — прострѹ крылѹ свой, и воздвїжесѹ ѡ зѹмлі, и на ногѹ члѹю стѹ, и срѹце члѹче дадѹся єѹ. И сѹ звѹрѹ вторѹй подобенѹ медвѹдицѹ, и в части єдиноѹ стѹ, и три ребрѹ во ѹстѹхѹ єѹ. видѹ и сѹ звѹрѹ трѹтїи ꙗки рысь, и сѹ чѹтыре крылѹ птїча на нїмѹ, чѹтыре же главы звѹрїины. в слѹдѹ сего видѹхѹ, и сѹ звѹрѹ чѹтвертїи, гордѹ и страшнѹ, и крѹпѹкѹ изъ лиха. зѹбы же егѹ желѹзны. и нѹхти мѹдяни, ꙗдыи и ѹтончеваѹ, ѹстанѹкѹ же ногѹми попираше, той же разлїчаѹся изъ лиха паче всѹхѹ звѹрѹ прѹжнихѹ, и рогѹвъ десѹтъ ємѹ. и смѹтрїхѹ же в рѹзѹхѹ ємѹ, и сѹ рогѹ дрѹгїи малѹ взыде прѹ нїми. три же рѹзи прѹдїи исторгнѹшасѹ ѡ лицѹ егѹ. и сѹ ѹчи в рѹзѹ томѹ. и ѹстѹ глѹща велии велика.

Сїѹ видѹ прѹркѹ в видѹніи своемѹ и глѹеть: ꙗзѹ Даниїлѹ видѹхѹ. и сѹ чѹтыре вѹтрии нѹбїи, сѹверѹ, югѹ, востѹкѹ, и западѹ, дѹнаша в море великое, и видѹхѹ чѹтыре звѹря, ꙗже восхождахѹ ѡ моря. и и мѹнїся єдинѹ дрѹгаго и пѹрвый бѹ ꙗко же лвица. имѹше крылѹ ѹрли, видѹ дѹндеже прострѹ крылѹ свой. и во дѹви-жесѹ ѡ зѹмлі и паки стѹ на нѹзѹ члѹкїи, и срѹце члѹчѹе дадѹся єѹ. и сѹ ины звѹрѹ вторѹи подобенѹ мѹдвѹдицѹ, и стѹ на стра-нѹ. и три ребрѹ имѹше во ѹстѹ своемѹ. И сѹ видѹхѹ трѹтїяго звѹря ꙗко же рысь. имѹше на хребтѹ своемѹ чѹтырѹ крылѹ ве-

ликія птицы, имяше и четыре главы. и в слѣдъ оного видѣхъ. и се иныи звѣрь четвертый страшный, и ѡжасный, и силенъ великъ, зѣбы егѡ бѣше желѣзни, нѡхти егѡ бѣше мѣдяни, мѣдны и ѡтончевая, и прочее попираше ногами своими. и сей измѣнися паче всѣхъ звѣрѣй прежнихъ. и десять роговъ, видѣхъ в рѡзѣхъ егѡ, и се единый рогъ малъ възде посреде ихъ. и три рога прѣ нимъ истребишася ѡ лица егѡ, и се очеса бѣше в рѡзѣхъ егѡ и ѡсто имяше глати великая словеса. Но понѣже рѣхѡмъ словеса прѣрскія, да протолкуемъ ихъ подробнѣ. кѣпнѡ с видѣнїемъ прѣ Навѡходоносѡра, да прїидемъ в повѣствованїе наше (XIV.) первый звѣрь, ѡже рече прѣркъ, сирѣчь лѡвїи, ѡже восхождаша ѡ моря, знаменаше прѣтво Вавѡлоиское, сирѣчь прѣ Навѡходоносѡра, ѡже во образъ бѣше златая глава. который прѣ во-гордѣся, и во-несеса ѡко же орелъ. и по сихъ бысть во-ль, и лишися прѣтва своего. и паки ѡбратїся и бысть члѣкъ, ѡко же бѣ и первѣе. (XV.) второй же звѣрь, сирѣчь медвѣдица, прообразована прѣтво Перское, ѡко по прѣтвѣ — 392 — Вавѡлонскомъ, во-прїишася Персы, ѡже ѡзвѣишася сребрянїи на образѣ. какѡ же глѣтъ прѣркъ: ѡко имяше три жи-лы во ѡстѣ своемъ, имать рещи: ѡко три ѡзыцыи во-прїишася, Персы, Мидяне, и Вавѡлоны. третїи же звѣрь, сирѣчь рысь знаменаше прѣтво 'Александрѡво, ѡже прѣжде прѣтоваше в 'Еллинахъ, который ѡзвѣися во образъ мѣди, занѣ послѣдїи прѣтва Персїцкаго во-прїишася Александръ сїи Фїлїпповъ, ѡзвѣишася Дарїа Перскаго, какѡ же глѣтъ прѣркъ: ѡко имяше четыре главы, и четыре кры-ла птичьїи имать рещи, ѡко прѣ Александръ ѡмирая раздѣли на четыре прѣтва прѣтво свое, ѡко же бысть подробнѣ (XVI.). Четвертый же звѣрь, ѡже бѣше страшный и ѡжасный, и имяше зѣбы желѣзни, и нѡхти мѣдяни прѣзнаменаше прѣтво Грѣческое, ѡже ѡзвѣися во образѣ желѣза ѡко сїе прѣтво бѣше силнѣйше злата, сребра, и мѣди. Что иное ѡстѣся ѡтолковать; кромѣ ногъ образа, и десять роговъ звѣриныхъ. и сихъ кое имать быти толкованїе, да послѣшате. двѣ ноги ѡ образа, имяше десять перстовъ и четвертый звѣрь имяше десять роговъ. сїе ѡказѡуть и обѡя: ѡко ѡ не-ль же прѣйдуть десять прѣтвѣ Грѣческихъ, и родїтся антїхрїстъ, ѡже ѡзвѣися, ѡко же рожецъ малый, среди десяти роговъ. и ѡкоренїтъ три прѣтва, 'Егѡпетское, Лївское, и 'Еѡѡпское, и той имать прѣтовати во 'Евреехъ, сотворитъ велие смѣщенїе во время свое, велия брани, велия смѣщенїя и мятѣжи. възїщѡтъ нѣщїи и глѣютъ: ѡко не-льи когда бѣдетъ конецъ. и глѣмъ к нимъ: (XVII.) никто знаетъ когда бѣдетъ ко-

нѣцъ, точию бѣже сотвори времена и лѣта, и дни. той вѣсть и часть, и день. Сего ради глеть гдѣ: ѿ Матеѣа во еѵгліи, ꙗко ѿ дни же томъ и часъ никто же вѣсть, ни аѳгліи нбїи, токмо оцъ мой единый. И паки рече: ко аплонъ, не ваше есть разбѣти времена и лѣта, их же оцъ положи во области моеи. [сирѣчь нѣсть ваше знати времена или лѣта, их же положи оцъ мой въ моеи власти. какъ же рѣша нѣщии: в толикая времена имать быти, и паки, иннии рѣша в толикія, и не исполнися слово ихъ, и подоблются ти, ꙗко же нѣкоемъ домѣвѣцѣ, имѣющемъ село насѣнное пшеницею, по сихъ егда созрѣетъ, приходять кнѣзди ѿ своѣа — 393 — страны, и видѣть, ꙗко приспѣ жатва, овъ эбо глеть: ꙗко въ сипцевый днѣ, имать жати его домѣвѣка, и по сихъ приходитъ инний и глеть: ꙗко въ сипцевый днѣ имать жати его домѣвѣка, толика иже прѣйдѣтъ, десять, или пять на десять именъ, и глеть всякъ слово свое. обаче никто вѣсть совѣтъ вѣченъ когда имать его жати. пакъ сѣтъ и сїи члѣци приходяхъ пррци и рѣша. ꙗко близъ есть конѣцъ. прїидѣша и аплїи, рѣша и ти подобнѣ. понѣже видѣша мїръ ꙗко на хѣждшее подвижася, прїидѣша и ечтїе пркве нашея, и онїи рекѣша ꙗкъ близъ есть конѣцъ. Но никто видѣше совѣтъ бжїи, елика токму намъ показетъ гдѣ во стоиъ еѵгліи и глеть: ꙗкъ егда обдѣтъ мятѣжи, брани въ прѣтахъ мїрскихъ. тогда иповайте близъ есть конѣцъ.

Но понѣже рекѣхомъ ѿ скончанїи мїра, да повѣствуемъ ѿ аѳхрїсте какъ имать родитися; какъ имать воспитатися; и какъ имать творити злодѣянїя свой (.XVIII.). Гдѣ нашъ їисъ Хрѣосъ восхотѣ прїити на зѣмлю спасти родъ члѣкъ родисѣ ѿ стѣа двѣи и бцѣ Марїи. иже бѣше ѿ рода прѣа, ѿ їуды снѣ їаковля, ꙗкъ же прѣрече и патріархъ їаковъ. егда блгослови дѣти своя. їѣдо, тебе похвалиша братїя твоѣ, рѣцѣ твоѣ на плещѣ врагѣ твоихъ, поклонятся ти снѣве оца твоего, снѣ їѣда скуменъ, ѿ прозябѣнїа снѣ мой възиде; возлехъ и поспѣ ꙗко лѣвъ, и ꙗкъ скуменъ, кто во обдѣтитъ его, не ускѣдетъ кнѣзь ѿ їуды, ни же вождь ѿ семени его доидеже прїидетъ, и той чѣяніе їзыковъ [сирѣчь ѿ їѣдо снѣ мой восхвалѣтъ тѣ братїя твоѣ, рѣцѣ твоѣ да обдѣтъ на хребтѣ врагѣ твоихъ. їавленнъ да побѣдиши врагѣ твоѣ, поклонятся ти снѣве гдѣ твоего, ꙗкъ же рѣ ївїиъ, родисѣ еси ѿ рода моего, падѣ спати ꙗкъ же лѣвъ, и ꙗко жерѣдъ ївїиъ, кто его има възбѣдити. сирѣчь ꙗко Хрѣосъ ѡмре ради нашего спсѣнїа, не ускѣдетъ прркъ, ниже прѣ ѿ семени їудина, доидеже прїидетъ. и той есть чѣяніе їзыковъ, и ѿ Хрѣе такъ

пррчествовахъ. ѡ антїхрісте же глеть: седмомъ свѣ своемъ Данъ и да бѣдетъ Данъ змїа на распѣтїи ѡхапїя пїятъ койскѣ. [сїрѣчь да бѣдетъ Данъ змїа на пѣтї, ѡгрызая скѣтскѣ, змїа бо єсть самъ діаволъ, иже прелстї 'Евѣ в рай во образъ змїи. глеться же и антїхрість змїи, понеже имать имѣти всегдѣ діавола в себѣ, прелстїати рѣ члѣкъ (XVIII.) іако же ѡ рода Данова, родїтся антїхрість — 394 — пррчествуетъ сїе и прркъ глеть: Данъ да сѣдитъ людемъ своимъ, іако єдино єсть плѣмя во іїлїи, добрѣ аще глѣютъ нѣцыи: іако ѡ Самсѣне сїе глеть прркъ: іако и той ѡ рода Данова бѣше, и сѣди мїръ двадцать лѣтъ. нѣ в Самсѣне ѡбо исполнїся частное, ѡ антїхрісте же исполнїтся совершенное. тѣм же глеть и прркъ іеремїа: ѡ Дана слышана єсть рїстанїа коней ихъ. ѡ гласа воїя побѣрникъ єгѡ подвигнѣта єсть вся землїа. [сїрѣчь имамыи ѡслышати скорость ѡ Дана, и рїстанїе коней, ѡ гласа и ѡ топанїа коней єгѡ потрясѣся вся землїа. И паки прркъ Моѡсей пррчествуетъ и глеть: скѣмень лѣвъ Данъ и родїтся ѡ грѣхѣ [сїрѣчь рождѣніе лѣвно єсть Данъ, и имать родїтися ѡ грѣхѣ. рождѣніе лѣвно нарицаетъ антїхріста, іако имать прѣтвѣвати и той. іако же лѣвъ прѣ єсть нѣ всѣми звѣрми, подобїѣ и Хрѣтѣсѣ иманѣтся рождѣніе лѣвно, понеже бѣше ѡ рода прѣка, добрѣ аще и на землїи нѣ бысть прѣ. (XX) занѣ во всемъ имать подобїтїся Хрѣтѣсѣ нечестївѣйшїи и лстѣць антїхрість. лѣвъ Хрѣтѣсѣ, лѣвъ и антїхрість, прѣ єсть Хрѣтѣсѣ нѣсе и землїи, подобїѣ и той имать быти прѣ на землїи. лѣвїся Хрѣтѣсѣ крѣтокъ, іако же агнець, подобїѣ и той лѣвїтся смиренѣ в началѣ, послѣдїи же волкъ. ѡбрѣзася Хрѣтѣсѣ хотѣ исполнїти законъ, подобїѣ и той имать ѡбрѣзатїся, да лѣвїтся іако исполняетъ законъ. послѣ апѣловъ Хрѣтѣсѣ во вся языцыи, подобїѣ и той имать послати лжеапѣстѣловъ прелстїати члѣки. собра Хрѣтѣсѣ расѣянныхъ в прѣтѣво свое, подобїѣ и той соберетъ народъ 'Еврейски. даде Хрѣтѣсѣ знаменїе блѣгое хрѣтіаномъ крѣтъ свой. подобїѣ и той имать дати знаменїе злое єлїцыи в негѡ вѣрѣють. во образъ члѣстѣмъ лѣвїся Хрѣтѣсѣ. и той подобїѣ лѣвїтся ѡ рода 'Еврейска. родїся Хрѣтѣсѣ, и той подобїѣ ѡ рода 'Еврейска имать родїтися, воскрѣси Хрѣтѣсѣ плѣтъ свою, имать воскрѣсити и той иныхъ мѣртѣвыхъ. И сїя вся имать творїти лстѣць мечтанїемъ, и ради прѣлести члѣкїя, двѣ пришествїа глеть писанїе наше ѡ Хрѣтѣ. 'Єдино же по плѣти рождѣніе єгѡ, иже родїся ѡ стѣя двѣи, и лѣвїся на землїи іако члѣкъ. второе же єгѡ же ѡжїдаемъ прїїтїи. понеже бо первое єгѡ пришествїе бѣ крѣткое, презрѣмое, и имяше прѣвозвѣстїтеля, и прѣдѣготѣва-

теля Іоанна, второе же егѡ имать быти славное и почтеное. и имать имѣти превозвѣстителей — 395 — прѣнаго Енѡха, и прѣрка Илію. ѿкѡ же прѣрѣкохомъ в прѣрчествѣ прѣрка Малахїа, и тѣи имѡтъ вѣчити во время ѡное, да не прїимѡтъ антїхрїста члѣци, ѿкѡ же сїе глеть и прѣркъ Данїилъ: ѿкѡ ѿ вѣсть бжїихъ: завѣтъ завѣщаю единаыя седмицы. [сїрѣчь имамъ положити законъ едина седмїца седмь лѣтъ глеться: и в трѣхъ же и полъ лѣтехъ, сїрѣчь тысяща двѣти шестьдесятъ дней. имѡтъ вѣчити мїръ да не вѣрѡтъ антїхрїстѡ. во инѣхъ же трѣхъ покажетъ дѣла своя антїхрїстѡ, ѿко же сїе свидѣлствуетъ стѣи Іоаннъ бгословъ во апокалифусе своемъ и глеть: и градъ стѣи поперѣтъ четыредесять и два мѣа, и дамъ ѡбѣма свидѣтелема моима, и прорїцають дни тысящѡ двѣсти и шестьдесятъ ѡболчена во врѣтище, сїи еста двѣ маслицы, и два свѣщника прѣ бгѡмъ на землї стояща, и ѿже има неправдѡ сотворитъ, ѡгнь исходитъ изѡ вѣсть ёю, и поимѣтъ врагї ихъ. и ѿже хѡщетъ ѡбидѣти ихъ, семѡ подобаетъ ѡбїенѡ быти. [сїрѣчь сїи ѡбѡи свидѣтели истинни бжїи, имѡ попраѣти гра стѣи, ѿвлѣнно Іерсалимъ, дни тысящѡ двѣсти шестьдесятъ. сїе знаменуетъ и ѿное речѣнное ёже глеть: ѿко четыредесять два мѣа толикїи дни сотворятъ. и имѡтъ прѣрчествовати в толикїи дни, носяще врѣтище, сїи сѣтъ два свѣщника, и двѣ лампады, ѿже стоятъ прѣ бгѡмъ земнымъ и ктѡ имъ сотворитъ глѡ, ѡгнь имать изыти изѡ вѣсть ихъ сожеши врагї ихъ, и ктѡ ихъ ѡбидитъ, такѡ емѡ подобаетъ вмерѣти. И паки глеть нїжеше ѡ сїхъ: сїи имѡтъ власть заключити нѡбо, да не снїдетъ дождь на землю во дни прорїцанїя ёю. и ѡбласть имѡтъ на водахъ ѡбращати ѿ в кровь, и поразїти землю всякою ѿзвою, елїкощи ѡще восхотятъ. [сїрѣчь сїи два имѡтъ власть затворити нѡбо, да не дождїи во днѣхъ прѣрчества ихъ. тѣи имѡтъ сїлѡ и на водами превратити в кровь. и имѡтъ власть дати в мїръ нѣмощь кѣю восхотятъ. И наки глеть нїжеше: и егда скончають свидѣлство свое, звѣрь ѿже восходитъ ѿ бездны, сотворитъ брань с ними, и побѣдитъ ихъ, и ѡбїетъ ѿ. и трѣпъ ихъ ѡставитъ на стогнахъ града великаго. [сїрѣчь ѿнелѣ же исполнять прѣрчество свое, звѣрь ѿже восходитъ ѿ бездны ѿвлѣнно антїхрїстѡ, и имать сотворити брань с ними, и ихъ побѣдитъ и ѡбїетъ ихъ. и тѣлеса ѡставитъ на пѣти Іерсалимстѣ. Но начнемъ с начала повѣствованїе антїхрїстово речѣмъ: какѡ имать родїтиса, и какѡ имать встроити в послѣдняя.

— 396 — Сѣи лстѣць и нечестївѣйшїи антїхрїстѡ родїтиса ѿ

ѣдинныя жены блудницы же в тайнѣ двы же в ѡбѣ, и не имать быти той діаволъ но члѣкъ обдетъ, ѡко же вси члѣпы, и имать все діаволское дѣйство живущее в немъ, ѡко же глѣтъ стѣи Іоаннъ Дамаскинъ, и имать ѡбрѣзаться и той ѡко же Хрѣтъ, да слѣзатъ зломъ егѡ хотанію (XXIII.) и прѣжде возлюбить рѡ Еврейски, и чѡдеса многа покажетъ имъ. все мечтаніемъ и лѣстію да прелститъ члѣки, не токмо злыхъ, но аще было бы можно и самыхъ прѣвнѣхъ. ѡко же глѣтъ гдѣ во стомъ еѡліи: в началѣ же бо обдетъ крѡтокъ, смиренъ, любимъ всѣми, блгоговѣевъ, мѣротворенъ, возненавидитъ неправдѣ, ѡвратится дарѡвъ, 'идолѡмъ не поклонится, писанія прѣковная возлюбитъ, 'іереевъ почтитъ, старыхъ ѡстыдитъ, младыхъ блгопрійметъ, прелюбодѣйства во'гнѣшается, ѡсѡжденія возненавидитъ, никогда лжеклѣнетъ, странныхъ возлюбитъ, нищѣ снабдитъ, ѡбогихъ помѣлѣетъ, сирѣхъ застѣпитъ, немощныхъ посѣтитъ, по сѣхъ же сотворитъ знаменія, и чѡдеса, прокаженныхъ ѡчиститъ, раслабленныхъ во'ставитъ, дѣмоны изгонитъ, имать прѣрѣствовати бѣдѣщая, прѣглѣтъ грядѣщая, мѣртвыхъ воскрѣситъ, слѣпыхъ прѣзритъ, и иная многая чѡдеса сотворитъ, гдѣ ѡзритъ двѡхъ члѣкъ ѡко бранѣ творятъ междѣ себѣ, той сотворитъ имъ мѣръ, глѣтъ бѣ: не зайдетъ слѣнце во гнѣве брата твоегѡ. [сирѣчь не во'прѣтѣ слѣнце во враждѣ брата твоегѡ, пѣнезей не стяжетъ, сребра не во'любитъ имѣнія не воспрійметъ (XXIV.). И сѣя вся сотворитъ, да во'любятъ егѡ члѣпы и почтѣтъ. на конецъ же ѡвѣдятъ блгодѣянія и добродѣтели егѡ. соберѣтся вси сотворити егѡ прѣмъ, паче же родъ Еврейски и'зберѣтъ егѡ прѣя себѣ, глѣюще ме'дѣ себѣ, не ѡбрѣтѣется дрѣгій никто нѣ въ сѣе время кромѣ сего, никто ѣсть дрѣгій стѣи ѡко же сѣй, сего сотворимъ прѣя, сего потщимся стяжати гдѣна себе.

Вси бо ѡвѣи имѣтъ поити къ немѣ моляще егѡ и глѣюще: вси мы тѣ хѡщемъ прѣмъ бѣти, тѣ любимъ, тебѣ починѣмся, вси ѡ тебѣ мнимъ спастися, ѡко ты ѣдинъ ѣси праведенъ на землі, тѣ познахомъ ста в родѣ нашемъ, тѣ ѡбрѣтохомъ добраго и блгаго в родѣ нашемъ. сего ради прѣсимъ тѣ, гряди прѣтѣи на всѣми нами (XXV.). И той не послѣшаетъ ихъ лѣкавѣя, да прѣи'лишествѣють егѡ прошѣніемъ, ѡбѣче многимъ. прошѣніемъ имать бѣти прѣ. и ѡбѣе во'несетъ срѣце егѡ, ѡко же глѣтъ — 397 — и стѣи Іоаннъ блгословъ во апокаліѣусе своемъ и глѣтъ: и поклонѣшася смѣю, иже даде ѡбласть звѣрю. и поклонѣшася звѣрю глѣюще: ктѡ подобенъ звѣрю; и ктѡ можѣтъ рѣтоватися съ нимъ. и данѣ бы'ша емѣ ѡста глѣюща велика и хѣлна: и данѣ бы'сть емѣ ѡбласть

творити мѣць чѣтыредесѣть и два. и ѿверзе ѿста своя в хлѣнїе к бгѣ. хлѣтити ѿмя егѡ. [сирѣчь члѣцы поклѡнятся діаволѣ, ѿже даде власть антїхрїстѣ, и поклѡнятся антїхрїстѣ глѡуще: ктѡ естъ подобенъ емѣ, ꙗкоже сѣи; ктѡ мѡжетъ ратоватися с нимъ; дастся емѣ ѿсто глѣти многая хлѣнїя, и дастся емѣ власть сотворити чѣтыредесѣть два мѣца [сирѣчь три и полъ лѣта. и ѿверзетъ ѿсто свое на хлѣнїя к бгѣ хлѣтити ѿмя егѡ. той ѿже прѣжде бѣше крѡтокъ, ѿмать бѣити гордѣ, мѣтивъ, бѣдетъ врагъ нищимъ, члѣколюбець, бѣдетъ невѣгласъ, той ѿже ненавидѣ неправдѣ, поженѣтъ правѣныхъ, той ѿже ѿвращѣшесѣ дарѡвъ, стѣжетъ неправдѣ. в сїхъ все вогордится в прѣтво свое, и сотворитъ бранѣ, и ѡбїетъ трѣхъ прѣей, Егѣпетскаго, Лївускаго, и Еѡѡпскаго. по сїхъ восхїтитъ храмъ Еврейски во Іерѡсалиме. и вѡдаѣтся емѣ ѿ Евреевъ похвалѣнїя. Сїе ѡтверждаѣтъ и гдѣ ѿ Матѡеѣ во еѡлїи и глѣтъ егда ѡбѡ ѡзрите мѣрзость запѡствнїя, речѣнїю Данїїломъ прѣркомъ, стоящѣ на мѣстѣ стѣ: ѿже чтѣтъ да размѣветъ, тогда сѡщїи во Іудеехъ да ѡбѣжатъ на горы, мѣрзость и запѡствнїе самого антїхрїста нарицаѣтъ гдѣ, ѿже ѡпѡстошїтъ блгїхъ члѣкъ, и станѣтъ на стѣмъ мѣсте. сирѣчь во Іерѡсалимѣ. послѣдїи вогордїтся прѡтивъ бгѣ, полагаѣя ѡкаѣнный во ѡмѣ своемъ, ꙗко ѿмать прѣтѡвати вѣчно, и не вѣстъ ꙗко в скорѣ раѣрѡшїтся прѣтво егѡ. сїцевїя дѣла сотворитъ нечестївѣїши. тогда ктѡ бѣдетъ блгѡсловѣнїи хрїѣане, ѡбрѣстїся достѡинъ прѣтѡва нѡнаго; ктѡ познаѣтъ лѣстъ егѡ и ѡбѣжїтъ (.XXVI.). ѿже соберѣтъ демоновъ во ѡбразъ члѣскъ, ѡстроїтъ ѿхъ начальниками на всякомъ мѣсте, сотворївшї же егѡ прѣмъ погѡбитъ ѿхъ. и той бѣдетъ гнѣвлївъ, ѡростенъ, злообразенъ, непостояненъ, страшенъ, ненависливъ, беѡбразенъ, нескротїмъ, лѣкавъ, каѣя же ѿна мысль егѡ; тѡчию каѡ прелстїти дшѣ члѣкїя. тогда возопїетъ велїимъ своимъ гласомъ во все свое воїнство. познасте ꙗзыцы, племена и рѡди, великѡю мою сїлѣ и властью. ктѡ ѿже ѿмать прѡтивитися прѣтѡвѣ моемѣ, кїй прѣ естъ ѿже не боїтсѣ мя; ꙗще хѡщете видѣти и знаменїя — 398 — ѿже сотворю. тогда горѣ преставитъ в мѡре да шѣствѡють ꙗкоже и по землїи. ѡгнь сведѣтъ снѡбсе. дѣнь сотворитъ нѡщъ, а нѡщъ дѣнь. и повсѣмѣственнѡ речѣмъ: ꙗще что емѣ возмнїтсѣ ѡное сотворитъ все, да вѣрѡють емѣ члѣцы. ꙗще нїѣ не вїдїтсѣ блгѡсловѣнїи хрїѣане. и паѣи насъ прелстїтъ и емѣ вѣрѡемъ, что сотворѣтъ члѣцы во время ѡно. ꙗще едїна жена грѣшная чарѣющїи и волхѡвѣющїи на прелстїтъ и предаѣмъсѣ діаволѣ. тогда что ѿмѣтъ сотворити елїцы ѡбрѣщѣтсѣ во днї ѡныя.

(XXVII.) Обаче ѿ нѣле же лстѣцъ той сотвори дѣла и вѣрють еѣ члѣцы. нѣбо не имать дождѣти, земля не сотворитъ плода, море во'смердѣеть, издохнѣтъ рѣбы, рѣки и'сохнѣтъ, ѣзера неплоди бѣдутъ, истѣчники изгѣбятъ водѣ свою, звѣри бѣдѣтъ ѣростными члѣкомъ. четвероноги, и животная всѣ издохнѣтъ. члѣцы ѿ глада и жажди имѣтъ ѣмирати, матери имѣтъ избывати дщереи своихъ да ѣмрѣтъ, ѣцы кленѣти начнѣ чадѣ своихъ да издохнѣтъ. и никто ихъ погребѣти. земля наполнится мѣрзостію и смрадомъ ѿ тѣлесъ ѣмирающихъ члѣкъ. море потопитъ рѣки ѣкы гибѣмъ смраднымъ. тогда гладѣ и жажда велѣя бѣдетъ во всемъ мѣре. тогда плачѣ и рыданіе велѣе бѣдетъ по всѣй землѣ. во'дыханія и скорби срѣчныя имѣтъ преи'лишествовати. члѣцы во время ѣно имѣтъ завидѣти мѣртвымъ. глѣюще: блѣгополѣчнѣи сѣтъ ѣни, ѣже не достигѣша днѣи сѣихъ. воскликнѣтъ велегласно ѿверзѣте грѣбы, приимѣте и насъ. ѿверзѣте да снѣдемъ и ѣбѣжимъ ѿ лица нечестивѣйшаго прѣя. что намъ ползѣетъ жити гладнымъ: кой прибытокъ намъ ходѣти жаднымъ. ѡ смерти. смерте, приимѣ насъ и ѣпокой ѿ сѣихъ трѣдовѣтъ. и члѣцы такъ имѣтъ плакати жалѣющеся. (XXVIII.) скверный же прѣ пошлѣ повелѣніе во всю свою ѣбласть, ѣ демѣны, ѣ члѣки, и всѣми ѣгѣмъ слѣжитѣли рещи: прѣ велѣи бѣистъ на землѣ, грядѣте всѣ поклонѣтѣся ѣму. грядѣте и вѣдите силѣ и властѣ прѣтѣа ѣгѣмъ. понѣже той имать вамъ дѣти хлѣба и вина многѣ, имѣвнѣи ѣлѣкѣмъ хѣщете дарѣетъ вамъ, дары и чѣсти велѣя вамъ дѣстѣ. кто дрѣгѣи ѣстѣ подобенъ еѣмѣ, ѣко же той, ѣже двѣжетъ зѣмлю, ѣже преставлѣетъ гѣры, ѣже воскрѣшаетъ мѣртвѣя, ѣже ѣбогашаетъ ѣбѣгѣи, и творитъ ѣще что еѣмѣ во'мнитъся. грядѣте всѣ к ѣнемѣ кѣпѣйте всѣкое блѣое. тогда пойдѣтъ всѣ к ѣнемѣ, и глѣюще: слышѣхомъ ѣкѣмъ ты еси велѣи прѣ и блѣгѣосердѣествѣеши рабѣмъ своихъ. сегѣ ради придохѣмъ тебѣ поклонѣтѣся, да препѣтаѣеши насъ ѣко тѣемъ ѿ глада. тогда имъ ѿвѣщаетъ лстѣцъ и речѣтъ имъ: грядѣте да сотворю вамъ печѣтъ, на десѣти рѣцѣ и на чѣлѣ. и тогда вамъ дамъ ѣще что прѣсите. ѣни же не разѣмѣюще лстѣ ѣгѣмъ, и имѣтъ стояти да ихъ запечатлѣетъ на десѣнѣи рѣцѣ, и на чѣлѣ, да не возмѣгѣтъ бѣгѣе сотворѣти крѣтъ своѣй, но бѣдѣ всѣ чре' всѣ ѣгѣмъ. печѣтъ же воимѣетъ числѣо шесть сотѣ шесть десѣтъ. ѣко же свидѣтелствѣетъ и стѣи ѣѣаннѣ блѣгѣословѣ во ѣпокалѣфѣсѣ своѣмъ и глѣетъ: и сотворитъ всѣхъ, малѣя и великія, богѣтыя и ѣбѣгѣи, свободныя и рабѣтныя, дѣстѣ имъ начертѣніе на десѣти рѣцѣ ихъ. и на чѣлахъ ихъ. и никто же возмѣжетъ ни кѣпити ни продѣти, тѣкѣмъ кто ихъ имать начертѣніе

или имя звѣря, или число имени егѡ. здѣ мудрость есть, имѣяй
ѡмъ да почтѣтъ число звѣрино, число бо члѣкое, и число егѡ
шестьсотъ шестьдесятъ.

(XXIX) Надписаніе печати такѡ глѣтъ: Ѳрицаюся творца нбсе
и земли, Ѳрицаюся стаго крщенія, Ѳрицаюся слѣжити Хртѡ. и бы-
ваю твой рабъ, Ѳрицаюся прѣтва нбнаго, и люблю мѣкѡ, Ѳрицаюся
крѣта, и приѣмлю печать твою. Сицевое написаніе имать имѣти пе-
чатъ оная прелѣстника антїхрїста, іакоже глѣтъ Іпполитъ папа
Римски, иже повѣствуетъ сія вся, елику глїю ннѣ азъ прѡстѡ,
и разѡмѣйте іа, аще ктѡ не имать прїяти печать егѡ смѣртїю
ѡмреть ѡ рекъ егѡ, бл҃гополѣченъ той иже претѣрпнть время
ѡное, той спасѣтся, іако же глѣтъ гдѣ ѡ Матеѡа во еѡглїи: пре-
терпѣвый до конца той спасѣтся. И паки бгословъ Іѡаннъ глѣтъ:
во апокѡлїфсе ѡ сихъ бл҃жени мѣртѡи ѡмирающїи ѡ гдѣ. И по сихъ
имать ѡбращати демоновъ во образъ свѣтлыхъ апловъ, и множество
много прѣпоставитъ прѣ собою, да воспѡютъ егѡ, похвалятъ егѡ, поч-
тѣтъ егѡ глїще: велїи прѣ време́не сегѡ, властитель и гднѣ. ктѡ
есть бгъ; и ктѡ есть гдѣ; развѣ сего. сей есть бгъ иже созда вся,
сей есть Хртѡсъ снъ бжїй, грядїте, поклонїтєся емѡ, грядїте вѣ-
рїте в него сего ради прѣвозвѣствуетъ намъ гдѣ ѡ Матеѡа во еѡглїи
и глѣтъ: блюдїте да никто же васъ прелстїтъ, мнози бо прїидутъ
во имя моѣ, гл҃юще: азъ есмь Хртѡсъ: и многїхъ прелстятъ. И паки
ниже глѣтъ: тогда аще ктѡ речѣтъ вамъ: сѣ здѣ Хртѡсъ, или ѡндѣ:
не имѣте вѣры, — 400 — востанѡтъ бо лжехрїстї, и дадѡтъ зна-
менїя велїя и чудеса: іако же прелстїти, аще возможно и избран-
ныя. сѣ прѣрекохъ вамъ, аще ѡбо рекѡтъ вамъ: сѣ в пѣстыни
есть: не ıзыдїте. сѣ в сокровищахъ: не имѣте вѣры [сирѣчь то-
гда аще ктѡ вамъ речѣтъ: сѣ здѣ Хртѡсъ, или во иной странѣ: не
вѣрїте емѡ, занѣ лжехрїсти, и лжепррцы, и имѡтъ сотворїти
чѡдеса многа, аще возможно прелстятъ и избранныхъ. сѣ иже
вамъ прѣрекохъ: прочее аще вамъ рекѡтъ ѡни: здѣ Хртѡсъ, в пѣ-
стыни не пойдїте, аще же вамъ рекѡтъ: здѣ Хртѡсъ в домѣ, не
вѣрїте имъ. И не токѡмѡ толико вѡгордїтся ѡкаянный той, но
и иная мечтанїя сотворїтъ, покажетъ образъ іакѡ вознесѣтся на
нбо, возмечтѡется іако летѡетъ, прїтворїтся іакѡ ѡмреть, и паки
востанѣтъ, повелїтъ слѣгамъ своимъ с великимъ страхомъ и ѡжа-
сомъ творїти волю егѡ. Тогда пошлетъ в горы, и в вертепы,
и в пропасти земныя демоновъ своихъ ıскати. елицы не хотѡще
прїяти печать и ѡбѣщае. ѡнѣ же ихъ приведѡтъ, ѡви ѡбо хо-
тѡще прїяти добрѡтою печать, ѡви же не хотѡще, мучитъ ихъ

сицевыми муками, иже никто ѿ вѣка слыша ѿ, сицевая мѣченіа сотворитъ, иже токмо кто помыслилъ бы ѿ, весь ѡжаснется и ѡбойтсѧ. благополѣчїи тѣи иже побѣдятъ тогда егѡ пребе'законнаго, ѿкоже великія мѣченики почтѣтсѧ онѣи, и паче вѣщше. ѿкоже древни мѣче(ни)цы побѣдиша слѣжителей егѡ, онѣи же побѣдятъ самого того антїхріста, тѣи ѡвѣстятъ тогда достѡйныи слѣжителие Хрѣтовѣи, онѣи вѣнчаются и почтѣтсѧ ѿ вседержителя вѣга (XXXI). Но придемъ паки, ѡкаждѡ ѡставихомъ слово наше. ѡнѣже же запечатлѣетъ члѣки антїхрістъ. глѣствѡюще и жаждѡще. пойде'тъ рещи е'мѣ. се мы поклонїхомся ти, и запечатлѣлъ еси насъ. даждь намъ ѡсти и пїти, ѿкоже ѡмираемъ ѿ глада. ѡбрати гнѡсность морскѡю въ бл҃гоуханїе, ѿкоже ѡздыхаемъ. повели истѡчникамъ, да изліють водѡ. бл҃говоли нѡбѡ да дождитъ, и земля да дасть плѡдъ свой. ѡжени ѿ насъ члѣкоядныи звѣра, ѿкоже вси мы ѡ тебѣ надѣемся жити, тогда имъ ѡвѣщае'тъ, съ великою злобою гл҃я: ѿ каждѡ вамъ дамъ азъ хлѣбъ, гдѣ ѡбрыщѡ вино, или водѡ. нѣсмь азъ вѣтъ дати вамъ сїя. земля не прозябеть, нѡбо не дождитъ, ѿ каждѡ ѡбрыщѡ азъ пїщѡ вамъ дати. хотя дадите и вы мнѣ. Тогда члѣцы егѡда ѡслышатъ сицевый ѡвѣтъ антїхрістовъ познають ѿкоже той е'сть антїхрістъ — 401 — и восплачѡтъ зѣло бѣюще в перси своя и в лице свое, гл҃юще: ѡ бѣды великія, ѡ кѡпли злыя, ѡ прелестїю пострадахѡмъ, ѡ погрѣшенїе иже согрѣшихѡмъ, ѡ въ злое иже падохѡмъ, горе какѡ падохѡмъ; горе какѡ ѡболстихѡмся; горе намъ какѡ насъ прелстїи лстѣцъ сей; горе намъ, какѡ насъ ѡлови мѣчитель лстѣю своею; горе какѡ ѡловихѡмся въ свѣтъ сквернаго сегѡ; не слысахѡмъ ли писанїя, не видѣхѡмъ ли какѡ намъ прѣвозвѣщаша книжки цр҃кве нашея; что бѣше сїе въ насъ (ѿкоже) прелстїхѡмся; коликощи слысахѡмъ сїя въ цр҃кви ѿже ѡчае'ше, и ннѣ какѡ прелстїхѡмся.

(XXXII.) Сїя гл҃юще имѡтъ ѡбжати въ горы и въ вертепы плакати ѡ гресѣ своемъ, и сокрѣшеннымъ ср҃цемъ моїти вѣга, да простїтъ имъ нечестїе ихъ. той же вѣтъ милостивъ и члѣколюбецъ сый, изыметъ ѿ рѣки сквернаго антїхріста, и покрыетъ ихъ рѣкою своею, да не ѡбрышетъ ихъ лстѣцъ той, ѡнѣи ѡбо кающесѧ тако пострадаждѡтъ, (XXXIII.) и'нїи же бѣдѡтъ во градѣхъ и въ селѣхъ велию скорѡбъ терпѣти. тогда члѣцы ѿ востока приидѡтъ на западъ, помышляюще ѿкоже тамъ е'сть бл҃гополѣчїе. и'нїи же ѿ запада пойде'тъ на востокъ, не вѣдѡще ѿкоже во всякомъ мѣсте е'сть сицевое злосчѣстїе и бѣдность, сицевая печаль и скорѡбъ бѣдетъ во днѣхъ ѡныхъ, ѿже не бѣ ѿ вѣка. ѿкоже же гл҃етъ гдѣ во стѡмъ е'вѣлїи: тогда горе

непразднымъ, и сѣрымъ, и всѣмъ члѣкомъ. днемъ имѣтъ ожидать нощь, и нощю же день и днемъ возглаголютъ: когда бѣдетъ нощь; да упокоимся ѿ трѣдѣвъ и болѣзней. когда имать ѿнощевати; да не будемъ бесонніи и глѣствѣмъ. когда ѿвечерѣемъ; да не ѿбрыщѣтъ насъ зваріи и снѣдятъ. нощю же паки слышаще молніи и громи, глѣютъ: когда ра(с)вивается; да ѡвидимъ свѣтъ дневный. когда во-сияетъ слѣнце; да познаемъ срѣдникѣмъ своихъ. когда бѣдетъ день; да ѡвидимъ родителей своихъ, хотя ѡтѣшимся мало. такѣ рекѣтъ печальни плачѣще. тогда вся земля восплачетъ, ибо восплачетъ, море, воздѣхъ, ѡбръ, слѣнце, лѣна, и звѣзды восплачѣ, и дѣви и некрѣтимиы звѣри восплачѣтъ. тогда восплачѣ и горы, и поля ѿ рѣдѣ члѣстѣмъ, дѣва насажденая, каменіе и древесѣ, вси имѣтъ скорбѣти ѿ члѣтѣхъ. какѣ прелѣстѣшася; какѣ ѿболѣстѣшася: какѣ соблазнѣшася; и поклонѣшася лѣстномъ антѣхрѣстѣ. и не токѣмъ толѣкѣ, но прѣйша и скѣрѣнѣю 'его печатѣ, и ѿрекѣшася честнаго —402— и животворѣщаго крѣта.

(XXXIV.) Восплачѣтъ тогда црѣви бжѣи плачемъ велѣимъ, понеже ни же литѣргѣа, ни же иная слѣжба бжѣвенная имать быти болѣе, но вся поперѣтся, ꙗко же изверженіи. честное тѣло и кровъ Хрѣтова не ѡвѣстѣ въ днѣхъ ѡныхъ. литѣргѣа ѡгаснѣтъ, сладкопѣніе престѣнетъ, чтеніе писаній не ѡслѣшится, повѣченіи и дѣшѣполѣзная повѣствованія ѡпразднѣтѣ. токѣмъ воплѣ имать прѣнѣлѣшествовати, во'дыханія ѡмножатѣся, скорби имѣтъ возрастѣти. тогда сребро и златѣ вергѣти имѣтъ на пѣти, и никто имать собирѣти, многоцѣнныи и драгіи вещи вся возненавидѣтѣся, понеже вси члѣцы имѣтъ подвизѣтѣся токѣмъ какѣ ѡбжѣнѣти ѿ лица антѣхрѣста, и нѣгдѣ 'его мѣгѣтъ ѡбжѣати, за не имѣще скѣрѣнѣю печатѣ, бѣдѣтъ ѡвнѣи и знаѣмѣи во всѣхъ члѣтѣхъ. и'внѣтръ бѣдетъ страхъ, ѿ внѣ же ѡжасъ, в нощѣхъ и во днѣхъ, на пѣтѣхъ и в дѣмѣхъ, на пѣтѣхъ бѣдѣтъ лежѣти смрадная тѣлеса ѡмираѣющихъ, и в дѣмѣхъ бѣдетъ глѣдъ и жѣжда, на пѣтѣхъ бѣдетъ мятежъ и смѣщеніе. и в дѣмѣхъ плачъ неѣтѣшный. тогда ѡвѣдетъ блѣообразіе зрака члѣкаго. понеже бѣдѣтъ лица ихъ, ꙗко же лица мѣртвыхъ, блѣообразіе жѣнское погѣбнетъ, похѣтъ престѣнетъ, и прочее. горѣ члѣкомъ во врѣмя ѡно. (XXXV.) но члѣколюбецъ вѣгъ и блѣоѡтробный не ѡставитъ создѣніе своѣ мѣчитѣся на многіи дни. но трѣ и полъ лѣта ѡ нихъ же прѣрекѣхомъ, ꙗко црѣмъ антѣхрѣстѣ, и имѣтъ прѣпѣтѣся, и имѣтъ ѡмѣлитѣся, ради покаянія ѡныхъ иже ѡбжѣгѣтъ в верѣпѣ, и в прѣпасти земныи покаятѣся о нечѣсти свое. ꙗкѣ же глѣтъ: и самъ гдѣ ѿ Матѣѣа во ѣвѣлѣи, и ꙗще не

быша прекратилися двѣ ѿныи, не бы ꙗко спасѣся всяка плоть: избранныхъ же ради прекратѣтся двѣ ѿныи. Ѿнѣже же исполняются три и полъ лѣта, ꙗкоже ꙗкоже въ кратце имать разрешитися и прѣтво сквернаго антихриста, ѡпразднитца сила егѡ и многая гѡрдость. и той поидеть въ вѣчное мѡченіе, ꙗкоже свидѣлествуетъ истѣй Іоаннъ бгѡсловъ во апокаліѡсе и глеть: и видѣхъ звѣря, и при земни и воѡ ихъ собраны сотворѣти брань с' сѣдящимъ на конѣ, и с' воѡнствы егѡ, и ꙗтъ бысть звѣрь и с' нимъ живыи прѣркъ сотворивыи знаменія прѣ нимъ, ими же прелсти прѣемшыи начертаніе звѣрино, и поклоняющихся 'иконѣ егѡ: жива ввержена быста въ ѣзеро огненное горящее жѣпеломъ, а прочіи ѡбіени бѣдѣтъ, ѡрѣжемъ сѣдящаго — 403 — на конѣ, изшѣдшимъ изѡ ѡстѣ егѡ: и вся птѣицы насытѣшася ѡ плѡтей ихъ. [сирѣчь видѣхъ звѣря, сирѣчь діавѡла самого, и видѣхъ и при земныи и воѡ ихъ, иже быше собранное сотворѣти брань со ѡнымъ иже сѣдѣше на конѣ, и с' воѡ егѡ. кто же бѣ сѣй, иже сѣдѣше на конѣ, и кто ѣсть воѡ егѡ; слышите ꙗкъ глеть вышше сего речѣннаго. и видѣхъ ꙗко ѡверсто, и сѣ конь бѣлъ, и сѣдѣй на немъ вѣренъ и истиненъ, и правдѡсѣуный, и воѡны. ѡчи же емѣ ѣста ꙗкъ пламень огненъ, и на главѣ егѡ вѣнцы мнози, имый имя написано, ꙗже никто же вѣсть, токмо ѡнъ самъ. и ѡблечѣнъ въ рѣзъ ѡблечѣнъ (ѡбмѡченъ?) кровію: и нарицѣется имя егѡ слово бжѣе, и воѡнства нѣбая идѣхъ въ слѣдъ егѡ, на конехъ бѣлыхъ, и ѡблечѣни въ вѣссѡнъ бѣлъ и чѣстъ. и изѡ ѡстѣ егѡ изыде ѡрѣжіе ѡстро, да тымъ избѣетъ ꙗзыки [сирѣчь видѣхъ ꙗко ѡверсто, и сѣ едѣнъ конь бѣлъ, и той иже сѣдѣше на немъ ѣсть вѣрный и истинный и правдою имать сѣдѣти, и имать рѡтовати. ѡчи егѡ быше ꙗкоже пламень огненный и на главѣ егѡ имѣше вѣнцы многіи, и имъ имя написанное, егѡ же никто вѣси токмо сей: и носѣше ѡдѣждѣ ѡмѡченнѡю въ кровіи. понеже ѡмѡртѣися на крѣтъ и излѣи прѣтѡю свою кровь и имѣнуется имя егѡ слово бжѣе, и воѡ егѡ с' нѣси емѣ послѣдѡвахъ сѣдѣще на бѣлыхъ конѣхъ и носѣще прѣкѡю ѡдѣждѣ бѣлѡю и чѣстѡю. иже сѣтъ аггѣли, иже сѣдѣще на бѣлыхъ конѣхъ. изѡ ѡстѣ ѡного сѣдѣщаго на бѣлѡ конѣ исхѡдитъ ѡбоудный мѣтъ, да покорѣтъ ꙗзыцы. с' нимъ же с' сѡмъ бжѣимъ и со аггѣлы сотворѣша брань прѣе и діавѡлъ. и ѡловѣся діавѡлъ кѣпно со антихристомъ: иже творѣше знаменіе прѣ нимъ. котѡрымъ знаменіемъ прелсти ѡныхъ, иже взяхъ печѣтъ діавѡлскѡю, и поклонѣхъся ѡбразъ егѡ [сирѣчь антихристѣ] живѣи низвергнѣтся ѡбѡ с' нимъ въ ѣзеро огненное горящее смолою. и прочіи сирѣчь слѣжѣтели егѡ ѡмѡртѣшася

мечѣмъ исходѣющимъ ѿ ѣсть ѹного, иже сѣдѣше на конѣ, и вся птицы насытишася ѿ тѣлеси ихъ.

Тогда егда предстанѹтъ вся дѣла антїхрїстова, и ѹмерщвлятца слѣжители егѹ, и постигнетъ кончина. что иное ѹскѣдѣтъ кромѣ явленїя гда нашего Іиса Хр҃та второе пришествїе сѣа бжїя; на него же ѹповахомъ, и ѹповаемъ спастися. иже сотворитъ праведный сѣдъ всемъ своемъ зданїю. сїце бо бѣдетъ пришествїе егѹ, ꙗко же гїть самъ ѿ Матея — 404 — во еѡагліи: ꙗко же молнїя исхѣдитъ ѿ востѡкъ, и явлѣется до западъ, таку бѣдетъ и пришествїе сѣа члѣкаго, идѣ же бо ꙗще бѣдетъ трѣпъ, тамо соберѣтся и ѡрлїи [сїрѣчь ꙗко же молнїя восхѣдитъ ѿ востѡка и явитца на западе, таку бѣдетъ и явлѣнїе сѣа члѣкаго [сїрѣчь Хр҃тово, иже бѣ члѣкъ и сѣъ члѣчь. понѣже идѣ же ѣсть мѣртвое тѣло, тамъ соберѣтся и ѡрлїи. явленно тамъ идѣ же сѣдетъ Хр҃тѡсь сѣдїа, тамъ соберѣтся и аплїи кѣпнѹ со всемъ мїромъ. трѣпъ глѣтся Хр҃тѡсь, понѣже ѹмре и бысть мѣртвъ ради нашего спсѣнїа, ѡрлїи же глѣются аплїи: занѣ бѣше чїстъ ѹмъ ихъ. ꙗко же и ѡчи ѡрлїи, иже сѣтъ чїсти и не слѣзѣтъ. и паки глѣтъ гдѣ нїжше: ꙗбѣ же по скорѣи днїи тѣхъ, слнцѣ помѣркнетъ, и лѣна не дасть свѣта своегѹ, и звѣзды спадѣтъ сѣ нѡсе, и сїлы нѡбїи подвигнѹтся, и тогда явится знаменїе сѣа члѣкаго на нѡси. и тогда восплачѹтъ вся колѣна земная, и ѡзрѣтъ сѣа члѣкаго грядѣща на ѡблацѣ нѡбїихъ сѣ сїлою и славою многою. [сїрѣчь ѿнѣ же преидетъ скорѣбъ днѣи ѡныхъ, слнцѣ помрачїтца, и лѣна не дасть свѣта. и звѣзды спадѣтъ сѣ нѡсе, и чїны нѡбїи вся двїгнѹтся, и тогда явитца знаменїе Хр҃тово: [сїрѣчь крѣтъ на нѡси, тогда возрыдаютъ вси ꙗзыцы земни, и ѡзрѣтъ Хр҃та грядѣщаго на ѡблацехъ нѡбїихъ, с чѣстїю и сїлою многою, тогда нѡбо потрясѣтся ꙗку трѡсть, земля возгорїтся, за грѣси члѣкїи, ꙗку ѹсквернїси ѿ члѣкъ блѣдами, прелюбѡдѣйствы, ѡбїствы, 'идолослѣженїемъ, ѹсужденїемъ, предѣтелствомъ, лжѣми, клеветѣми, лжѣавствы, враждѣми, бранїи, кровопролитїемъ. тогда нѡбо потрясѣтся ꙗку же трѡсть, гѡры потрясѣтся ꙗко же лїствїе дрѣвесная ѿ великаго вѣтра, и вся зданїа бжїа потрясѣтся ѿ страха своегѹ. (XXXVIII.) И паки ѡслышїте что глѣтъ гдѣ: и послѣтъ аглїи свой сѣ трѣбнымъ гласѣ великаго, и соберѣтъ избранныя егѹ, ѿ чѣтырѣхъ вѣтрѣ, ѿ конѣць нѡсѣ до конѣць ихъ. [сїрѣчь тогда имѣтъ послѣати Хр҃тѡсь аглїювъ свойхъ, велїмъ гласомъ трѣбнымъ, собрати избранныя, ѿ чѣтырѣхъ вѣтровъ, ѿ сѣвера, ѿ юга, ѿ запада и востѡка, и ѿ конѣць нѡсе да же до конѣць егѹ. И паки глѣтъ ѿ Іѡанна во 'Еѡгліи: аминь,

а́минь гл҃ю вамъ: ꙗ́ко грядѣтъ часъ, и нѣ́тъ ѣсть, егда́ мѣртви ѡ́слышатъ гласъ сѣа бж҃їа, и ѡ́слышавше ѡ́живѣтъ [сирѣчь истинно́у] гл҃ю вамъ: ꙗ́ко прїидетъ часъ, ѡ́же и нѣ́тъ ѣсть, егда́ ѡ́слышатъ мѣртви гласъ сѣа бж҃їа, и е́лицы ѡ́слышавше ѡ́живѣтъ. — 405 — И па́ки гл҃еть и́же: не дивѣ́теся семѣ ꙗ́ко грядѣтъ часъ в онѣ́ же всѣ́ сѣиши во гробѣ́хъ ѡ́слышатъ гласъ сѣа бж҃їа. и изы́дѣтъ со́творши́и блага́я в воскрше́нїе живо́та, а́ со́творши́и зла́я в воскрше́нїе сѣ́да. [сирѣчь не чѣ́дите́ся семѣ, ꙗ́ко ѡ́мать прїи́ти часъ, и немѣ́ же е́лицы во гробѣ́хъ ѡ́слышатъ гласъ сѣа бж҃їа, и изы́дѣтъ е́лицы со́твори́ша бл҃га́я в воскрше́нїе живо́та, а́ е́лицы со́твори́ша зла́я в воскрше́нїе сѣ́да. Тогда́ воста́нѣтъ цр҃іе го́рди и́ си́лни да́ти ѡ́вѣ́тъ за мї́ръ сво́й, тогда́ воста́нѣтъ архі́ерей и́ е́пископи возда́ти сло́во за ста́до свое́, тогда́ воста́нѣтъ і́ерей и́ дх҃овни да́ти ѡ́вѣ́тъ ѡ́ дѣ́текъ дх҃овныхъ сво́ихъ, тогда́ воста́нѣтъ во́ини непра́ведни ѡ́же не дово́лствова́хся издო́возда́нїемъ сво́имъ, но ѡ́бїда́тъ ѡ́богїа трѣ́ждающїяся, тогда́ предста́нѣтъ предъ́ вг҃омъ хїщни́цы и́ непра́ведни сѣ́ди, ѡ́же ꙗ́дять пѣ́нѣзи и́ ѡ́бїда́тъ ѡ́бога, тогда́ ꙗ́звѣ́ца сѣ́ди даро́щцы, ѡ́же взѣ́млютъ да́ры да ѡ́сѣ́дять сїра́го, тогда́ востро́ргнѣ́тся боля́ре, ѡ́же за́вїда́тъ ѡ́богомѣ́, и стра́ждетъ да ра́рѣшатъ е́гѡ, взѣ́млютъ до́мъ е́гѡ, се́ло е́гѡ, же́нѣ е́гѡ, дѣ́ти е́гѡ, и́мѣнїа, тогда́ воста́нѣтъ нера́дїви, лѣ́нїви, ѡ́же не тїа́тся к цр҃кви, но спя́тъ всю но́щь, во стое́ воскресе́нїе и́ во и́ныя праз́дники, тогда́ воста́нѣтъ е́лицы небрега́тъ ст҃ыя праз́дники, но презира́ють и́ работа́ють, тогда́ воста́нѣтъ мѣ́желѡ́щцы с вели́кимъ стѣ́домъ, е́лицы не сохра́ниша ло́же свое́ нескве́рное.

Тогда́ возры́дають, е́лицы не сохра́ниша за́повѣ́дь Хр҃товѣ́, ѡ́же гл҃еть: возлю́биши блі́жняго своегѡ́ ꙗ́ко самъ себе. Тогда́ воспла́чѣтъ е́лицы не сохра́ниша за́повѣ́дь гл҃ю, ѡ́же гл҃еть: не ѡ́біеши, не лжесви́дѣ́тельствѣши, тогда́ возры́дають (ѡ́же) не послѣ́шаша гласа́ гл҃я, ѡ́же гл҃еть: чтї́ ѡ́ца твоегѡ́ и́ ма́терь твою́, тогда́ ѡ́печа́лѣ́тся, е́лицы не соблюдо́ша пове́лѣнїе, ѡ́же гл҃еть: не возжела́еши же́ны блі́жнягѡ своегѡ́, тогда́ ѡ́сѣ́дѣ́тся, е́лицы не сохра́ниша за́повѣ́дь гд҃ю, ѡ́же гл҃еть: не ѡ́сѣ́жда́йте, да не ѡ́сѣ́жде́ни бѣ́дете, тогда́ ѡ́блича́тся е́лицы не і́спѡлни́ша сло́во Хр҃тово, ѡ́же гл҃еть: не ѡ́блича́йте да не ѡ́бличѣ́ни бѣ́дете, тогда́ не прѡ́стѣ́тся е́лицы не прѡ́сти́ша и́номѣ́ согрѣ́шенїе. ꙗ́коже гл҃еть гд҃ь: ѡ́пѡ́стите, и ѡ́пѡ́ститѣ́ся вамъ. И па́ки: ꙗ́ще ѡ́пѡ́стите чл҃комъ согрѣ́шенїа ва́ша, ѡ́пѡ́ститѣ́ и ѡ́цъ нб҃їи́ согрѣ́шенїа ва́ша, ꙗ́ще же не ѡ́пѡ́стите чл҃комъ согрѣ́шенїа ва́ша, ни́же ѡ́цъ ва́шъ нб҃їи́ ѡ́пѡ́ститѣ́ согрѣ́шенїа ва́ша. Тогда́ воста́нѣтъ гнѣ́вливи и́ ѡ́каѣ́нни, е́лицы вои́шебствѣ́ють

и чарѣють, предають елика творятъ — 406 — христіаномъ чѣкумъ, и бѣснѣются, елика чарѣють немощныхъ, ради лѣсти и мѣченія души члѣкія, елика волшебствѣють, да предадѣтъ чѣка въ рѣцѣ дѣволѣ, тогда вострепещѣтъ, тогда возрыдають рыданіемъ великимъ и неутѣшнымъ, тогда вѣчдѣются и воспокаются, какъ прелстѣшася дѣволскою лѣстію и хѣдѣжествомъ, тогда горѣ ѡнымъ иже полагають враждѣ междѣ мѣжемъ и женѣю, горѣ ѡнымъ иже видѣтъ вѣчто грѣшное бѣжняго своего и не покрѣють, но и глашѣють всѣмъ бѣжнимъ. тогда горѣ ѡнымъ, иже ѡсѣдѣтъ женѣ или дщѣрь бѣжняго своего, горѣ ѡнымъ иже завидѣтъ бѣгомъ бѣжняго своего.

Тогда горѣ ѡнымъ пѣющимъ вѣно с лики и игръ, много пѣюще и много ядѣще ѣко же дѣви скѣтъ. горѣ тогда ѡнымъ ѡобщающимъ женѣ свою поити к бѣжнемъ своему, или во иное мѣсто. горѣ ѡнымъ предающимъ бѣжняго своего, жесвидѣтельствѣющимъ, жекленѣющимъ, клеветѣющимъ, ѡблыгающимъ, завѣстѣющимъ, (иже) завидѣтъ добромъ бѣжняго своего. горѣ тогда бѣгословѣнии хрѣтіанѣ намъ грѣшнымъ. какъ востанемъ мы бѣдни; какъ ѡвѣщаемъ ѡ грѣсѣхъ нашихъ; (XXXIX.) и что рекѣ ѡ части: тогда правѣдни просвѣтѣются ѣко слѣпе, грѣшни же имѣтъ стояти помрачѣнии и тѣмни. ѣко же смола, всѣ во едина възраст встанѣтъ, младѣи, старѣи, дѣти, мѣжіе, всѣ во едина възраст прѣстанѣтъ, всѣ трицѣти трѣхъ лѣтъ бѣдѣтъ, ѣко же и гдѣ на землі, всѣ познають дрѣги и срѣдницы, брѣтіе, сосѣди свои, мѣжіе, женѣи, ѡцы, матери, чѣды, дщѣри, никѣе зло воспоминаѣтъ, елика злодѣянѣя сотвориша когда, правѣдни в мѣрѣ забѣдѣтъ ѣ, всегда добродѣтель и радость воимѣють. правѣдни же и грѣшнѣи, всѣ тѣломъ иже имѣхъ на землі встанѣтъ тогда. развѣ ѡбратѣтся тѣло ѡное в неглѣнѣе, ѣко никѣгда изгѣбнетъ. правѣнѣи, встанѣтъ да почтѣтся и насладѣтся благѣхъ, иже вѣготова имъ вѣгъ, грѣшнѣи же насладѣтъ вѣчное мѣченѣе, ѣже и сѣхѣдѣствовашѣ сами себѣ, занѣ кѣждѣ по дѣломъ своимъ воспрѣиметъ ѡ правѣднаго сѣдѣи. блази бо блѣга, зли же зла, всѣ имѣтъ стояти назѣи, и ѡнажѣни, ѡжидающе правѣднаго сѣдѣю Хрѣта, всякъ по грѣхѣ своимъ имѣтъ стояти назѣи. сами грѣхи имѣтъ порѣцѣти чѣка, согрѣшенѣи кѣждѣмъ, ѡсѣдѣтъ сѣвѣсть всякаго чѣка ѡсѣдѣтъ егѣ, всѣхъ грѣхи ѡкровѣннѣи бѣдѣтъ, всѣхъ согрѣшенѣи ѣвно прѣстанѣтъ, ничѣто тамъ вѣтайтѣся, ничѣто покрѣется, всѣ ѣвѣются во всѣхъ члѣдѣхъ.

Всѣ грѣшнѣи воскѣликаѣтъ велегласно ѡ грѣсѣхъ своихъ, *

—407— вси имѣтъ бити въ перси своя, и плакати неутѣшнѣ, рѣкъ сотворятъ ѿ слезъ своихъ, очи затуснѣны бѣдѣтъ всякаго грѣшнаго. и не воимѣють по́лзы, нѣсть бо во адѣ покая́нїя. Тогда силы нбїны подви́гнутся вси, потрясѣтся нбо земля, и преисподняя, тогда вострепещѣтъ, тогда прїидѣтъ де́вять чино́въ нбїныхъ, а́гглі, а́рхагглі, прѣ́толи, власти, нача́ла, гдѣства, силы, многобчїти херѣ́вими и шестокрилати серафїми, э́готовати стра́шный прѣ́толъ сѣдїи, зовѣще и гл҃юще: стѣ, стѣ, стѣ, Гдѣ Саваоѣъ исполнь нѣбо и земля сла́вы твоѣя. тогда я́вится и прѣ́ прѣ́твѣющимъ и гдѣ гдѣтвѣющихъ, сѣдїи сѣдеи, и нача́лникъ нача́лствѣющихъ, прѣсрящѣтъ е́гѡ стѣи а́плі, кѣпнѡ со ины́ми стѣими, ꙗ́ко же гл҃еть а́пль Паве́ль: кѣпнѡ съ ними восхищѣни бѣдѣтъ на ѡблацѣхъ, въ срѣ́теніе гдѣне. а́гглі е́гѡ воспою́тъ, праведни во́сславослѡвять, прѣ́рцы похва́лять, мчѣ́цы восхва́лять, грѣшники е́гѡ ѡжаснѣтся. (XL.) тогда приведе́тъ а́гглі сѣна погїбелїи, самогѡ дїаво́ла и а́нтіхріста лесца, да ѡсѣдїтъ ихъ стра́шны сѣдїа, и а́бїе проженѣтъ въ вѣ́чное мѣ́ченїе. тогда э́вѡдятъ е́гѡ прелщѣни І́удей, ꙗ́ко же чѣ́ка, э́вїдять рѣ́цѣ и нозѣ́ е́гѡ, э́язвленныя ѿ гвозде́й, тогда э́вїдять стѣ́й е́гѡ ве́рхъ э́вѣнчаннѣй невѣ́даемымъ вѣ́нцемъ. тогда э́вїдять крѣ́тъ, ꙗ́же возсі́яетъ па́че слѣ́нца, тогда э́вїдять гвѡ́зди, ꙗ́же е́гѡ пригвѡзді́ша, гѡ́бѡ ю́же напо́лниша ѡ́цтомъ и напои́ша е́гѡ, и трѡ́сть ю́же да́ща е́мѡ и би́ша, че́рмнѡю ѡдежда́, е́ю же ѡдѣ́яша е́гѡ ра́ди стѣ́да. всѣ́ е́лика сотвори́ша и содѣ́яша Хрѣ́сто, э́вїдять ꙗ́ тогда. и пла́чюще возг҃лютъ дре́гъ ко дре́гѡ, горе, ка́кѡ прелстѣ́хѡмся; ка́кѡ ѡ́болстѣ́хѡмся; ка́кѡ не позна́хѡмъ и́стиннагѡ б҃га, но э́мертвѣ́хѡмъ е́гѡ. се́ здѣ́ нѣ́тъ то́й, ꙗ́мать вла́сть то́й, то́й е́сть стра́шны. ѡ́ горе́ намъ ѡ́кая́ннымъ: что́ сотвори́мъ да э́бѡ́жїмъ ѿ́ рѣ́къ е́гѡ: ка́кѡ э́дали́мся ѿ́ гнѣ́ва е́гѡ. тогда э́вїдять Мо́йсея прѡтї́въ себѣ́, и воззо́ветъ и рекѣ́тъ е́мѡ: гдѣ́ Мо́йсею, помози́ ро́дѡ́ свое́мѡ, помози́ раба́мъ своимъ, помози́ намъ, ꙗ́кѡ мы́ вси ѡ́ тебѣ́ надѣ́яхѡмся спа́стїся. Тогда́ и Мо́йсей ѡ́вѣ́ща́етъ имъ со злѡ́бностїю́ гл҃я: до́брѣ́ пострада́йте ѡ́кая́ннїи и прелщѣ́ннїи, съ́ правдо́ю свое́ю мучите́ся, ꙗ́ко не позна́ете словесѣ́ мои́хъ, да не рас́пнете а́зъ рѣ́хъ; ꙗ́ко прї́детъ прѣ́ркъ ве́лїй, и а́ще кто́ е́гѡ не послѣ́шаетъ ꙗ́мать мѣ́читїся. здѣ́ э́бо ꙗ́же ва́съ срѣ́те сло́во моѣ́: Chesѡ́ ра́ди не вѣ́ровасте, Chesѡ́ ра́ди е́гѡ рас́пасте. не слы́шасте ли ка́кѡ рѣ́ша прѣ́рцы ꙗ́ко дѣ́лая —407— роди́тъ б҃га: не разѣ́мѣстѣ ли ка́кѡ вси́ ва́ши кнї́ги е́гѡ свидѣ́тельствѡваша б҃га и́стиннаго. нѣ́тъ что́ сотворю́ ва́мъ а́зъ, а́ще сотвори́сте бл҃га́я, не мѣ́читѣся нѣ́тъ, тогда э́слы́шатъ сїцевѣ́й ѡ́вѣ́тъ Мо́йсеевъ, воз-

рыдають рыданіємъ вѣліимъ, и рѣка огненная низринетъ ихъ въ вѣчное мѣченіе.

Тѣмъ же до здѣ приведохомъ повѣствованіе словеси нашего ѿ свидѣтельствъ стыхъ. да приидемъ въ повѣсть сщеннаго еѿгліи двѣшняго, да повѣствуемъ и прочія повѣсти, глеть ѿбо гдѣ ѿ Матеѣа во еѿгліи такоу.

(XLI.) Егда приидеть снѣ члѣки въ славѣ своей, и вси стѣи агліи с нимъ, тогда сядеть на прѣолѣ славы своей, и соберѣтся прѣ нимъ вси языцы, и разлѣчитъ ихъ дрѣгъ ѿ дрѣга, ѿкоже пастьеръ разлѣчаетъ ѿвцы ѿ козлищъ, и поставитъ ѿвцы ѿ деснѣю себѣ, а козлища ѿ шѣю [сирѣчь егда приидеть Хртѣсъ снѣ члѣски, понѣже плѣтъ носяше и приидѣтъ и вси стѣи агліи кѣпну съ нимъ. тогда сядеть на прѣлѣ зготованнѣмъ. и имѣтъ собратиса прѣ нимъ вси языцы, и разлѣчитъ ѿвцы ѿ козлищъ, и поставитъ ѿвцы на деснѣй страпѣ, козлище же на шѣеѣ. правѣныхъ же раздѣлитъ гдѣ ѿкоже ѿвецъ, ради тишины и кротости. грѣшныхъ же ѿкоже козлище, понѣже грѣшніи всѣ во грѣсе стропотчѣйшемъ ходять, ѿкоже козлища текѣтъ на стремніны. Тогда речетъ прѣ сѣщимъ ѿ деснѣю еѿгѣ: приидите блѣгословѣнніи ѿца моего, наслѣдѣйте зготованное вамъ прѣтѣѣ ѿ сложенія мѣра, взакахъ бо, и дасте ми їсти, вожадахъ, и напоите мя: страненъ бѣхъ, и введѣсте мене. нагъ и ѿдѣясте мя: болѣнъ, и посѣтитѣ мене, в темницѣ бѣхъ, и приидѣсте ко мнѣ [сирѣчь приидите блѣгословѣнніи ѿца моего, наслѣдѣйте зготованное вамъ прѣтѣѣ ѿ начала мѣра. понѣже взакахъ, и дасте ми їсти, вожадахъ и напоите мя, страненъ бѣхъ и введѣсте мя въ дѣмъ свой, нагъ бѣхъ и ѿдѣясте мене, не мощенъ, и посѣтитѣ мене, в темницѣ бѣхъ, и приидѣсте ко мнѣ. приидите ѿррцы, їже проженѣстеса ради їмене моего. приидите їже прѣжде закона праведніи, їже возлюбите прѣтѣѣ моѣ, и прѣтѣѣте мѣръ, приидите апліи, їже спострадаѣте во блѣговѣстїи еѿгѣстѣмъ, приидите мѣцы, їже исповѣсте мя прѣ при и мѣчитѣли, и прѣтерпѣсте многія мѣки и томлѣнія ради любвѣ моеѣ. приидите стѣитѣлѣ, їже ми послѣжѣсте чистѣѣѣ дѣнь и ноцъ, и зчѣйте мѣръ вашъ пѣтї їстиннимъ. (XLII.) грядѣте пѣстынниці, їже ѿбитѣсте въ горахъ и вертепахъ, —409— во ѣже побѣдити дѣвола, грядѣте мѣцы жены, їже ради любвѣ моеѣ, прѣзрѣсте радости мѣрскїя, и мѣчѣстеса за їмя моѣ, приидѣте їнокїи, їже змертѣѣсте страсти ради любвѣ моеѣ. грядѣте нищѣлюбцы, и страннолюбцы, їже возненавидѣше богѣтство, и дасте еѿгѣ въ рѣцѣ ѿбогїихъ. грядѣте еліцы возлюбїша по всѣѣ любѣвь. Грядѣте еліцы

бл҃годѣтельствоваша ѡбога, ѣлицы посѣтитѣ немощна, ѣлицы ѡдѣясте нага, ѣлицы напитаетѣ алчна, ѣлицы напоите жадна, ѣлицы приѣдете странна, ѣлицы пригласите ѡ ѡбѣдѣ, ѣлицы помогосте сирѣ, ѣлицы утѣшите юзника, грядите ѣлицы сохраните стое крщѣніе, и не ѡскверните ѣ блѣдами, прелюбодѣйствы, скотоложствы, ѡбидѣствы, иными ѡкайнствы, грядите ѣлицы ходите вѣ црквию мою, грядите ѣлицы потщаетѣся творити бл҃гая во ѣже бы ѡгодити ми безсмертному црквию. се црквию мою ѡготовася, се рай ѡтверзѣся, вѣнцы стоятѣ, се радость васѣ срѣтаетѣ, сладость васѣ ѡжидаетѣ, доброта и бл҃гообразіа райская ѡготовашася. и прочее грядите, наслѣдуйте ѣлика вамѣ ѡготовахѣ, прежде неже сотворити мѣръ.

(XLIII.) Тогда ѡвѣщаютѣ емѣ праведницы гл҃гоущѣ: гдѣи, когда ты видѣхомѣ алчѣща, и напитаномѣ, или жаждѣща и напоихомѣ, когда же ты видѣхомѣ странна, и введѣхомѣ, или нага и ѡдѣяхомѣ. когда же ты видѣхомѣ боляща, или вѣ темницѣ и приидѣхомѣ кѣ тебѣ: и ѡвѣщавѣ црквию речѣтъ имѣ: аминѣ гл҃гоу вамѣ, понеже сотвористѣ единомѣрнѣ сихѣ братіи моихѣ менши, мне сотвористѣ [сирѣчь ѡнегдѣ же речѣ имѣ црквию словеса ѡная: ѡвѣщаютѣ и емѣ со многими смиреніемѣ гл҃гоущѣ: гдѣи, когда ты видѣхомѣ алчѣща. и ты напитаномѣ вѣко, когда ты видѣхомѣ жаждѣща и ты напоихомѣ, когда ты видѣхомѣ нага, и ты ѡдѣяхомѣ безсмертне, когда ты видѣхомѣ странна, и ты прияхомѣ вѣ домы наша, чл҃колюбче, когда ты видѣхомѣ немощна. или вѣ темницѣ и приидѣхомѣ кѣ тебѣ. ты ѣси прѣносѣщныи бг҃ъ, ты ѣси вѣчный црквию, ты создалѣ ѣси мѣръ иже не бѣ, ты сотворилѣ ѣси агг҃лѣвъ, и архангг҃лѣвъ, и вся небѣныя чины, ты ѣси той иже трепещѣтъ бездны, иже боятѣся истѣчницы, иже трепещѣтъ горы, иже трясѣтся поля, ты ѣси создатель и народѣтель всегѣ мѣра, ты сотворилѣ ѣси насѣ ѡ земли, ты создалѣ ѣси видима и невидима, ѡ твоегѣ лица движѣтся земля, ты назриши на землю и потрясѣтся. и мы когда ты напитаномѣ, или напоихомѣ, или ѡдѣяхомѣ, или прияхомѣ, или призрѣхомѣ.

(XLIV.) Тогда ѡвѣщаетѣ имѣ страшныи црквию црквиюющихѣ, гл҃го тѣхостью: понеже сотвористѣ бл҃гое единомѣрнѣ ѡ сихѣ меншихѣ чл҃къ, мнѣ сотвористѣ ѡное бл҃гое. понеже нищии сѣтъ мои братіа и дрѣзи.

— 410 — (XLIV.) Тогда речѣтъ и свѣтымѣ ѡ шѣкою егѣ: идите ѡ мене проклятїи во ѡгнь вѣчный, ѡготованныи дѣаволѣ и агг҃лѣмѣ егѣ. взалкахѣ бо, и не дасте ми ѣсти: вожадахѣся, и не напоите мене: страненѣ быхѣ и не введѣсте мене: нагѣ и не ѡдѣясте мене: боленѣ и вѣ темницѣ, и не посѣтитѣ мене: [сирѣчь тогда речѣтъ и грѣшнымѣ, иже станѣтъ на шѣей странѣ, ѡидите ѡ

мене проклѣтїи во ѡгнь вѣчный. егѡ же ѡготовахъ ради діавола, и ради слѣгъ егѡ, понеже азъ не ѡготовахъ ѡгнь сей ради васъ или хртїанъ, иже творяхъ волю мою. но сотворихъ егѡ ради діавола. вы же за не сотвористе дѣла егѡ, пойдѣте и съ нимъ, азъ вы сотворихъ и вы пойдѣте ко иномѣ, азъ вы создахъ и вы не познасте мя, азъ есмь той иже препитахъ васъ ѡ юности вашихъ, и вы поработѣсте иномѣ, азъ сотворихъ море да питаетея ѡ негѡ, и вы мя ѡгорчили злодѣянїи своими, азъ вамъ даровахъ вся моя творенїя, да ѣ ѡпотребляете, и вы не почтѣсте ꙗко же бѣа. прѣче пойдѣте далече ѡ мене, дѣлателѣ беззаконїя, не вѣмъ васъ, не знаю васъ, аще чьѣ дѣла и волю сотвористе, со ѡнымъ пойдѣте мѣчитися, наслѣдѣйте вѣчное мѣченїе, огонь неѡгасимый, червь неѡсыпѣемый, плачь и скрежетъ збѡмъ. (XLVI.) понеже взялахъ, и не дасте ми ꙗсти, возжадахъ, и не напоите мя, страшенъ бѣхъ и не введѣсте мя въ домъ свой, нагъ бѣхъ и не ѡдѣясте мя, немощенъ бѣхъ, и непомѣстѣте мя, в темницѣ бѣхъ, и не прїидѣте ко мнѣ видѣти, азъ вамъ сотворихъ ѡшесѣ слышати зчѣнїе, и пѡвизанїе, и вы ѣ ѡбезчестисте на пѣсни и дѣмонскїѣ ѡгры, азъ вамъ дахъ ѡчесѣ зрѣти творенїя моя да праславите мя, и вы тыѣ имѣсте ѡготованы зрѣти добротѣ сѣтнѣю, желати ю, и зрѣти блѡгое бѣжнѣяго своегѡ, и иная приближенїя развратная твористе, азъ вамъ даровахъ ѡста пѣти и славити ѡмя мое, побчатися писанїю, извѣстити ненаказанныхъ, и вы тыѣ ѡверзѣсте на жесловесїя, на жеклѣтїя, на преданїя, на ѡболганїя, на наважденїя, на жесвидѣтельство. азъ вамъ дахъ рѣцѣ, да въздѣжите ѣ на мѣтвѣ и молѣнїе. и вы ѣ ѡсквернисте, ѡбѣсты, ѡбѣдами, похищенїи, лихоимствы, кровопролитїемъ. азъ вамъ сотворихъ нозѣ, во еже ходити къ прѣквѣ моей стѣнѣ, и вы ходисте на бранѣ, на блѣды, на прелюбодѣйство, сѣлики и ѡгры. нѣѣ разы торжище мѣрское, прѣйде мечтѣ привременная члѣкомъ. се прїидѣте прѣ мя, ꙗко ѡсѣжденицы здѣ стоитѣ, нази и ѡбнаженни, елицы не милосѣрдоваша ѡнамъ ѡбѣгихъ, ни же здѣ возимѣтъ мѣрдїе ѡ мене, чѣколюбецъ есмь, но есмь и праведный сѣдїя, комѣждо по дѣламъ егѡ въздамъ. ни же праведнаго мѣчѣ, ниже грѣшнаго мѣлѣю, комѣждо ꙗко же *)

—411— и никто намъ ѡмѣрдитсѣ. горе грѣшнымъ, егда праведницы станѣтъ ѡ деснѣю бѣа. и тѣи печалѣтся, егда грѣшницы плачѣтъ, праведницы же радѣются, егда праведницы веселѣтся,

*) Не достаѣтъ одного листа въ книгѣ.

грѣшницы же бѣются, егда праведницы в прохладѣніи, грѣшницы же в страшной зимѣ, горе грѣшнымъ, егда праведницы прославляются, грѣшницы же ѡсѣждаются. горе братія мои грѣшнымъ, ꙗко праведницы воимѣтъ всякое бѣгое, и ти имѣтъ зрѣти и печалитися. егда праведнии почитаются, они же уничижаются, егда праведнии радѣются, они же ѡпечаляются. егда праведницы поютъ, они же рыдаютъ, праведницы бѣдѣтъ в нѣдре Авраамле, грѣшницы же мѣчатся в мѣцѣ, праведницы познаша єдинъ другаго, мѣчими же никого ѡвѣдять. праведницы просвѣщаются, грѣшницы же потемняются, праведницы ѡбѣляются, грѣшницы же помрачаются, праведницы насыщены, грѣшницы же глѣдни, праведницы сѣтъ в рай, а грѣшницы в мѣцѣ, праведницы в вертоградахъ бѣгообразныхъ. грѣшницы же в пропастехъ тѣмныхъ, праведницы со агглы, грѣшницы же со діаволы, праведницы в радостехъ, грѣшницы же в печалѣхъ, праведницы вѣнчаются, грѣшницы же уничижаются, праведницы бѣдѣтъ горѣ, грѣшницы же долѣ, праведницы бѣдѣтъ на нѣбѣ, грѣшницы же в безднѣ.

(XLIX.) Тѣмъ же и мы бѣгословенни хрѣіане, исправимъ себе самихъ, ѡчистимся ѿ грѣхѡвъ, потщимся творити бѣгая: мѣтѣню, возлюбимъ страннопрїимство и исправимъ. любонїцѣтство пожелаемъ, понѣже вѣрѡемъ сѣдѣ и воздаяніе, ꙗко чаемъ сѣдѣтисѣ по дѣлѡмъ нашимъ. да полѣчимъ ѡ деснѣю прѣстойніа бжїа, и прѣвїа єгѡ нѡбаго. єгѡ же бѣди вся намъ полѣжити ѡ Хрѣтѣ вѣѣ, ємѣ же подобаетъ слава чѣстъ поклоненїе, во вѣки вѣкѡвъ аминь.

V.

«Дамаскина инока иподіакона и стѣдита слово за скончаніе на свѣтъ тѣ и за антихриста тѣ» *).

..... **) и на подирѣшно врѣме, и що ще да се стори. и как ще да доиде пакъ да сѣди ѿ на живы ѿ на мрѣтвы гѣ нашъ Іс Хс. и да вѣдаде свѣкомъ кои що е стрѣвалъ ѿ ѣработилъ. правѣдници те да почтѣ, а грѣшници те да мѣчи. Амѣ да послѣшае хѣбавѣ и да вѣрѣвае ѿстѣнскы. и да си збереме оумѣ тѣ свѣкыи в себѣ си, че ще да бѣде сѣдѣ бжѣи, ѿ веки да не сѣгрѣшаемѣ.

Не дѣйте рѣ гѣ та е добръ и помѣшва ни ще ѿ прости ни ще, ако сѣгрѣши, амѣ да се пѣзи твѣрдѣ чѣ гѣ мѣшва ѿ право сѣди, ала свѣкомъ дава кои какъ е работилъ тѣи мѣ и плаща. Ами зарѣ това вы се мога, кметове ѿ болѣре ѿ сыромаси ѿ стары и мѣды и жеѣны, ѿтворѣте си ѿчи те ваши що то ги ѣмате на срѣце то и послѣшайте съсе срѣце тѣа дѣмы що, щѣ да вы кажа страшны и прѣчюдны дѣмы. Как ще да се свѣрши сичкѣ а свѣтъ и как ще да се доврѣши лѣжа та дѣволска и лѣганіе то антихрѣстово. тачѣ тогѣва ще да бѣде второ пришествіе Хво. Амѣ да послѣшате бѣвенѣи хрѣтіане. (III.) ѿ коѣ слово да запѣчна да вы казѣва или кого да доведѣ драгыго прѣрка изнова да дѣма тѣи зы дѣмы.

Дрѣгѣи не мога намѣри амѣ токо щѣ да запѣчна пакъ ѿ прѣвѣшны те прѣрѣци що сѣ дѣмале ѿ казѣвале. ѿти са тѣхны те дѣмы ѿстѣнскы, та ѿ мойте да са ѣстинна. И слѣшайте.

Прѣвыи прѣркъ Ісаѣа ре катѣ ще да се доврѣши свѣтъ тѣ. землѣ ваѣша пѣста ѿ градове ваши ѿ ѣгнь щѣ да ѣзгорѣтъ. мѣста та ваѣши чѣужди лѣудѣ щѣтъ да гѣ ѣзѣдѣтъ прѣ ва ѿ ѣостѣвите дѣщи Сѣѣнова катѣ ѣднѣ кѣща в лѣзіе зѣимѣ ѿ катѣ врата на бахѣча зѣимѣ. Слѣшате ли какъ казѣва тоѣи зѣ прѣркъ как ще да се свѣрши

*) Изъ Люблинской рукописи. За сообщеніе этой выписки свидѣтельствомъ признательность В. И. Ламанскому.

**) Начала нѣтъ; 108 л. рукописи начинается—по вышепринятому раздѣленію—второю главою и то безъ первой строки, въ которой должно было быть выражено: сего ради и о скончаніи мира ꙗко прозрительны сѣще (пророци) проречеѣша и о томъ, ꙗко...

свѣтъ ть. чсвѣ не каже токо за Евреѣ те ни то за градове те, ами слѣшапте да вы кажа по едно по едно.

Сіонъ що се зове за черковы та що то е въ Іерлѣмъ за нѣа каже прѣркъ ть дѣщи Сіонова. Какъ ще да запѣстѣе въ вѣрье антихрѣсто-во за що да ре'мъ Сіонъ новѣи та се новѣи Іерлѣмъ зовѣ черкова та ѿ сѣчки те прѣрци дѣмано. Катѣ и прѣркъ Дѣвъ дѣмаше. Мѣи Сіонъ що то каже члѣкъ и члѣка рѣдѣсе въ нѣго. и пакъ ре'. Гѣ въ Сіонѣ сѣди едѣнь страшнѣ и великѣ. (IV.) И прѣркъ Осѣе дѣма какъ ще да се свѣрши свѣтъ ть. Въ напѣкощны днѣи ще да извади гѣ едѣнь горѣщѣ вѣтрѣ из пѣсто мѣсто на людѣе те и сѣдове сѣчки шо то ймѣ шѣтъ да йсѣхнать и кой то плѣны и тѣе шѣтъ да йсѣхнать. Сѣи рѣ', кой то жѣны йм непразѣны шѣтъ да се мѣчатъ догдѣ мѣтнать ѿ осѣлѣнѣна. амѣ слѣшапте да вы каже'мъ кой бѣше горѣщѣи вѣтрѣ антихрѣстѣ чѣ ще тои да се рѣди ѿ пѣстыни, шо се зовѣ пѣсты-ни людѣе 'Евреискы чѣ нѣма стѣнѣи въ тѣхъ амѣ са пѣсти ѿ антихрѣ-ста, дѣ то ще да ймъ йсѣсхѣи водѣе то въ оно зи вѣрье и ще да по-гѣби рѣдѣ члѣчскы и дѣи те и'мъ и тѣло то им. и сѣдове дѣ то са сѣхи, та са тѣа дѣ то ймаха ѿ напѣрѣ добрѣ. а тогѣва в то зи вѣрье веки не ще да йма ни ѣ едѣного добрѣ. и мнѣго жѣны непразѣны шѣтъ да се ѣбѣать ѿ глѣа и ѿ жѣдѣванѣе, ѿ антихрѣста въ нѣгови те днѣи (V.) И пакъ, казѣва прѣркъ 'Амосъ и дѣма ѣто тѣи ре' гѣ: бѣтате и тѣкате и бѣите сыромѣсы те и зѣмате и'мъ шо то ймать наѣхѣба-во илѣи сѣребро, илѣи прѣмѣвна. илѣи лѣзіе, илѣи нѣвіе, тѣа набѣрѣте дѣкѣти мнѣго и напѣравите кѣмѣи хѣбавы и красны, а в тѣи не сѣ-дѣте мнѣго, амѣ ймрете та гѣи ѣстѣвите. Пакъ каже прѣркъ 'Амосъ за това. ре' гѣ шо то сѣчко то дѣржѣи по сѣчки те пѣтѣкѣи ѣилицѣи плачѣ голѣмъ и шѣпканѣе и вѣздышѣнѣе. ѿ злѣа, ѣ леле, ѣ леле и шѣтъ да сѣи жѣлѣа днѣи те и часѣ ть. Кога ще дѣо днѣи гѣвъ. 'Ами ще'мъ да ре'мъ за шо е намѣ дѣнь гѣвъ. тои ѣ намѣ тѣма, а нѣ свѣтъ. Катѣ да ре'мъ едѣнь члѣкъ бѣга ѿ лицѣ раслѣанѣо а тогѣо намѣри едѣна мѣчка. такѣи зи ще да бѣде и напѣкощнѣи днѣи плачѣ голѣмъ, члѣкъ не ще да мѣ дойде до краѣи. ѣто пакъ дѣма на ѣнѣа. Кога то ще да дойде скончанѣе свѣтѣа за шо го йщете ѣи зи днѣи. ѣти ѣи зи днѣи, кога дойде та ще да дойде катѣ едѣна тѣмнѣна, а нѣ свѣтѣость сѣи рѣ' антихрѣста чѣ ще въ нѣгово то прѣство да бѣде глѣдѣ голѣмъ и шѣтъ да паднать людѣе тѣи ѿ злѣа на злѣа. Катѣ ѿ раслѣана на мѣчка. 'Ами и прѣркъ Дѣдѣ рѣ' за сѣдѣ бѣжѣи тѣамѣ поставѣиха прѣ-хѣбавы прѣстѣоле на сѣдѣница та бѣжѣа, и хѣбавы те стѣлѣше дѣ то кѣща та и двѣрь ть Дѣдѣвъ. тѣамѣ ще да бѣде сѣчко то да се йспѣ-ви. амѣ да знѣаете бѣжѣнѣи Хрѣтіанѣи ѣти сѣчки те прѣрци дѣмать и

казывать, как щѣ да сѣ сврьши свѣтъ ть. (VI.) а́ми да нѣ дѣмаме мно́го дѣмы прѣрчьскы, а́ми да ка́же ѿще за є́дно́го прѣрка то́кѡ ѿ срѣ́да дѣмы те нѣговы. та́чѣ то́гѣва щѣ ка́за и на дрѣты те прѣри. Слѣшаите.

И прѣрк Малахїа ре'. как щѣ да сѣ сврьши свѣтъ ть, тѣи ре' гѣ що то дръжи сѣчѣки ать свѣтъ. щѣ да дойде днѣ горѣщѣ катѡ пѣщѣ ѡгняна. и щѣ да бѣде в тои зыи днѣ сѣчѣки те нежелѣти ѣзыци, да треперать ѿ он зи ѡгнь, катѡ трѣсти́ка ѿ вѣтрѣ. И кой то ймать своѣ то йме добро а́ ра́бота та и злѣ и льгѣ́ва та са тѣе катѡ фари́сее те и садду́кее те че сѣ тѣе хва́лаха и йщѣ́ха да гѣ хва́лѣть и добро йме да гѣ зовѣть. а́ла бѣ не щѣ тѣи. а́ми щѣть и тѣе да треперать катѡ трѣста́ ѿ вѣтрѣ да гѣ не йссыши, че щѣ ѡгнь скоро да гѣ йзгорѣ, тѣи щѣ да гѣ йзгорѣ ѡн эч ѡгнь на подѣрѣшно врѣме. та́ не щѣ да ѡста́не ѿ тѣи ни ро́дѣ ни ко́рєнь. И щѣ да йзлѣ́зе є́динѣ да свѣти, та щѣ да ѡсвѣти тѣа дѣто сѣ са нѣмѡ бо́гѣе ѿ нѣго́во то йме, ѡти свѣтѣ́ше катѡ сѣ́нцѣ та щѣ да ста́не на ѡн зи ѡгнь катѡ на сто́ль на нѣго́вь та сѣ́ла. Кѡи бѣше ѡгнь ать прѣсто́ль бж҃и и кѡи бѣше свѣтѣ́ливѣ ать чѣ́къ, Хс. дѣто щѣ да ны сѣ́ди. И па́къ ка́же слѣ́ тѣи зи дѣмы прѣрк Малахїа ре' гѣ. а́зе ща́ да па́сна вамъ Илїа прѣрка. догдѣ нѣ́ѣ дошѣ́ль тои зи днѣ голѣ́ми ать и горѣщѣ́ть, и тои зыи дѣто свѣти катѡ сѣ́нцѣ. ѡти щѣ да сѣ ѡста́ви срѣ́це то ба́ща та снѡ сѣ. а́ снѣ мѡ щѣ да сѣ ѡста́ви срѣ́це то на лю́дѣ тѣи на съ́сѣде те и наро́дѣи та своѣ. за́мѣ да нѣ дой́дѣть да поро́беть землѣ́ та на́прасно, та за то́ва щѣ да дойде Илїа.

Ѵето тѣи ре' прѣрк ть. 'Ами послѣшаите, да вы́ ка́же ко́га щѣ да дойде Илїа.

То́ва сѣ́чѣко то на прѣ́ ка́заха прѣри те. за́щѡ да разберѣ́ме и ны́е ко́га щѣ да бѣ́де дѣ́ма мно́го и кра́мола въ ѡно зи врѣ́ме щѣ да бѣ́де. Ко́зко щѣ да бѣ́де в то зи врѣ́ме присмѣ́вавѣе на по́шве те ѿ лю́дѣ тѣи. и не щѣ́ть ве́кѣ да ймать по́чѣть и сра́мѣ́нѣе. 'А чѣ́пи те не щѣ́ть да гѣ та́чѣть и да гѣ ймать за по́шве. (VII.) и щѣ́ть да хо́детѣ сѣ́кыи, ко́й как щѣ на сво́а во́ла и не щѣ́ть да сѣ́ слѣ́шать ни́кои ни́кого. 'А дѣ́ца та щѣ́ да мразѣ́тъ ба́щи те сѣ че гѣ мразѣ́тъ, а́ тѣе щѣ́ да гѣ избѣ́ать. Мѣ́жѣе те щѣ́ да сѣ во́детѣ же́нѣи те на сѣ́дѣ да гѣ сѣ́детѣ. 'А же́нѣи те щѣ́ да сѣ прѣ́дадѣ́тъ мѣ́жѣе те на съ́мрѣть да гѣ ѡ́бѣать. Бо́лѣ́ре те не щѣ́ть да се сра́мѣ́тъ и да по́читѣ́ть ро́бѣе то сѣи въ то́зи врѣ́ме. 'А ро́бѣе то не щѣ́ть ве́кѣ да слѣ́шать гѣ́дѣ́риѣ то сѣи. Ста́рѣи и ста́рѣе же́ны ве́кѣ не щѣ́ть да ймать по́честѣ и мѣ́тъ ѿ мла́ды те. а́ мла́ды и хѣ́бавы ве́кѣ не щѣ́ть да ймать мѣ́тъ ни ѿ ко́гѡ. Стѡ́е є́вѣ́лѣе ве́кѣ не щѣ́ да се слѣ́ша в то зи врѣ́ме.

потракали на долѣ. та ѿдари оного зи чѣка. дѣто се глѣдаше катѣ ѿ златѣ и ѿ сребро, и ѿ мѣдѣ и ѿ желѣзо, и ѿ прѣсть. та го разби и строши до троха. та станѣ катѣ прѣ и пѣпель какъ стои на гѣмно ѿ вѣтрѣ, тѣмъ се не зазнаѣ она зи направа, ѿ ѿнъ зи камикъ дѣто се ѿкъсна ѿ ѿнѣ зи планинѣ голѣмаа. та наплѣни ѿнъ зи камикъ сичѣка та землѣа. ѣсто тѣмъ дѣма прѣркѣ Данїиль. амы послѣшаите да вы каже^{мъ} оно зи направа та що ѣ билѣ ѿ златѣ то и ѿ мѣдѣ та чѣкѣ тѣ. и да каже^{мъ} що ѣ былѣ тои зи камикъ дѣто се ѿкъсна самъ сѣ ѿ планинѣ та, и да каже^{мъ} що ѣ была таи зи планинѣ. Слѣшаите. Камикъ ать дѣто се ѿкъсна самъ сѣ ѿ планинѣ та, дѣто го чѣкѣ не поѣщае. та ѣ тои зи камикъ Хс ѣстинныи. а планинѣ та та ѣ вѣа Мрїа, та влѣзе дхъ стѣи вѣ нѣа та сѣ породѣ Хс ѿ нѣа, та не бѣше ѿ чѣка зачѣть. та за товѣ дѣма прѣркѣ Данїиль. самъ сѣ са ѿкъсна ѿнъ зи камикъ ѿ ѿнѣ зи планинѣ, а негѣ ѣ чѣкѣ похваѣналь. А за що каже катѣ разби ѿнъ зи камикъ оного зи чѣка, дѣто бѣше ѿ златѣ и ѿ сребро, та станѣ катѣ прѣ и пѣпель. А камикъ ать наплѣни сичѣкѣ а свѣтъ, та ѣ товѣ Хс сѣщи вѣ и црѣ на сичѣка та землѣа. Чтѣ ще да бѣде ѿнъ зи чѣкѣ. дѣто се глѣдаше ѿ златѣ и ѿ сребро, и ѿ мѣдѣ, и на желѣзо стоѣше. и маѣко нѣщо постоѣа. тачѣ станѣ на поконѣ слабо катѣ ѣднѣ грѣне. Амы послѣшаите, бѣвенїи Хрїтіане, да вы каже^{мъ} да знаѣте и вѣе що ѣ былѣ тои зи чѣкѣ, та за товѣ казѣва^{мъ} що ѣ видѣль прѣркѣ Данїиль. Та бѣше товѣ сичѣко то видѣль царѣ Наваходоносѣрь на сѣнѣ. а гла не знаѣше що ѣ и какъ ѣ, и що ще да бѣде до напоконѣ. А прѣркѣ Данїиль разѣмѣль на своѣй ать бѣмъ. и казѣваше. Азѣ Данїиль прѣркѣ видѣ рѣ^{нѣ} на сѣнѣ. дѣ излѣзоха ,д, вѣтрѣше нѣны, та ѣмъ бѣше ѣме то. сѣвѣрь. югъ. ѣвропѣ, и зѣфѣрь. та повѣяха по морѣ то голѣмое. И видѣ чѣ излѣзоха ,д, влѣцїи изъ морѣ то. и сѣкѣи по бѣшѣкѣ по бѣшѣкѣ ѿлѣчѣше. Прѣвѣ ать влѣкѣ прилѣчѣше катѣ ѣднѣ жѣнскѣ раслѣница когѣ то ѣ родѣла та ѣ люта, такѣа зи се видѣше страшна и ѣмаше крылѣ ѣрлѣвы. и глѣдахъ го догдѣ мѣ се ѿкъснаха та паднѣха ѣнѣа крылѣ или фѣаха ѿ землѣа та, и пакъ го видѣхъ оного зи влѣка, дѣ станѣ катѣ чѣкѣ, и крѣтѣкѣ катѣ сырѣмѣ чѣкѣ, и срѣде чѣлѣсько носѣше вѣ себѣ сѣ. ѣсто дѣ видѣ. Втрѣи ать влѣкѣ, чѣ прилѣчѣше катѣ мѣчка и станѣ на странѣ ѿ ѣнѣа, и ѣмаше вѣ ѣста та сѣ та дрѣжѣше гѣ ребрѣа. ѣсто дѣ видѣ. и трѣтѣ ать влѣкѣ. чѣ прилѣчѣше катѣ рѣзѣ. и ѣмаше на плѣщї тѣ сѣ ,д, крылѣ голѣмы катѣ ѣрлѣвы и дѣ главы. ѣсто дѣ видѣ, и четвѣртѣ ать влѣкѣ. та бѣше страшенѣ и грѣзенѣ и голѣмъ тврѣдѣ. и зѣбїи ѣмаше желѣзны, и нѣкте мѣдны. и видѣ чѣ направѣ и разѣлѣ, и дрѣгы те влѣцїи

попираше със крака та, и ѿличѣше той ѿ онѣа влѣци башкѣ що то ги видѣ ѿ напръ. и видѣ ѿ, рогуве на главѣ та мѣ. "Ето дѣ видѣ чѣ израсте єдинъ малкъ рогъ мѣжъ онѣа, та ѣмаше прѣ нѣго три рога, та ги искрѣши. и видѣхъ пакъ на малкі ать рогъ очи члѣцкыи и ѡста дѣ дѣмать нависоко тврѣдѣ. "Ето дотѣка казахме прѣркѣ Даніилѣ съпать що то є видѣль. "Ами послѣшайте блѣненіи да бѣде той зѣ сѣнь до напокощно врѣме, дѣто видѣ прѣркѣ Даніилъ и царь Навахадоносѣрь. И слѣшайте.

(XIV.) Пѣрвіа тѣ влѣкъ дѣто приличѣше катѣ расланица и излѣзѣше изъ морѣ то. Та казѣва това прѣтво Вавѣлонско, да рѣмъ, Багдаѣтско. дѣ то дръжаше царь Навахадоносѣрь. та за нѣго казѣва лицѣ томѣ и главѣ та мѣ ѿ злато чѣсто. та на поконъ станѣ злѣ и вдѣгна се на голѣмо катѣ ѡрѣль с крылѣ те сѣ. тачѣ на поконъ станѣ катѣ волѣ. и испадна ѿ прѣтво то сѣ, та веки не бы царь. ѡми станѣ подирѣ катѣ сѣчки те члѣци. и члѣкъ катѣ и на прѣ. (XV.) Да каже" за вторѣ ать влѣкъ. Вторѣ ать влѣкъ дѣто приличѣше катѣ на мѣчка, та казѣва това прѣтво Персидско, да рѣмъ, Казлѣбашѣ. За що на поконъ Багдаѣтскыи царь прѣтѣваше на Казлѣбашѣ. дѣто се показѣ сребрѣнь в лицѣ то. Катѣ рѣ и прѣркѣ Даніилъ и ѣмаше вѣ ѡста та онѣа зи мѣчка.

"Ето каже на ѣ ѣзыци царѣваше той злыи царь Вавѣлонскыи. на Пѣрсы и на Медано" и на Вавѣлонѣ. Да кажемъ и за третѣ ать влѣкъ. Третѣ ать влѣкъ дѣто приличѣше катѣ рѣзѣ. Та казѣва за цара "Алѣксѣнѣра, дѣто ѿ напръ прѣваше на "елини те. дѣто ѣмѣ се показѣ катѣ икона испѣсана. и катѣ да рѣшь направѣна ѿ мѣдѣ. за що на поконъ на Калѣбашѣ прѣва "Алѣксѣнѣръ сѣнь Филиповѣ ѿ Пловдивѣ. та ѣби Дарѣа цара Персидскаго. що то рѣ прѣркѣ Даніилъ. ѣмаше дѣ крылѣ ѡрѣлови, и дѣ главы. та казѣва това кога ѣмрѣ прѣ "Алѣксѣнѣръ. та ѡстаѣи дѣ прѣе на сѣчка та землѣа при нѣгово прѣтво. какѣо то бы. (XVI.) Да каже" и за четвѣртѣ ать влѣкъ.

Четвѣртѣ ать влѣкъ дѣ то се глѣдаше страшенъ и грѣзѣнь. и ѣмаше зѣбы желѣзны и нѣкте мѣдны. та сѣ показоваше това златѣ-ѣблѣско прѣтво. та бы това прѣтво Римѣское тврѣдѣ голѣмо, и ѣко катѣ желѣзо. ѡтѣ е желѣзо поѣяко ѿ мѣдѣ, и ѿ сребро, и ѿ злато. "А за нѣзѣ те дѣто ѣмаха мѣдны нѣкте, и онѣа нѣзѣ ѣмаха ѣ прѣ-стове. та сѣ това ѣ прѣтѣа златѣѣблѣскыи. и що то сѣ видѣше ѡномѣ зи влѣкъ ѣ рогуве на главѣ та мѣ, и єдинъ малѣкъ изниѣкна мѣжъ тѣ. та казѣва това, догдѣ се не минѣтъ ѣ царѣе на златѣа ѣблѣка. тачѣ тогѣва щѣ да сѣ рѣди антихрѣстъ. та є това малкі ать рогъ, дѣто израсте на поконъ та ѣскрѣ (ни) три те рѣга. та тѣа три те

рогшве, та сѣ ꙗ прѣтѣа. Левѣйско ꙗ Мѣсѣрко ꙗ Евѣйско. та щѣ тѣа прѣтѣа да гѣ зѣме антихрѣстъ да стѣне царь нѣ Евреѣ те. ꙗ щѣ да стѣри рѣгѣа грижа по людѣе те, ꙗ голѣмы вѣйскы ꙗ бошве, ꙗ голѣма злѣна по сѣчки те людѣе, кога то щѣ тоѣ да прѣтѣва. дѣто нѣ е было. нѣ то щѣ да бѣде дрѣгѣ пѣть. "ето дѣ ꙗма тѣка межѣ нѣ едни людѣе та пѣтѣ кога щѣ да сѣ сврѣши свѣтъ. ꙗми послѣшаѣте бѣвенѣи Хрѣтіѣне, да вѣ подѣма" ꙗ азѣ. Кога щѣ да сѣ сврѣши свѣтъ тѣ та нѣкои не знаѣ ѿ людѣе тѣ, тѣкмо едѣнѣ бѣ, дѣто стѣри нѣбо ꙗ зѣмлю ꙗ дни ꙗ години ꙗ нѣщи ꙗ зѣмы ꙗ лѣта. тоѣ знаѣ кога щѣ да сѣ сврѣши свѣтъ тѣ, тоѣ знаѣ ден ѣтъ ꙗ часѣ тѣ. Заѣа тѣа дѣмы кѣже Хсѣ вѣ еѣлѣе, що то е ѿ Мѣеѣа. "О тѣа дни ꙗ о тоѣ зѣмы чѣ нѣкои не знаѣ нѣ агѣлы гѣи, тѣкмо мѣ ѣтъ бащѣ знаѣ самѣ сѣ си. ꙗ пакѣ ре" Хсѣ на ѣлѣы те, нѣ е хѣдено вѣмѣ да знаѣте тоѣа врѣме ꙗ тоѣа чѣ кога щѣ да бѣде. що то е мѣи бащѣ рѣботилѣ ꙗ напѣравилѣ да знаѣ чѣлкѣ. Катѣ дѣмѣтъ ꙗ сегѣ тѣка межѣ нѣ едни людѣе. "еде вѣ коѣ врѣме щѣ да сѣ сврѣши свѣтъ тѣ, еде вѣ коѣ. ꙗ то нѣкои не знаѣ. Катѣ да рѣшь едѣнѣ чѣлкѣ ѣрѣчь ꙗма едѣна нѣва на краѣ пѣть. Ето дѣ минѣха мнѣго людѣе нѣз ѣнѣ зи пѣть. ꙗ видѣха ѣна зи нѣва ѣномѣ ва ѣрѣчю, ꙗ ѣна зи нѣва ѣтѣсѣла да сѣ жѣне. ꙗ ѣнѣа людѣе що то минѣвать вѣ ѣнѣ зи пѣть, та кѣже едѣнѣ чѣлкѣ ѿ тѣ. "еде вѣ коѣ дѣнѣ щѣ да сѣ жѣне та зи нѣва; ꙗ дрѣгѣ ре" ꙗма ꙗ ѣще ꙗ дни да стоѣ тѣче щѣ тогѣва да се жѣне. ꙗ дрѣгѣ кѣже ꙗма ꙗ ѣще "еѣ, дни, тѣче щѣ тогѣва да се жѣне. видѣте ли коѣко людѣе минѣха, ꙗ нѣ едѣнѣ не подѣма едѣнакѣво. нѣ то знаѣха кога щѣ ѣнѣ зи ѣрѣчь да дѣйде да сѣ жѣне нѣва та. "А ѣнѣ зи гѣдарѣ що то мѣ е нѣва та, кога щѣ тоѣ, ꙗ кога ѣтѣсѣ тогѣва ѿидѣ та сѣ ножѣна нѣва та. ꙗ то ѿ тоѣко зи людѣе нѣ едѣнѣ не знаѣ (:знаѣше) ѣномѣ ва ѣрѣчю зѣмѣ тѣ ꙗ рѣбота та. "Едѣ е ꙗ за тоѣ зѣмы свѣтъ тѣи. мнѣго рѣчи дѣмаме, ꙗла нѣкои не знаѣ кога щѣ тоѣ зи свѣтъ да се сврѣши. ꙗми послѣшаѣте да вѣ кѣжеме. ѿ напѣрѣ дѣйдѣха прѣрци те та рѣкоха. ето е блѣзѣ скончѣнѣе на свѣтъ тѣ. Та пакѣ дѣйдѣха на поконѣ ꙗ ѣлѣы те, та ꙗ тѣе рѣкоха, ето мѣко ѣстѣна да сѣ доврѣши свѣтъ. "Оти видѣха сѣчѣкы те людѣе по сѣчѣкѣ ать свѣтъ вѣ злѣна вѣлѣзѣха. Та пакѣ настанѣха на поконѣ дѣскале ꙗ ѣилѣсѣѣфе. та ѣчѣха катѣ дѣнѣ ꙗ прѣзникѣ, та ꙗ тѣе дѣмаха покѣитѣсѣ че щѣ да сѣ сврѣши свѣтъ скѣро. "Ами токодѣ да знаѣте чѣ нѣкои не знаѣ бѣжѣа та рѣбота, тѣкмо едѣнѣ бѣ. "Ами послѣшаѣте мѣко нѣчѣто да вѣ кѣже", що нѣ покѣза Хсѣ за скончѣнѣе то токодѣ мѣко за стрѣхѣ да ꙗмаме, та ре" вѣ стѣе еѣлѣе. Кога стѣне межѣ людѣе тѣ сѣчки по сѣчѣкѣ ать свѣтъ ѣмѣраза

да сѣ ненавидѣть єдинь другыго. и щѣтъ да бѣдаты войскы многѣ
межѣ царѣе то, що то ги йма по сичка та земля. та щѣтъ да бѣдаты
бѣнѣве и крѣвы многѣ, и глѣдѣве, и мѣрѣве, и бѣлѣсти. Ъда
тогѣва да знѣете чѣ є блѣзо свѣршѣнїе на свѣтъ. Ъто казѣхмѣ коѣ
мѣлко коѣ многѣ какъ щѣ да сѣ свѣрши свѣтъ. амѣ сегѣ послѣшаите
какъ щѣ да сѣ рѣди тои зѣ антихрѣсть. и какъ щѣ да сѣ ѡхрани,
и какъ щѣ да ѡрасте. и с какѣ щѣ хытрѣна и с мѣдрѣсть да ходи
по землѣ та. и какъ щѣ да стане царь на поконь, та щѣ на нѣгово
цѣтво да сѣ доврѣши сичкѣ ать свѣтъ. и какѣ щѣ да стане на по
конь зѣ. (XVIII.) Гѣ нашъ Іс Хс, катѣ помѣслы да ѣпази людѣ тѣ,
ѡ дѣвоѣскыи рѣцѣ та слѣзе ѡ нѣе то, та сѣ вѣплѣти и родѣсе ѡ
стыѣ двѣ и вѣе Мрѣе. чѣ бѣше ѡ рѣда прѣска, и ѡ колѣна
Іѣдова сѣа Іѣкова. катѣ ре^и и самъ сѣ патриархъ Іѣковъ когѣ то блѣ
славѣше сѣнѣве те сѣ. Та ре^и Іѣдѣ, ѣто тебѣ блѣгѣла^и Іѣдо. да сѣ по
хвалѣмъ тѣ ѡ твоѣ те братѣа пѣдобрѣ. и твоѣ те рѣцѣ да навѣ
вать на твоѣ те дѣшмѣане. и тебѣ да сѣ поклонѣтъ сичкѣ те сѣнове
на твоѣго башѣ, и катѣ мѣло раслѣнѣе Іѣда да бѣде. Катѣ да
ре^ишѣ єднѣ годѣна раслѣнѣ, такъ же и мѣ ать, сѣнъ Іѣда. Когѣ за
спѣ раслѣнѣ кои сѣѣе да гѣ разбѣди. Такѣ и мѣ ать сѣнъ да бѣде
мѣжѣ братѣа та сѣ. и да нѣ є никога прѣзнѣ ѡ нѣговы та рѣжба
бѣзъ царѣа, илѣ бѣзъ сѣдника да сѣди прѣво. догдѣ дойдѣ вѣрѣе,
и нѣго да чѣкаты сичкѣ те єзыци. Ъто за Хѣ такѣ бѣха ѡ напѣрѣ
прѣдѣмѣле. Іѣковъ дѣмѣашѣ сѣнѣ сѣ Іѣдѣ, ѣ то на Хѣ сѣ напѣрѣи сич
ко то. Амѣ щѣ^и да вѣи кажѣ^и за антихрѣста ѡ кои сѣ корѣнь рѣди
тои. рѣче Іѣковъ сѣдмѣ томѣ сѣ сѣнѣ своѣмѣ Дѣнѣ катѣ гѣ блѣгѣашѣ.
Дѣнѣ да бѣде катѣ зѣмѣа дѣе тѣ сѣди при пытѣ ать, тѣ хѣне коню ко
пѣто то. А зѣмѣа тѣ е самъ сѣ дѣвоѣ дѣто йзмѣмы Ъсѣва вѣ раѣ
катѣ ѣбрѣзъ члѣчѣскѣи и зѣмѣнѣ. И антихрѣсть сѣ зѣвѣ зѣмѣа. ѣти
тои сѣкогы мѣслы зѣо какъ да йзмѣмы и (XIX.) казѣваме да знѣете чѣ
антихрѣсть ѡ колѣно Дѣново щѣ да сѣ рѣди. И прѣркъ Ъремѣа дѣма
и казѣва тѣ ре^и. Дѣнѣ сѣди на своѣ те лѣдѣе, ѣти сѣ єдинь єзыкѣ
и єдинь корѣнь вѣ цѣтво то сѣ. И дрѣгы рѣчи йма за товѣ казѣ
ванѣе. и за Самѣфѣнѣ дѣмѣашѣ тои зѣ прѣркъ. За що и тои бѣше ѡ
Дѣновѣа рѣда. и тои сѣди на Ъврѣе те .к., гѣдинѣ. та на Самѣфѣнѣ
сѣ мѣлко нѣщо свѣрши ѡ прѣркѣскы те дѣмы, ѣ то щѣ на анти
хрѣста сичко да сѣ доврѣши. Оти пакѣ ре^и прѣркъ Ъремѣа. ѡ Дѣна
щѣ^и да чѣѣмъ брѣзъ конѣ дѣе тѣче та щѣ да сѣ потрѣси сичка та
землѣа. И прѣркъ Мѣѣсѣи ре^и. мѣлко мѣло раслѣнѣе Дѣнѣ, щѣ да
скѣчи катѣ ѣплѣшенѣ ѡ нѣщо, катѣ да ре^ишѣ тѣи щѣ да излѣзе
антихрѣсть ѡ ѣда грѣховѣтаго. За що и антихрѣста наричѣтъ прѣ

ци те скѹмень лѣвовъ дѣте на раслѣнища жѣнскѣ. Какъ ѿ прѣ раслѣнь
на сѣчки те гѣдѣше. Та за това ѿ Ха дѣмать скѹмень лѣвовъ, за що
бѣше ѿ прѣскѣ рѣдѣ, та катѣ ѿ станѣ прѣ ѿ на нѣбо то ѿ на землѣ та.
(XX.) Та по тои зи скопѣсь Хвѣ, та ре^ѣ ѿ антихрѣсть ѿ тои да стѣри
катѣ ѿ Хс. Раслѣнь Хс ѿ антихрѣсть раслѣнь. Црѣ Хс на нѣбо ѿ на зе-
мля. ѿ антихрѣсть царѣ на земля ѿ въ адѣ. Показасе Хс ѿ прѣвѣнь
дорѣ до краѣ смѣренѣ ѿ крѣткѣ катѣ агне глѣпавѣ ѿ маѣко. Тѣи ѿ анти-
хрѣсть показасе крѣткѣ ѿ смѣренѣ, ѿ на поконѣ катѣ вѣлкѣ лютѣ. Хс
ходи въ чѣркова бжѣа та сѣ обрѣза по законѣ Моѹсѣевѣ катѣ бѣше
обѣавѣ на Еврѣе те. ѿ антихрѣсть щѣ да сѣ обрѣже катѣ ѿ Хс, замѣ
да го не познаватѣ ѣзыци да казѣватѣ чѣ ѣ доходиѣ Хс гѣ на
земля. ѿ антихрѣсть тѣи щѣ да пѣсне лѣжевы аплѣ да ѣзлѣжатѣ
людѣ тѣ катѣ тои ѿ щѣ Хс събра людѣ тѣ загѣбени въ црѣтво
нѣбо. ѿ антихрѣсть щѣ да съберѣ сѣчки те Еврѣе ѣколо нѣгово
то царѣство. Хс даде добрѣ бѣлѣгѣ на Хрѣтіанѣ своѣи чѣтныи крѣтѣ.
ѿ антихрѣсть щѣ да даде своѣ ать злѣ бѣлѣгѣ кои то нѣго вѣрѣ-
ва. Хс та сѣ показа хѣбавѣ въ лицѣ то прѣ сѣчки те людѣ. ѿ анти-
хрѣсть тѣи сѣ показа Еврѣинѣ. Хс вѣскрѣси своѣа та плѣть. ѿ анти-
хрѣсть щѣ да вѣскрѣси дрѣгыѣ людѣ мрѣтвы, замѣ да го вѣрѣватѣ
Еврѣе те. (XXI.) Двѣсѣшѣствѣа дѣмать кнѣгы ѿ писѣніа щѣ да бѣде
на землѣ та. Едно ѣсѣшѣствѣе было кога то сѣ породѣ ѿ бѣа Мрѣа.
ѿ показасе катѣ чѣлкѣ прѣ сѣчки те. ѿ распѣсе, ѿ вѣскрѣсе трѣтыи
днѣ, ѿ пакѣ сѣ възнѣсе на нѣбо, та пакѣ щѣ да слѣзе на земля да
сѣди на сѣчкѣ ать свѣтъ. ѿ прѣвѣнь кога то щѣше да слѣзе да сѣ
глѣда катѣ чѣлкѣ. та казѣваше Іѣваннѣ крѣтѣ, чѣ ѣ това Хс ѣстинѣ-
скыи ѿ бѣ, ѿ прѣци те за нѣго сѣ дѣмалѣ. ѿ за второ пришѣствѣе
Хво кога то щѣ да бѣде прѣчѣюдно ѿ почѣтно. та щѣ да пѣсне гѣ
правѣднаго Еноха ѿ прѣрка Ілѣа. да кажатѣ чѣ дойдѣ врѣме, ѿ чѣ
пришѣтѣи. Катѣ ѿ Малахѣа прѣркѣ казѣваше ѿ напрѣ. чѣ щѣ да на-
чи сѣчки те людѣ въ ѣнова врѣме, ѣнѣа стѣи те людѣ да не слѣ-
шатѣ антихрѣста. За що ѣти ѿ прѣркѣ Данѣиль ре^ѣ, ѣти мѣ показа
самѣи бѣ. днѣи те и годѣни те та гѣ сѣмѣ ѣзѣ ѣтъкмѣи катѣ ѣднѣ
нѣлѣа. ѣднѣ нѣлѣа, ѣ, днѣи. ѿ ѣзе ги щѣ стѣри ѣ, годѣинѣ. ѿ стѣри ги щѣ
ѣ, годѣинѣ ѿ половѣна. ѿи ги щѣ стѣорѣи, ѣсѣ, днѣи. та за ѣсѣ днѣи.
щѣ да наѣчи сѣчки те людѣ да нѣмать на ѣмѣ да вѣрѣватѣ чѣ ѣ
това антихрѣсть, ѿи сѣи крѣиашѣ дѣавѣлѣскыи те хитрѣни, ѿ въ дрѣ-
гы ѣ, годѣинѣ ѿ половѣна щѣ да сѣи покаже антихрѣсть дѣавѣлѣскыи
те нѣговы рабѣты. Катѣ казѣва ѿ дѣма стѣи Іѣваннѣ бѣослѣвъ,
въ своѣа та кнѣга дѣ тоа зовѣтъ ѣпокалифѣсѣ, та ре^ѣ. та зи дѣма
моа та щѣ да ѣ ѣстинна щѣ то рѣкѣ, стѣи градѣ та сѣ зовѣ Іѣрлѣимѣ.

и щѣть да хѳдетъ мон те двѣ та чѣка, мѣ, мѣи. та да прокажѣвать за асѣ дни ѣме моѣ. та щѣ да хѳдетъ ѳблѣчени в прѣмѣна ѿ козина ѣстакана. ала катѳ да ре'шь двѣ маслѣны дрѣвѣ, ѣли двѣ свѣтилникѣ прѣ ба стоимѣ, та щѣ да хѳдетъ по землѣ та. а тѣе щѣ тѣ' зло да ѣмѣ сторѣть. и ѿгнѣ ѿ ѣста та тѣхны щѣ да ѣмѣ излѣзе, и да изгорѣ злы те тѣхны дѳшманѣ. И ака ѣкои чѣкѣ излѣзе та гѣ ѳфѣва, илѣ гѣ быѣ, илѣ гѣ засрами, та сѣ стоѣ да сѣ ѣбѣетъ догдѣ ѳумратъ. И пакѣ ѣдинѣ стѣецъ ре' за товѣ. тѣе ѣмѣть сѣла да закѣчѣть нѳбѣ то да нѣ ѣдари дѣжѣ нѣкакѣ по землѣ та сѣчкаа. Кѳга то щѣ тѣе да хѳдѣтъ да кажѣвать добры дѣмы. и щѣть да ѣмѣ сѣла да направѣтъ сѣчка та вода катѳ крѣвь. и ѣмѣть сѣла да пѣснѣтъ сѣкаква болѣсть, и злына по сѣчка та землѣ коѣко то тѣе щѣть. И пакѣ дѣма слѣдъ тѣи зи рѣчи, послѣшаите. ѿ кѳга то сѣ свѣрѣшиха ѳнѣа лѣдѣе рѣботѣ та ѿ ба пѣска-ти, що то и' ѳбыѣ зарѣчано. да ре'мѣ. прѣркѣ Илѣа, и 'Енѳхѣ. 'ѣто ѣдинѣ влѣкѣ голѣмѣ катѳ раслѣа дѣ илѣзе изъ бѣзна, що то го зовѣ' антихрѣ'сть. та щѣ да сторѣ сѣъ тѣ бѳи катѳ на войскѣ, и щѣ да ѣмѣ навѣе и да гѣ ѳбыѣ. и тѣхны те тѣла щѣ да гѣ фрѣли по ѣлици те градскѣе, да гѣ потѣпчатъ, и да вѣдетъ лѣдѣе тѣ. чѣ ѣмѣ ѣ навѣлѣ. (XXII.) 'ѣто до тѣка казѣхѣе що сѣ рѣкле прѣрци те ѣмѣ послѣшаите ѳѣвенѣи хрѣ'ианѣ, да вѣ кажѣ' за антихрѣста ѿ краѣ каѣ щѣ да сѣ рѳди, и каѣ щѣ да сѣ направѣ до напѳконѣ.

Тѳа зыи лѣжлѣвыи и нечѣстивѣи антихрѣ'сть. щѣ да сѣ рѳди ѿ ѣднѣ женѣ кѣрва, та скрѣшо' кѣрѣше. та сѣ момѣ кажѣвашѣ, таа ѣмаха лѣдѣе тѣ момѣ чѣста и пѳчѣтна. и ѣмаха ѣ добра и ѿ добра рѳда. и не щѣ рѳди катѳ дѣавѳлѣ. ѣми щѣ да сѣ рѳди и тѳи катѳ вѣкѣ. и Хсѣ каѣ сѣ рѳди катѳ чѣкѣ. ала антихрѣ'сть ѣмѣше сѣчка снага катѳ вѣкѣ, а срѣце то ѣмѣше дѣавѳлѣско, и сѣчка та рѣбота стрѣвашѣ дѣавѳлѣскѣа, ала нѣкои го не вѣдѣше катѳ и стѣи Іѳванѣ Дамаскѣнѣ ре'. и тѳи щѣ да сѣ ѳбрѣжѣ по ѿсмѣ днѣ, катѳ и Хсѣ. и тѳи щѣ да сѣберѣ ѳчѣеникѣ мнѳго, катѳ и Хсѣ. и нѣ мѣ щѣ да слѣгѣвать катѳ тѳи щѣ. (XXIII.) и ѿ прѣвѣнѣ щѣ да вѣзлѣѳби Еврѣе те. и чѳдеса мнѳго щѣ да сторѣ прѣъ тѣ. и що то щѣ да стрѣва прѣъ тѣ, сѣ на измѣа стрѣва да го вѣрѣвать. тѳлко зи добрѳ прѣвѣше прѣъ тѣхѣ, ѣто да мѳжашѣ правѣ и стѣи да гѣ сторѣ, тѳлко зи що гѣ ѣчашѣ на добрѳ. Катѳ и вѣ стѳѣ ѣвѣлѣе рѣче Хсѣ.

ѿ прѣвѣнѣ тѳи щѣ да сѣ покажѣ добрѣ. и да прѣмѣлѣчѳва сѣвомѣ. и да живѣва сѣ ѳвѣкѣго. и сѣвомѣ щѣ да сѣ покѣанѣ. и мирѣба щѣ да стрѣва межѣ лѣдѣе тѣ. и крѣвда не щѣ да ѳбѣчѣ, и не щѣ да зѣма дарѣ ѿ лѣдѣе тѣ що мѣ давѣтъ. и на ѣдолѣ те не

щѣ да сѣ покланѣ, а́ми що то пишѣтъ кнѣгы черковны щѣ да гы залюбы. попѣве щѣ да печѣта. на стары людѣе щѣ да сѣ срамѣ. нѣ млади тѣ щѣ добро да ѣмь стрѣва. и кѣрвоѣство щѣ да мрази. и сѣдь крѣвъ щѣ да сѣ ѿѣбръгѣ да нѣ слѣша. и не щѣ да сѣ закли́на никога. пѣтници щѣ да любѣ. сыромасѣ щѣ да гы оболерѣва. сыротѣ милѣва. вдовѣици щѣ да гы пазѣ. бо́лѣи людѣе щѣ да гы наглѣдѣва. и па́къ щѣ мно́го ра́боты чюдны да стѣри прѣ́в людѣе тѣ. и кой то людѣе раны и стрѣпиѣ ѣмать щѣ да гы очѣисти. и бо́лѣи людѣе да гы ѡзравѣ. лѣди людѣе и тѣ ѣмны да гы стѣри. и щѣ да казѣва прѣ́рчыскы дѣмы що е было и що щѣ да бѣде. ѿ прѣ́вѣи щѣ да дѣма ѿко́лѣшны рѣчи, и мрѣтвы людѣе да въскрѣсѣва. на слѣпы людѣе щѣ да дава ѡчи ѣдѣ то видѣ двѣ че сѣ карать а́ тои ѿидѣ та гы съживѣ. и щѣ да ѣмь дѣма, ѣ́ послѣшаите мѣне. що е зарѣчалъ гы, догдѣ слѣнце нѣ е запыло; а́ вѣе са простѣте, ѣманѣе не дѣѣте събы́ра. злѣто не дѣѣте любѣ. сребро не дѣѣте правѣ ѣкры. (XXIV.) Тоѡа сѣ́чко щѣ да стѣри прѣ́в людѣе тѣ, замѣ да го ѡблѣбать сѣ́чки те людѣе. "А людѣе тѣ да го видѣть че е до́брь на сѣ́чки те члѣци. тогѣва щѣ да се съберѣтъ сѣ́чки те людѣе "Еврѣнскы, да го мо́лѣть да ѣмь стѣне царѣ. и дѣмаха сѣ ме́жъ себѣ е́ди́нь дрѣ́гымъ. "ѣто тѣка ме́жъ на́ ко́и ѣма дрѣ́гыи катѣ нѣго до́брь и ѣмень в то зи врѣме катѣ тои зи. Ко́и ѣсть дрѣ́гыи катѣ тои зи. ѣто тогѣ ва да стѣри" ца́ра, нѣго да стѣри" гѣ́дѣра на́ на. и сѣ́чки щѣ да по́идѣть камъ то нѣго, да мѣ се мо́лѣть да ѣмь стѣне царѣ. та щѣтъ да мѣ дѣмѣть. Нѣе сѣ́чки те́бе ѣщемѣ да ны́ стѣнешь ца́р. и те́бе любѣ" сѣ́чки. и' на тебѣ се сѣ́чки надѣемъ да ны ѣпа́зишь. ѡ́ти сѣ ты е́ди́нь правѣ и до́брь ме́жъ на́ на землѣ́ та. тебѣ позна́ѣме стѣ́ в на́шѣ а́ть ро́дѣ. тебѣ на́мѣриѣмѣ до́бра и кро́тка в на́ше то сѣ́ме. За ра́ тоѡа ти се мо́лиме да па́рѣвашь на́ на. сѣ́чки те тоѡа го мо́лиха. (XXV.) а́ тои не щѣше да гы послѣша, а́ми ѣмь ка́жѣше не щѣ вы станѣ́ царѣ; замѣ да го мо́ла́ тврѣ́дѣ, "ѣто та го мо́лиха мно́го сѣ́чки те, е́дѣва́ се прѣ́даде със го́лѣма мо́ѣба, та ѣмь станѣ́ царѣ и гѣ́дѣарѣ.

• "ѣто катѣ ѣмь станѣ́ царѣ тои зи злѣ́ а́нтихрѣ́стѣ. а́ тои щѣ ѿ тогѣва да фѣне да сѣ вдѣга на го́лѣмо срѣ́це то сѣ́. Катѣ ре" и стѣи Іѡ́аннь бѣ́гослѣвъ въ кнѣ́га та своѣ. и поклѣнѣ́тсе змѣ́ю що то́го зо́ве" дѣ́аволь. дѣ́то мѣ́ се да́де во́лѣа ѡ́номъ зи вѣ́лькѣ. що то е́ сега́ а́нтихрѣ́стѣ. и да сѣ поклѣна́тъ вѣ́лькѣ, че мѣ́ е ра́бота та катѣ́ на вѣ́лькѣ; ѡ́ти вѣ́лькѣ кѣ́дѣ хо́ди сѣ́ злѣ́ мѣ́слы на людѣ́е тѣ́. Ко́и мо́же да сѣ бо́ри със нѣ́го. ѣ́ дадо́ха нѣ́мъ ѡ́уста да дѣ́ма на вѣ́со́ко и хѣ́лно. и да́де се нѣ́мъ да дрѣ́жѣ сѣ́чка та землѣ́, ѣ́в, мѣ́и. та е

прѣимѣтъ, и ные вѣрѣваме ѣ нѣго. ѡмѣ шѣ цѣть да стѣратъ
въ онова вѣрѣме ѡнѣя члѣци прѣ тѣ катѣ щѣ да ѣ страшенъ и сръ-
дитѣ. ѡми сегѣ коѣ ны накарѣва на сѣла. ѡто и сегѣ ѡма тѣка
мѣжѣ на грѣшны и нечѣсты жены, тѣ багѣтъ и магіа стрѣва и лѣ-
жать на, ѡ нѣ сѣ поклѣнѣме тѣмъ та сѣ прѣдаваме дѣволѣ. ѡми
ѡнѣя людѣ въ ѡно зѣ вѣрѣме, какѣ цѣ да ѣстѣгѣ зѣ и стрѣ и бѣи и
гладѣ. (XXVII.) ѡми послѣшаите да вѣ каже" какѣо щѣ чѣдо и неволѣ
да сѣ стѣри когѣ се доврѣши свѣтѣ. и какѣ ищѣ да зѣме сѣчки те
людѣ да сѣ по нѣго. И слѣшаите. ѡ когѣ то ѡнѣи зѣ антихрѣстѣ стѣри
дѣволѣска та своѣ раѣота. и ѣвѣри людѣ тѣ катѣ тоѣи цѣтѣ. Нѣѣ то
дѣжѣ не даѣде. землѣя та рѣжѣа не даѣде нѣкаква. морѣ то се вѣсмрѣ-
дѣ, и сѣчки те рыѣи ѣзмрѣха. и сѣчкы те рѣкы цѣтъ да ѣсѣхнѣтъ.
и сѣчки те ѣзера и клѣдѣнцы вѣкѣ не цѣтъ да текѣтъ, ѡми цѣтъ
да прѣстанѣтъ. Влѣци, и мѣчкѣи, и дрѣгѣ гѣдѣве цѣтъ да скѣ-
чатѣ да гѣдѣтъ людѣ тѣ. Катѣ бѣше рѣкѣ прѣркѣ 'езекѣиль. на по-
дврѣшно вѣрѣме и днѣи, цѣтъ да ѣзѣзѣтъ на землѣя та цѣрева жѣв,
вѣры ѡ поленѣощѣ. дѣ то гѣ е затѣорилѣ 'Алѣксѣндрѣ цѣрѣ сѣнѣ Фѣлипа
цѣра. тѣ цѣтъ да поѣдѣтъ сѣчкѣ атъ добѣйтѣ, щѣ то ѡма по землѣя
та. тѣчѣ и людѣ тѣ на поконѣ заводѣ, чѣ не щѣ да ѡма вѣдѣа нѣгдѣ.
Мѣнка сѣсѣ дѣщѣра та сѣи цѣтъ да се пригрѣнѣтъ, и да ѣмрѣтъ. ба-
щѣ и сѣнѣ щѣ да сѣ пригрѣнѣтъ, тѣчѣ да ѣзмрѣтъ. Сѣчка та зем-
лѣя щѣ да сѣ маплѣни сѣ сѣмрѣдѣ и гнѣсѣ члѣчскѣи. морѣ то щѣ да сѣ
вѣсмрѣдѣ катѣ ѣдинѣ гнѣи. Тогѣва щѣ да бѣѣе голѣмѣ плачѣ,
и вѣкѣ мнѣго по сѣчка та землѣя. и вѣздѣмѣнѣе и грѣжи и горѣ-
чѣвинѣи на сѣрѣце то сѣвѣомѣ члѣкѣ щѣ да ѣ мнѣго. Вѣ кѣща та сѣи вѣ-
зѣшь, ѡ. вѣтѣнѣ ѣзѣзѣшь, ѡ. вѣ горѣ ѡѣдѣшь, ѡ. на пѣтъ стѣишь,
ѡ. на пѣсто мѣсто ѡѣдѣшь, ѡ. нѣщѣ доѣде, ѣлѣе. днѣ доѣде, ѣле-
е. Слѣзы ѡ людѣ тѣ ѣзѣ очѣи те катѣ крѣвь ѣзѣзѣтъ вѣ то зѣ вѣрѣ-
ме. и цѣтъ да захѣлѣтъ на мрѣтѣвы те вѣ то зѣ вѣрѣме, коѣ то са
ѣзмрѣе ѡ напѣрѣ, тѣ нѣ сѣ дѣчѣкале такѣо зѣ вѣрѣме. Блѣжѣни сѣ
быѣ тѣа людѣ дѣто са ѣзмрѣе ѡ колѣтѣ. и цѣтъ да плачѣтъ и да
дѣмѣтъ зѣ голѣ" глѣ. ѡтѣворѣтѣса грѣбѣвѣе, и прѣимѣте на. ѡкрыи-
тѣса да влѣзѣме вѣ грѣбѣвѣе те вѣши та ны покрѣете да вѣ ѡ се
скрѣе" ѡ лицѣ нечѣстѣивѣго цѣра. Когѣ ѣ намѣ ѣайдѣа да сѣдѣи"
гладны. Когѣ ѣ намѣ ѣайдѣа да сѣдѣи" жѣдны. ѡ сѣмрѣтъ на сѣмрѣтъ.
прѣимѣте на да сѣи ѡпочѣнеме ѡ тѣа зѣ злѣина, и ѡ тѣа зѣ грѣжа.
ѡто тѣи цѣтъ да плачѣтъ жалѣо ѡнѣя члѣци въ ѡно зѣ вѣрѣме
сѣ слѣзы.

(XXVIII.)^{*} А а́нтихрість то́гів а ще́ да пѣсне сво́й те сля́гы дѣ́воле
те по сѣ́чка та землѣ́. ѿ по сѣ́чки те нѣ́говы гра́дѣ́ше ѿ ка́діе ѿ во́е-

вѣды; да дѣмать на людѣе тѣ. Ъсто вѣшь тѣ царь сталѣ голѣмъ на сѣчка та землѣ. ѡмѣ елате да мѣ видѣте сѣла та голѣмѣ, и царство то нѣгово хѣбаво. тон щѣ да вѣмъ хлѣбъ и вѣно мнѣго да пѣте, и имѣнѣе и злато мнѣго коѣко вѣе щѣте. и да вѣ дари и да вѣ почтѣте, и да вѣ гости и да вѣ напои. Коѣи ѣ дрѣгыи катѣ нѣго, сѣчка та землѣ помѣсти и поклѣти. гора та го слѣша та хѣди по море. мрѣтвые вѣскрѣшава. сыромѣсы болѣре гы стрѣва, и дрѣго щѣ помѣсли, ѡ то и сторѣи. ѡмѣ елате сѣчки кѣкъ нѣго да сѣ насытитѣ и да сѣ напѣте и сѣчко добрѣ да сѣ имѣте. Тогѣва сѣчки те людѣе катѣ щѣтъ да чѣють такѣи зи дѣмы ѡ ѡнѣа слѣгы. тачѣ щѣтъ да сѣ съберѣтъ сѣчки те людѣе, та щѣтъ да ѡйдѣтъ дѣто нѣго. и щѣтъ да мѣ рекѣтъ. чѣѣме та голѣмѣ царѣ четѣи ѣ сѣла та. и щѣ помѣслиш и щѣ щѣпѣ ѡ тѣи сторѣиш. Зарадѣ това ти се моли. чѣе разбрѣхѣмѣ ѡти можѣшь тѣи на съсѣ твоѣа сѣла да намѣ да сѣ нахрани. и даи на да сѣ напои вода. ѡти измираме ѡ глѣдъ и ѡ жѣдѣванѣе.

Тогѣва щѣ да продѣма на сѣчки те ѡнѣи ѡнтихрѣсть. ѡко щѣте да вѣ ѣдѣра печѣтъ на чѣло то и на дѣсна рѣка. тогѣва да вѣ дамѣ щѣ то ищѣте. ѡ ѡнѣа людѣе щѣ то имѣше тамѣ, не могѣха да сѣ ѣсѣтѣтъ на нѣговы та лѣжа. ѡми пристѣнѣха на дѣма та мѣ. и ѡгѣди имѣ печѣтъ на чѣло то и на дѣсна рѣка. ѡти да нѣ може да сѣ прѣкрѣти. ѡми сѣчки те да мѣ се поклѣнѣтъ ѡ печѣтѣтъ имѣ писмѣны и рѣчи, хѣс.

Катѣ и стѣи бѣгѣсловѣ дѣма на свѣа та кнѣга, та рѣ. и сторѣи сѣчки те маѣки и голѣмы, болѣре и сыромѣси, и на коѣи то сѣдѣха и на коѣи то не сѣдѣха. и дадоха и бѣлѣгѣ на рѣка дѣсна и на чѣло то. замѣ да нѣ може нѣи да кѣпи нѣи да продава, токо щѣ то имѣ бѣлѣгѣ ѡ ѡногѣи зи вѣлка. и имѣ написѣно сѣ дѣмы нѣговы. и разбѣмѣлъ на свѣѣи ѣмѣ, коѣко то то и имѣна имѣ ѡнтихрѣсть. тоѣко зи имѣ и чѣкъ добрѣи дѣмы да сѣ мѣи бѣ. и тоѣи тоѣко зи дѣмы изѣмѣ да сѣ ѡрѣчѣтъ ѡ бѣа щѣ то ѣ сторѣилъ нѣбо и зѣмлю. та имѣ имѣна, хѣс. (XXIX.) ѡми послѣшаите бѣвѣнѣи хрѣтиѣне да вѣ кажѣ. Коѣ бѣше дѣмы и рѣчи написѣль на печѣтѣ ать. ѡричамѣ ѡ бѣа Саваѣѣа дѣто ѣ направилъ нѣбо и зѣмлю. ѡ рѣчамѣ ѡстѣѣе крѣщенѣе. и ѡричамѣ ѡ Ха. не щѣ го вѣкѣи почитѣа. И да бѣда твоѣи рѣбѣ. ѡричамѣ ѡ прѣтво нѣбное. И любѣа мѣка. ѡричамѣ ѡ чѣтнаго крѣта. и прѣема твоѣа тѣ печѣтъ. ѡричамѣ ѡ раѣи хѣбавѣи и свѣтлѣи. И ѡбычамѣ бѣзѣна и тѣмѣно то мѣсто. Ъсто такѣи зи дѣмы бѣше написѣль ѡнтихрѣсть на печѣтѣ ать. и дрѣгы мнѣго и ѡще и тѣе на тѣи прилѣка. Катѣ пише Ипполѣтъ папа Римскѣи на свѣа та кнѣга

та ре^ѣ. ꙗко нѣкои не щѣ да стѣне да мѣ оугѣдетъ печѣтъ ать, ꙗ тѣе послѣкѣтъ та ѡмре ѿ нѣговѣ та рѣка. ꙗмѣ блжѣнѣ тои зи члѣкъ дѣто прѣтрьпѣ тогѣва на краѣ, тои щѣ да сѣ ѡпази. Катѣ ре^ѣ и Хсѣ въ своѣ еѡлѣе, ѣже ѿ Матеѣа.

Иѡаннѣ бгословѣ ре^ѣ на своѣ та кнѣга, за тои зи стрѣ дѣаволскѣи. блжѣни тѣа людѣе дѣто ѡмратъ зара га. 'ето казѣхмѣ малѣко. 'Амѣ сегѣ слѣшѣнте каквѣ чюдѣо направи прѣв людѣе те. 'Ето катѣ огѣди печѣтъ ать на людѣе тѣв сѣчѣки. тѣче сѣ тогѣва направи слѣгѣ те на прилика ѡглѣскаѣ да свѣтѣтъ и мнѣго слѣгѣ направи такѣи зи да стоѣ прѣв нѣго. и да го хвалѣтъ и да мѣ пѣѣ, та дѣмаха. голѣмѣ царѣ на то зи врѣме голѣма сѣла ѣма, и голѣмѣ ѣ глѣдарѣ. Кѣи ѣ бѣ дрѣгѣи, кѣи ѣ гѣ дрѣгѣи подобѣ ѿ того ва царѣ. тоѣ стѣри нѣбѣ то и землѣ та товѣ същѣ ать Хсѣ снѣ бжѣи ꙗмѣ ѣлатѣ та мѣ се поклонѣте, и ѣлатѣ та го вѣрѣванте. Заради товѣ вы зарѣча^ѣ да послѣшѣте щѣ ре^ѣ Хсѣ въ еѡлѣе то Мѣѣеовѣ. Пазѣтѣса да вѣ не ѣзлѣже нѣкои вѣ. За щѣ щѣ мнѣго да дѣмѣдѣтъ въ ѣмѣ моѣ, та щѣтъ да дѣмѣтъ ꙗзе съ^ѣ Хсѣ. и мнѣго щѣ людѣе да ѣзлѣжатѣ. И пакѣ и дрѣго ре^ѣ Хсѣ. ꙗко нѣкои доѣде та вѣ рѣчѣ, ѣто тѣка ѣ Хсѣ, илѣ ѣде на коѣ мѣсто не дѣѣте вѣрѣва. ѣти щѣ да стѣнѣтъ лѣжлѣвы прѣрѣи и лѣжлѣвы хрѣсты. и знамѣнѣе щѣтъ да стрѣватѣ за^ѣ да ѣзмѣмѣтъ добрѣи те людѣе и катѣ ви зарѣча^ѣ вѣмѣ, ꙗко вѣ рекѣтъ ѣто Хсѣ въ пѣстынѣ дѣ сѣдѣи в горѣ та, ꙗмѣ ѣзлѣсте да го вѣдите, ꙗ вѣе не дѣѣте фѣща вѣра. 'ето щѣ^ѣ да кѣжемѣ пакѣ за ѡнтихрѣста. ѿ когѣ то се надѣвѣгѣна голѣ^ѣ и дрѣго чюдѣо стрѣваше. Показѣа сѣ ѡбразѣ ать катѣ да ре^ѣшь вѣзлѣзи на нѣбо, и катѣ чѣ фрѣка на ѡблѣкъ. и пакѣ се стѣри катѣ мрѣтѣвъ, и пакѣ вѣскрѣсна, и зарѣчѣ на слѣгѣи тѣв мѣ да мѣ слѣгѣвѣ съ стрѣи и трѣпетѣ. Тогѣва щѣ да пѣсне своѣ те слѣгѣи дѣаволскѣи, по горѣе то, и по планинѣе то, и по стѣнѣе то нѣз дѣпѣки те, дѣто се сѣ скрѣѣле та нѣ сѣ зѣмѣле ѡнѣ зи пѣчатѣ, ꙗмѣ са ѡбѣгѣле. ꙗ тѣе нахѣдѣтъ та гѣ кѣратѣ да ѣмѣ огѣдѣтъ пѣчатѣ. 'А ꙗко лѣ не щѣ ꙗ тѣе го мѣчатѣ дѣри се стопѣи катѣ вѣсакѣи и дрѣгѣи мѣкѣи злѣи, дѣто члѣкъ нѣ ѣ вѣдѣлѣи нѣ то да вѣди. (XXX.) Блжѣни тѣа коѣ то навѣнѣтъ нѣмѣ та сѣ не пѣчатѣтъ. 'Амѣ прѣтрьпѣтъ та гѣ мѣчатѣ, та стѣнѣтъ тѣкмо катѣ и голѣми мѣници пѣчѣтъ прѣѣмѣтъ ѿ вѣ. ѣти ѿ прѣвѣшнѣо врѣме дѣто мѣчаха мѣници те, та мѣ бѣха слѣгѣи те. ꙗ тои зи чѣ ѣ самѣ сѣ ѡнтихрѣстѣ. ꙗмѣ блжѣни тѣа людѣе дѣто в то зи врѣме ѣзлѣзѣтъ дѣстѣинѣи и слѣгѣи бжѣи стѣнѣтъ. (XXXI.) 'Ето дѣ вѣ казѣхмѣ каквѣо щѣ да бѣде стрѣи и мѣка в то зи врѣме. 'Амѣ послѣшѣнте бѣвенѣи хрѣтѣанѣ да вѣ кѣже^ѣ и дрѣгѣи дѣмы.

ѿ когѣ то огѣди печѣтъ ать на людѣе тѣв ѡнтихрѣстѣ. глѣднѣи

и жѣдны сички те члци, щѣть да викатъ з гоуѣмъ гла. *Ето ти се поклонихмѣ сички тебѣ. и печатихмѣса съ твоа тѣ печатѣ, и щѣ ре' сичко стори́хмѣ вые. даи намъ да гадѣмъ даи да шѣмъ ѡти изми́раме ѿ глѣдъ и ѿ жѣдѣваніе, направѣ морѣ то да не смрьди чѣ изми́раме ѿ злѣ вони́а. и речѣ на кладенци те да пѣснать вода. и речѣ да пѣсни нѣбѣ то дѣжѣ. и речѣ на земли́а та да даде рѡжба. и распѣди тѣа влѣпци и мѣчкии, и тѣа злѣ гадѡве да ны не гадѣтъ. за щѣ са сички на тѣбе надѣмсе да смѣ живы при тебѣ. Тоги́ва щѣ да имъ продѣма вы́соко и срьдѣто на людѣе тѣ сички, та щѣ да ре'. ѿ дѣ ща азъ да зѣма да вы́ дамъ хлѣбѣ, дѣ да намѣри́а азъ вино и вода да вы́ дамъ. чѣва нѣсмъ гѣ, та да има́ това́ сичко то що то вые ищете. Земли́а та катѡ не щѣ да израсте́ ни́що по нѣа. и нѣбѣ то катѡ не щѣ да пѣсти дѣжѣ. чѣ азъ що щѣ да стѡра. ѿ дѣ да намѣри́а азъ вамъ сегѡ хлѣбѣ и вода да вы́ да'. да́нте и вые мене ѿ гдѣ зна́ете.

Тоги́ва катѡ щѣть да чюа́тъ ѡнѣа людѣе такви́и зи дѣмы ѿ а́нтихріста. тоги́ва щѣ да го́ позна́мать и да разѡмѣа́тъ ѡтѣ е това́ а́нтихрість. тоги́ва щѣ да вѣспла́чать сички те. тоги́ва щѣ да се́ би́еть по грѣди́ те и по ли́це то са́ми си и да пла́чать и да дѣмать. ѿ гоуѣма бѣда на на́ сегѡ. ѿ злѣ ра́бота на на́ сегѡ. ѿ каква́ изма́ма на́ изма́ми, и каквѡ злѡ подѡде. ѿ гоуѣмъ грѣѣ що ны́ напра́ви сегѡ тои́и зи проклѣ́ти а́нтихрість. ѿ злѣ намъ как се́ измаи́хмѣ. ѿ злѣ на́ как ны́ се присмѣ́ тои́и зи проклѣ́тникъ. ѿ злѣ за на́ сегѡ чѣ ста́нхмѣ засра́мени прѣ́ члци и прѣ́ агглы. ѿ злѣ за на́ сегѡ, чѣ как ны́ вло́ви със дѡво́лска́ мрѣжа. ѿ злѣ намъ сегѡ чѣ как ны́ вло́ви мѡчи́тель да ны́ мѣчи. чѣ не чю́хмѣли чѣ не разбра́хмѣли що дѣма́ха писѡ́нѣа по кнѣ́гы те черко́вны. що бы́ на'. та се́ прѣ́дадо́хмѣ, ко́лко пѣ́ти чюа́хмѣ чѣ щѣ да бѣ́де таква́и зи мѣ́ка и лѣ́жа а́нтихрісто́ва на подѣ́рѣшно врѣ́ме.

(XXXII.) Тоги́ва по тои́и зи пла́чь щѣть да побѣ́гнать людѣе те по го́рѣе то и по пла́ниніе то и по стѣ́ніе то низ дѣ́пкы те. да пла́чать катѡ са згрѣ́шили́и и прѣ́грѣшили́и, та да се́ би́ать и тро́шѣть съсе́ срѣ́де да се́ мѣ́нать бѣ́. да нѡ́ имъ прости́ гѣ съгрѣ́шеніе то. *Отѣ́ е гѣ мѣ́тив и тврѣ́дѣ мѣ́лѡва́ людѣе тѣ́, ко́и се мѣ́ли съсе́ срѣ́де да нѡ́ гы изба́ви гѣ́ из ры́цѣ тѣ́ а́нтихрісто́ви. и кой то ѡи́до́ха по го́рѣе то и по пла́ниніе то, та се́ мѣ́лиха бѣ́, и гѣ́ тѣ́, прѡси́, и не най́де гы ве́кѣ злѡ. (XXXIII.) а́ко и то сѣ́дѣ́ха по гра́дѡве и по села́ тѣ́е мно́го злѡ́ истѣ́глиха. Тоги́ва члци те щѣть да бѣ́гать ѿ исто́къ на за́падъ, и ѿ за́дадь на исто́къ. що́ то бѣ́гать ѿ исто́къ на за́падъ, та́ дѣмать сегѡ́ е на за́падъ по́добрѡ, и има́ сегѡ́ та́мъ вода́ та са́ е

стѣкла на єдно мѣсто, а́ми є́лате да йде́мъ та́мо. а́ па́къ кой то са на за́падѣ лю́діе, а́ тѣе де́мать. є́лате да йде́ме на і́стокъ о́тїе та́мъ по́добро, че́ й́ма та́мъ сега́ вода́ за́що та́мъ і́стїче. та́ прѣ́сѣхне до́тѣка до́гдѣ до́йде до на́, а́ми да йде́ та́мъ. "А не зна́ать грѣ́шніи сы́ромаси че́ є́ сѣ є́дна́кво зло по сі́чкі а́тъ свѣ́тъ. є́то та́кѣа зи щѣ́ да бѣ́де гри́жа и́ мѣ́ка по лю́діе тѣ́ в то зи в́рѣме. Ка́то нѣ́ є́ было́, ни то́ ще да бѣ́де. И́ катѡ́ ре́ на стѡ́е є́у́ліе Хс̄. Ѡ́ злѣ́ на тіа́ жены́ в то зи в́рѣме кой то нѣ́ сѣ́ прѣ́зны. та́ не мо́же да хо́ди на сво́а во́ля кѣ́а щѣ́ са́ма да є́ ле́ка. И́ злѣ́ на сы́роти и́ на сі́чкі лю́діе то́гїва в то зи в́рѣме. Сѣ́ на гри́жа и́ на стра́ и́ на мѣ́ка, ко́га щѣ́ до но́щѣ, ко́га щѣ́ до днѣ́. де́нїа́ де́ма ко́га щѣ́ до но́щѣ да сї́ Ѡ́почїні́ме Ѡ́ хо́денїе и́ Ѡ́ злы́на. "А но́щїа де́мать ко́га щѣ́ да́ гѣ́ днѣ́ да сѣ́ ви́димъ сѣ́ дрѡ́жина да сї́ по́де́маме да не́ ми́слы́ глѣ́дость и́ жѣ́дность. Ѡ́ злѣ́ на́мъ де́нїа́ пла́че за но́щѣ да́ до́йде но́щѣ да сѣ́ скры́е́ме да ни́ не нахо́дѣ́тъ влѣ́ци те́ и́ ме́чки те́ да ны́ не га́дѣ́тъ жи́вы, а́ ны́е да глѣ́даме сѣ́ о́чи. "А но́щїа де́маме ко́га щѣ́ до́ днѣ́ да не́ слѣ́ша́ме то́лько́ва гро́мъ и́ мѣ́нїе и́ стра́, тѣ́и щѣ́ да́ де́мать то́гїва сі́чки те́ лю́діе да пла́чать и́ да сѣ́ гри́жать. То́гїва сі́чка та́ землѣ́а щѣ́ да по́пла́че, и́ мо́ре то, и́ вѣ́тръ тѣ́, и́ о́гнь а́тъ и́ снѣ́це то и́ мѣ́цѣ́, сѣ́ то ще́ да по́пла́че. и́ дї́ви те́ га́до́ше и́ пи́то́ми те́ и́ тїе́ щѣ́ да по́пла́чать. и́ го́ріе то, и́ стѣ́нїе то, и́ пла́нинїе то́ щѣ́ да по́пла́чать за лю́діе тѣ́. дѡ́бра́віе, и́ о́во́щїа и́ ка́манїе и́ сі́чки дрѣ́вїа щѣ́ да вѣ́скрѣ́беть о́ ро́жба та́ члѣ́ськаа. за щѡ́гы и́злѣ́га и́ и́зма́мы и́ прїсма́нїи Ѡ́ а́нтихрїста, о́ти мѡ́ се покло́нїха́ и́ прѣ́дадо́ха. и́ нѣ́ то́ко за то́ва, а́ми мѣ́ зѣ́ха то́и зи злї́ и́ нечѣ́сти печѣ́тъ, та́ сѣ́ Ѡ́ре́ко́ха Ѡ́ чѣ́тны́ крѣ́тъ. (XXXIV.) И́ то́гїва щѣ́тъ да вѣ́спла́чать сі́чки те́ че́рковы стѣ́, о́ти Іу́ргїа́ не щѣ́ ве́кї да́ й́ма, и́ ні́ка́ква мѡ́ба и́ слѣ́жба бжїа́ в то зи в́рѣме. а́ми щѣ́ сі́чка да сѣ́ по́тъпче́ и́ да сѣ́ за́бора́ви то́гїва. Ко́мка́(нїе) и́ на́фо́ра не щѣ́ ве́кї да́ й́ма мѡ́ба. и́ чѣ́те́нїе щѣ́ да прѣ́сѣхне не щѣ́ ве́кї да сѣ́ чю́е нї́гдѣ́, и́ли по́вѣ́ченїе и́ли ска́занїе за дшѣ́ та́ до́бро. а́ми то́ко сѣ́ пла́чь и́ вѣ́зды́шнїе и́ шѣ́пканїе и́ ле́ле́канїе и́ гри́женїе. То́гїва щѣ́ зе́млѣ́а та́ да́ и́зѣ́рїли сі́чко́ то́ сре́брѡ́ и́ злѣ́то, и́ хѡ́баво ка́манїе́ мнѡ́го́цѣ́нно. и́ щѡ́ й́ма дрѣ́го́ в зе́млѣ́а та́ сі́чко́ то́ щѣ́ да́ го́ и́зѣ́рїли по́пѣ́тїа та́, а́ла́ не щѣ́ да́ го́ глѣ́да то́гїва ні́кои и́ли да́ го́ зе́ме́. сі́чко́ щѣ́ да́ є́мрѣ́зне члѣ́к то́гїва́. о́ти сі́чки те́ лю́діе щѣ́тъ да сѣ́ по́мѣ́стеть Ѡ́ до́мѣ́ тѣ́ сї́ и́ Ѡ́ кы́щїе то́ сї́, и́ Ѡ́ гра́до́ше тѣ́ сї́, и́ Ѡ́ се́ло́ то́ сї́. та́ не мо́гать да сѣ́ скры́ать Ѡ́ а́нтихрїста. и́ нї́гдѣ́ не мо́гать да сѣ́ ко́ртолі́са Ѡ́ нї́гови те́ ры́цѣ́, че́ гї́ по́зна́вать, по пе́чат а́тъ. и́з вѣ́нь лю́діе тѣ́ стра́, а́ Ѡ́ вѣ́трѣ́ срѣ́це и́ трепѣ́ре. но́щїа

и денѣи и въ кщи и вѣнь и на пѣть сѣ стрѣ. и по пѣтища та ѿ мрътвы людѣ вони и мѣризма злѣ не могаты да трѣпать людѣ те. В' кщи глѣдъ и жѣднѣсть. и по пѣтища та глѣчка и хоро тѣ мноуго и вижъ. Тогѣва щѣть хѣбави те людѣ и кравѣни те и лацѣ та и щѣть да стѣнати ѿ мрътвы те погрозыны. тогѣва щѣ да лифа хѣбѣсть жѣнскѣ. и не щѣ веки да йма тогѣва да сѣ щѣ нѣкомѣ члѣкѣ женѣ, или на женѣ да сѣ щѣ мѣжъ. ѿми щѣ тогѣва в то зѣ врѣме сѣчко то да ѡмрѣзне члѣкѣ. ѿми щѣ токо да сѣ чюва глѣ и вѣнь и вѣтръ, ѿ, ѿ, ѡле. (XXXV.) ѿми гѣ бѣ не щѣ да сѣ ѡстави свое то сздѣнѣе, ѿми ги помѣва че ѣ той мѣтивъ, и не ѡстави ги да сѣ мѣчати мноуго дни. чѣ като мѣ бѣха рѣкле г, годѣни и половиѣна да царѣва антихрѣстъ. ѿми гѣ бѣ скъси. дни те и годѣни те и часѣве те, замъ какъ бѣсе ѡпазила и ѡпѣла дѣша члѣчскѣ ѿ того ва проклѣтѣго антихрѣста и дѣвола и заради тѣа дни гѣ щѣ да смали дни те и годѣни те, кой то побѣгнаха по горѣе то и по пещѣри те низъ дѣпкы те. та сѣ крыѣаха и мѣтахасе бѣ за щѣ то прѣгрѣшѣиха тѣ заради тѣ гѣ смали дни те и годѣни те. (ѿ) когѣ то щѣ да се сврѣшѣвати г, тѣ годѣни и половиѣна. та щѣ скоро да сѣ сврѣши нѣгово то царѣство томѣ ва антихрѣстѣ, и щѣ да мѣ ѡпадѣе сѣла та. и щѣ да ѡйде въ вѣчнѣю мѣжъ. Като ре' и стѣи ѿвѣннѣ бгѣслѣвъ въ кнѣга та своѣ апокалипсѣи, послѣшай. ѣсто видѣ влѣка того дѣто бѣше самъ сѣ дѣволъ. и видѣ царѣа того дѣто бѣше на землѣ та, и воискѣ та мѣ сѣчка сѣбраѣна на ѣдно. и щѣ да сѣ бѣе със тогѣ ва дѣто ѣзды на конѣи и сѣ нѣгова та войска. Конъ бѣше дѣто ѣздѣше на конѣ, и кой бѣха тѣа дѣто кѣзѣва и воиска та. да вы кѣже' и за товѣ, послѣшайте что ре' ѿвѣннѣ. Видѣхъ ре' нѣбѣ то че сѣ ѿтвори. ѣсто ѣдинъ конъ бѣлъ дѣ ѣзѣзи изъ вратѣ та нѣбны. и сѣди на нѣго члѣкъ сѣщи ѣкъ като и правосѣдникъ и навѣва на сѣчко то. ѡчи тѣ мѣ свѣтѣть като пламакъ ѡгнѣннѣи. и на главѣ та мѣ вѣнѣци мноуго. и ймаше йме написѣно на глѣвѣ та, ѣлѣ нѣкой не знаѣше щѣ дѣма токо тои самъ сѣ. и ѡблѣченъ въ прѣмѣѣна крѣвава. и зовѣшесѣ йме то нѣгово слѣво бжѣе. и войска та нѣгова агѣлы нѣбны и тѣе на конѣ бѣли. и ѡблѣчени въ прѣмѣѣна бѣла и чѣста. и ѿ ѡустѣ та нѣговы ѣзѣзѣше ѡръжѣе и ѿ двѣ те стрѣны ѡстро. тѣ със нѣго щѣ да ѣзѣчѣ ѡномъ ва войскѣ та. ѣсто сѣи бжѣи със агѣлы те нѣговы, стѣриха бѣи със дѣвола, и със тѣа царѣе землѣскѣ дѣто бѣше гы направѣли антихрѣстъ да сѣ по нѣгова рѣка. ѣ то бѣха и тѣе дѣволе, ѣла сѣ бѣха и тѣе ѡблѣкле въ члѣчскѣ плѣть. тѣ и тѣе стрѣваха знамѣнѣе сѣ антихрѣста на ѣдно и щѣ то ѣзѣзѣахъ людѣ тѣ кой то имаха ѡблѣгъ ѿ печѣтѣати на челѣ то и на рѣкѣ та дѣсна.

и накарѣваха людѣе те на сила та ѣм се покланѣаха и прѣдаваха антихрѣстоѣ. а тогы живы фрыѣаха агглы вѣжи, ѡнѣа слѣгы антихрѣстовы въ рѣка огньна и грѣщаа смола. и дрѣгы те сѣчки те да затрѣаѣ състо ва ѡрѣжѣ дѣто излѣзѣше изъ вѣста та, щотѣ издѣше на кон ѣать бѣли. и сѣчки птици нѣныѣ насыѣтихасѣ ѡ тѣхны те тѣлесѣ. тогѣва щѣть да прѣстанѣть сѣчки те хитрины дѣаволѣскы и антихрѣстовы. и слѣгы те нѣговы ѡ слѣгѣванѣе. сѣчки те щѣть да загѣнѣть, и сѣчко щѣ да сѣ доврѣши. и напokonъ що щѣ да бѣде послѣшаѣте ѡвѣнѣи хрѣтіанѣ. щѣ да дѣйде Іс Хс, що тогѣо зове^н ные снѣ вѣжи. та щѣ вторыи пѣть да дѣйде, че сѣ на нѣго надѣеме да ны ѡпази. за щѣ тоѣи прѣво сѣди на своѣи те людѣе. та за то ва кѣзѣвашѣ ные второ пришьствѣе Хво. ѣто щѣ тѣи да бѣде второ пришьствѣе Хво. Катѣ и сам сѣ ре^н Хс въ своѣ еѣлѣе ѣже ѡ Мѣоеѣ. Катѣ ѣднѣ мѣнѣи кога то се вѣды ѡ ѣстока до заѣа кѣкѣ ѣ. тѣи щѣ да бѣде пришьствѣе снѣа члѣчьскаго. Дѣто ѣ месѣ то там се събыратѣ и ѡрлы-те. слѣшаѣте да вѣи кѣжеме. Дѣто сѣдне Хс правѣдныи сѣдникѣ. там щѣть да сѣ съберѣть сѣчки аѣлы, и сѣчки свѣтъ. Месѣ то се наричѣ Хс, ѣти ѣмрѣ та пакѣ ѣживѣ заради на да нѣ ѡвѣме ѡ дѣавола. а ѡрлы те са наричѣть аѣлы те заради чѣсто то и^н срдѣе, и ѣмѣ. Катѣ ѣчи те ѡрлы, ѣти ѡрлы ѣчи нѣмѣть слѣза.

ѣто дѣ ре^н Хс пакѣ на стѣе еѣлѣе.

Да знаѣте слѣдѣ тѣа дни, кога то щѣ да ѣ на людѣе тѣ грижа и мѣка и стрѣ. тѣчѣ на поконъ щѣ слѣце то да помрѣкнѣ. и мѣъ тѣ не щѣ векѣ да свѣти. и звѣзды те щѣ да паднѣть ѡ нѣѣ то. и сѣли нѣныѣ щѣть да сѣ вдѣгнѣть дѣто дръжаха нѣѣ то. тогѣва щѣ да сѣ покаже чѣдо ѡ снѣа члѣчьскаго, дѣто го зове^н ные Хс на нѣѣ то. и тогѣва щѣть да поплѣчатѣ сѣчки те ѣзыпи що то ѣма на землѣа та. Катѣ щѣ да вѣдѣть Іѣ Ха снѣа вѣжа дѣ ѣде, та слѣзи на ѣблакъ нѣныѣ. Сѣ мноѣго войскѣа сѣ агглы със пѣснѣ и със пѣчѣсть мноѣго. тогѣва нѣѣ то щѣть да го свѣятѣ агглы ѣныѣ на ѣднѣ. Катѣ хартѣа. и . *)

*) Далѣе листъ (29-ѣй) оторванъ такѣ, что остался небольшой клочекъ. слѣдующій листъ (30-ѣй) начать продолженіемъ перечня разныхъ грѣшниковъ кои должны воскреснуть въ день судный. Ставлю въ скобкахъ недостающее начало продолженія какѣ оно могло бытъ, если въ этомъ мѣстѣ Болгарскій переводъ былъ похожъ на вышеприведенный книжный.

(Тогіва щѣть да въскр̃снеть попове и дѣховници, дето са) зѣмале дѣкати ѿ исповѣдници те за тѣхнѣ ать грѣ да се молять бѣ.

Тогіва щѣть да въскр̃неть хандѣте да дадѣть рѣчь бѣ катѣ са ѿиѣмале на сила със неправда, а то ѿм се не стоѣше да зѣмать чюждо ѿ сыромаси и по пѣтища и по планина. Тогіва щѣть да въскр̃нать прѣ гѣ тѣа, дѣто сѣдять криво за дѣкати, тѣ зѣмать члѣк сичко то и бѣа го. Тогіва щѣть да въскр̃нать сички те кадѣ; та щѣть да гѣ тѣа сыромаси те влачать детѣ ѿм са зѣмале фандѣ та гѣ са ѡсѣжале, тѣ пакѣ ѿмь развалѣлѣ, та сѣ ги ѿщѣ тамѣ прѣ бѣ. Тогіва щѣть да въскр̃нѣ кметѣве те, и да гѣ влачать сички те людѣ прѣ бѣ, да давають дѣма бѣ за щѣ са досаждале на сыромаси те, и зѣмале ѿм са домѣве те и жени те и дѣца та, илѣ село то, илѣ лѣзіе то, илѣ нѣвіе то, илѣ ливадѣ то, илѣ ѡвѣщѣе то, илѣ кѣща та, та сѣ го ѿщѣть та^а прѣ бѣ.

Тогіва щѣ да въскр̃нать тѣа нехѣрные людѣ, кой то се сѣ ѡлѣнивалѣ и спѣле са катѣ свѣнѣе тѣ нѣ ѣ имѣль стрѣ ѿ бѣ да ходи в чѣркова да дава рѣчь бѣ.

Тогіва щѣть да въскр̃нать и тѣа кой то нѣ сѣ почитале стѣте прѣзѣици и нѣ гѣ са прѣзѣвалѣ, ѡмѣ ги сѣ потѣпкалѣ и работилѣ, да давають рѣчь бѣ.

Тогіва щѣ да въскр̃нать и тѣа мѣжіе и жѣны със голѣ^а срамѣ, кой то нѣ сѣ са пѣзилѣ лицѣ то чѣсто, догдѣ са ходилѣ момѣци и момѣ, ѡмѣ са кѣрвилѣ до гдѣ сѣ сѣ ѡжѣнилѣ, тѣ щѣть да давають рѣчь бѣ за то вѣ. Тогіва щѣть да плачѣть тѣа дѣто не дръжѣха законѣ Хвѣ, щѣ бѣше зарѣчалѣ, тѣ ре^а да любѣшь своего съсѣдина катѣ сѣбѣ сѣ.

Тогіва щѣ да плачѣть тѣа дѣто и^а зарѣчалѣмѣ да не ѣбѣнте, да не вкраднѣте, да не скѣрвѣте, да не лѣжите. а тѣѣ товѣ сичко стѣриха, тѣ щѣ да плачѣ ѿ стрѣ Хвѣ. Тогіва щѣ да плачѣ тѣа кой то не слѣшаха щѣ бѣше зарѣчалѣ Хс, да почитѣть бѣщѣ сѣ и мѣйка сѣ.

Тогіва щѣть да сѣ грѣжѣть кой то не слѣшаха дѣма та гѣа, катѣ бѣше рѣклѣ да не желѣешь на съсѣдина своего женѣ та мѣ да кѣрвишь със нѣа.

Тогіва щѣть да се ѡсѣдетѣ тѣа самѣ сѣбѣ сѣ, дѣто не слѣшаха дѣма та гѣа катѣ бѣше рѣклѣ, да не ѡсѣждѣте члѣка да нѣ стѣ ѡсѣдени и вѣѣ. Тогіва щѣть да сѣ ѡсѣденѣи тѣа кой то не слѣшаха щѣ бѣше рѣклѣ гѣ, ѣе потѣпковѣаите сыромаси те да нѣ стѣ потѣпкани и вѣѣ. Тогіва не щѣть да простѣть тѣа людѣ, кой то нѣ сѣ прощѣвалѣ тѣка сегѣ съгрѣшенѣе члѣкѣ.

Като дѣма и на стѣе ѣвѣ. ѡставите, да сѣ ѡстави и вамъ. простите члѣкѣ прѣгрѣшеніе то, и бѣ ѡцѣ вашѣ ибны да ѡстави ва^{мъ} сѣгрѣшеніе то ваше. ако ли не простите вые члѣкѣ прѣгрѣшеніе то, и ѡцѣ вашѣ ибны не прощава вамъ сѣгрѣшеніе то ваше. Тогѣва шѣ да давати рѣчь бѣ тѣа, дѣто сыповати водѣ въ вино та продавати. Тогѣва шѣ да давати рѣчь бѣ воденчаре те, дѣто са зѣмале ѡ сво ать хакъ помнѣго, та шѣ да го вращати на сыромаси те и на дрѣгы те.

Тогѣва шѣть да въскрѣнати ѡсѣженіи кой то мѣрати и кѣпонати и тѣгнати неправо, да давати рѣчь бѣ. Тогѣва шѣть да въскрѣнати и тѣа жѣны, кой то бѣ разгнѣвале, кой то врачувати и прѣдавати и задавати, и завѣзѣвати младенци, и стрѣвати людіе та полѣдѣва и ѡтѣрѣвати та ѡмирати. тогѣва шѣть да плачати, тогѣва шѣ да трѣперати, тогѣва шѣ да вѣкати зъ голѣ гѣа. ѡ леле намъ злѣ как ни излѣга дѣаволь, та не слѣшахмѣ що ны зарѣчаха пощѣве и дѣхѣвниці, и писаніа кнѣгы черковны. амѣ сегѣ ѡхожѣае съсѣ дѣавола въ мѣкѣ вѣчнѣю. Тогѣзи шѣть да плачати тѣа дѣто стрѣва(тъ) ѡмраза мѣжѣ мѣжа и женѣ та сѣ ѡмразѣтъ, ѡ злѣ на такѣи зи мѣжѣ или женѣ. ѡ злѣ тогѣва томѣ ва, дѣто вѣди нѣкои члѣкѣ дѣ прѣгрѣши нѣщо, а тои не мѣчи, амѣ иде та кѣзѣва на людіе тѣ та го засрами, или го биати или мѣ зѣмати имѣніе то, та шѣ тогѣва да давати рѣчь бѣ. За що то бѣше бѣ зарѣчалѣ. ако вѣдиши нѣко члѣка дѣ прѣгрѣши, а ты мѣчи, или го повѣчи, а не дѣи ѡбѣжда прѣ людіе. че шѣ бѣ гѣ тебѣ да ѡмрази. слѣшаи чѣче коѣ добрѣ имашѣ като кѣзѣваш члѣкѣ томѣ сѣгрѣшеніе то, нѣкое добрѣ токо ѡмраза, а дрѣго нѣщо. гѣ нѣго шѣ сѣди ты нѣко не сѣди, ѡти се сам си себѣ си ѡсѣждаши. ѡ злѣ томѣ ва дѣто ѡсѣжда съсѣдинѣ своѣмѣ или дрѣгымѣ члѣкѣ нѣкомѣ сына мѣ или дѣщерѣ мѣ прѣ людіе. ѡ злѣ томѣ ва дѣто мѣсли злѣ на съсѣдина своѣго. ѡ злѣ на тѣа тогѣва кой то пѣати вино съ свирци и сѣ тѣпане, та сѣ ѡбѣдати и ѡпивати, и самы себѣ си заборавѣтъ като дѣвы свѣніе. ѡ злѣ томѣ ва члѣкѣ тогѣва кой то си ѡстави своѣа та женѣ, а то иде та кѣрви съсѣ дрѣга. или женѣ ѡстави своѣго мѣжа, а то иде та кѣрви съсѣ дрѣги мѣжѣ. ѡ злѣ тогѣва томѣ ва члѣкѣ дѣто прѣдава и ѡбѣжда съсѣдина своѣго на злѣ. ѡ злѣ тогѣва томѣ ва члѣкѣ дѣто ѡидѣ та мартѣриса на лѣжѣ прѣ сѣдѣ или прѣ людіе за съсѣдина своѣго злѣ, и закѣнѣсе на криво токо да го ѡсѣди, злѣ за тогѣ ва члѣка. ѡ злѣ тогѣва томѣ ва, дѣто завѣди съсѣдинѣ своѣмѣ, или женѣ та, или имѣніе то, или кѣща то, или рѣбіе то, или лѣзіе то, или нѣвіе то, или ѡвѣщіе то. злѣ за тогѣ ва грѣшника члѣка, ѡти се наричѣ дѣа-

воль, и діавольскіи слѣга. дѣто ще да сѣди діаволь в мѣка та, тамозн ще да сѣди и тога члѣкъ дѣто завиди съсадинѣ своємѣ, потѣ има добрѣ ѿ вѣ. (1) горѣ и злѣ намѣ грѣшнии че съ наричѣме хртіане, а хртіанство не дрѣжиме що е рекль Хс. амы с какви очи да поглѣднеме Ха, и да рѣмѣ хртіане смѣ. та нѣе великы посты не постижѣме като ны той зарѣчѣ. ни то стѣи аплѣ пости те и постижѣме, като ны са зарѣчале. амы има тѣка члѣци междѣ на, та са и благо іале и мѣсо, а нѣ да постѣ като е зарѣчано. тои зи члѣкъ какѣвь е хртіанини и наричѣсе хртіанини, тои зи се зовѣ еллинини. та нѣе вжи члѣкъ, амы е діавольскіи. ѡти не вѣрѣва що е рекль Хс вѣка и аплѣ, и стѣи ѿци да постимѣ чѣтны стѣи посты, на ѣспѣніе вѣи, и на рѣжѣство Хво. и срѣда, и пѣтѣкъ прѣз сѣчка годѣна хѣбевѣ и чѣсто. Еда се тога зовѣ хртіанини, и Хс бѣ такви зи ище людіе дѣто постѣтъ хѣбевѣ. (XXXIX.) Амы послѣшаите бѣвеніи хртіане да вы каже какви ще да станѣмѣ на страшно съдовѣще. Тогѣва щѣ да станатѣ правѣдници те бѣлы като снѣгъ, и свѣтлѣвы като сѣнце. А грѣшници те щѣ да станатѣ тѣмны и чѣрны като смола и катранѣ. Сѣчки людіе малы и гоѣмы, мѣжѣе, и жѣны, и дѣца, и стары, и млѣды. Сѣчки ще да станѣ еднакви гоѣмы на лѣг, гоѣины. И сѣчки те людіе щѣтъ да сѣ познаватѣ тогѣва єдинѣ дрѣгыго. и родниѣна, и братѣи и побратѣмѣ, и сестри, и баци, и момкы, и жѣны, и дѣца, и малкы и гоѣмы. Сѣчки те сѣ познаватѣ тогѣва, и мѣловатѣ сѣ сѣчки те дѣма, и хорѣта стрѣватѣ като и сегѣ нѣе тѣка. Ала имѣ не даде бѣ ѡмѣ тои зи чѣ, та да сѣ разѣмѣать и да повнѣать що сѣ стрѣвале на тои зи чѣ. и правѣдници и грѣшници сѣ єднакво ѡмѣ имѣать, и сѣчки те са раувѣать. и правѣдници и грѣшници сѣ тѣло то дѣто го имѣать ѿ напѣрѣ на землѣ та сѣ нѣго щѣ да вѣскрѣнѣать. И напѣра бѣ ѡно вѣ тѣло на сѣчки те людіе да траѣ мнѣго и да сѣ не рассуѣпѣва и да сѣ не развалѣ нѣкога. Правѣдници щѣтъ да вѣскрѣнѣть да сѣ почетѣтъ, и да сѣ зѣмѣать добрѣ то що то и бѣ нагѣтви.

А грѣшници же вѣскрѣнѣтъ да наплѣна вѣчнаѣ мѣка. и єдинѣ имѣать малѣко грѣѣ та сѣ измѣлатѣ. сѣкы кой какѣ е работилѣ, тѣи сѣи и зѣма хѣкъ тѣ ѿ правѣднаго сѣдѣа. добрѣ добрѣ зѣме. а злѣ злѣ зѣме. Сѣчки станѣтъ гоѣлы прѣ правѣдныи сѣдѣ, гоѣлы съблѣчени сѣкыи спрѣти свѣатѣ сѣи грѣѣ тѣи са и белѣженіи. Самѣи грѣхѣвѣ те щѣ да ѡсѣдетѣ члѣка. ѡти ще тогѣва сѣкы да знаѣе кнѣга да чѣтѣ. та ще да мѣ даде агѣлѣ гнѣ кнѣга та в рѣцѣ те дѣто мѣ е писалѣ грѣхѣвѣ те. та ще самѣи да гѣ казѣва, аѣко е добрѣ стрѣвалѣ ще самѣи да сѣ испѣрави. Аѣко лѣ е злѣ стрѣвалѣ, а тои ще самѣи да сѣ

осѣди. нищо тамо не може да се скрѣе, защо стои агглы гнѣ при тебе та казѣва сичко то що си сторишь. И сички те людѣ тогѣва единый языкъ и единый гла шѣтъ да дѣмать. и сички грѣшници шѣтъ да вѣкать и да плачать о грѣховѣ те си, и шѣтъ да си бѣать грѣди те и главѣ та, и плачать тврѣдѣ и слѣзи пѣщать изъ очѣи те си катѣ дѣжѣ, и катѣ рѣка шѣтъ да текѣтъ. ала не шѣтъ да имать мѣтъ ни ѿ когѣ, ами тѣкмо ѿ ада несѣтого. Тогѣва сѣли нѣбные и агглы гни шѣтъ да се помѣстать и да потрепѣре сичко то ѿ тѣх. Тогѣва щѣ вбѣ то и земля та и долѣ безѣна дльбоко то мѣсто да потрепѣре. Тогѣва шѣтъ да придѣтъ ,е, чинѣше. си рѣ' воеводы нѣбные, агглы, арханглы и прѣстѣлници бжѣи, и кмѣтѣше прѣвы гѣдѣи, сѣлы, мнѣгосчѣтѣ херѣвѣмы, и шѣстѣкрылатѣ серафѣми. да ѣгѣтъ и да направѣтъ страшны прѣстѣлы бжѣи, дѣто щѣ да сѣди правѣо и дрѣгы те прѣстѣле щѣто шѣ да сѣдѣ вѣ аплѣ да сѣдѣтъ на вѣ колѣна земныѣ и ѣзыци. и агглы шѣтъ да пѣать прѣ правѣднаго сѣдѣа, и да дѣмѣ. стѣ стѣ стѣ гѣ саваѣѣ, той наплѣни нѣбѣ то и земля та сѣс радѣванѣе нѣгово. И тогѣва щѣ да се покаже прѣ дѣто е прѣвалѣ на сички те царѣе. и гѣ дѣто е былѣ гѣдѣрь на сички те гѣдѣре. и сѣдѣа, дѣто е на сички те сѣдѣици сѣдѣникѣ. и посрѣщѣтъ нѣго тогѣва сички стѣи агглы на едиѣо сѣ сички те стѣи. Катѣ ре' и стѣи аплѣ Павѣл. на едиѣо сѣ сички те да се вдѣгне' на ѣблаци да посрѣщѣне' Ха бѣа. 'Агглы да гѣ хѣлѣтъ. а правѣдници сѣс хѣбавы пѣсны. а мѣници те шѣ да пѣать и да се радѣвать. а грѣшници те шѣ да трѣпѣратѣ и да плачѣтъ ѿ Ха бѣа, катѣ шѣтъ да гѣ видѣтъ сички те и правѣдны и грѣшны. Катѣ щѣ да сѣдѣе на хѣбавѣ ать стѣлы вжѣи, да сѣди на сички ны. И рѣка ѣгнѣаа щѣ да ѣстѣче прѣ стѣл ать бжѣи та щѣмѣ да ѣа глѣдаме сички прѣ на да трѣпѣреме и да плачѣме. (XL.) Тогѣва шѣ агглы те да привѣдѣтъ антихрѣста дѣавѣла и лѣжа врѣзана и ѣковѣана да гѣ сѣдѣтъ прѣ страшныи сѣдѣ. и шѣтъ да гѣ ѣсѣдѣтъ, и да гѣ ѣрѣлѣтъ вѣ ѣнѣ зи рѣка ѣгнѣааа прѣвѣнѣ нѣго. Тогѣва шѣ да гѣ видѣтъ ѣнѣа 'Еврѣе Ха катѣ чѣка. и шѣтъ да мѣ видѣтъ рыцѣ те и возѣ те прѣдѣнѣчѣи ѿ пѣрѣѣне те катѣ бѣха гѣ приковѣале на крѣтъ тѣ. Тогѣва шѣ да видѣтъ и крѣтъ тѣ дѣ свѣти катѣ сѣнце. Тогѣва шѣтъ да видѣтъ и пѣрѣѣне те дѣто гѣ приковѣаха сѣс тѣхѣ. и гѣба та дѣто гѣ напоѣха сѣ ѣцѣтъ и жѣлѣчѣ. Тогѣва шѣ да видѣтъ и тоѣга та, щѣто мѣ бѣха далѣ вѣ рыцѣ тѣ ѿ трѣстыка и бѣаха гѣ сѣ нѣа и смѣаха мѣ се. Тогѣва шѣтъ да видѣтъ и чрѣвѣна та рѣза, дѣто гѣ ѣблѣаха сѣс нѣа на прѣсмѣ. Тогѣва шѣ да видѣтъ и вѣнѣцѣ тѣ дѣто мѣ бѣха ѣгѣдѣле на главѣ та ѿ трѣнѣе. И сичко то

щѡ то бѣха направиле Хѡ тогѣва в то зѣ врѣме та мѣ са смѣаха. та щѣть да видѣть тогѣва самы сѣ очѣи те сѣ. тогѣва щѣ да ви́кнать та да пла́чати и да сѣ дѣмать є́дины дръгымѡ. ѿ зѣ намѣ сегѡ как сѣ измѣнимѣ. как смѣ сегѡ засрамени прѣ сѣчкѣи ать свѣтъ. какѣ не познахмѣ тогѣва че є быль гѣ йстѣнскѣи, амѣи го мѣчихмѣ до-ри и змрѣ. "Ето сегѡ дѣго видѣ" че йма во́ла и на нбѣ то и на зе-млѣ та. тоѣи є сегѡ найстрашнѣи кадѣа. ѿ, ѿ, ѡле, ѡле зѣ за нѣ сегѡ грѣшны. щѡ да стѡри сегѡ. кѣдѣ да побѣгне да сѣ скры-емѣ ѿ нѣговѣи те рыцѣ. илѣи гдѣ да сѣ скрыемѣ ѿ нѣговѣи та срьди-тиѣна сегѡ.

Тогѣва щѣть да видѣть сѣчкѣи те "Еврѣе Моўсѣа прѣрка прѣ тѣ. та щѣть сѣчкѣи те да ѿйда́ть дѣто нѣго да мѣ дѣмѣи и да пла́чати. Намѣи гѣдѣрю Моўсѣи. Помогни на твоѣ ать рѡдѣ, помогни на твоѣи те рѡбіе, помогни намѣ на сѣчкѣи нѣи. Защѡ смѣ нѣе твоѣи за-конѣи дръжалѣ, и твоѣи те дѣмы ѡучилѣ. амѣи распѣхмѣ Хѡ та сѣ бой-ме сегѡ. амѣи ко́лко мо́женѣ, а тѣи помогни намѣ сегѡ, та нѣи йзмоли ѿ тогѡва Кадѣа страшногѡ. Защѡ се на те́бе надѣхмѣ сѣчкѣи да нѣи помо́гни на то зѣ врѣме, помогни намѣ Моўсѣи помогни намѣ. Тогѣ-ва щѣ Моўсѣи да ймѣи продѣма срьдѣито, та ре". Как сте право стрѣвалѣ, тѣи ищѣте и да намѣрите. ѡти са сте зрѣниле самѣи си и измѣмилѣ сте сѣ, та вы сѣи стоѣи сегѡ да сѣи мѣчѣте. ѡти ма не послѣшахте и дѣма та ми не дръжалхте, да го не распѣ-нате и да го не мѣчѣте. нѣи рѣкох ли азѣи вамѣи и не казах ли азѣи вамѣи. щѣи да дойде сѣи мене прѣркѣи голѣмѣи. Коѣи чѣлкѣи нѣго не послѣша и рѣчѣи те мѣи не прѣѣма, тогѡ чѣлкѣи щѣи да сѣи мѣчи на то зѣ врѣме.

"Ето де сѣи сврѣши на вѣи моѡ та дѣма; за щѡ ма не вѣрѡва́хте; за щѡ го распѣхте; не чюхте ли и дръгыи те прѣрци щѡ дѣмаха и казѡваха; щѣи да рѡди є́днѡ моѡи вѣи; не разѡмѣхте ли че сѣчкѣи те кнѣгыи и писѣниѣи казѡваха че є йстѣнскѣи вѣи тоѣи зѣи дѣто щѣи мо-мѣи та да рѡди дѣте то. а выѣи нѣго не послѣшахте; амѣи сегѡ щѡи щѣи да выѣи стѡра азѣи. Какѡ то сте добро стѡрилѣ, такѡи зѣи щѣте сегѡ и да намѣрите. да стѣи слѣшѣлѣи и почѣталѣи нѣговѣи те дѣмыи и нѣ-говѣи те навѣи. не быхте сѣи сегѡ ѡсѣдилѣи да сѣи мѣчѣте. Тогѣва кѡтѡи щѣть да чюа́ть ѡнѣи "Еврѣе ѿ Моўсѣа такѣи зѣи дѣмы. щѣть да ви́кнать з голѣи гѣи да пла́чати и да сѣи бѣа́ть по ли́цѣи тои по главѣи та. а́лѣи не щѣть да йма́ть мѣтъи нѣи ѿ когѡ. амѣи щѣть тогѣва агѣлыи вѣи да гѣи фрѣлѣа́тъ вѣи рѣкѣи ѡгнѣннѡи и вѣи мѣкѣи вѣи чѣннѡи да сѣи мѣчѣа́тъ вѣи а́да несѣитѡгѡ. (XLI.) "Амѣи послѣша́нѣи бѣвѣниѣи хрѣи́анѣи є́то де выѣи казахмѣ прѣрѣчѣи скѣи те дѣмы. амѣи щѣи ѿ сегѡ да выѣи ка-

зѣваме ѿ євѣліе то що є дѣмано и то. да знаєте и вѣе че є сам сѣ
Хс дѣмалъ тѣа дѣмы. И слѣшайте.

Когѧ то щѣ дѧ дойде снѣ члѣьскѣ съ сіла та сѣ своѧ, и сичѣ
ки стѣи агѣлы сѣ нѣго. тогѣва щѣ да сѣдне на стѣль вѣїи със
пѣснь и със хвала агѣискаа. та щѣть да сѣ съберѣть сичѣки те ѣзы
ци и вѣры прѣ нѣго, да гѣ раздѣли єдинѣ ѿ дрѣгыго. какѣ разлі
чѣ пастырь ѡвце и козы по бапѣкѣ. и щѣ да ѡстави ѡвце те ѡ дѣс
на странѧ себѧ, а козы те ѿ лѣва странѧ. Правѣдни те гѣ истѣк
мѣва катѣ ѡвце а ти са ѡвце кротѣки и сичѣко добрѣ йма на тѣ. А
грѣшници те гѣ истѣкмѣва катѣ кози. за що то нѣ сѣ послѣшале,
амѣ са сѣкогы тѣкле на грѣ. Катѣ коза сѣкогы йще да хѣ(ди) и да
скѧче пострѣмно. И тогѣва щѣ да ре' прѣ и гѣ и сѣдникѣ правѣ,
на тѣа що то сѧ ѡ дѣсна страна нѣго. 'Елѧте пристѣпѣте че стѣ
бѣвенѣи ѿ ѡца моѣго, и да намѣрите що то вѣе нагѣтвено на цѣтво
ѣбное че стѣ слѣшале и почитале сѣького на тои зи свѣтъ. 'Оти
бѣ глѧденѣ, а вѣе ма нахрѧнихѣте. и жѣденѣ бѣ а вѣе напоихѣте.
и бѣленѣ бѣ, а вѣе ма поглѣдахѣте. и в тѣмнѣца бѣ запрѣнь на правѣ
да а вѣе ма искѣпихѣте. и гѣль бѣ, а вѣе ма ѡблѣкохѣте. 'Амѣ елѧте
вѣе прѣрци, ѡти мнѣго злѣ истѣглихѣте заради мѣне. Прѣидѣте кой
то станѣха прѣ мо ать законѣ правѣдны, че стѣ вѣзлюбиле цѣтво
ѣбное. и кой ймаше ѿ напѣрѣ правѣдны прѣ Ха. 'Адамѣ, и Сѣѣ,
и 'Енѣохѣ, и 'Іаковѣ, єто такѣи зи людіе избѣраше вѣ. ѡти бѣха тѣе
станѣле добры вѣ прѣ Ха та гѣ зѣвѣше Хс на цѣтво ѣбное. 'Елѧ
те и вѣе мои апѣлы че стѣ мнѣго злѣ истѣглие догдѣ прокѧзѣвахѣ
тѣ євѣліе то по сичѣка та землѧ. 'Елѧте и вѣе ма'ици. ѡти сте кѧзѣ
вале моѣ то йме прѣ царѣе и прѣ цѣлѣте, и прѣтѣрѣвахѣте мнѣго
мѣка и истѣнѣванѣе тѣло то сѣ зарѧ моѣ то йме. 'Елѧте и вѣе
вѣцѣи и дѣхѣвници и попѣве кой то стѣ хѣбевѣ ѿстоѣвале дѣе и
нощѣсь в чѣркова, и чѣсто и ѣчиле людіе тѣ на пѣть и на законѣ
истѣнѣскѣ. (XLII.) 'Елѧте и вѣе пѣстники, дѣто сте говѣле, и сѣдѣле
по горѣе то, и низ дѣпѣки те, и по камѧнѣе то на стѣдѣ и на мѣразѣ,
токо да навѣете дѣавѣлѣ. 'Елѧте и вѣе жѣны пѣстники, щоѣо стѣ
пѣстиле чѣсто, та сѣи сте и сѣшѧвале тѣло то зарѧ моѣ то йме, та
сѣи почѣрѣнихѣте хѣбавы те лицѧ ѿ злы мѣкы. Прѣидѣте и вѣе мой
члѣци, кой то любѣха сырѣмасѣ, и любѣха пѣтници, а не йщѣха
мнѣго йманѣе да зберѣть. 'Елѧте и вѣе мой члѣци, кой то сте дѧ
вале на сѣроты и на прѣсѣци в рыцѣ те и", а не хѣалѣхѣте. 'Елѧ
те и вѣе кой то сте поглѣдѣвале ѡблѣни сырѣмасѣ и чѣуждѣнѣи.
И кой то сте ѡблѣчили гѣлы сырѣмасѣ и прѣсѣци. И кой то стѣ
нахрѧнили глѧднѣи. и кой то сте напоѣвале жѣднѣи. и кой то сте

пріемале пѣтници и чуждѣйци на зло вѣрме в кѣща та си. И кой то сте имале грижа за сироты и за сыромасы. И кой то сте помогнале на сироты съ дребны дѣла, та имъ сте попридавале кое жито, кое дѣкати, кое благо, кое дрешкы, кое солъ. ами елате да вы дамъ азъ това сичко то да вы го вѣрна сегѣ.

И елате и вые кой то сте погледѣвале и ѿкѣпѣвале тѣа кой то бѣха запрѣни в тѣмница сыромасы. та елате сегѣ да вы ги вѣрна. Елате и вые кой то сте зпѣзиле крѣщеніе то си чисто, та го нѣсте ѿмрьсиле съ крѣвѣвство, или съ пѣвѣдство, или съ ѡбѣйство, или съ заклинаніе на лъжъ. та пристѣпѣте близо при мене да вы ѡстѣта. Елате и вые кой то сте ходиле често в чѣркова със чисто срѣце та пристѣпѣте близъ при мене да вы ѡгѣда вѣнѣцъ на главы те да приличите на цѣтво нѣбное.

Елате и вые кой то сте имале грижа свѣкогы, та сте правиле добрѣ да направите мене добрѣ, катѣ съ зарѣчалъ и писаніе ѡставилъ. та сте ходиле сѣ по мои пѣть и законъ, та сте слѣгѣвале прѣ дѣто не ѡмира никогѣ. Ето цѣтво мое де съ наготвы заради ва. Ето рай дѣ съ ѡтвори заради ва. Ето вѣнци мнѣгохѣбавы де вы чѣкатъ. Ето радѣсть ва дѣ чѣка. Ето трапѣза съ їстїе и пїтїе де ви чѣка. Ето добрына и хѣбѣсть ранска де съ наготвы заради ва. Ами елате на подирѣшно вѣрме да їдѣте щото ѣ натѣтвено было напѣрѣ прѣди Адама, та елате да сѣ наїдѣте съ сладка гѣзба аггѣлска. Чѣхте ли бѣвенїи хрѣтіане коїко хѣбавы и сладкы дѣмы дѣма Хс на добры те лѣдїе съ смилѣно срѣце да сѣ не зпѣлашѣ, ами да сѣ радѣвать. (XLIII). Ами послѣшаите да вы каже" щѣ щѣть да дѣмать правѣдници те Хв. Гѣ когѣ та видѣхмѣ глѣдна, та те нахранихмѣ, дѣ тѣ хранишь сичко дыханіе живо. Вѣко стѣи, когѣ та видѣхмѣ жѣдна та те напоихмѣ, дѣ тѣ пойшь сичка землѣ и планинїе. Чѣ тѣ лѣдїе тѣ любишь. когѣ та видѣхмѣ пѣтника, та те вѣвѣдохмѣ домѣ си, дѣ тѣ намъ сичко то далѣ си в рыцѣ, та нѣе дома си сѣхмѣ, а тѣ ходѣше на пѣть. Добрыи и сиїныи, когѣ та видѣхмѣ боїна та дойдѣхмѣ да те погледѣме, дѣ тѣ давашь на сички ны зрѣвїе чѣ тѣ не ѡмирашь, когѣ та видѣхмѣ в тѣмница запрѣни, та дойдѣхмѣ да те ѡкѣпа", де ѣ тебе сичкѣ ать свѣтъ длѣжнѣ. Тѣ їси вѣ сиїныи. Тѣ їси прѣ ѡ напѣрѣ и сегѣ. Тѣ їси направишь сичкыи свѣтъ ѡ напѣрѣ и до сегѣ. Тѣ їси направишь аггѣлы и архггѣлы и сички нѣбные воѣводы. ѡ тебѣ се бої и бѣзна. ѡ тебе са боат сички вѣды и клѣденци. ѡ тебѣ се боать сичко горїе и планинїе и поїа. Гѣ, тѣ когѣ погледнѣшь на землѣ та, а тѣа се потрѣси и потрѣпѣре. Нѣе когѣ та нахранихмѣ, или та напоихмѣ,

или та в кѣщи пріѣхмѣ, или та облѣкохмѣ, или та бо́лна поглѣдахмѣ, или та длѣжна ѡкѣпихмѣ. Тѣа дѣмы дѣмѣ правѣдници те гѣ ІѢ Хсѣ прѣсѣдище то. (XLIV.) Тоги́ва щѣ да ѡмь продѣма прѣ дѣто прѣва, дѣма съ крѣтостію. послѣшайте ма снѣве члѣсцѣи. а́минь, ѡстинна дѣма" ва́мь. че стѣ стѣриле добро на тѣа моѣ те бра́тіа мѣни́чки те, мѣнѣ стѣ стѣриле. тѣа сыромѣси те и прѣсѣдци те та са моѣ бра́тіа и моѣ дрѣгѣре. а́ми стѣ выѣ тѣ" добро стѣриле, и а́зъ ва" добро нагѣтвы. (XLV.) А́ми послѣшайте блѣвѣніи хрѣті́ане, да вы́ ка́же" каквы́и щѣ дѣмы да подѣма Хсѣ на грѣшници те.

Тоги́ва щѣ да се ѡбръне кѣмѣто грѣшници те ѡ лѣва странѣ та щѣ да ѡмь ре". Идѣте ѡ мене проклѣты въ ѡгнь вѣчныи. ѡуговѣанны дѣаволѣ и на нѣговы те а́нгелы и слѣгы. "Оти бѣ" глѣдень, а́ вѣе ма не нахрани́хте. жѣдень бѣ", и не напои́хте ма. пѣтникъ бѣ", и не въведѣхте ма в кѣща та сѣ. го́ль бѣ", и не облѣкохте ма. бо́лень бѣ" и не поглѣдахте ма. и в тѣмница бѣ" за прѣвнѣ, а́ вѣе ма не ѡскѣпихте. Таквы́и зи рѣчи дѣма Хсѣ на грѣшници те. а́ми идѣте далѣче ѡ мене проклѣты въ ѡгнь вѣчны, дѣто го нагѣтвы за дѣавола и за нѣговы те слѣгы. "А́зъ не пригѣтвы мѣка та заради ва́, или заради хрѣті́ане, и що то стѣва мо́а во́ла. а́ми за́ра дѣавола. "А вѣе стѣрихте нѣгова та ра́бота и в нѣговѣ тѣ пѣть ходи́хте. идѣте сегѣ слѣ нѣго в мѣка та ѡгынѣа. "А́зѣ вы́ стѣри члѣци, а́ вѣе как дрѣгыго ѡидѣхте да мѣ слѣгѣвате. "А́зе вы́ напра́вы и ѡумь и разѣ" вы́ дадо", а́ вѣе мене не позна́хте. "А́зе вы́ ѡхрани́ ѡ мѣни́чка до го́лѣма, а́ вѣе дрѣгымѣ ра́боти́те. "А́зе вы́ стѣри мо́ре да се храни́те ѡ нѣго, а́ вѣе ма ги́выте сѣ злы́и та ва́ша. "А́зъ ва́мь дадо" сѣчка та землѣа да дрѣжите, и да сѣ сѣдите ме́жъ ва́ пра́во. а́ вѣе мене не почѣто́хте кѣто ва́ и пра́. "А́ми идѣте ѡ мене че стѣ слѣгѣвале дѣаволѣ. а́зъ ва́ не позна́ва", ни то вы́ зна́а. ко́мѣ то стѣ ра́боти́ле, и ко́мѣ стѣ слѣгѣвале, и ко́га то стѣ слѣшѣле, сѣ нѣго идѣть та се мѣчѣте и наплѣнѣте мѣка та ѡгѣвѣнна, дѣто та сѣ" напра́вил да не ѡгѣснѣва ни́ко́га. и чрѣвѣ мно́го ѡма вѣтрѣ, та идѣте та́мъ да вы́ ѡдѣть кѣто сѣ збы́ да вы́ кѣсѣть. "Оти бѣ" глѣдень, а́ вѣе ма не нахрани́хте. "Оти бѣ" жѣдень, а́ вѣе ма не напои́хте. "Оти бѣ" пѣтникъ, а́ вѣе не щѣхте да ма въведѣте в кѣща та сѣ. "Оти бѣ" го́ль, а́ вѣе ма не облѣкохте. "Оти бѣ" бо́лень, а́ вѣе ма не поглѣдахте. "Оти бѣ" в тѣмница за прѣвнѣ, а́ вѣе ма не ѡскѣпихте. "А́зе вы́ напра́вы ѡуши да слѣшѣте кнѣгы те що ѣ пи́сано, и за́ко́н моѣ що сѣ" ѡста́вил ва́" да го дрѣжи́те, а́ вѣе сѣ нагѣтвыхте ѡши́и те на сви́ркы и на тѣпане и на ѡгра́, и на прислѣшувѣніе и на злы́и дѣмы го́товы. "А́зъ ва́" напра́вы ѡчи

да глѣдате моа та направа по сичка̄ землѣ що съ^н направиль хѣ-
баво. а вые гы наготвыхте, да завѣдите члѣк^н добро то щото йма
тои, ѣ кѣща хѣбава, ѣ йманіе мно҃го, ѣ робіе мно҃го, ѣ жена хѣ-
бава, ѣ дѣщерѣ хѣбава, ѣ лѣзіе хѣбаво. ѣ нивіе хѣбаво, ѣ коні
добри, ѣ волѣве добри. ёто си на такво̄ зи наготвихте оӯчи те. Азе
выѣ направѣ оӯста̄ ӣ ёзыкъ да пѣете ӣ да славите йме моѣ, ӣ да
любите писаніе, ӣ да ѣчите ненаѣчены людѣе, а вые гы ѡтворѣ-
те на лѣжа, на фѣваніе, на криво̄ дѣманіе, ӣ члѣк^н на срѣща да дѣ-
мате. ӣ кога̄ пѣите ӣ ѣдѣте, а вые вѣкате слѣбодно ӣ безъ стра̄.
а не щѣте да мѣите ӣ да хвалите моѣ то йме, а̄ми се хвалите
съѣ ва̄ши дѣмы. Азе выѣ направѣ рѣцѣ да гӣ вдѣгате горѣ на
мѣба ӣ на мѣнѣе. а вые гы ѡмрьсѣхте на сила̄ илӣ съ краденіе,
илӣ съ фандѣ зѣманіе, илӣ крѣвь ӣ ѣбіѣство, ёто стѣ таквӣ зи вые
сега̄. Аа̄ ва^н направѣ крака̄ да течѣте сѣкогы̄ в̄ чѣркова моа̄
ста̄. а вые течѣте на боӣ ӣ на игра̄, ӣ на кѣрво̄ство, ӣ на пѣвод-
ство, ӣ на дрѣгы̄ дѣаво̄лскыӣ работы. мно҃го щѣ то гы̄ видѣхте то
гӣ не ѡста̄вѣхте, а̄ моӣ чѣрковӣ ѡста̄вѣхте та̄ не ходѣхте. Ёто се
развалӣ сѣденіе то ӣ дѣманіе то члѣсько. Ёто десѣ мивѣ ӣ доврѣ-
шӣ лѣжа та̄ члѣскаа̄. ёто дѣ додѣхте сега̄ сичкӣ прѣ̄ мене сега̄
голы̄ съблѣченіӣ. чѣ нѣстѣ помѣлѣвале сыромѣсӣ ӣ прѣсѣцӣ, нӣ то
щѣте йма̄ мѣть сега̄ ѡ̄ мене. а̄зы̄ людѣе тѣ̄ мѣлѣва^н ӣ право̄ ӣ^н
сѣда̄, сѣкомѣ̄ кой̄ какѣ̄ ё̄ работилъ ӣ слѣгѣвалъ, тѣӣ мѣ̄ ӣ плаща^н
ӣ дава^н. нӣ правѣднаго̄ мѣча̄, нӣ грѣшнаго̄ мѣлѣва^н. а̄мӣ сѣко-
мѣ̄ съ^н далѣ̄ дѣль, грѣшномѣ̄ мѣка̄ а̄ правѣдномѣ̄ раӣ ӣ прѣтво̄ йбное.
а̄ вые не стѣрихте моа̄ та̄ вола̄ щѣто̄ съ^н былъ ѡста̄вилъ законъ
ӣ дѣмы. а̄мӣ идѣте на мѣсто то̄ дѣто̄ е наготвено за дѣавола̄, ѡтӣ
стѣ нѣго̄ йскале̄ ӣ нѣговы̄ те̄ работы̄ работиле̄, а̄зы̄ ва̄ не позна̄ва^н.
(XLVIII.) А̄мӣ послѣшаите̄ бѣвѣніӣ хрѣтіане̄ да выѣ каже̄ щѣ̄ щѣть да
дѣмать грѣшницӣ те̄ прѣ̄ га̄ ва̄, ӣ да плача̄ ӣ да сѣ мѣтѣть ӣ слѣзӣ
да проливѣ. Гӣ кога̄ та̄ видѣхмѣ̄ глѣдна̄, та̄ тѣ̄ не нахранихмѣ̄ илӣ
жѣдна̄ та̄ тѣ̄ не напоихмѣ̄. илӣ гола̄ та̄ тѣ̄ не ѡбѣкохмѣ̄. илӣ та̄
бо̄лна̄ не поглѣдахмѣ̄. илӣ та̄ в тѣмнӣца̄ за̄прѣнь̄ не̄ йскѣпихмѣ̄.
Тогѣва̄ щѣ̄ да̄ ймѣ̄ продѣма̄ ӣ Хс̄ бѣ̄. а̄зы̄ ва̄мѣ̄ дѣма^н. ѡтӣ нѣстѣ̄
стѣориле̄ нӣ ёдно̄ добро̄ на̄ тѣа̄ мѣнӣчкӣ те̄ мой̄ брѣтіа̄. ӣ мене̄ нѣстѣ̄
стѣориле̄. а̄мӣ идѣте̄ ѡ̄ мене̄ проклѣты̄ вѣ̄ ѡгнь̄ вѣчны̄. Тогѣва̄
щѣть да̄ вѣкнать̄ ѣ̄ голѣ̄ глѣ̄ ӣ плачь. гӣ, ѡтӣ тѣ̄ на̄ не позна̄-
вашь. чѣ̄ тѣ̄ на̄ направӣ съ̄ твоа̄ та̄ рыка̄, та̄ смѣ̄ нѣе̄ твой̄. тѣ̄ сӣ
на̄ направиль̄ ѡ̄ чѣты̄рӣ силы̄ йбны̄. ѡ̄ землѣ̄, ӣ ѡ̄ вода̄, ӣ ѡ̄ дѣша̄,
ӣ ѡ̄ ѡгнь̄. нѣе̄ тѣбе̄ вѣрѣвахмѣ̄, ӣ тѣбе̄ за̄ ва̄ йма̄хмѣ̄, ӣ съ̄ твоѣ̄
рѣщеніе̄ крѣтѣхмѣ̄. ӣ съѣ̄ твоа̄ сила̄ стрѣва̄ме̄ чѣдеса̄. ӣ сичкӣ се̄

ци те ймать сичко добрò раяско прѣ тѣ. а грѣшници те глѣдять та сѣ жалеть. Когá то правѣдници те почитать сѣ аггласкаа пѣснь. а грѣшници те засрамѣть сѣ дїавола. Когá то правѣдници те ѿидать в рай дѣто гостолюбниго Авраама. а грѣшници те въ тѣмъ чѣрнѣ сѣ дїавола. Когá то правѣдници те сѣ раувать на нѣбе то. а грѣшници се стонѣвать въ мѣкѣ. Правѣдници те сѣ глѣдять и видеть єдинь дрѣгыго. а грѣшници те сѣ не видеть ѿ тьмнина єдинь дрѣгыго в мѣка та. Правѣдници те свѣтеть катò сїянце. грѣшници те чрьнѣать катò катрань. Правѣдници те сѣдѣть сїти. а грѣшници те мѣчать глãдны и жѣдны. Правѣдници те в рай. а грѣшници те в дѣпка тѣмна. Правѣдници те сѣ агглы. а грѣшници те сѣ дїавола. Правѣдници те пѣать. а грѣшници те карать и срьдять. Правѣдници те горѣ и на нѣбо и на землю. а грѣшници те долѣ въ безна и въ мѣкѣ. Правѣдници те на високо. а грѣшници те в ниско: ~

(XLIX.) Поѣченїе. "Ами заради това и ные бївєніи хрїіане, да йсправи" самы себѣ сѣ дшѣ та. и да га очисти" ѿ мнѣгы те наши тѣжкы грѣхове. амы да сѣ погріжимь. и да сѣ зберѣмь змѣть да сѣ зплãшим. чѣ не чюхте ли чѣ не разбрãхте ли какви дѣмы казѣва страшны. амы да стори" добрò и да стори" мїтїны. да харїжеме ѿ щò ймаме ѿ маїко маїко, ѿ мнѣго мнѣго. да приглѣдаме *)...

*) Конецъ нѣтъ: слѣдующій (46-й) листь писанъ другою рукою и заключаетъ въ себѣ продолженіе житія св. Георгія.

VI.

ПРИБАВЛЕНИЕ.

Изъ житія св. Андрея юродиваго *).

Нѣции гл҃ють, ꙗко кончащемоуся цр҃твѣ ѡзыкъ хоцетъ бг҃ъ
вѣставити Изїя, да прстѣтъ останокъ ихъ, на исплнение седмаго
вѣка, по Исани, въ послѣдняя дни въздвигнетъ гдѣ бг҃ъ знаменне
въ скончаніе ѡзыкомъ, на вся овца Июдина расточеныя въ ѡзы-
цехъ, и съберетъ ѡриновеныя Илеви въ ст҃ыи градъ Іерл҃имъ, и
бѣдетъ Илеви ꙗко въ днѣ въ нѣ же изидоша изъ Егупта. И еже
бл҃жнѣи Павелъ рече, егда коньчина ѡзыкомъ придетъ, тогда весь
Излѣ спасенъ боудѣ. Иполутъ же мчѣникъ рече, ꙗко въ пришь-
ствие антихриста, прѣвии Жидове прельстятся хотѣть, и Хр҃съ же
гл҃еть къ Жидомъ, ꙗко рѣ азъ придохъ въ имя оца моего, и не
приимсте мене, инъ же придетъ о своемъ имени и того примете,
ꙗко въ грѣсѣ своемъ ѡмрете. Егда бо съберѣ бг҃ъ въ градъ
Іерл҃имъ, и сѣщая тѣхъ вѣдастся имъ, да не бы была имъ вина
расточеныя и погибели, хотѣхъ бо гл҃ати на сѣдищи, ꙗко аще бы
ны събрахъ въ Іерл҃имъ и еже наше есть вдалѣ бы намъ, да вѣ-
ровали быхомъ въ Хр҃та, нѣинѣ же събравшесѣ и свои приимши,
въ то же невѣрїи пребывше како ся хотѣ спасти, абие же анти-
христѣ и среды ихъ исходящѣ, томѣ вѣроу имѣтъ, по страшномѣ
гласѣ сн҃а бж҃їа, бг҃ъ бо не лъжъ есть, единочадѣи рекѣи, азъ
есмь истина, нѣи же егда ꙗ съберетъ, прѣвое лишитъ ихъ ѡвѣта
сего. Въ то время ѡворѣ гдѣ бг҃ъ врата ꙗже въ Индикии,
ꙗже затвори хъ есть Алѣдръ Македонскыи, и изидѣ царне
ѡ и в сѣ людьми своими, ꙗже наричѣся нечистиѣ ѡзыци и разѣи-
дѣтся по всеи земли подѣнбсиѣи, плоть чл҃вчскоу гдѣще живоу, и
кровь пиюще, ꙗсы и мѣхы и жабы гдѣще и всю сквѣрнѣ мира сего,
да горе вселенѣи всеи кѣдѣ же они доидѣтъ. Въ ты днѣ аще бы
лъзѣ гдѣ абѣ не было хр҃стиана, но вѣдѣ ꙗко бѣдѣтъ. Тогда днѣе
ти помрѣкоу, ꙗко плачѣщесѣ, по въздѣси осквѣрненїи дѣля, еже ти
мрзѣции ѡзыци сѣтворятъ. Слнѣце бѣдѣ ꙗко кровь, видѣ мрзѣкаꙗ по
земли находяща, лѣна и вся тѣла помрѣкнѣтъ, погядѣтъ бо и прѣстъ
земнѣю, и алтарѣ грѣцемъ хранилища сѣтворятъ. Жвѣвѣщи въ
Асии бѣжѣтъ въ оудолїи островнаꙗ, плакати бо ся начинѣ по остро-
вѣхъ, а острови по Асии, оуже бо начинѣтъ неходити въ нихъ лю-
дие, нѣ начинѣтъ ся плакати днѣи х̄ и ξ̄ и ζ̄. Тѣгда встанетъ со-

*) Изъ Академической рукописи.

тона антихристъ отъ племени Данова. но не своею силою чѣкомъ
 ся сѣтворивъ. не бѣди то. но сѣтворить и гдѣ бгъ сѣсѣдъ скарѣдъ
 и скврѣнѣтъ. да сѣбѣдѣся о немъ прѣрочское. и пѣщенъ бѣдетъ ѿ
 адова ѡжа имъ же сѣвяза и вѣка Хс тамо сѣздѣ. и внидѣ въ сѣсѣдъ
 сѣтворенныи емѣ. И вѣчлѣвчѣшѣся и вѣзмѣжавшѣ чѣкоу томѣ и ѡже
 прѣствѣющѣ емѣ. тогда начнѣтъ прѣлѣсть свою павляти. ꙗко же о
 немъ рече Іо вѣгословѣцъ. тогда рече вѣставить рать на кукладь-
 скыи островы. острови же соутъ. ꙗко же ре^а Исаѣ. прѣкве сѣщамъ
 отъ ꙗзыкъ. Илии же и Енохови и сѣнови громномѣ проповѣдав-
 шемъ прѣлѣсть его и гдѣне второе припѣшествіе. Горко^а смирить
 онъ сѣщамъ тогда хрѣтианы. до послѣдняго имъ дѣханага стѣжана
 вельми имъ и гѣбѣя лишеникъ онъ. Тогда иже не прѣлѣщенъ боу-
 деть. великыи и грозныи дрѣгъ Хрѣстовъ бѣдетъ. И прѣвое бо
 ѡбити хоцѣтъ Илию. та же Еноха. послѣ же громаго сына. по
 томъ же вся иже начнѣтъ невѣровати емѣ смѣртію горкою погоу-
 битъ. Тогда бѣдетъ рать велика ме^а тѣмъ и владыкою Хрѣстомъ.
 Егда бо ѡже начнѣтъ разоумѣти. ꙗко ѡже кончина есть. гнѣвъ ве-
 ликъ противъ небѣ исплѣтитъ. мѣнна пѣскама и громомъ трѣскама.
 ꙗко же гласомъ трѣскама того небѣ звѣнѣти и оглашенѣ быти
 страшно. Да кто тогда не ѡбоятся и не ѡжаснется, чѣдо мое лю-
 бимое. Блажени сѣтъ иже тогда не сѣблажнѣтъ^а о влѣцѣ наше^а
 Іс Х ѣ... Дрѣглы хотѣтъ погѣбити нечистии ꙗзыци. а вѣрныи о
 гдѣ антихристъ погѣбити. Елико же ихъ вѣроу имѣтъ антихристъ
 послѣтъ гдѣ бгъ звѣри крылаты по Езекию имѣюще остѣны въ
 хвостѣхъ своихъ. чемерѣ исплѣненны сѣща. елико ихъ не имѣти
 начнѣтъ знаменѣа Хѣва пѣла на челѣхъ своихъ. ѿ звѣрей ѡстрѣжаеми
 и ꙗдо^а люто^а отеке. горкою смѣртію погѣбнѣтъ. Тогда аще кто
 ѿ стѣхъ одва ся бѣдѣ оутаилъ въ пустыни ѿ антихриста. ино
 се тѣя гдѣ дѣомъ силы своя въ стѣи градъ Сионъ сѣберѣ. да
 тии сѣтъ написани въ животѣ. Антихристъ же сѣщю ѡже побѣженъ
 и ꙗтъ соущю съ дѣмоны своими. и аглы пламенѣыми хранимъ соу-
 щю. и на соудици прѣдѣстати и творити ѿвѣтъ за дѣѣя. ꙗже
 ѣ погѣбилъ. Тогда труба вѣстрѣбѣи. и мѣртви вѣскрѣсноутъ не-
 тлѣнни. потомъ живии, ꙗко же ре^а Павлы. въ припѣшествіе гнѣ
 оставшей. измѣнѣнѣшѣся въ мгновѣнии окѣ ѿ тлѣнни въ бѣстлѣ-
 ние. на кѣпъ съ ними вѣзѣти боудоу на облацѣхъ на стрѣтѣние
 гнѣ на вѣздѣсѣ. Егда же ѡзритъ кто мѣрѣкыи ꙗзыки припѣдша въ
 миръ. чѣдо мое любимое вѣси тогда. ꙗко при двѣрѣхъ есть все. и
 не по многѣ соудѣи прѣдѣтъ.



УКАЗАТЕЛЬ СНИМКОВЪ.

1. I. Изъ Чудовской рукописи: л. 4 об.:

жымъ. елма | же: — Блаженни проро|ци очи намъ | быша
прози|рающе вѣрою словесъ|и|и тainны. и | же по-
слѣ|ди боудоу|щимъ родо|мъ послую|жиша. не тѣ|кѣмо
мимо|шѣдѣша. | нѣ и быва|юща и хо|таща бы|ти. повѣ-
да|юще. да не | тѣкѣмо въ | єдино время пророкъ | гавить-
са пророкъ. | нѣ въ вѣса роды | проглагола | боудоу-
ща|и. пророкъ са | нарицаетъ.

1. II. Изъ нея же л. 61 об.:

сѣтѣ. ѿ. бла|жонъ претѣр|пѣвѣи. дости|гъ въ дѣни
ты|сащоу. гѣе: — Блаженъи же | Павы|а апосто|лѣ пи|ша
къ Селоу|нанемъ рече. | повѣдаю ва|мъ братиѣ. о | прише-
стви|и господа нашего | Исѣса Христа. на сѣбо|рѣ. да
не скоро | колѣблете|са оумъмъ. | ни бонтеса. | ни доухъмъ
ни | словесъмъ. | ни посы|ланиѣмъ. | ꙗко ѿ насъ. ꙗко на-
стоитъ день | господень. да никто | же васъ не пре|ль-
ститъ. ни | кимъ же | правомъ. ꙗко

1. III. Изъ нея же:

1. Запись на концѣ рукописи: см. выше Опис. рѣпсей стр. 2.
2. Приписка на л. 28 об. отъ селѣ почилъ чести антихри-
ста: см. выше тамъ же стр. 4.
3. Начало приписки на л. 104: господину князю великому:
см. выше тамъ же стр. 4.
4. Запись тарабарскою грамотою на л. 84: см. выше стр. 4.
5. Тарабарская грамота съ л. 84: см. выше стр. 4.
6. Киноварныя большія буквы.

1. IV. Изъ нея же: азбука строчнаго письма.

1. V. Изъ рукописи Московской Духовной Академiи:

1. Начало: Ипполита. епископа папы Римскаго толкованiе.
Помыслившу ти. по истово|му наоучитися. прѣдложе|ныѣ
отъ тебе намъ. главы. | брате мой любимыи Теофi|ле
аки строина разумѣхъ. Ср. выше Связанiя: стр. 1.
2. Запись: см. выше Опис. рѣпсей стр. 35.

л. VI. Изъ рукописи Императорской Публичной Библиотеки: лл. 22 101, 124.

1. Каліста архієпископа Кѡнстантинѣ града. бесѣда ѡ блж-
нѣмъ сынѣ. | Благъ ѡбо богъ къ всѣмъ есть и человѣ-
кълюбовь и длготрѣпѣливъ и зря|днѣе же своѣ бла-
гость на съгрѣшающихъ показоуетъ. на пра|ведныя оубо
по възсѣдоу и негѡдоуя являетъ къ грѣшны|имъ же
скорь есть въ милованіе. и вѣстѣваетъ ихъ: живѣж | бо
азъ глаголетъ господь не хощѣ смѣрти грѣшникуу іако
еже ѡ|братится и живоу быти емоу.

2. см. выше: Сказанія стр. 31.

3. Иже въ святыхъ отца нашего Григоріа Нусскаго. похвал-
ное | святомѣ великомѣченикѣ Ѳеодороу Тіроноу. Благо-
слови ѡтче: | Вы Христови людіе. святое стадо. царское
священіе. иже отъ всѣхъ градѡвъ | и сѣль събравшеися
събори. ѡ кждоу приѣмше вѣсть пжѣ къ | священно-
моу семоу възсенарѡднѣ прїидосте мѣстоу. Кто вамъ | при-
шѣствіа еже здѣ потѣщѣтельное сіце и оусѣрдное по | нѣ-
жди положи, и сѣ въ врѣмя зимное.

л. VII. Изъ рукописи Румянцевской: лл. 1, 2, 73, 444.

1. Житіе въ кратцѣ блаженнаго Іѡанна | йгоумна святыя
горы Синайскыя. нареченнаго схоластика. Въ святыхъ
по истиннѣ написавшаго дѡховныя сіа скрижали | сирѣчь
святѡю сію глѣствицоу. спїса же ся житіе се отъ Данила
инока смиреннаго Ра|иѡвскаго. ѡтче благослови. | Еже
оубо кто приживи добляго сего и | божествѣного, и въз-
питавый прежде постнаго и страдалнаго его житіа. да

2. Видѣхъ азъ тамо нѣкыя іако | ѡтъ себе истоупивша
ѡббѣчаемъ | и оумомъ іако ѡббѡродѣвша,

3. Егда ѡбо хотѣ прїити сѣдити правед | ныи сѣдїи Господи
нашъ Іисусъ Христосъ, и въздати | комѡждо по дѣломъ его.
тыгда оубо пре|жде послетъ аггелы своя съ трѣбами стра

4. см. выше Опис. рѣксей стр. 59.

л. VIII. 1. Изъ рукописи Сербо-Болгарской лл. 70 и 222: см. выше
Опис. рѣксей стр. 59 и Сказанія стр. 52.

2. Изъ Люблинской рукописи л, 4. см. выше Сказ. стр. 99.
И пакъ каже слѣдъ тѣи зи дѡмы прѣрокъ | Малахїа. рече
Господь. азе щѣ да пѣсна вамъ Ілїа пророка. до гдѣ нѣ ѣ
дошлѣ тѡи зи

